叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] [ˌmɔ:nte'spæn]
MEMOIRS **OF** **MADAME** **LA** **MARQUISE** **DE** **MONTESPAN**
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self]
Written **by** **Herself**
书面 经过 她自己

作者：她自己

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Being **the** **Historic** **Memoirs** **of** **the** **Court** **of** **Louis** **XIV** **.**
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[bʊk] [θri:] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[em] . [di:] [loʊ'zʌn] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] . — ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
M **.** **de** **Lauzun** **and** **Mademoiselle** **de** **Montpensier** **.** **—** **Marriage** **of** **the** **One** **and**
M . 德 劳尊 和 小姐 德 蒙庞西耶 . — 婚姻 的 这 一 和

M. de Lauzun 和 Mademoiselle de Montpensier。——一和的婚姻

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['setlz] [ə; eɪ] [mætʃ] . — [ə; eɪ]['si:krət]['ju:niən] . — [ðə; ði]
Passion **of** **the** **Other** **.** **—** **The** **King** **Settles** **a** **Match** **.** **—** **A** **Secret** **Union** **.** **—** **The**
热情 的 这 其他 . — 这 国王 定居点 一个 匹配 . — 一个 秘密 联盟 . — 这

他人的激情——国王安排婚事——秘密结合——

[kɪŋ] [sendz] [em] . [di:] [loʊ'zʌn] [tu:; tə][ˌpɪgnə'rɔ:l] . — [ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi] [li:dz]
King **Sends** **M** **.** **de** **Lauzun** **to** **Pignerol** **.** **—** **The** **Life** **He** **Leads**
国王 发送 M . 德 劳尊 到 猪油 . — 这 生活 他 线索

国王派德·洛赞先生前往皮涅罗尔——他的一生

[ðer; ðər] . — [mædəməzɛlz] [ˌlɪbə'rælətɪ] . — [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
There **.** **—** **Mademoiselle's** **Liberality** **.** **—** **Strange** **Way** **of** **Acknowledging** **It** **.**
那里 . — 小姐的 自由主义 . — 奇怪的 方式 的 承认 它 .

那里。——小姐的自由主义。——一种奇怪的承认方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [men]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər]
They **are** **forever** **talking** **about** **the** **coquetry** **of** **women** **;** **men** **also** **have** **their**
他们 是 永远 说 关于 这 卖弄风情 的 女性 ; 男人 还 有 他们的
['koʊkɪtri] ,
coquetry **,**
卖弄风情 ,

他们总是谈论女人的卖弄风情；男人也有他们的卖弄风情的方式。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [les] [greɪs] [ænd; ənd] [fɪ'nes] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

but	as	they	show	less	grace	and	finesse	than	we	do	,
但	作为	他们	展示	较少的	优雅	和	技巧	比	我们	做	,

但他们的举止优雅和技巧不如我们，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][get][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

they	do	not	get	half	as	much	attention	.
他们	做	不是	得到	一半	作为	很多	注意力	.

他们得到的关注度远不及其他人。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [loʊ'zʌn] , ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

The	Marquis	de	Lauzun	,	having	one	day	,
这	侯爵	德	劳尊	,	拥有	一	天	,

洛赞侯爵，有一天，

['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ,

noticed	a	certain	kindly	feeling	for	him	in	the	glances	of	Mademoiselle	,
注意到	一个	肯定	亲切地	感觉	为了	他	在	这	眼神	的	小姐	,

他从小姐的眼神中察觉到对他的某种善意。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

endeavoured	to	seem	to	her	every	day	more	fascinating	and	agreeable	.
努力	到	似乎	到	她	每一个	天	更多的	迷人	和	同意	.

努力让自己每天都显得更加迷人、更加讨人喜欢。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['prɪnses] [kəm'pliːtli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

The	foolish	Princess	completely	fell	into	the	snare	,	and	suddenly	giving	up	her
这	愚蠢	公主	完全地	跌倒	进入	这	圈套	,	和	突然	给予	向上	她

[er] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

air	of	noble	indifference	,
空气	的	高贵	漠不关心	,

愚蠢的公主彻底落入了陷阱，突然放弃了她高贵冷漠的姿态。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpi] ,

which	till	then	had	made	her	life	happy	,
哪个	直到	然后	有	制成	她	生活	快乐的	,

此前，这一切一直让她感到幸福。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skiːmər] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [hɜːr; hər] .

she	fell	madly	in	love	with	a	schemer	who	despised	and	detested	her	.
她	跌倒	疯狂地	在	爱	和	一个	阴谋家	WHO	被鄙视的	和	令人厌恶的	她	.

她疯狂地爱上了一个鄙视她、憎恨她的阴谋家。

[held] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [baɪ][hɜːr; hər][praɪd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]

Held	back	for	some	months	by	her	pride	,	as	also	by	the	exigencies	of
握住	后退	为了	一些	几个月	经过	她	自豪	,	作为	还	经过	这	紧急情况	的

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

由于自尊心和礼仪的束缚，她犹豫了几个月。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dis'kləuzd] [hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

she	only	disclosed	her	sentimental	passion	by	glances	and	a	mutual	exchange
她	仅有的	披露	她	感伤的	热情	经过	眼神	和	一个	相互的	交换

[ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ;

of	signs	of	approval	;
的	标志	的	赞同	;

她只通过眼神和彼此点头示意来表达自己的情感；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd] ,

but	at	last	she	was	tired	of	self	-	restraint	and	martyrdom	,	and	,
但	在	最后的	她	曾是	疲劳的	的	自己	-	克制	和	殉道	,	和	,

但最终她厌倦了自我约束和自我牺牲，于是，

[di'teinɪŋ] [em] . [di:] [loʊ'zʌn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] ,

detaining	M	.	de	Lauzun	one	day	in	a	recess	,
拘留	M	.	德	劳尊	一	天	在	一个	凹陷处	,

在休庭期间拘留德·劳赞先生一天，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

she	placed	her	written	offer	of	marriage	in	his	hand	.
她	放置	她	书面	提供	的	婚姻	在	他的	手	.

她将写好的求婚信放在他手中。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɑ:rkwɪs] [feɪnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [pri:'tɛndɪŋ] ['hʌmbli] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ]

The	cunning	Marquis	feigned	astonishment	,	pretending	humbly	to	renounce	such
这	狡猾	侯爵	假装	惊讶	,	假装	谦卑地	到	放弃	这样的

['ɑ:nər] , [waɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

honour	,	while	increasing	his	wiles	and	fascinations	;
荣誉	,	尽管	增加	他的	诡计	和	魅力	;

狡猾的侯爵假装惊讶，谦卑地放弃这份荣誉，同时却变本加厉地耍花招、施展魅力；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ʃed] [terz] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] [ʌv; əv][ɔ:l] .

he	even	went	so	far	as	to	shed	tears	,	his	most	difficult	feat	of	all	.
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	棚	眼泪	,	他的	最多	难的	特技	的	全部	.

他甚至流下了眼泪，这是他所有壮举中最难的一次。

[mædəmwə'zel] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] , ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][baɪ] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

Mademoiselle	de	Montpensier	,	older	than	he	by	twelve	or	fourteen	years	,
小姐	德	蒙庞西耶	,	老	比	他	经过	十二	或者	十四	年	,

蒙庞西埃小姐，比他年长十二到十四岁

['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

never	suspected	that	such	a	disparity	of	years	was	visible	in	her	face	.
绝不	怀疑	那	这样的	一个	差距	的	年	曾是	可见的	在	她	脸	.

从未想到她脸上会显露出如此明显的年龄差距。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] , [wʌn][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [stɪl] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər]

When	one	has	been	pretty	,	one	imagines	that	one	is	still	so	,	and	will	forever
什么时候	一	有	到过	漂亮的	,	一	想象	那	一	是	仍然	所以	,	和	将要	永远

[rɪ'meɪn] [soʊ] .

remain	so	.
保持	所以	.

如果一个人曾经漂亮，就会认为自己现在依然漂亮，并且会永远漂亮下去。

['plæstərd] [ʌp][ænd; ənd] ['paʊdərd] , [kən'sʊmd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['blaɪndɪd][baɪ]

Plastered	up	and	powdered	,	consumed	by	passion	,	and	above	all	,	blinded	by
粉刷过的	向上	和	粉末状	,	消耗	经过	热情	,	和	多于	全部	,	失明	经过

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

浓妆艳抹，被激情吞噬，最重要的是，被虚荣心蒙蔽了双眼。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'beɪ] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] ['feɪvər] [hɜ:r; hər] ,

she	fancied	that	Nature	had	to	obey	princes	,	and	that	,	to	favour	her	,
她	幻想	那	自然	有	到	服从	王子们	,	和	那	,	到	偏爱	她	,

她认为自然必须服从君主，并且为了偏袒她，

[taɪm] [wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

Time	would	stay	his	flight	.
时间	会	停留	他的	航班	.

时间会阻止他的逃亡。

[ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [loʊ'zʌn] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər]

Though	tired	and	bored	with	everything	,	Lauzun	,	the	better	to	excite	her
尽管	疲劳的	和	无聊的	和	一切	,	劳尊	,	这	更好的	到	激发	她

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

尽管劳尊对一切都感到疲惫和厌倦，但这反而能更好地激发她的激情。

[pʊt][ɑːn]['tɪmɪd] , ['læŋgwɪd] ['ɛrz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [læd] [freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

put	on	timid	,	languid	airs	,	like	those	of	some	lad	fresh	from	school	.
放	在	胆小	,	慵懒的	播出	,	喜欢	那些	的	一些	小伙子	新鲜的	从	学校	.

摆出一副胆怯、懒散的样子，就像刚从学校毕业的小伙子一样。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['pensɪv] ,

Quitting	the	embraces	of	some	other	woman	,	he	played	the	lonely	,	pensive	,
辞职	这	拥抱	的	一些	其他	女士	,	他	玩	这	孤独	,	沉思的	,

['meləŋkɑːli] ['bætʃələr] ,

melancholy	bachelor	,
忧郁	学士	,

他抛弃了其他女人的怀抱，扮演起孤独、沉思、忧郁的单身汉。

[ðə; ði][mæn] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] , [nuː] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	man	absorbed	by	this	sweet	,	new	mystery	of	love	.
这	男人	吸收	经过	这	甜的	,	新的	神秘	的	爱	.

男人沉浸在爱情这种甜蜜而又神秘的新世界中。

['hævɪŋ] [meɪd] ['mjuːtʃuəl] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪl] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [loʊ'zʌn]

Having	made	mutual	avowal	of	their	passion	,	which	was	fill	of	esteem	,	Lauzun
拥有	制成	相互的	承认	的	他们的	热情	,	哪个	曾是	充满	的	尊重	,	劳尊

[in'kwaiəd] ,

inquired	,
询问	,

在彼此坦诚地表达了充满爱慕之情之后，劳尊问道：

['mɪrli] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɔːrtʃən] ;

merely	from	motives	of	caution	,	as	to	the	Princess's	fortune	;
仅仅	从	动机	的	警告	,	作为	到	这	公主的	财富	;

仅仅是出于对公主财产的谨慎考虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['əbaʊt][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd]

and	she	did	not	fail	to	tell	him	everything	,	even	about	her	plate	and
和	她	做过	不是	失败	到	告诉	他	一切	,	甚至	关于	她	盘子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

她毫不隐瞒地把一切都告诉了他，甚至包括她的盘子和珠宝。

- [lʌv] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['mɪljənz] ,

Lauzun's	love	grew	even	more	ardent	now	,	for	she	had	at	least	forty	millions	,
-	爱	生长	甚至	更多的	热心	现在	,	为了	她	有	在	至少	四十	百万	,

劳尊的爱意更加炽烈了，因为她至少拥有四千万。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæləs] .

not	counting	her	palace	.
不是	计数	她	宫殿	.

不算她的宫殿。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

He	asked	if	,	by	the	marriage	,	he	would	become	a	prince	,	and	she	replied
他	问	如果	,	经过	这	婚姻	,	他	会	变得	一个	王子	,	和	她	回复

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

他问她，通过这桩婚事，他是否会成为王子，她回答说，她

[hɜːr'self] , [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

herself	,	had	not	sufficient	power	to	do	this	;	that	she	was	most	anxious	to
她自己	,	有	不是	充足的	力量	到	做	这	;	那	她	曾是	最多	焦虑的	到

[ə'reɪndʒ] [ðɪs] ,

arrange	this	,
安排	这	,

她本人没有足够的权力来做这件事；她非常渴望安排这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʌk][diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

if	she	could	;	but	anyhow	,	that	she	could	make	him	Duc	de	Montpensier	,
如果	她	可以	;	但	无论如何	,	那	她	可以	制作	他	杜克	德	蒙庞西耶	,

如果她能做到的话；但无论如何，她都能让他成为蒙庞西耶公爵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌnkən'troʊld] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs] .

with	a	private	uncontrolled	income	of	five	hundred	thousand	livres	.
和	一个	私人的	不受控制	收入	的	五	百	千	利弗斯	.

拥有50万里弗尔的私人不受控制收入。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['fæməli][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ˌkɔːrə'net][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	asked	if	,	on	the	family	coat	-	of	-	arms	,	the	husband's	coronet	was	to
他	问	如果	,	在	这	家庭	外套	-	的	-	武器	,	这	丈夫的	冠	曾是	到

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他问，在家族徽章上，丈夫的冠冕是否应该出现。

[ɔːr][ðə; ði] ['waɪfs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

or	the	wife's	;	but	,	as	she	would	not	change	her	name	,	her	arms	,
或者	这	妻子的	;	但	,	作为	她	会	不是	改变	她	姓名	,	她	武器	,

或妻子的；但是，由于她不愿改名，她的武器，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , — [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,

she	decided	,	could	remain	as	heretofore	,	—	the	crown	,	the	fleur	-	de	-	lis	,
她	决定	,	可以	保持	作为	此前	,	—	这	王冠	,	这	花朵	-	德	-	列表	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

她决定，可以保持现状——皇冠、鸢尾花等等。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ræŋk][æz; əz]['prɪnsəz] ,

He	inquired	if	the	children	of	the	marriage	would	rank	as	princes	,
他	询问	如果	这	孩子们	的	这	婚姻	会	秩	作为	王子们	,

他询问这段婚姻所生的孩子是否会成为王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

and	she	said	that	she	saw	nothing	to	prevent	this	.
和	她	说	那	她	锯	没有什么	到	防止	这	.

她说她看不到任何可以阻止这种情况发生的理由。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,

He	also	asked	if	he	would	be	raised	higher	in	the	peerage	,
他	还	问	如果	他	会	是	提高	更高	在	这	贵族	,

他还询问自己是否会被提升爵位。

[ænd; ənd] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][læst] ,
and **might** **look** **to** **being** **made** **a** **prince** **at** **last** **,**
和 可能 看 到 存在 制成 一个 王子 在 最后的 ,

或许最终会梦想成为王子。

[ænd; ənd] [staɪld] ['haɪnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntrækt][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .
and **styled** **Highness** **as** **soon** **as** **the** **contract** **had** **been** **signed** **.**
和 风格 高度 作为 很快 作为 这 合同 有 到过 签名 .

合同签订后，他立即被尊称为"殿下"。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
This **caused** **some** **doubt** **and** **reflection** **.**
这 导致 一些 怀疑 和 反射 .

这引起了一些疑虑和反思。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [mædəmwə'zel] , " [ɪz] ['sʌmwʌt] [strɪkt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **The** **King** **,** **my** **cousin** **,** **"** **said** **Mademoiselle** **,** **"** **is** **somewhat** **strict** **in** **matters** **of** **this**
" 这 国王 , 我的 表哥 , " 说 小姐 , " 是 有些 严格的 在 事情 的 这
[sɔːrt] .
sort **.**
种类 .

"我的表兄国王，"小姐说，"在这方面比较严格。"

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrtʃ] - [seɪnt] ,
He **seems** **to** **think** **that** **the** **royal** **family** **is** **a** **new** **arch** **-** **saint** **,**
他 似乎 到 思考 那 这 皇家 家庭 是 一个 新的 拱 - 圣 ,

他似乎认为皇室家族是新的圣人。

[æt; ət] [huːm] [wʌn] [meɪ] [lʊk] ['oʊnli] [wen] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ɔːl]['kɑːntrækt][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɪz]
at **whom** **one** **may** **look** **only** **when** **prostrate** **in** **adoration** **;** **all** **contract** **therewith** **is**
在 谁 一 可能 看 仅有的 什么时候 前列腺 在 崇拜 ; 全部 合同 由此 是
[ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] .
absolutely **forbidden** **.**
绝对地 禁止 .

只能匍匐在地膜拜时才能瞻仰；绝对禁止与祂订立任何契约。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [jes] , [loʊ'zʌn] , [aɪ][hæv; həv] [fɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv]
I **begin** **to** **feel** **uneasy** **about** **this** **;** **yes** **,** **Lauzun** **,** **I** **have** **fears** **for** **our** **love**
我 开始 到 感觉 不安 关于 这 ; 是的 , 劳尊 , 我 有 恐惧 为了 我们的 爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "
and **marriage** **.** **"**
和 婚姻 . "

我开始对此感到不安；是的，劳尊，我担心我们的爱情和婚姻。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [ə'freɪd] ? " [æskt] [loʊ'zʌn] , [kwaɪt] ['krestfɔːlən] .
" **Are** **you** **,** **then** **,** **afraid** **?** **"** **asked** **Lauzun** **,** **quite** **crestfallen** **.**
" 是 你 , 然后 , 害怕的 ? " 问 劳尊 , 相当 垂头丧气 .

"那么，你害怕吗？"劳尊沮丧地问道。

" [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bæs'til] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **I** **knew** **how** **to** **point** **the** **Bastille** **cannon** **at** **the** **troops** **of** **the** **King** **,**
" 我 知道 如何 到 观点 这 巴士底狱 大炮 在 这 军队 的 这 国王 ,

"我知道如何用巴士底狱的大炮瞄准国王的军队。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] .
" **she** **replied** **;** **"** **but** **he** **was** **very** **young** **then** **.**
" 她 回复 ; " 但 他 曾是 非常 年轻的 然后 .

她回答说："但他当时还很年轻。"

[noʊ] ['mætər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [kɪŋ] ,
No **matter** **,** **I** **will** **go** **and** **see** **him** **;** **if** **he** **is** **my** **King** **,**
不 事情 , 我 将要 去 和 看 他 ; 如果 他 是 我的 国王 ,

没关系，我会去见他；如果他是我的国王，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ]
I am his cousin ; if he has his crotchets , I have my love and my
我 是 他的 表哥 ; 如果 他 有 他的 钩针 , 我 有 我的 爱 和 我的
[wɪl] .
will .
将要 .

我是他的表兄；如果他有他的钩针，我便有我的爱和我的意志。

[hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [loʊ'zʌn] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][wʌns][hiː; hi] [lʌvd] [lɑː] ['væliːɛr] ,
He can't do anything , my dear Lauzun ; I love you as once he loved La Valliere ,
他 不能 做 任何事物 , 我的 亲爱的 劳尊 ; 我 爱 你 作为 一次 他 喜爱 拉 瓦利埃 ,

他什么也做不了，我亲爱的劳赞；我爱你，就像他曾经爱拉瓦利埃一样。

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌmɔːnte'spæn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as to - day he loves Montespan ; I am not afraid of him .
作为 到 - 天 他 爱 蒙特斯潘 ; 我 是 不是 害怕的 的 他 .

如今他喜欢蒙特斯潘；我不怕他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [hɑːrt] ,
As for the permission , I know our history by heart ,
作为 为了 这 允许 , 我 知道 我们的 历史 经过 心 ,

至于许可问题，我对我们的历史了如指掌。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] ,
and I will prove to him by a hundred examples that ,
和 我 将要 证明 到 他 经过 一个 百 示例 那 ,

我将用一百个例子向他证明：

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
from the time of Charlemagne up to the present time ,
从 这 时间 的 查理曼大帝 向上 到 这 展示 时间 ,

从查理曼大帝时代至今，

['widəuz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæv; həv] ['mærid] [mɪr] ['nəublmən] .
widows and daughters of kings have married mere noblemen .
寡妇 和 女儿们 的 国王 有 已婚 仅仅 贵族 .

国王的遗孀和女儿嫁给了普通的贵族。

[ðiːz] ['noʊblmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , — [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
These nobleman may have been most meritorious , — I only know them from
这些 贵族 可能 有 到过 最多 有功绩的 , — 我 仅有的 知道 他们 从
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这些贵族或许功勋卓著，——我只是从历史中了解他们。

— [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz][juː; jʊ] .
— but not one of them was as worthy as you .
— 但 不是 一 的 他们 曾是 作为 值得 作为 你 .

但他们中没有一个人能比得上你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fæn] , [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɔːrsɪz] ,
" So saying , she asked for her fan , her gloves , and her horses ,
" 所以 说 , 她 问 为了 她 扇子 , 她 手套 , 和 她 马匹 ,
[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [grumz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
and attended by her grooms - in - waiting ,
和 参加 经过 她 新郎 - 在 - 等待 ,

说完，她要了扇子、手套和马匹，侍从们簇拥着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
she went to the King in person .
她 去 到 这 国王 在 人 .

她亲自去觐见了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] ,

The	King	listened	to	her	from	beginning	to	end	,	and	then	remarked	,
这	国王	听着	到	她	从	开始	到	结尾	,	和	然后	评论	,

国王从头到尾听了她的话，然后说道：

" [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

"	You	refused	the	Kings	of	Denmark	,	Portugal	,	Spain	,	and	England	,
"	你	拒绝	这	国王	的	丹麦	,	葡萄牙	,	西班牙	,	和	英格兰	,

你拒绝了丹麦国王、葡萄牙国王、西班牙国王和英国国王的请求，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [loʊ'zʌn] ? "

and	you	wish	to	marry	my	captain	of	the	guard	,	the	Marquis	de	Lauzun	?	"
和	你	希望	到	结婚	我的	队长	的	这	警卫	,	这	侯爵	德	劳尊	?	"

你想嫁给我的卫队长，洛赞侯爵?

" [jes] , ['saɪər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['mɔnəks] , — [jɔ:r'self] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] . "

"	Yes	,	Sire	,	for	I	place	him	above	all	monarchs	,	—	yourself	alone	excepted	.	"
"	是的	,	父系	,	为了	我	地方	他	多于	全部	君主	,	—	你自己	独自的	例外	.	"

“是的，陛下，因为我认为他凌驾于所有君主之上——唯独您本人除外。”

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ? "

"	Do	you	love	him	immensely	?	"
"	做	你	爱	他	非常	?	"

你非常爱他吗?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [seɪ] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r]

"	More	than	I	can	possibly	say	;	a	thousand	,	a	hundred	thousand	times	more
"	更多的	比	我	能	可能	说	;	一个	千	,	一个	百	千	时代	更多的

[ðæn; ðən][maɪ'self] . "

than	myself	.	"
比	我	.	"

“远超我能表达的；比我自己多一千倍，十万倍。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['i:kwəli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " — " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

"	Do	you	think	he	is	equally	devoted	to	you	?	"	—	"	That	would	be	impossible	,
"	做	你	思考	他	是	同样地	奉献	到	你	?	"	—	"	那	会	是	不可能的	,

“你认为他对你也同样忠诚吗？”——“那不可能，

" [ʃi:; ʃi] ['træŋkwɪli] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪz] ['delɪkət] , ['tendər] ; [ænd; ənd]

"	she	tranquilly	answered	;	"	but	his	love	for	me	is	delicate	,	tender	;	and
"	她	平静地	回答	;	"	但	他的	爱	为了	我	是	精美的	,	投标	;	和

[sʌtʃ] ['frendʃɪp] [sə'faisiz] [ˌem 'i:] . "

such	friendship	suffices	me	.	"
这样的	友谊	足够了	我	.	"

她平静地回答道：“但他对我的爱是细腻温柔的；这样的友谊就足够了。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][self] - ['ɪntrəst] .

"	My	cousin	,	in	all	that	there	is	self	-	interest	.
"	我的	表哥	,	在	全部	那	那里	是	自己	-	兴趣	.

“我的表弟，在所有事情中都有私利。”

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] .

I	entreat	you	to	reflect	.
我	恳求	你	到	反映	.

请你深思。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rld] ;

The	world	,	as	you	know	,	is	a	mocking	world	;
这	世界	,	作为	你	知道	,	是	一个	嘲讽	世界	;

如你所知，这个世界是一个充满嘲弄的世界；

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

you	want	to	excite	universal	derision	and	injure	the	respect	which	is	due	to
你	想	到	激发	普遍的	嘲笑	和	损伤	这	尊重	哪个	是	到期的	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [fɪl] . "

the	place	that	I	fill	.	"
这	地方	那	我	充满	.	"

你想激起世人的嘲笑，损害我所担任职位应有的尊重。

" [ɑː] , ['saɪər] , [duː][nɑːt] [wuːnd] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	Sire	,	do	not	wound	me	!
"	啊	,	父系	,	做	不是	伤口	我	!

“啊，陛下，请不要伤害我！”

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

I	fling	myself	at	your	feet	.
我	一扔	我	在	你的	脚	.

我扑倒在你脚下。

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][em] . [diː] [loʊ'zʌn] , [ænd; ənd] ['pɪti] [maɪ] [terz] .

Have	compassion	upon	M	.	de	Lauzun	,	and	pity	my	tears	.
有	同情	之上	M	.	德	劳尊	,	和	遗憾	我的	眼泪	.

请怜悯德·洛赞先生，也请怜悯我的眼泪。

[duː][nɑːt]['eksərsaɪz][jʊr; jər] ['paʊər] ; [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [let][ˌem 'iː]

Do	not	exercise	your	power	;	let	him	be	the	consolation	of	my	life	;	let	me
做	不是	锻炼	你的	力量	;	让	他	是	这	安慰	的	我的	生活	;	让	我

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

不要滥用你的权力；让他成为我生命中的慰藉；让我嫁给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [sed] , " ['kʌz(ə)n]

"	The	King	,	no	longer	able	to	hide	his	disgust	and	impatience	,	said	,	"	Cousin
"	这	国王	,	不	更长	有能力的	到	隐藏	他的	厌恶	和	不耐烦	,	说	,	"	表哥

,

,

,

国王再也无法掩饰他的厌恶和不耐烦，说道：“表兄，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ;

you	are	now	a	good	forty	-	four	years	old	;
你	是	现在	一个	好的	四十	-	四	年	老的	;

你现在已经四十四岁了；

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

at	that	age	you	ought	to	be	able	to	take	care	of	yourself	.
在	那	年龄	你	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	你自己	.

到了这个年纪，你应该能够照顾自己了。

[sper] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] .

Spare	me	all	your	grievances	,	and	do	what	pleases	you	.
空闲的	我	全部	你的	不满	,	和	做	什么	请	你	.

别跟我抱怨，做你喜欢的事就好。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [mædəmwə'zel] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ɔːl]

"	On	leaving	Mademoiselle	,	he	came	to	my	apartment	and	told	me	about	all
"	在	离开	小姐	,	他	来了	到	我的	公寓	和	讲述	我	关于	全部

[ðɪs] ['nɑːnsens] .

this	nonsense	.
这	废话	.

“离开 Mademoiselle 之后，他来到我的公寓，跟我说了所有这些胡说八道。

[aɪ] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] ['letər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	then	informed	him	of	what	I	had	heard	by	letter	the	day	before	.
我	然后	知情的	他	的	什么	我	有	听到	经过	信	这	天	前	.

然后，我把前一天通过信听到的事情告诉了他。

[loʊ'zʌn] , [waɪl] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæstɪst] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lauzun	,	while	still	carrying	on	with	the	fastest	ladies	of	the	Court	and	the
劳尊	,	尽管	仍然	携带	在	和	这	最快	女士们	的	这	法庭	和	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

劳尊一边继续与宫廷和镇上跑得最快的女士们交往，

[hæd; həd][dʒʌst] ['hwiːdld] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['twenti]

had	just	wheedled	the	Princess	into	making	him	a	present	of	twenty
有	只是	哄骗	这	公主	进入	制作	他	一个	展示	的	二十

['mɪljənz] , — [ə; eɪ][moʊst][ɪk'strævəgənt] [gɪft] .

millions	,	—	a	most	extravagant	gift	.
百万	,	—	一个	最多	靡	礼物	.

他刚刚哄骗公主送给他一份价值两千万的礼物——这是一份极其奢华的礼物。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	This	is	too	much	!	"	exclaimed	the	King	;
"	这	是	也	很多	!	"	惊呼	这	国王	;

“这太过分了！”国王惊呼道；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]

and	he	at	once	caused	a	letter	to	be	despatched	to	Mademoiselle
和	他	在	一次	导致	一个	信	到	是	已派送	到	小姐

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	her	lover	,
和	她	情人	,

他立即命人给小姐和她的情人寄了一封信。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [mʌst; məst] [siːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][goʊ]

telling	them	that	their	intimacy	must	cease	,	and	that	things	must	go
讲述	他们	那	他们的	亲密关系	必须	停止	,	和	那	事物	必须	去

[noʊ] ['fɑːrðər] .

no	farther	.
不	更远	.

告诉他们，他们的亲密关系必须停止，事情不能再进一步发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [loʊ'zʌn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][sə'bɔːrn][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['sɪmpltən]

But	the	audacious	Lauzun	found	means	to	suborn	a	well	-	meaning	simpleton
但	这	大胆的	劳尊	成立	方法	到	受奴役	一个	出色地	-	意义	傻瓜

[ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,

of	a	priest	,
的	一个	牧师	,

但胆大妄为的劳尊找到了收买一位心地善良的傻瓜牧师的方法。

[huː] ['mærid] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

who	married	them	secretly	the	very	same	day	.
WHO	已婚	他们	偷偷	这	非常	相同的	天	.

他们当天就秘密地为他们主持了婚礼。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	King's	indignation	and	resentment	may	well	be	imagined	.
这	国王学院	愤慨	和	怨恨	可能	出色地	是	想象	.

国王的愤怒和怨恨或许只是他的想象。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ə'restɪd] [ænd; ənd][sent][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

He	had	his	captain	of	the	guard	arrested	and	sent	as	a	prisoner
他	有	他的	队长	的	这	警卫	被捕	和	发送	作为	一个	囚犯

[tuː; tə][ˌpɪgnə'rɔːl] .

to	Pignerol	.
到	猪油	.

他下令逮捕了他的卫队长，并将他作为囚犯送往皮涅罗尔。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

On	this	occasion	,	M	.	de	Lauzun	complained	bitterly	of	me	;
在	这	场合	,	M	.	德	劳尊	抱怨	苦涩地	的	我	;

这次，德·洛赞先生对我大加指责；

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

he	invented	the	most	absurd	tales	about	me	,
他	发明	这	最多	荒诞	故事	关于	我	,

他编造了许多关于我的荒谬故事，

['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

even	saying	that	he	had	struck	me	in	my	own	apartments	,
甚至	说	那	他	有	击	我	在	我的	自己的	公寓	,

甚至还说他曾在我的公寓里殴打我，

['æftər] ['tɔːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] " ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɪntɪməsi] .

after	taunting	me	to	my	face	with	"	our	old	intimacy	.
后	嘲讽	我	到	我的	脸	和	"	我们的	老的	亲密关系	.

在当面嘲讽我"我们过去的亲密关系"之后。

" [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ; [hiː; hi] [riˈprəutʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	That	is	false	;	he	reproached	me	with	nothing	,	for	there	was	nothing
"	那	是	错误的	;	他	受责备	我	和	没有什么	,	为了	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] .

to	reproach	.
到	责备	.

"那是假的；他没有责备我，因为我没有什么可责备的。"

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [grænd] [siːn] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd]

Shortly	after	the	Princess's	grand	scene	,	he	came	and	begged	me	to	intercede
不久	后	这	公主的	盛大	场景	,	他	来了	和	乞求	我	到	说情

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

on	his	behalf	.
在	他的	代表	.

公主的盛大场面过后不久，他就来恳求我为他求情。

[aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ,

I	only	made	a	sort	of	vague	promise	,	and	he	knew	well	enough	that	,
我	仅有的	制成	一个	种类	的	模糊的	承诺	,	和	他	知道	出色地	足够的	那	,

我只是做出了一个含糊不清的承诺，而他也很清楚这一点。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [veɪg] ['prɑːmɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

in	the	great	world	,	a	vague	promise	is	the	same	as	a	refusal	.
在	这	伟大的	世界	,	一个	模糊的	承诺	是	这	相同的	作为	一个	拒绝	.

在现实世界中，含糊其辞的承诺就等同于拒绝。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

For	more	than	six	months	I	had	to	stanch	the	tears	and	assuage	the
为了	更多的	比	六	几个月	我	有	到	立柱	这	眼泪	和	缓和	这

[griːf] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .

grief	of	Mademoiselle	.
悲伤	的	小姐	.

六个多月的时间里，我不得不强忍泪水，安抚小姐的悲伤。

[soʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd] [ðɪs] [pruːv] ,
So **tiresome** **to** **me** **did** **this** **prove** **,**
所以 令人厌烦 到 我 做过 这 证明 ,

这件事让我感到非常厌烦，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [wel] - [naɪ] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kwɪt][ðə; ði] [kɔːrt] .
that **she** **alone** **well** **-** **nigh** **sufficed** **to** **make** **me** **quit** **the** **Court** **.**
那 她 独自的 出色地 - 夜 足够了 到 制作 我 辞职 这 法庭 .

仅凭她一人就几乎让我辞去了法官一职。

[sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
Such **sorrowing** **and** **chagrin** **made** **her** **lose** **the** **little** **beauty** **that** **still** **remained**
这样的 悲伤 和 懊恼 制成 她 失去 这 小的 美丽 那 仍然 剩余
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to **her** **;**
到 她 ;

如此的悲伤和懊恼使她失去了仅存的一点美貌；

['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['eldərli] [grænd]
nothing **seemed** **more** **incongruous** **and** **ridiculous** **than** **to** **hear** **this** **elderly** **grand**
没有什么 似乎 更多的 不协调 和 荒谬的 比 到 听到 这 老年 盛大
['leɪdi] ['tɔːkɪŋ] [pər'petʃuəli] [ə'baʊt] " [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['dɑːrlɪŋ] ,
lady **talking** **perpetually** **about** **"** **her** **dearest** **darling** **,**
女士 说 永恒地 关于 " 她 亲爱的 亲爱的 ,

没有什么比听到这位老太太不停地谈论"她最亲爱的宝贝"更不协调、更荒谬的了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
the **prisoner** **.**
这 囚犯 .

囚犯。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [raɪt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌpɪgnə'rɔːl] ;
" **At** **the** **time** **I** **write** **he** **is** **at** **Pignerol** **;**
" 在 这 时间 我 写 他 是 在 猪油 ;

"在我写这篇文章的时候，他在皮涅罗尔；

[hɪz; ɪz][bæd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][fər'evər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .
his **bad** **disposition** **is** **forever** **getting** **him** **into** **trouble** **.**
他的 坏的 处置 是 永远 获得 他 进入 麻烦 .

他坏脾气总是给他惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɪm; ɪm][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [noʊz]
She **sends** **him** **lots** **of** **money** **unknown** **to** **the** **King** **,** **who** **generally** **knows**
她 发送 他 很多 的 钱 未知 到 这 国王 , WHO 一般来说 知道
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

她偷偷给国王寄了很多钱，而国王对此毫不知情，因为国王通常什么都知道。

[ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] ['skwɔndəz] [ɔːr] ['gæmblz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fʌndz] [ɑːr; ər] [loʊ] ,
All **this** **money** **he** **squanders** **or** **gambles** **away** **,** **and** **when** **funds** **are** **low** **,**
全部 这 钱 他 挥霍 或者 赌博 离开 , 和 什么时候 资金 是 低的 ,

他把这些钱都挥霍掉或赌博输光了，当资金短缺时，

[sez] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .
says **,** **"** **The** **old** **lady** **will** **send** **us** **some** **.**
说道 , " 这 老的 女士 将要 发送 我们 一些 .

他说："老太太会给我们寄一些。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
" **CHAPTER** **XXXVI** **.**
" 章 xxxvi .

"第三十六章

[haid] , [ðə; ði] ['tʃænslər] . — [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . — [prɪns]

Hyde	,	the	Chancellor	.	—	Misfortune	Not	Always	Misfortune	.	—	Prince
海德	,	这	校长	.	—	不幸	不是	总是	不幸	.	—	王子

海德，大臣。——不幸并非总是不幸。——王子

[kɑm'niːnəs] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['peti] - [bʊrg] . — [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . — [huː] [em] . [diː] [vɪvən]

Comnenus	.	—	The	King	at	Petit	-	Bourg	.	—	His	Incognito	.	—	Who	M	.	de	Vivonne
科穆宁	.	—	这	国王	在	小	-	布尔格	.	—	他的	隐身	.	—	WHO	M	.	德	薇薇安

科穆宁——小堡的国王——他的隐姓埋名——维沃纳先生

['riːəli] [wʌz; wəz] .

Really	Was	.
真的	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['peti] - [bʊrg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

The	castle	of	Petit	-	Bourg	,	of	which	the	King	made	me	a	present	,
这	城堡	的	小	-	布尔格	,	的	哪个	这	国王	制成	我	一个	展示	,

国王送给我的小堡城堡

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] , [wens] [wʌn] [meɪ] [get][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]

is	situate	on	a	height	overlooking	the	Seine	,	whence	one	may	get	the	loveliest	of
是	位于	在	一个	高度	俯瞰	这	嘏	,	何处	一	可能	得到	这	最可爱的	的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

它坐落在俯瞰塞纳河的高地上，从那里可以欣赏到最美丽的景色。

[soʊ] ['plez(ə)nt] [dɪd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'boʊd] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'per] ['ðɪðər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

So	pleasant	did	I	find	this	charming	abode	,	that	I	repaired	thither	as	often	as
所以	令人愉快的	做过	我	寻找	这	迷人	住所	,	那	我	已修复	那里	作为	经常	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我非常喜欢这个迷人的住所，所以尽可能经常地去那里度假。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] .

and	stayed	for	five	or	six	days	.
和	入住	为了	五	或者	六	天	.

在那里住了五六天。

[wʌn] ['bɑːmi] ['sʌmər] [naɪt] , [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bælkəni] ,

One	balmy	summer	night	,	I	sat	in	my	dressing	-	gown	at	the	central	balcony	,
一	芳香	夏天	夜晚	,	我	卫星	在	我的	敷料	-	袍	在	这	中央	阳台	,

在一个温暖的夏夜，我穿着睡袍坐在中央阳台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][wɔːnt] ,

watching	the	stars	,	as	was	my	wont	,
观看	这	明星	,	作为	曾是	我的	惯于	,

像往常一样，我仰望着星空。

['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs]

asking	myself	whether	I	should	not	be	a	thousand	times	happier	if	I	should	pass
问	我	无论	我	应该	不是	是	一个	千	时代	更快乐	如果	我	应该	经过

[maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [laɪk] [ðɪs] ,

my	life	in	a	retreat	like	this	,
我的	生活	在	一个	撤退	喜欢	这	,

我问自己，如果我能像这样在静修中度过余生，我岂不是会快乐一千倍吗?

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	so	have	time	to	contemplate	the	glorious	works	of	Nature	,
和	所以	有	时间	到	沉思	这	辉煌	作品	的	自然	,

因此，我们有时间去欣赏大自然的壮丽杰作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

and	to	prepare	myself	for	that	separation	which	sooner	or	later	awaited	me	.
和	到	准备	我	为了	那	分离	哪个	很快	或者	之后	等待中	我	.

并让自己做好准备，迎接迟早会到来的离别。

['riːz(ə)n] [beɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [jet] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːfərd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] ,

Reason	bade	me	encourage	such	thoughts	,	yet	my	heart	offered	opposition	thereto	,
原因	巴德	我	鼓励	这样的	想法	,	然而	我的	心	提供	反对	到	,

理智告诉我应该鼓励这种想法，但我的内心却反对它。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [hɪr] , [ə'mɪd]

urging	that	there	was	something	terrifying	in	solitude	,	most	of	all	here	,	amid
敦促	那	那里	曾是	某物	恐怖	在	孤独	,	最多	的	全部	这里	,	之中

[væst] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

vast	fields	and	meadows	,
广阔的	字段	和	草地	,

有人认为，孤独本身就令人恐惧，尤其是在这里，在这片广袤的田野和草地之中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [oʊld] ,

and	that	,	away	from	the	Court	and	all	my	friends	,	I	should	grow	old	,
和	那	,	离开	从	这	法庭	和	全部	我的	朋友们	,	我	应该	生长	老的	,

而我，将会在远离法庭和所有朋友的地方慢慢老去。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm] .

and	death	would	take	me	before	my	time	.
和	死亡	会	拿	我	前	我的	时间	.

死神会过早地带走我。

[waɪl] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːksɪn] ,

While	plunged	in	such	thoughts	,	I	suddenly	heard	the	sound	of	a	tocsin	,
尽管	暴跌	在	这样的	想法	,	我	突然	听到	这	声音	的	一个	警钟	,

正当我沉浸在这些思绪中时，突然听到一声警钟声。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	scanning	the	horizon	,	I	saw	flames	and	smoke	rising	from	some
和	扫描	这	地平线	,	我	锯	火焰	和	抽烟	上升	从	一些

['hæmlət][ɔːr] ['kʌntri] - [haʊs] .

hamlet	or	country	-	house	.
村庄	或者	国家	-	房子	.

我环顾四周，看到远处某个小村庄或乡间别墅冒出火焰和浓烟。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

I	rang	for	my	servants	,
我	响铃	为了	我的	仆人	,

我叫来了仆人，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['hɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	told	them	instantly	to	despatch	horsemen	to	the	scene	of	the
和	讲述	他们	即刻	到	调度	骑兵	到	这	场景	的	这

[kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [nuːz] .

catastrophe	,	and	bring	back	news	.
灾难	,	和	带来	后退	消息	.

立即命令他们派遣骑兵前往灾难现场，带回消息。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

The	messengers	started	off	,
这	信使	开始	离开	,

信使们开始了行动。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns]

and	soon	came	back	to	say	that	the	fire	had	broken	out	at	the	residence
和	很快	来了	后退	到	说	那	这	火	有	破碎的	出去	在	这	住宅

[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [haid] ,

of	my	lord	Hyde	,
的	我的	主	海德	,

不久后他回来报告说，海德勋爵的住所发生了火灾。

['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

Chancellor	of	England	,	who	was	but	lately	convalescent	.
校长	的	英格兰	,	WHO	曾是	但	最近	康复期	.

英国大法官，他不久前才刚刚康复。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

They	had	seen	him	lying	upon	a	rug	on	the	grass	,
他们	有	已见	他	说谎	之上	一个	小地毯	在	这	草	,

他们看到他躺在草地上的地毯上。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .

some	little	distance	from	the	burning	mansion	.
一些	小的	距离	从	这	燃烧	大厦	.

离燃烧的宅邸不远。

[aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	forthwith	ordered	my	carriage	to	be	sent	for	him	,
我	立即	订购	我的	运输	到	是	发送	为了	他	,

我立即命人派马车去接他。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [maɪ]['sɜːrdʒən][ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [æt; ət]

and	charged	my	surgeon	and	secretary	to	invite	him	to	take	shelter	at
和	带电	我的	外科医生	和	秘书	到	邀请	他	到	拿	庇护所	在

[maɪ]['kæs(ə)l] .

my	castle	.
我的	城堡	.

我命令我的外科医生和秘书邀请他到我的城堡避难。

[maɪ][lɔːrd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['entərd] [maɪ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk]

My	lord	gratefully	accepted	the	invitation	;	he	entered	my	room	as	the	clock
我的	主	感激不尽	公认	这	邀请	;	他	进入	我的	房间	作为	这	钟

[strʌk] [twelv] .

struck	twelve	.
击	十二	.

我的主人欣然接受了邀请；时钟敲响十二点时，他走进了我的房间。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

As	yet	he	could	not	tell	the	cause	of	the	disaster	,	and	in	a	calm	,
作为	然而	他	可以	不是	告诉	这	原因	的	这	灾难	,	和	在	一个	冷静的	,

他当时还无法说明灾难的原因，于是平静地说道：

[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['mænər] [əb'zɜːrvd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

patriarchal	manner	observed	,	"	I	am	a	man	marked	out	for	great	misfortune	.
父权制	方式	观察到	,	"	我	是	一个	男人	标记	出去	为了	伟大的	不幸	.

以父权制的方式观察到："我是一个注定要遭遇巨大不幸的人。"

[gɑːd][fər'bɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [wɪtʃ] [dɔːgz][maɪ] ['futsteps] [tʌtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ! "

God	forbid	,	madame	,	that	the	mischance	which	dogs	my	footsteps	touch	you	also	!	"
上帝	禁止	,	夫人	,	那	这	灾难	哪个	狗	我的	脚步声	触碰	你	还	!	"

夫人，但愿我的厄运不会也降临到您身上！

" [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,

"	I	cannot	bear	to	see	a	fire	,	"	said	I	,	in	reply	to	the	English	nobleman	,
"	我	不能	熊	到	看	一个	火	,	"	说	我	,	在	回复	到	这	英语	贵族	,

"我无法忍受看到火灾，"我回答那位英国贵族说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt]['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [ˌðer'frʌm] .

"	for	some	dreadful	accident	always	results	therefrom	.
"	为了	一些	可怕	事故	总是	结果	由此	.

“因为由此总是会导致一些可怕的事故。”

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Yet	,	on	the	whole	,	they	are	of	good	augury	,	and	I	am	sure	,
然而	,	在	这	所有的	,	他们	是	的	好的	预兆	,	和	我	是	当然	,

然而，总的来说，它们都是吉兆，我确信，

[maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɔːr][jʊr; jər] [ə'ferz] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

my	lord	,	that	your	health	or	your	affairs	will	benefit	by	this	accident	.
我的	主	,	那	你的	健康	或者	你的	事务	将要	益处	经过	这	事故	.

大人，愿您的健康或事务能因这场意外而受益。

" ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ðʌs] , [maɪ][lɔːrd] [smaɪld] .

"	Hearing	me	talk	thus	,	my	lord	smiled	.
"	听力	我	讲话	因此	,	我的	主	微笑	.

听到我这样说，大人笑了。

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] ,

He	only	took	some	slight	refreshment	,	—	a	little	soup	,
他	仅有的	采取	一些	轻微	清爽	,	—	一个	小的	汤	,

他只稍微补充了些食物——一小碗汤。

— [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][ə'veɪləb(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

—	and	heard	me	give	orders	for	all	my	available	servants	to	be	sent	to
—	和	听到	我	给	订单	为了	全部	我的	可用的	仆人	到	是	发送	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

the	scene	of	disaster	,
这	场景	的	灾难	,

——并听到我下令将所有能派出的仆人派往灾难现场，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

in	order	to	save	all	his	furniture	,	and	protect	it	as	well	.
在	命令	到	节省	全部	他的	家具	,	和	保护	它	作为	出色地	.

为了保住他所有的家具，并保护好它们。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd]

After	repeated	expressions	of	his	gratitude	,	he	desired	to	withdraw	,	and
后	重复	表达式	的	他的	感激	,	他	想要的	到	提取	,	和

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

retired	to	rest	.
退休	到	休息	.

在多次表达谢意之后，他想要离开，便回房休息了。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt]['ʌndər] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Next	day	we	learnt	that	the	fire	had	been	got	under	about	one	o'clock	in	the
下一个	天	我们	学会了	那	这	火	有	到过	得到	在下面	关于	一	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

第二天我们得知，大火在凌晨一点左右被扑灭了；

[wʌn] [wɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] ,

one	wing	only	of	the	chateau	had	been	destroyed	,	and	the	library	,
一	翼	仅有的	的	这	城堡	有	到过	损毁	,	和	这	图书馆	,

城堡只有一翼被毁，图书馆也未能幸免。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pleɪt] , [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn'tækt] .

together	with	all	the	linen	and	plate	,	was	well	-	nigh	intact	.
一起	和	全部	这	亚麻布	和	盘子	,	曾是	出色地	-	夜	完好无损的	.

连同所有的亚麻布和餐具，几乎都完好无损。

[lɔːrd] [haid] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

Lord	**Hyde**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**.**
主	海德	曾是	非常	高兴的	到	听到	这	消息	.

海德勋爵听到这个消息非常高兴。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hæd; həd] ['glædli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [maɪn] .

They	**told**	**him**	**that**	**all**	**the**	**labourers**	**living**	**near**	**had**	**gladly**	**come**	**to**	**the**	**help**	**of**	**his**	**servants**	**and**	**mine**	**.**
他们	讲述	他	那	全部	这	劳工	活的	靠近	有	乐意	来	到	这	帮助	的	他的	仆人	和	矿	.

他们告诉他，附近所有居住的工人都欣然前来帮助他的仆人和我的仆人。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæʃbɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

As	**his**	**private**	**cashbox**	**had**	**been**	**saved**	**,**	**owing**	**to**	**their**	**vigilance**	**and**	**honesty**	**,**
作为	他的	私人的	金库	有	到过	已保存	,	欠款	到	他们的	警觉	和	诚实	,

由于他们的警惕和诚实，他的私人现金箱得以保全。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	**promised**	**to**	**distribute**	**its**	**contents**	**among**	**them**	**when**	**he**	**returned**	**.**
他	承诺	到	分发	它是	内容	之中	他们	什么时候	他	返回	.

他承诺回来后会把里面的东西分发给他们。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Hardly	**had**	**he**	**got**	**the**	**words**	**out**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**,**
几乎	有	他	得到	这	字	出去	,	什么时候	他们	来了	到	告诉	我	那	,

他话还没说完，他们就来告诉我了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [geɪts] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['pærɪs] ,

on	**the**	**highroad**	**,**	**just**	**in**	**front**	**of**	**my**	**gates**	**,**	**a**	**carriage**	**,**	**bound**	**for**	**Paris**	**,**
在	这	大路	,	只是	在	正面	的	我的	大门	,	一个	运输	,	边界	为了	巴黎	,

在主干道上，就在我家大门前，有一辆马车，开往巴黎。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] ['broʊkən] ,

had	**the**	**traces**	**broken**	**,**
有	这	痕迹	破碎的	,

线索是否已断裂?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['bɛgd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

and	**the**	**travellers**	**persons**	**of**	**distinction**	**begged**	**the**	**favour**	**of**	**my**	**hospitality**	**for**	**a**	**short**	**while**	**.**
和	这	旅行者	人	的	区别	乞求	这	偏爱	的	我的	热情好客	为了	一个	短的	尽管	.

这些身份显赫的旅行者恳请我暂时收留他们。

[aɪ] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [maɪ] ['ænsər] .

I	**consented**	**with**	**pleasure**	**,**	**and**	**they**	**went**	**back**	**to**	**take**	**the**	**travellers**	**my**	**answer**	**.**
我	同意	和	乐趣	,	和	他们	去	后退	到	拿	这	旅行者	我的	回答	.

我欣然同意，他们便回去把我的答复告诉了旅客们。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] , " [maɪ] [bæd] [lʌk] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ;

"	**You**	**see**	**,**	**madame**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Chancellor**	**,**	**"**	**my**	**bad**	**luck**	**is**	**contagious**	**;**
"	你	看	,	夫人	,	"	说	这	校长	,	"	我的	坏的	运气	是	传染性	;

"夫人，您看，"总理说，"我的霉运会传染;

[noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][aɪ][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'boʊd][ðæn; ðən][ɪts] ['ætməsfɪr] [di'tiəriəreits]

no	sooner	have	I	set	foot	in	this	enchanting	abode	than	its	atmosphere	deteriorates
不	很快	有	我	放	脚	在	这	妖娆	住所	比	它是	气氛	恶化

.

:

.

我刚踏入这迷人的住所，这里的气氛就立刻变得糟糕起来。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] ['paːsiz]['ræpɪdli][baɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [wen] [loʊ] !

A	travelling	-	carriage	passes	rapidly	by	in	front	of	the	gates	,	when	lo	!
一个	旅行	-	运输	通过	快速	经过	在	正面	的	这	大门	,	什么时候	洛	!

一辆旅行马车快速驶过大门前，突然!

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['stɑːps][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ]

some	invisible	hand	breaks	it	to	pieces	,	and	stops	it	from	proceeding
一些	无形的	手	休息	它	到	件	,	和	停止	它	从	进行中

['eni] ['fɜːrðər] .

any	further	.
任何	更远	.

仿佛有一只看不见的手将它彻底摧毁，并阻止它继续发展下去。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] ,

"	Then	I	replied	,	"	But	how	do	you	know	,	monsieur	,
"	然后	我	回复	,	"	但	如何	做	你	知道	,	先生	,

然后我回答说："可是先生，您怎么知道呢？"

[ðæt] [ðɪs] ['mɪshæp] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə]

that	this	mishap	may	not	prove	a	most	agreeable	adventure	for	the	travellers	to
那	这	意外	可能	不是	证明	一个	最多	同意	冒险	为了	这	旅行者	到

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltər] ?

whom	we	are	about	to	give	shelter	?
谁	我们	是	关于	到	给	庇护所	?

难道这场意外对我们即将收留的旅客来说，不会是一次愉快的冒险吗?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

To	begin	with	,	they	will	have	the	honour	of	making	your	acquaintance	,
到	开始	和	,	他们	将要	有	这	荣誉	的	制作	你的	熟人	,

首先，他们将荣幸地与您相识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['frɪvələs] [ɪ'vent] .

and	to	meet	with	an	illustrious	person	is	no	common	or	frivolous	event	.
和	到	见面	和	一个	杰出	人	是	不	常见的	或者	轻浮	事件	.

与一位杰出人物会面绝非寻常或轻浮之事。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['prɪnsəz] [kɑm'niːnəs] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

"	The	servants	announced	the	Princes	Comnenus	,	who	immediately	entered	the	salon	.
"	这	仆人	宣布	这	王子们	科穆宁	,	WHO	立即地	进入	这	沙龙	.

仆人们宣布科穆宁王子驾到，王子随即进入了沙龙。

[ðoʊ] [drest] [ɪn] ['trævəlɪŋ] - ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] ['geɪtərz] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['fæʃ(ə)n]

Though	dressed	in	travelling	-	costume	,	with	embroidered	gaiters	,	in	the	Greek	fashion
尽管	穿着	在	旅行	-	戏服	,	和	绣花	绑腿	,	在	这	希腊语	时尚

,

,

,

虽然身着希腊式的旅行服饰，脚蹬绣花绑腿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

it	was	easy	to	see	what	they	were	.
它	曾是	简单的	到	看	什么	他们	是	.

很容易就能看出它们是什么。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

The	son	,	a	lad	of	fourteen	,	was	presented	to	me	by	his	father	,
这	儿子	,	一个	小伙子	的	十四	,	曾是	呈现	到	我	经过	他的	父亲	,

他的父亲将他的儿子介绍给我，他今年十四岁。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] .

and	when	both	were	seated	,	I	introduced	them	to	the	Chancellor	.
和	什么时候	两个都	是	坐着	,	我	介绍	他们	到	这	校长	.

两人落座后，我向校长介绍了他们。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prɪns] , " ['iːv(ə)n][ɪn] [griːs] .

"	The	name	is	well	known	,	"	observed	the	Prince	,	"	even	in	Greece	.
"	这	姓名	是	出色地	已知	,	"	观察到	这	王子	,	"	甚至	在	希腊	.

"这个名字非常有名，"王子说道，"即使在希腊也是如此。"

[maɪ][lɔːrd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,

My	lord	married	his	daughter	to	the	heir	-	presumptive	to	the	English	throne	,
我的	主	已婚	他的	女儿	到	这	继承人	-	推定	到	这	英语	王座	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	England	,
和	英格兰	,

我的领主将女儿嫁给了英格兰王位的推定继承人，于是英格兰……

['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃər] [ʌn'greɪtfl] , [hæz; həz] [dɪ'strest] [ðɪs] ['wɜːrði] ['perənt] , [waɪl] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm]

being	by	nature	ungrateful	,	has	distressed	this	worthy	parent	,	while	robbing	him
存在	经过	自然	忘恩负义	,	有	苦恼	这	值得	父母	,	尽管	抢劫	他

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

of	all	his	possessions	.
的	全部	他的	财产	.

他生性忘恩负义，不仅夺走了这位善良父母的所有财产，还令他痛苦不堪。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [lɔːrd] [haid] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

"	At	these	words	Lord	Hyde	became	greatly	affected	;	he	could	not	restrain	his
"	在	这些	字	主	海德	成为	非常	做作的	;	他	可以	不是	抑制	他的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

听到这些话，海德勋爵深受感动，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][hɪm'self] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eksaɪl]

and	fearing	at	first	to	compromise	himself	,	he	told	us	that	his	exile
和	害怕	在	第一的	到	妥协	他自己	,	他	讲述	我们	那	他的	流亡

[wʌz; wəz] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][self] - [ɪm'poʊzd] ,

was	voluntary	and	self	-	imposed	,
曾是	自愿	和	自己	-	强加	,

起初他担心自己的立场会因此受到损害，便告诉我们，他的流亡是自愿的，是自己选择的。

[ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [soʊ] .

or	very	nearly	so	.
或者	非常	几乎	所以	.

或者说，几乎就是这样。

['æftər] ['kɔmplimәntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] ,

After	complimenting	the	Chancellor	of	a	great	kingdom	,
后	赞美	这	校长	的	一个	伟大的	王国	,

在赞扬了伟大王国的宰相之后，

[prɪns] [kɑm'niːnəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]
Prince **Comnenus** **thought** **that** **he** **ought** **to** **say** **something** **courteous** **and** **flattering**
王子 科穆宁 想法 那 他 应该 到 说 某物 有礼貌 和 奉承
[tuː; tə][maɪ'self] .
to **myself** **.**
到 我 .

科穆宁王子认为他应该对我说些客气奉承的话。

" ['mædəm] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] , ['æftər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]
" Madame , " quoth he , " it is only now , after asking for hospitality and
" 夫人 , " 引用 他 , " 它 是 仅有的 现在 , 后 问 为了 热情好客 和
['dʒenərəsli] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
generously obtaining it ,
慷慨地 获得 它 ,

"夫人,"他说道,"只有在请求款待并慷慨地得到款待之后,

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][soʊ]
that I and my son have learnt the name of the lady who has so
那 我 和 我的 儿子 有 学会了 这 姓名 的 这 女士 WHO 有 所以
['greɪʃəsli] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['lʌvli] [pleɪs] .
graciously granted us admission to this most lovely place .
亲切地 的确 我们 入学 到 这 最多 迷人的 地方 .

我和我的儿子已经知道了那位慷慨地允许我们进入这个美丽地方的女士的名字。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] [ɔː] .
For a moment we hesitated in awe .
为了 一个 片刻 我们 犹豫了一下 在 敬畏 .

我们一时之间惊叹不已，犹豫了片刻。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [huːm] [ɔːl] ['jʊrəp] [əd'maɪəz] ,
But now our eyes behold her whom all Europe admires ,
但 现在 我们的 眼睛 看哪 她 谁 全部 欧洲 钦佩 ,

但现在，我们看到了全欧洲都为之倾倒的她。

[huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ['feɪvəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .
whom a great King favours with his friendship and confidence .
谁 一个 伟大的 国王 恩惠 和 他的 友谊 和 信心 .

一位伟大的国王会以友谊和信任来恩待他。

[wʌt] [streɪndʒ] ['tʃænsɪz] [bɪ'fɔːl] [wʌn][ɪn][laɪf] !
What strange chances befall one in life !
什么 奇怪的 机会 降临 一 在 生活 !

人生中会遇到多么奇妙的机遇啊!

[kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ]['mɪshæp] !
Could I ever have foreseen so fortunate a mishap !
可以 我 曾经 有 预见 所以 幸运 一个 意外 !

我怎能预料到会有如此幸运的意外!

" [aɪ] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][spend] ,
" I briefly replied to this amiable speech , and invited the travellers to spend ,
" 我 简要地 回复 到 这 可亲 演讲 , 和 受邀 这 旅行者 到 花费 ,

我简要地回应了这番友好的讲话，并邀请旅客们留下来消磨时光。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
at least , one day with us .
在 至少 , 一 天 和 我们 .

至少，和我们在一起一天。

[ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm]

They	gladly	accepted	,	and	each	retired	to	his	apartment	until	the	time	came
他们	乐意	公认	,	和	每个	退休	到	他的	公寓	直到	这	时间	来了

[fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [aʊt] .

for	driving	out	.
为了	驾驶	出去	.

他们欣然接受，各自回到公寓休息，直到该开车离开的时候。

['dɪnər] [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Dinner	was	laid	,	and	on	the	point	of	being	served	,	when	the	King	,
晚餐	曾是	铺设	,	和	在	这	观点	的	存在	服务	,	什么时候	这	国王	,

晚餐已经摆好，正要上菜时，国王……

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['fɔntinbləu] , ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [maɪ] [ruːm] .

who	was	on	his	way	from	Fontainebleau	,	suddenly	entered	my	room	.
WHO	曾是	在	他的	方式	从	枫丹白露	,	突然	进入	我的	房间	.

一个正从枫丹白露赶来的人突然走进了我的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

He	had	heard	something	about	a	fire	,	and	came	to	see	what	had
他	有	听到	某物	关于	一个	火	,	和	来了	到	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他听说发生了火灾，就过来看看发生了什么事。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	at	once	informed	him	,	telling	him	,	moreover	,
我	在	一次	知情的	他	,	讲述	他	,	而且	,

我立即告知了他，并且还告诉他：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

that	I	had	the	Duke	of	York's	father	-	in	-	law	staying	with	me	at	the
那	我	有	这	公爵	的	约克的	父亲	-	在	-	法律	入住	和	我	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

当时约克公爵的岳父正和我住在一起。

" [lɔːrd] [haid] , [ðə; ði] ['tʃænslər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Lord	Hyde	,	the	Chancellor	?	"	exclaimed	the	King	.
"	主	海德	,	这	校长	?	"	惊呼	这	国王	.

“海德勋爵，大法官？”国王惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	I	have	never	seen	him	,	and	have	always	been	desirous	to	make	his
"	我	有	绝不	已见	他	,	和	有	总是	到过	渴望	到	制作	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

“我从未见过他，一直很想结识他。”

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [wʌn] . "

The	opportunity	is	an	easy	and	favourable	one	.	"
这	机会	是	一个	简单的	和	有利	一	.	"

这是一个轻松且有利的机会。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , ['saɪər] ; [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [gests] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .

"	But	that	is	not	all	,	Sire	;	I	have	other	guests	to	meet	you	,	"	said	I	.
"	但	那	是	不是	全部	,	父系	;	我	有	其他	客人	到	见面	你	,	"	说	我	.

“但这还不是全部，陛下；我还有其他客人要见您，”我说。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	who	may	they	be	?	"	inquired	the	King	,	smiling	.
"	和	WHO	可能	他们	是	?	"	询问	这	国王	,	微笑	.

“他们是谁呢？”国王笑着问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [plaɪt] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [fʊl]

"	Just	because	I	have	come	in	rough	-	and	-	ready	plight	,	your	house	is	full
"	只是	因为	我	有	来	在	粗糙的	-	和	-	准备好	困境	,	你的	房子	是	满的

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] . "

of	people	.	"
的	人们	.	"

“就因为我衣衫褴褛、狼狈不堪，你家就挤满了人。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [plaɪt] [æz; əz] [wel] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [soʊ]

"	But	they	are	in	rough	-	and	-	ready	plight	as	well	,	"	I	answered	;	"	so
"	但	他们	是	在	粗糙的	-	和	-	准备好	困境	作为	出色地	,	"	我	回答	;	"	所以

[jʊr; jər]

your
你的

“但他们的处境也同样艰难，”我回答说；“所以你的

['mædʒistiz][mʌst; məst]['mjuːtʃuəli][ɪk'skjuːs] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

Majesties	must	mutually	excuse	each	other	.	"
陛下	必须	相互	原谅	每个	其他	.	"

陛下们必须互相谅解。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][fʌn][ɔːr][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	Are	you	in	fun	or	in	earnest	?	"	asked	his	Majesty	.
"	是	你	在	乐趣	或者	在	认真	?	"	问	他的	威严	.

“你是开玩笑还是认真的？”陛下问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt][sʌm; səm] [kɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ? "

"	Have	you	really	got	some	king	stowed	away	in	one	of	your	rooms	?	"
"	有	你	真的	得到	一些	国王	已存放	离开	在	一	的	你的	房间	?	"

“你真的在某个房间里藏了个国王吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['saɪər] , [bʌt; bət][æn; ən]['empərər] , — [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

"	Not	a	king	,	Sire	,	but	an	emperor	,	—	the	Emperor	of	Constantinople
"	不是	一个	国王	,	父系	,	但	一个	皇帝	,	—	这	皇帝	的	君士坦丁堡

[ænd; ənd]['trebəˌzɔnd] ,

and	Trebizond	,
和	特拉比松	,

“陛下，他不是国王，而是皇帝——君士坦丁堡和特拉比松的皇帝。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] , [hɪz; ɪz][sʌn] .

accompanied	by	the	Prince	Imperial	,	his	son	.
伴随	经过	这	王子	帝国	,	他的	儿子	.

由他的儿子，即皇太子陪同。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː] [griːk] ['prəufailz][ʌv; əv][ðə; ði][best][sɔːrt] , [tuː] ['faɪnli] [kʌt]['noʊzɪz] ,

You	shall	see	two	Greek	profiles	of	the	best	sort	,	two	finely	cut	noses	,
你	将	看	二	希腊语	简介	的	这	最好的	种类	,	二	精细地	切	鼻子	,

你会看到两张最上乘的希腊式侧脸，两个轮廓分明的鼻子。

[ˌɔːl'biːɪt] [hʊkt] , [ænd; ənd]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd]

albeit	hooked	,	and	almond	-	shaped	eyes	,	like	those	of	Achilles	and
尽管	钩子	,	和	杏仁	-	形状	眼睛	,	喜欢	那些	的	阿喀琉斯	和

[ˌægə'memnən] .

Agamemnon	.
阿伽门农	.

虽然是钩状的，杏仁状的眼睛，就像阿喀琉斯和阿伽门农的眼睛一样。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [send] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Then	the	King	said	,	"	Send	for	your	groom	of	the	chambers	at	once	,
"	然后	这	国王	说	,	"	发送	为了	你的	新郎	的	这	房间	在	一次	,

“国王说：‘立刻召来你的侍从，”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] .

and	tell	him	to	give	orders	that	my	incognito	be	strictly	observed	.
和	告诉	他	到	给	订单	那	我的	隐姓埋名	是	严格	观察到	.

并告诉他下令严格遵守我的隐姓埋名规定。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪgnɪˌteriːz] [æz; əz] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [em] . [diː] [vɪvən]

You	must	introduce	me	to	these	dignitaries	as	your	brother	,	M	.	de	Vivonne
你	必须	介绍	我	到	这些	达官显贵	作为	你的	兄弟	,	M	.	德	薇薇安

.

:

·

你必须向这些贵宾介绍我是你的兄弟，德·维沃纳先生。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [æt; ət] ['teɪbl] ; ['ʌðərwaɪz] ,

Under	these	conditions	,	I	will	join	your	party	at	table	;	otherwise	,
在下面	这些	状况	,	我	将要	加入	你的	派对	在	桌子	;	否则	,

在这种情况下，我将加入你们的餐桌；否则，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

I	should	be	obliged	to	leave	the	castle	immediately	.
我	应该	是	有义务	到	离开	这	城堡	立即地	.

我应该立即离开城堡。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] [let] ['ɪntuː]

"	The	King's	wishes	were	promptly	complied	with	;	the	footmen	were	let	into
"	这	国王学院	愿望	是	及时	遵命	和	;	这	侍从	是	让	进入

[ðə; ði] ['siːkrət] ,

the	secret	,
这	秘密	,

国王的意愿立即得到执行；侍从们被允许进入秘密区域，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] " [mə'sjɜːr] [diː] [vɪvən] " [tuː; tə] [maɪ] [gests] .

and	I	introduced	"	Monsieur	de	Vivonne	"	to	my	guests	.
和	我	介绍	"	先生	德	薇薇安	"	到	我的	客人	.

我向我的客人们介绍了“维沃纳先生”。

[ðə; ði] [tɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɜːrt] .

The	talk	,	without	being	sparkling	,	was	pleasant	enough	until	dessert	.
这	讲话	,	没有	存在	闪闪发光	,	曾是	令人愉快的	足够的	直到	甜点	.

谈话虽然谈不上精彩，但还算愉快，直到上甜点之前都是如此。

[wen] [ðə; ði] [men] - ['sɜːrvənt] [left] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

When	the	men	-	servants	left	us	,	it	assumed	a	very	different	character	.
什么时候	这	男人	-	仆人	左边	我们	,	它	假定	一个	非常	不同的	特点	.

当男仆们离开后，情况就完全不同了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['tʃænslər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,

The	King	induced	the	Chancellor	to	converse	,
这	国王	诱导	这	校长	到	交谈	,

国王诱使宰相交谈，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] ['pɜːrsənəli] ,

and	asked	him	if	his	exile	were	owing	to	the	English	monarch	personally	,
和	问	他	如果	他的	流亡	是	欠款	到	这	英语	君主	亲自	,

然后问他，他的流放是否是英国君主个人造成的。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪn'triːg] .

or	to	some	parliamentary	intrigue	.
或者	到	一些	议会	阴谋	.

或者与议会中的某些阴谋有关。

" [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [geɪdʒ] [huːz] ['kærəktər]

"	King	Charles	,	"	replied	his	lordship	,	"	is	a	prince	to	gauge	whose	character
"	国王	查尔斯	,	"	回复	他的	领主	,	"	是	一个	王子	到	测量	谁	特点

[rɪ'kwaɪrz] [lɔːŋ] ['stʌdi] .

requires	long	study	.
需要	长的	学习	.

"查理国王,"大人回答说,"是一位需要长期研究才能评判其品格的王子。"

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['kændər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l]

Apparently	,	he	is	the	very	soul	of	candour	,	but	no	one	is	more	deceitful
显然	,	他	是	这	非常	灵魂	的	坦率	,	但	不	一	是	更多的	欺骗性的

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

表面上，他为人坦诚，但实际上，没有人比他更狡猾。

[hiː; hi] [fɔːnz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz]

He	fawns	and	smiles	upon	you	when	in	his	heart	of	hearts	he	despises
他	小鹿	和	微笑	之上	你	什么时候	在	他的	心	的	心	他	鄙视

[ænd; ənd] [loʊð] [juː; jʊ] .

and	loathe	you	.
和	厌恶	你	.

他表面上对你阿谀奉承、笑容满面，内心却鄙视你、厌恶你。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][maɪ]

When	the	Duke	of	York	,	unfortunately	,	became	violently	enamoured	of	my
什么时候	这	公爵	的	约克	,	很遗憾	,	成为	暴力	坠入爱河	的	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

不幸的是，约克公爵疯狂地迷恋上了我的女儿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	did	not	conceal	his	attachment	from	his	brother	,	the	King	,
他	做过	不是	隐藏	他的	依恋	从	他的	兄弟	,	这	国王	,

他没有向他的兄弟国王隐瞒他对哥哥的爱慕之情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][maɪ]

and	at	last	asked	for	his	approval	to	join	his	fortunes	to	my
和	在	最后的	问	为了	他的	赞同	到	加入	他的	财富	到	我的

['dɔtɜ-z] ,

daughter's	,
女儿的	,

最后，我请求他同意将他的财产与我女儿的财产合并。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

when	the	King	,	without	offering	opposition	,
什么时候	这	国王	,	没有	提供	反对	,

国王没有提出反对意见，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd]

contented	himself	by	pointing	out	the	relative	distance	between	their	rank	and
满足	他自己	经过	指向	出去	这	相对的	距离	之间	他们的	秩	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

他满足于指出他们等级和地位之间的相对差距;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [rɪ'plaɪd] ,
to **which** **the** **Duke** **replied** **,**
到 哪个 这 公爵 回复 ,

公爵回答说：

- [bʌt; bət][æt; ət][wʌn][taɪm][juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][əu'limpiə]
' **But** **at** **one** **time** **you** **did** **everything** **you** **possibly** **could** **to** **get** **Olympia**
- 但 在 一 时间 你 做过 一切 你 可能 可以 到 得到 奥林匹亚
[mɑːn'tʃiːni] ,
Mancini **,**
曼奇尼 ,

但你曾经竭尽所能去得到奥林匹亚·曼奇尼，

[huː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] - [niːs] ！ -
who **was** **merely** **Mazarin's** **niece** **!** **'**
WHO 曾是 仅仅 - 侄女 ！ -

她只不过是马扎林的侄女而已！

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kəm'pliːt] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
And **King** **Charles** **,** **who** **could** **not** **deny** **this** **,** **left** **his** **brother** **complete** **liberty** **of**
和 国王 查尔斯 , WHO 可以 不是 否定 这 , 左边 他的 兄弟 完全的 自由 的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

而查理国王无法否认这一点，只好让他的弟弟完全自由行动。

" [æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l]
" **As** **my** **daughter** **was** **far** **dearer** **and** **more** **precious** **to** **me** **than** **social**
" 作为 我的 女儿 曾是 远的 更贵 和 更多的 宝贵的 到 我 比 社会的
['grændʒər] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

“女儿对我来说远比社会地位更重要、更珍贵，”

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] .
I **begged** **the** **Duke** **of** **York** **to** **find** **for** **himself** **a** **partner** **of** **exalted** **rank** **.**
我 乞求 这 公爵 的 约克 到 寻找 为了 他自己 一个 伙伴 的 崇高 秩 .

我恳求约克公爵为自己寻找一位地位显赫的伴侣。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]
He **gave** **way** **to** **despair** **,** **and** **spoke** **of** **putting** **an** **end** **to** **his** **existence**
他 给予 方式 到 绝望 , 和 辐 的 推杆 一个 结尾 到 他的 存在
;
;
;

他陷入绝望，并表示要结束自己的生命；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ɔːl]['lʌvəz][duː] [huːm] ['pæʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['mædnəs] ;
in **fact** **,** **he** **behaved** **as** **all** **lovers** **do** **whom** **passion** **touches** **to** **madness** **;**
在 事实 , 他 表现 作为 全部 恋人 做 谁 热情 触摸 到 疯狂 ;

事实上，他的行为就像所有被激情冲昏头脑的恋人一样；

[soʊ] [ðɪs] ['beɪlf(ə)l] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
so **this** **baleful** **marriage** **took** **place** **.**
所以 这 有害的 婚姻 采取 地方 .

于是，这场不幸的婚姻就此发生。

[gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt][aɪ] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːdʒd] [ˌðer'tuː] [baɪ]['wɪzdəm] , [baɪ]['mɑːdəsti] ,

God	is	my	witness	that	I	opposed	it	,	urged	thereto	by	wisdom	,	by	modesty	,
上帝	是	我的	证人	那	我	反对	它	,	敦促	到	经过	智慧	,	经过	谦逊	,

[ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrsaɪt] .

and	by	foresight	.
和	经过	远见	.

上帝可以作证，我反对了它，这是出于智慧、谦逊和远见。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['kruːəl]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild][tuː; tə]['eɪliən] [lændz] ,

Now	,	as	you	see	,	from	that	cruel	moment	I	have	been	exiled	to	alien	lands	,
现在	,	作为	你	看	,	从	那	残忍的	片刻	我	有	到过	放逐	到	外星人	土地	,

现在，正如你所见，从那残酷的时刻起，我就被流放到了异乡。

[rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

robbed	of	the	sight	of	my	beloved	child	,
被抢劫	的	这	视线	的	我的	心爱	孩子	,

失去了见到我心爱孩子的机会，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen] .

who	has	been	raised	to	the	rank	of	a	princess	,	and	whom	I	shall	never	see	again	.
WHO	有	到过	提高	到	这	秩	的	一个	公主	,	和	谁	我	将	绝不	看	再次	.

她已被册封为公主，而我再也不会见到她了。

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['sɑːvrɪn] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ;

Why	did	my	sovereign	not	say	to	me	frankly	,	I	do	not	like	this	marriage	;
为什么	做过	我的	主权	不是	说	到	我	坦率地说	,	我	做	不是	喜欢	这	婚姻	;

为什么我的君主没有坦诚地告诉我，我不喜欢这桩婚姻?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃænslər] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ?

you	must	oppose	it	,	Chancellor	,	to	please	me	?
你	必须	反对	它	,	校长	,	到	请	我	?

大法官，为了取悦我，你必须反对它吗?

" [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] !

"	How	different	was	his	conduct	from	that	of	his	cousin	,	the	French	King	!
"	如何	不同的	曾是	他的	执行	从	那	的	他的	表哥	,	这	法语	国王	!

“他的行为与他的表兄，法国国王，是多么不同啊！”

[mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl] [mætʃ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mademoiselle	d'Orleans	wanted	to	make	an	unsuitable	match	;	the	King	opposed	it	,
小姐	奥尔良	通缉	到	制作	一个	不合适	匹配	;	这	国王	反对	它	,

奥尔良小姐想撮合一桩不合适的婚事；国王反对这桩婚事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

as	he	had	a	right	to	do	,	and	the	marriage	did	not	take	place	.
作为	他	有	一个	正确的	到	做	,	和	这	婚姻	做过	不是	拿	地方	.

他有权这样做，所以婚姻没有举行。

" [maɪ] " ['brʌðər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] , [smaɪld][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	My	"	brother	,	"	the	King	,	smiled	as	he	told	his	lordship	he	was	right	.
"	我的	"	兄弟	,	"	这	国王	,	微笑	作为	他	讲述	他的	领主	他	曾是	正确的	.

“我的‘兄弟’，”国王笑着告诉他的领主，他说得对。

[prɪns] [kɑm'niːnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

Prince	**Comnenus**	**was**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**,**	**and**	**,**	**being**	**expressly**	**invited**	**to**
王子	科穆宁	曾是	的	这	相同的	观点	,	和	,	存在	明确地	受邀	到

[duː][soʊ] ,

do	**so**	**,**
做	所以	,

科穆宁亲王也持同样的观点，并且，在被明确邀请后，

[hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ventʃəz] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

he	**briefly**	**recounted**	**his**	**adventures**	**,**	**and**	**stated**	**the**	**object**	**of**	**his**	**journey**
他	简要地	叙述	他的	冒险	,	和	声明	这	目的	的	他的	旅行

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	**Paris**	**.**
到	巴黎	.

他简要地讲述了自己的冒险经历，并说明了他前往巴黎的目的。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]

"	**The**	**whole**	**world**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**aware**	**of**	**the**	**great**	**misfortunes**	**of**	**my**	**family**
"	这	所有的	世界	,	"	说	他	,	"	是	意识到的	的	这	伟大的	不幸	的	我的	家庭

.
:
.

他说："全世界都知道我家遭遇的巨大不幸。"

[ðə; ði] ['empərəz] [ˌæn'drɑːnɪkəs][ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [kɑm'niːnəs] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

The	**Emperors**	**Andronicus**	**and**	**Michael**	**Comnenus**	**,**	**driven**	**from**	**the**	**throne**	**of**
这	皇帝们	安德罗尼克斯	和	迈克尔	科穆宁	,	驱动	从	这	王座	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	**,**
君士坦丁堡	,

被逐出君士坦丁堡皇位的安德罗尼库斯和米海尔·科穆宁皇帝

[left][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv] [griːs] ;

left	**their**	**names**	**within**	**the**	**heart**	**and**	**memory**	**of**	**Greece**	**;**
左边	他们的	姓名	之内	这	心	和	记忆	的	希腊	;

他们的名字永远铭刻在希腊人民的心中和记忆里；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['septər] ,

they	**had**	**ruled**	**the**	**West**	**with**	**a**	**gentle**	**sceptre**	**,**
他们	有	裁决	这	西方	和	一个	温和的	权杖	,

他们曾以温和的权杖统治西方，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] .

and	**in**	**a**	**people's**	**grateful**	**remembrance**	**they**	**had**	**their**	**reward**	**.**
和	在	一个	人们的	感激的	纪念	他们	有	他们的	报酬	.

人们心怀感激地铭记他们，他们也因此获得了回报。

[maɪ]['ænsestərz] , [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [held] [sweɪ] [ɪn]['trebəˌzɔnd] , [ə; eɪ] ['kwɪksænd] [wɪtʃ]

My	**ancestors**	**,**	**their**	**descendants**	**,**	**held**	**sway**	**in**	**Trebizond**	**,**	**a**	**quicksand**	**which**
我的	祖先	,	他们的	后代	,	握住	摇摆	在	特拉比松	,	一个	流沙	哪个

[geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tred] .

gave	**way**	**beneath**	**their**	**tread**	**.**
给予	方式	下面	他们的	踏	.

我的祖先和他们的后代在特拉布宗称霸一方，但特拉布宗就像一片流沙，在他们的脚下崩塌了。

[frʌm; frəm][əd'vɜːrsəti][tuː; tə][əd'vɜːrsəti] , [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

From	**adversity**	**to**	**adversity**	**,**	**from**	**country**	**to**	**country**	**,**
从	逆境	到	逆境	,	从	国家	到	国家	,

从一个逆境到另一个逆境，从一个国家到另一个国家，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['kændiə] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

we	were	finally	driven	to	seclusion	in	the	Isle	of	Candia	,	part	of	the
我们	是	最后	驱动	到	隔离	在	这	小岛	的	坎迪亚	,	部分	的	这

['kwɑːndəm]['mainɔs] ['terətɔːri] .

quondam	Minos	territory	.
quondam	米诺斯	领土	.

我们最终被迫隐居在坎迪亚岛，该岛是昔日米诺斯王国领土的一部分。

['venɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['kændiə][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] - ['blʌdi] [sɔːrd] .

Venice	had	allowed	Candia	to	fall	before	Mahomet's	bloody	sword	.
威尼斯	有	允许	坎迪亚	到	落下	前	-	血腥	剑	.

威尼斯眼睁睁地看着坎迪亚在穆罕默德的血剑下陷落。

['jʊrəp] [lɔːst][hɜːr; hər]['bʊlwɜːrk] , [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ,

Europe	lost	her	bulwark	,	the	Cross	of	the	Saviour	was	thrown	down	,
欧洲	丢失的	她	堡垒	,	这	叉	的	这	救主	曾是	抛掷	向下	,

欧洲失去了她的堡垒，救世主的十字架被推倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændɪən] ['kristʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['mæsəkə] [ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] .

and	the	Candian	Christians	have	been	massacred	or	forced	to	flee	.
和	这	加拿大	基督徒	有	到过	大屠杀	或者	强制	到	逃跑	.

加拿大基督徒遭到屠杀或被迫逃离。

[aɪ][hæv; həv][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [maɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

I	have	left	in	the	hands	of	the	conqueror	my	fields	and	forests	,
我	有	左边	在	这	双手	的	这	征服者	我的	字段	和	森林	,

我已将我的田野和森林留给了征服者。

[maɪ] ['sʌmər] ['pæləs] , [maɪ]['wɪntər] ['pæləs] , [ænd; ənd][maɪ] ['gaːdnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs]

my	summer	palace	,	my	winter	palace	,	and	my	gardens	filled	with	the	produce
我的	夏天	宫殿	,	我的	冬天	宫殿	,	和	我的	花园	已填	和	这	生产

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

我的夏宫，我的冬宫，以及我种满美国农产品的花园，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

Asia	,	and	Europe	.
亚洲	,	和	欧洲	.

亚洲和欧洲。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] ;

From	this	overwhelming	disaster	I	managed	to	save	my	son	;
从	这	压倒	灾难	我	管理	到	节省	我的	儿子	;

在这场巨大的灾难中，我设法救出了我的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][soʊl] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]

and	as	my	sole	fortune	I	brought	away	with	me	the	large	jewels	of
和	作为	我的	唯一	财富	我	带来	离开	和	我	这	大的	珠宝	的

[ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

Andronicus	,
安德罗尼克斯	,

我唯一的财产就是安德洛尼克斯的大量珠宝。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri][ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['septər] , [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ʌv; əv]['lemnɔs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	ivory	and	sapphire	sceptre	,	his	scimitar	of	Lemnos	,	and	his
他的	象牙	和	蓝宝石	权杖	,	他的	弯刀	的	莱姆诺斯	,	和	他的

['eɪnʃənt] [goʊld] [kraʊn] ,

ancient	gold	crown	,
古老的	金子	王冠	,

他的象牙蓝宝石权杖、他的莱姆诺斯弯刀和他古老的金冠，

[wɪtʃ] [wʌns] [en'sɜ:kəld] - [braʊ] .
which **once** **encircled** **Theseus's** **brow** **.**
哪个 一次 包围 - 眉头 .

它曾环绕着忒修斯的额头。

" [ðiːz] ['noʊb(ə)l]['relɪks][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
" These noble relics I shall present to the King of France .
" 这些 高贵 遗物 我 将 展示 到 这 国王 的 法国 .

“我将把这些珍贵的圣物献给法国国王。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hju:'meɪn] , ['dʒenərəs] , [fɑ:nd][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]
They say that he is humane , generous , fond of glory , and zealous in the cause
他们 说 那 他 是 人道 , 慷慨的 , 喜爱 的 荣耀 , 和 热心 在 这 原因
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

他们说他仁慈、慷慨、热爱荣耀，并且热衷于伸张正义。

[wen] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪ'mu:vəbl] [θroʊn] [hi:; hi] [si:z] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] [læst]['relɪks][ʌv; əv][æn; ən]
When before his now immovable throne he sees laid down these last relics of an
什么时候 前 他的 现在 不可移动的 王座 他 看到 铺设 向下 这些 最后的 遗物 的 一个
['eɪnʃənt] [reɪs] ,
ancient race ,
古老的 种族 ,

当他看到自己那不可撼动的王座前摆放着这些古老种族的最后遗物时，

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][soʊ][lə'mentəb(ə)l][ə; eɪ] ['daʊnfɔ:l] ,
perhaps he will be touched by so lamentable a downfall ,
也许 他 将要 是 感动 经过 所以 令人惋惜的 一个 倒台 ,

或许他会为如此令人惋惜的陨落而感到难过。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [dɪ'stres] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ][læst] [deɪz] ,
and will not suffer distress to trouble my last days ,
和 将要 不是 遭受 痛苦 到 麻烦 我的 最后的 天 ,

我不会让痛苦困扰我生命的最后时光。

[ænd; ənd]['dɑ:rkən][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][tʃaɪld] .
and darken the early years of this my child .
和 变暗 这 早期的 年 的 这 我的 孩子 .

让我的孩子早年生活蒙上阴影。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [aɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] .
" During this speech I kept watching the King's face .
" 期间 这 演讲 我 保留 观看 这 国王学院 脸 .

“在国王发表讲话的过程中，我一直注视着他的脸。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ðen] [tʌtʃt] ,
I saw that he was interested , then touched ,
我 锯 那 他 曾是 感兴趣的 , 然后 感动 ,

我看出他很感兴趣，然后很感动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]
and at last was on the point of forgetting his incognito and of
和 在 最后的 曾是 在 这 观点 的 遗忘 他的 隐姓埋名 和 的
[ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] .
appearing in his true character .
出现 在 他的 真的 特点 .

最后，他几乎忘记了伪装，露出了真面目。

" [prɪns] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['trævələr] ,
" Prince , " said he to the Greek traveller ,
" 王子 , " 说 他 到 这 希腊语 游客 ,

“王子，”他对那位希腊旅行者说道。

" [maɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	my	duties	and	my	devotion	make	it	easy	for	me	to	approach	the	King
"	我的	职责	和	我的	虔诚	制作	它	简单的	为了	我	到	方法	这	国王

[ʌv; əv] ['frænsɪz] ['pɜːrs(ə)n] ['veri] ['kloʊsli] .

of	France's	person	very	closely	.
的	法国的	人	非常	密切	.

“我的职责和忠诚使我能够非常接近法国国王本人。”

[ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['fɔntinbləu] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] [seɪnt]

In	four	or	five	days	he	will	be	leaving	Fontainebleau	for	his	palace	at	Saint
在	四	或者	五	天	他	将要	是	离开	枫丹白露	为了	他的	宫殿	在	圣

[dʒɜ'meɪn] .

Germain	.
杰曼	.

四五天后，他将离开枫丹白露前往他在圣日耳曼的宫殿。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	tell	him	without	modification	all	that	I	have	just	heard	from	you	.
我	将要	告诉	他	没有	修改	全部	那	我	有	只是	听到	从	你	.

我会原封不动地把刚才从你那里听到的一切都告诉他。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [sɪr] ,

Without	being	either	prophet	or	seer	,
没有	存在	任何一个	先知	或者	先知	,

他既不是先知也不是预言家，

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] ,

I	can	guarantee	that	you	will	be	well	received	and	cordially	welcomed	,
我	能	保证	那	你	将要	是	出色地	已收到	和	诚挚地	欢迎	,

我可以保证您会受到热情接待。

[rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] [æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [kɪŋz] .

receiving	such	benefits	as	kings	are	bound	to	yield	to	kings	.
接收	这样的	好处	作为	国王	是	边界	到	屈服	到	国王	.

既然君王享有如此特权，就理应向君王臣服。

" ['mædəm] , [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪz][dɪ'zaɪərəs] ,

"	Madame	,	who	respects	and	is	interested	in	you	,	is	desirous	,
"	夫人	,	WHO	尊重	和	是	感兴趣的	在	你	,	是	渴望	,

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] ,

I	feel	certain	,
我	感觉	肯定	,

“夫人，她尊重您，对您感兴趣，而且渴望与您交往，我确信这一点。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ʃiː; ʃi][in'dʒɔiz] ['rɔɪəl]

for	me	to	persuade	you	to	stay	here	until	her	departure	;	she	enjoys	royal
为了	我	到	说服	你	到	停留	这里	直到	她	离开	;	她	享受	皇家

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

我得劝你留在这里直到她离开；她深受皇室宠爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɪstər][hɜːr'self] [huː] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] .

and	it	is	my	sister	herself	who	shall	present	you	at	Court	.
和	它	是	我的	姐姐	她自己	WHO	将	展示	你	在	法庭	.

届时将由我的姐姐亲自将你引荐到法庭。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv]

You	shall	show	her	,	you	shall	show	us	all	,	the	golden	crown	of
你	将	展示	她	,	你	将	展示	我们	全部	,	这	金的	王冠	的

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

Theseus	,
忒修斯	,

你要向她，向我们所有人展示忒修斯的金冠。

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ədrɑːnɪkəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [braʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] ,

the	sceptre	of	Adronicus	,	and	this	brow	which	I	gaze	upon	and	revere	,
这	权杖	的	阿德罗尼克斯	,	和	这	眉头	哪个	我	目光	之上	和	尊敬	,

阿德罗尼库斯的权杖，以及我凝视和敬畏的这道眉宇，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['daɪmənd] .

for	it	deserves	a	kingly	diamond	.
为了	它	值得	一个	王者	钻石	.

因为它值得拥有一颗璀璨夺目的钻石。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,

"	As	for	you	,	my	lord	,	"	said	his	Majesty	to	the	English	nobleman	,
"	作为	为了	你	,	我的	主	,	"	说	他的	威严	到	这	英语	贵族	,

“至于你，大人，”陛下对那位英国贵族说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

"	if	the	misfortune	of	last	night	prove	disastrous	in	more	ways	than	one	,
"	如果	这	不幸	的	最后的	夜晚	证明	灾难性的	在	更多的	方式	比	一	,

“如果昨晚的不幸事件在多个方面都造成了灾难性的后果，

[preɪ] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pray	wait	for	a	while	before	you	go	back	to	the	smouldering	ashes	of	a
祈祷	等待	为了	一个	尽管	前	你	去	后退	到	这	闷烧	灰烬	的	一个

[hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər] .

half	-	extinguished	fire	.
一半	-	熄灭	火	.

请稍等片刻，再回到那半熄灭的火堆余烬旁。

[maɪ]['sɪstər] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [ɪn'diːd] ,

My	sister	takes	pleasure	in	your	company	;	indeed	,
我的	姐姐	需要	乐趣	在	你的	公司	;	的确	,

我妹妹很喜欢和你在一起；的确，

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [θriː] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]

the	Marquise	is	charmed	to	be	able	to	entertain	three	such	distinguished	guests
这	侯爵夫人	是	迷住了	到	是	有能力的	到	招待	三	这样的	杰出的	客人

,

,

,

侯爵夫人很荣幸能招待这三位如此尊贵的客人。

[ænd; ənd][begz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][jʊr; jər]

and	begs	to	place	her	chateau	at	your	disposal	until	such	time	as	your
和	乞求	到	地方	她	城堡	在	你的	处理	直到	这样的	时间	作为	你的

[oʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

own	shall	be	restored	.
自己的	将	是	恢复	.

她恳求将她的城堡借给您使用，直到您自己的城堡修复为止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

We	shall	speak	of	you	to	the	King	,	and	he	will	certainly	endeavour	to
我们	将	说话	的	你	到	这	国王	,	和	他	将要	当然	努力	到

[ɪn'duːs] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,

induce	King	Charles	,
诱导	国王	查尔斯	,

我们会向国王禀报你的情况，他一定会尽力劝说查理国王。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	cousin	,	to	recall	you	to	your	native	country	.
他的	表哥	,	到	记起	你	到	你的	本国的	国家	.

他的表弟，要把你召回你的祖国。

" [ðen] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] ,

"	Then	,	after	saying	one	or	two	words	to	me	in	private	,
"	然后	,	后	说	一	或者	二	字	到	我	在	私人的	,

"然后，他私下里跟我说了一两句话之后，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

he	bowed	to	the	gentlemen	and	withdrew	.
他	鞠躬	到	这	先生们	和	退出	.

他向两位先生鞠躬后退了出去。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

We	went	out	on	to	the	balcony	to	see	him	get	into	his	coach	,
我们	去	出去	在	到	这	阳台	到	看	他	得到	进入	他的	教练	,

我们走到阳台上，看着他上了大巴。

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [gests] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

when	,	to	the	surprise	and	astonishment	of	my	guests	,	as	the	carriage
什么时候	,	到	这	惊喜	和	惊讶	的	我的	客人	,	作为	这	运输

[pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

passed	along	the	avenue	,
通过了	沿着	这	大街	,

令我的客人们惊讶不已的是，当马车沿着大道驶过时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pesnts] , [gruːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [θruː] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]

about	a	hundred	peasants	,	grouped	near	the	gateway	,	threw	off	their	hats	and
关于	一个	百	农民	,	分组	靠近	这	网关	,	扔	离开	他们的	帽子	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

大约一百名农民聚集在城门口，脱下帽子，哭喊着：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Long	live	the	King	!
"	长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

" [prɪns] [kɑm'niːnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ;

"	Prince	Comnenus	and	his	son	were	inconsolable	;
"	王子	科穆宁	和	他的	儿子	是	无法安慰	;

科穆宁王子和他的儿子悲痛欲绝；

[aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	excused	myself	by	saying	that	it	was	at	the	express	desire	of	our
我	已原谅	我	经过	说	那	它	曾是	在	这	表达	欲望	的	我们的

['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] ,

royal	visitor	,
皇家	游客	,

我借口说这是尊贵的客人特意要求而离开的。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

and	my	lord	admitted	that	at	last	he	recollected	his	features	,
和	我的	主	承认	那	在	最后的	他	回忆	他的	特征	,

我的大人承认，他终于记起了自己的容貌。

[ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][grænd][ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [əˈdres] .

and	recognised	him	by	his	grand	and	courtly	address	.
和	已确认	他	经过	他的	盛大	和	宫廷式	地址	.

并因他庄重而有礼的言辞而认出了他。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][end][maɪ] [teɪl] ,

Before	I	end	my	tale	,
前	我	结尾	我的	故事	,

在我结束我的故事之前，

[duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː][fərˈget][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [prɪns] [kɑmˈniːnəs]

do	not	let	me	forget	to	say	that	the	King	strongly	recommended	Prince	Comnenus
做	不是	让	我	忘记	到	说	那	这	国王	强烈	受到推崇的	王子	科穆宁

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈdʒenəuə] ,

to	the	Republic	of	Genoa	,
到	这	共和国	的	热那亚	,

别忘了告诉我，国王曾强烈推荐科穆宁王子前往热那亚共和国。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈkɔːrsɪkə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm]

and	obtained	for	him	considerable	property	in	Corsica	and	a	handsome
和	获得	为了	他	大量	财产	在	科西嘉岛	和	一个	英俊的

[ˈrezɪdəns] [æt; ət][ɑːˈjɑːtʃoʊ] .

residence	at	Ajaccio	.
住宅	在	阿雅克肖	.

并为他在科西嘉岛购置了大量地产，并在阿雅克肖购置了一座漂亮的住宅。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌænˈdrɑːnɪkəs] ,

He	accepted	five	or	six	beautiful	jewels	that	had	belonged	to	Andronicus	,
他	公认	五	或者	六	美丽的	珠宝	那	有	属于	到	安德罗尼克斯	,

他收下了五六件属于安德洛尼克斯的精美珠宝。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

and	caused	the	sum	of	twelve	hundred	thousand	francs	to	be	paid	to
和	导致	这	和	的	十二	百	千	法郎	到	是	有薪酬的	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɑmˈniːnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] .

the	young	Comnenus	from	his	treasury	.
这	年轻的	科穆宁	从	他的	财政部	.

并从国库中拨出120万法郎支付给年轻的科穆宁。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] . — [kɔːrt] [ˈpriːtʃəz] . — [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] . — [ˈmædəm] [diː]

The	Universal	Jubilee	.	—	Court	Preachers	.	—	King	David	.	—	Madame	de
这	普遍的	禧年	.	—	法庭	传道者	.	—	国王	大卫	.	—	夫人	德

[ˌmɔːnteˈspæn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [klægni] . — - [ˈmɪʃ(ə)n] . — [mædəmwəˈzel] [diː]

Montespan	is	Obliged	to	go	to	Clagny	.	—	Bossuet's	Mission	.	—	Mademoiselle	de
蒙特斯潘	是	有义务	到	去	到	克拉尼	.	—	-	使命	.	—	小姐	德

- . — [æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [gʊd] [feɪθ] .

Mauleon	.	—	An	Enemy's	Good	Faith	.
-	.	—	一个	敌人的	好的	信仰	.

普世禧年。—宫廷布道家。—大卫王。—蒙特斯潘夫人被迫前往克拉尼。—博絮埃的使命。—莫莱翁小姐。—敌人的诚意。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðæt][rɪ'lɪdʒən][ɪn][wɪtʃ][aɪ]

I	do	not	desire	to	hold	up	to	ridicule	the	rites	of	that	religion	in	which	I
我	做	不是	欲望	到	抓住	向上	到	嘲笑	这	仪式	的	那	宗教	在	哪个	我

[wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] .

was	born	and	bred	.
曾是	出生	和	繁殖	.

我无意嘲讽我出生和成长所在的宗教的仪式。

['niːðər] [wʊd] [aɪ][dɪ'spærɪdʒ][ɪts]['eɪnʃənt]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [nɔːr][ɪts][fɑːr] [mɔːr]['mɑːdərn] [lɔːz] .

Neither	would	I	disparage	its	ancient	usages	,	nor	its	far	more	modern	laws	.
两者都不	会	我	贬损	它是	古老的	用法	,	也不	它是	远的	更多的	现代的	法律	.

我既不会贬低它的古代习俗，也不会贬低它现代得多的法律。

[ɔːl][riː'lɪdʒənz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ɔːl][neiʃəns][ðer; ðər]

All	religions	,	as	I	know	,	have	their	peculiarities	,	all	nations	their
全部	宗教	,	作为	我	知道	,	有	他们的	特殊性	,	全部	国家	他们的

[kɒntrə'dɪkʃnz] ,

contradictions	,
矛盾	,

据我所知，所有宗教都有其特殊性，所有民族都有其矛盾之处。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd][ɪn]

but	I	must	be	suffered	to	complain	of	the	abuse	sometimes	made	in
但	我	必须	是	遭受	到	抱怨	的	这	虐待	有时	制成	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [ænd; ənd] ['priːstli] [ə'θɔːrəti] .

our	country	of	clerical	and	priestly	authority	.
我们的	国家	的	文员	和	祭司	权威	.

但我不得不抱怨我国神职人员和牧师滥用职权的行为。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz][held] [suːn] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] [sʌn] ,

A	general	jubilee	was	held	soon	after	the	birth	of	my	second	son	,
一个	一般的	禧年	曾是	握住	很快	后	这	出生	的	我的	第二	儿子	,

我的第二个儿子出生后不久，就举行了盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [neiʃəns][laɪk]['aʊərz] , [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sed] ,

and	among	Christian	nations	like	ours	,	a	jubilee	is	as	if	one	said	,
和	之中	基督教	国家	喜欢	我们的	,	一个	禧年	是	作为	如果	一	说	,

在像我们这样的基督教国家里，禧年就好比有人说：

" [naʊ] [ɔːl]['stætʃuːts] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['ɜːrθli] , [ɑːr; ər] [rɪ'piːld] ; [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

"	Now	all	statutes	,	divine	and	earthly	,	are	repealed	;	by	means	of	certain
"	现在	全部	法规	,	神圣的	和	尘世的	,	是	废除	;	经过	方法	的	肯定

['fɔːrmjələ][ri'saitid] ,

formula	recited	,
公式	背诵	,

"现在，所有神圣的和世俗的律法都被废除了；通过念诵某些特定的经文，

['sɜːrt(ə)n]['vɪzɪts] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɛmpəlz] , ['sɜːrt(ə)n][ækts][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] ['præktɪst] [hɪr]

certain	visits	paid	to	the	temples	,	certain	acts	of	abstinence	practised	here
肯定	访问	有薪酬的	到	这	寺庙	,	肯定	行为	的	节制	已实践	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

某些寺庙参拜活动，某些地方实行的禁欲行为，

[ɔːl][sɪnz] , [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [ænd; ənd][kraɪmz][ɑːr; ər] [fə'givn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt]

all	sins	,	misdemeanours	,	and	crimes	are	forgiven	,	and	their	punishment
全部	罪孽	,	轻罪	,	和	犯罪	是	已原谅	,	和	他们的	惩罚

['kænsəld] .

cancelled	.
取消	.

一切罪孽、过错和罪行均被赦免，惩罚被取消。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

"	It	is	generally	on	the	occasion	of	the	proclamation	of	a	new
"	它	是	一般来说	在	这	场合	的	这	公告	的	一个	新的

[pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət][æt; ət] [roʊm] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['peɪpl] [æbsə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]

pontificate	at	Rome	that	such	great	papal	absolutions	are	extended	over
布道	在	罗马	那	这样的	伟大的	教皇	赦免	是	扩展	超过

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

the	whole	universe	.
这	所有的	宇宙	.

"通常情况下，在罗马宣布新教皇就职之际，教皇才会颁布如此伟大的赦罪令，遍及整个宇宙。"

[ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['priːtʃəz]

The	jubilee	having	been	proclaimed	in	Paris	,	the	Court	preachers
这	禧年	拥有	到过	宣布	在	巴黎	,	这	法庭	传道者

[wɜːrkt] ['mɪrəklz] .

worked	miracles	.
工作	奇迹	.

巴黎宣布庆祝禧年后，宫廷传教士们行了许多奇迹。

[ðeɪ] [diˈnaunst] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

They	denounced	all	social	irregularities	and	friendships	of	which	the	Church
他们	谴责	全部	社会的	违规行为	和	友谊	的	哪个	这	教会

[ˌdɪsə'pruːvd] .

disapproved	.
不赞成	.

他们谴责所有教会不赞成的社会不端行为和友谊。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['sɜːrmən] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

The	opening	sermon	showed	plainly	that	the	orator's	eloquence	was	pointed	at
这	开幕	讲道	显示	显然	那	这	演说家的	口才	曾是	尖	在

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

开场布道清楚地表明，演说家的雄辩是针对我的。

[ðə; ði]['sekənd] ['priːtʃər] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [les] [rɪ'streɪnt] ; [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm]

The	second	preacher	showed	even	less	restraint	;	he	almost	mentioned	me	by	name
这	第二	牧师	显示	甚至	较少的	克制	;	他	几乎	提及	我	经过	姓名

.

:

.

第二位传道者更加肆无忌惮，他几乎要点名批评我了。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] , ['æktʃuəli] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

The	third	ecclesiastic	went	beyond	all	bounds	,	actually	uttering	the	following	words	:
这	第三	牧师	去	超过	全部	界限	,	实际上	发出声音	这	下列的	字	:

第三位教士更是出格至极，竟然说出了以下这些话:

" ['saɪər] , [wen] [kɪŋ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ə; eɪ] ['hefər] [wʌz; wəz]['stoʊlən]

"	Sire	,	when	King	David	was	still	but	a	shepherd	,	a	heifer	was	stolen
"	父系	,	什么时候	国王	大卫	曾是	仍然	但	一个	牧羊人	,	一个	小母牛	曾是	被盗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flɑːks] ;

from	his	flocks	;
从	他的	羊群	;

"陛下，大卫王还是牧羊人的时候，他的羊群中有一头母牛被偷走了;

['deɪvɪd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hefər] [wʌz; wəz]

David	**made**	**complaint**	**to**	**the**	**patriarch**	**of**	**the**	**land**	**,**	**when**	**his**	**heifer**	**was**
大卫	制成	抱怨	到	这	族长	的	这	土地	,	什么时候	他的	小母牛	曾是

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

restored	**to**	**him**	**,**
恢复	到	他	,

大卫的母牛被归还给他后，他向当地的族长抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

and	**the**	**thief**	**was**	**punished**	**.**
和	这	贼	曾是	受到惩罚	.

小偷受到了惩罚。

" [wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [waɪf] ,

"	**When**	**David**	**came**	**to**	**the**	**throne**	**,**	**he**	**carried**	**off**	**his**	**servant's**	**wife**	**,**
"	什么时候	大卫	来了	到	这	王座	,	他	携带	离开	他的	仆人的	妻子	,

“大卫登基后，掳走了他仆人的妻子，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊdiəs] [di:d] , [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]

and	**as**	**an**	**excuse**	**for**	**such**	**an**	**odious**	**deed**	**,**	**he**	**pleaded**	**the**
和	作为	一个	原谅	为了	这样的	一个	令人厌恶的	契据	,	他	恳求	这

[jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] .

young	**woman's**	**extreme**	**beauty**	**.**
年轻的	女性的	极端	美丽	.

他为自己如此可憎的行径辩解说，是因为这位年轻女子美貌绝伦。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɜ:rvənt] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

The	**wretched**	**servant**	**besought**	**him**	**to**	**obey**	**the**	**voice**	**,**	**not**	**of**	**passion**	**,**	**but**
这	可怜	仆人	恳求	他	到	服从	这	嗓音	,	不是	的	热情	,	但

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	**justice**	**,**
的	正义	,

那可怜的仆人恳求他听从那声音，那声音不是出于激情，而是出于正义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

and	**the**	**servant**	**was**	**disgraced**	**and**	**perished**	**miserably**	**.**
和	这	仆人	曾是	蒙羞的	和	遇难	惨痛地	.

仆人蒙羞，悲惨地死去。

[oʊ] , ['deɪvɪd] , [ʌn'hæpi] ['deɪvɪd] !

Oh	**,**	**David**	**,**	**unhappy**	**David**	**!**
哦	,	大卫	,	不开心	大卫	!

哦，大卫，不快乐的大卫！

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][sɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] ,

"	**The**	**King**	**,**	**who**	**had**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**sit**	**quiet**	**and**	**hear**	**such**	**insults**	**,**
"	这	国王	,	WHO	有	成立	它	难的	到	坐	安静的	和	听到	这样的	侮辱	,

国王难以忍受沉默地听着这些侮辱，

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] :

said	**to**	**me**	**that**	**evening**	**:**
说	到	我	那	晚上	:

那天晚上他对我说：

" [goʊ][tu:; tə] [klægni] .

"	**Go**	**to**	**Clagny**	**.**
"	去	到	克拉尼	.

去克拉尼。

[let] [ðɪs] ['stɔ:rmi] ['weðər] [pæs] [baɪ] .

Let	**this**	**stormy**	**weather**	**pass**	**by**	**.**
让	这	暴风雨	天气	经过	经过	.

让这场暴风雨过去吧。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][faɪn] [əˈgen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] .

When	it	is	fine	again	,	you	must	come	back	.
什么时候	它	是	美好的	再次	,	你	必须	来	后退	.

等情况好转后，你一定要回来。

" ['hævɪŋ] ['nevər] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Having	never	run	counter	to	the	wishes	of	the	father	of	my	children	,
"	拥有	绝不	跑步	柜台	到	这	愿望	的	这	父亲	的	我的	孩子们	,

“我从未违背过我孩子父亲的意愿，

[aɪ] [ˌækwɪˈes] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] ['glædli] [dɪˈpɑːrtɪd] .

I	acquiesced	,	and	without	further	delay	gladly	departed	.
我	默许	,	和	没有	更远	延迟	乐意	已离开	.

我同意了，并立即欣然离去。

[nekst] [deɪ] , ['mædəm] [diː] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ;

Next	day	,	Madame	de	Montausier	came	to	see	me	at	my	country	-	house	;
下一个	天	,	夫人	德	-	来了	到	看	我	在	我的	国家	-	房子	;

第二天，蒙托西耶夫人来我的乡间别墅看我；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ruːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈfloʊt][æt; ət] [kɔːrt] .

she	told	me	of	the	general	rumour	that	was	afloat	at	Court	.
她	讲述	我	的	这	一般的	谣言	那	曾是	漂浮	在	法庭	.

她告诉我法庭上流传的普遍谣言。

[ðə; ðɪ] [nuːz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][maɪ][rɪˈtaɪərmənt][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] ;

The	news	,	said	she	,	of	my	retirement	had	begun	to	get	about	;
这	消息	,	说	她	,	的	我的	退休	有	开始	到	得到	关于	;

她说，我退休的消息已经开始传开了；

[θriː] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

three	bishops	had	gone	to	congratulate	the	King	,
三	主教们	有	已消失	到	祝贺	这	国王	,

三位主教前去祝贺国王，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] ['kʊəriːəz] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] ['hedz]

and	these	gentlemen	had	despatched	couriers	to	Paris	to	inform	the	heads
和	这些	先生们	有	已派送	快递员	到	巴黎	到	通知	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['pærɪʃiz] ,

of	the	various	parishes	,
的	这	各种各样的	教区	,

这些先生们已经派信使前往巴黎，通知各个教区的负责人。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ['sɪmpəθaɪz] ['refrənsɪz] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən]

inviting	them	to	write	to	the	prince	sympathising	references	touching	an
邀请	他们	到	写	到	这	王子	同情的	参考	接触	一个

[ɪˈvent] [wɪtʃ] [gɑːd][ænd; ənd][ɔːl] ['krɪsndəm] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

event	which	God	and	all	Christendom	viewed	with	complete	satisfaction	.
事件	哪个	上帝	和	全部	基督教世界	已查看	和	完全的	满意	.

邀请他们写信给王子，表达对这一事件的同情，上帝和整个基督教世界都对此感到非常满意。

['mædəm] [diː] - [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] [kɑːm][ɑːn][ðə; ðɪ]

Madame	de	Montausier	assured	me	that	the	King's	bearing	was	fairly	calm	on	the
夫人	德	-	保证	我	那	这	国王学院	轴承	曾是	相当	冷静的	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

蒙托西耶夫人向我保证，国王整体上神态相当平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['græntɪd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər]
and **she** **also** **added** **that** **he** **had** **granted** **an** **interview** **of** **half** **an** **hour**
和 她 还 额外 那 他 有 的确 一个 面试 的 一半 一个 小时
[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [bɔ'suːeɪ] ,
at **least** **to** **the** **Abbe** **Bossuet** **,**
在 至少 到 这 阿贝 博絮埃 ,

她还补充说，他至少接受了博絮埃神父半小时的采访。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][streɪn]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **had** **discoursed** **to** **him** **about** **me** **in** **a** **strain** **similar** **to** **that** **of** **the**
WHO 有 谈论的 到 他 关于 我 在 一个 拉紧 相似的 到 那 的 这
['ʌðər] ['kleriks] .
other **clerics** **.**
其他 神职人员 .

他曾用与其他神职人员类似的语气向他谈论过我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ; [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [klægni] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
She **was** **my** **sincere** **friend** **;** **she** **promised** **to** **come** **to** **Clagny** **every** **evening** **,**
她 曾是 我的 真诚 朋友 ; 她 承诺 到 来 到 克拉尼 每一个 晚上 ,
['draɪvɪŋ] ['ðɪðər] [ˌɪnkɑː'niːtoʊ] .
driving **thither** **incognito** **.**
驾驶 那里 隐姓埋名 .

她是我真诚的朋友；她答应每天晚上都来克拉尼，而且是秘密开车去的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən]['aʊər] , [wen] [maɪ] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] " [mə'sjɜːr]
She **had** **hardly** **been** **gone** **an** **hour** **,** **when** **my** **footman** **announced** **"** **Monsieur**
她 有 几乎 到过 已消失 一个 小时 , 什么时候 我的 男仆 宣布 " 先生

她离开还不到一个小时，我的男仆就宣布：“先生

[bɔ'suːeɪ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['kɑːndəm] .
Bossuet **,** **Bishop** **of** **Condom** **.**
博絮埃 , 主教 的 避孕套 .

孔多姆主教博絮埃。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [aɪ][felt][ˌmoʊmən'terəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː]
" **At** **the** **mention** **of** **this** **name** **,** **I** **felt** **momentarily** **inclined** **to** **refuse** **to** **see**
" 在 这 提到 的 这 姓名 , 我 毛毡 片刻 倾斜 到 拒绝 到 看
[ɪts] ['oʊnər] ;
its **owner** **;**
它是 所有者 ;

“一听到这个名字，我就有一瞬间想拒绝见它的主人；

[bʌt; bət][aɪ] ['kɔŋkəd] [maɪ][dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wel] .
but **I** **conquered** **my** **disgust** **,** **and** **I** **did** **well** **.**
但 我 征服 我的 厌恶 , 和 我 做过 出色地 .

但我克服了厌恶感，而且做得很好。

[ðə; ði] ['prelət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['semi] - ['klerɪkl] , ['semi] - ['kɔːrtli] [er] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ]
The **prelate** **,** **with** **his** **semi** **-** **clerical** **,** **semi** **-** **courtly** **air** **,** **made** **me** **a** **low** **bow**
这 主教 , 和 他的 半 - 文员 , 半 - 宫廷式 空气 , 制成 我 一个 低的 弓
.
:
.

那位主教带着半神半侍的姿态，向我深深鞠了一躬。

[aɪ] ['kɑːmli] ['weɪtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
I **calmly** **waited** **,** **so** **as** **to** **give** **him** **time** **to** **deliver** **his** **message** **.**
我 平静地 等待 , 所以 作为 到 给 他 时间 到 递送 他的 信息 .

我平静地等待着，以便给他时间传达他的信息。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌretə'rɪʃn] [prə'si:did] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The famous rhetorician proceeded as follows :
这 著名的 修辞学家 继续 作为 跟随 :

这位著名修辞学家接着说道:

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [naʊ]
" You know , madame , with what health - giving sacrifices the Church is now
" 你 知道 , 夫人 , 和 什么 健康 - 给予 牺牲 这 教会 是 现在
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

"夫人，您知道教会现在为了人们的健康做出了多少牺牲吗？"

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ['daʊtləs] [prə'tekt] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
The merits of our Lord doubtless protect Christians at all times ,
这 优点 的 我们的 主 毫无疑问 保护 基督徒 在 全部 时代 ,

毫无疑问，我们主的功德会一直保护基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] , ['serəmənɪz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ,
but the Church has appointed times more efficacious , ceremonies more useful ,
但 这 教会 有 任命 时代 更多的 有效的 , 仪式 更多的 有用 ,
[sprɪŋz] [jet] [mɔ:r] [ə'baʊndɪŋ] .
springs yet more abounding .
弹簧 然而 更多的 丰富 .

但教会已经指定了更有效的时机、更有用的仪式、更丰富的泉源。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][grænd][naɪn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .
Thus it is that we now celebrate the grand nine days of the jubilee .
因此 它 是 那 我们 现在 庆祝 这 盛大 九 天 的 这 禧年 .

因此，我们现在庆祝盛大的九天禧年。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstɪk] [pu:l] ['hɜ:rdzmən][ænd; ənd] ['mɔnəks] [ə'laɪk] [rɪ'si:v] ['sʌmənz] [ænd; ənd]
" To this mystic pool herdsman and monarchs alike receive summons and
" 到 这 神秘 水池 牧人 和 君主 同样 收到 传票 和
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

"牧人和君主都可前往这神秘的水池，接受召唤和准许。

[ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The most Christian King must , for his own sake , accomplish his own
这 最多 基督教 国王 必须 , 为了 他的 自己的 清酒 , 完成 他的 自己的
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;
sanctification ;
成圣 ;

最虔诚的君王必须为了自身利益而完成自身的成圣;

[hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
his sanctification provides for that of his subjects .
他的 成圣 提供 为了 那 的 他的 主题 .

他的圣化为他的臣民的圣化提供了保障。

" ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['pri:sthʊd] ,
" Chosen by God to this royal priesthood ,
" 被选中的 经过 上帝 到 这 皇家 圣职 ,

"蒙神拣选，成为这尊贵的祭司，

[hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['du:tiz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['ɑ:fɪs] .
he comprehends the duties imposed upon him by such noble office .
他 理解 这 职责 强加 之上 他 经过 这样的 高贵 办公室 .

他明白如此崇高的职位所赋予他的职责。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] ['mælədi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ,

The	passions	of	the	heart	are	maladies	from	which	man	may	recover	,
这	激情	的	这	心	是	疾病	从	哪个	男人	可能	恢复	,

心灵的激情是人可以康复的疾病。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zi:z] .

just	as	he	recovers	from	physical	disease	.
只是	作为	他	恢复	从	身体的	疾病	.

就像他从身体疾病中康复一样。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [hæv; həv]['teɪkən][seɪdʒ]['kaʊns(ə)l]

The	physicians	of	the	soul	have	lifted	up	their	voice	,	have	taken	sage	counsel
这	医生	的	这	灵魂	有	抬起	向上	他们的	嗓音	,	有	已采取	圣人	法律顾问

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

灵魂的医生们齐声高呼，共同商议；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]

and	I	come	to	inform	you	of	the	monarch's	miraculous	recovery	,	and
和	我	来	到	通知	你	的	这	君主的	神奇	恢复	,	和

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

at	his	request	,
在	他的	要求	,

我前来告知诸位君主奇迹般康复的消息，并且应其要求，

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['welkəm] [nu:z] .

I	bring	you	this	important	and	welcome	news	.
我	带来	你	这	重要的	和	欢迎	消息	.

我向大家带来这个重要且令人振奋的消息。

" [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , ['greɪtər] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	For	convalescents	,	greater	care	is	required	than	for	others	;	the	King	,
"	为了	康复者	,	更大的	关心	是	必需的	比	为了	其他的	;	这	国王	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	the	whole	of	France	,
和	这	所有的	的	法国	,

"对于康复中的病人，需要比其他人更多的照顾；国王和整个法国，

[bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] , [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

beseech	you	,	with	my	voice	,	to	have	respect	and	care	for	the
恳求	你	,	和	我的	嗓音	,	到	有	尊重	和	关心	为了	这

[ˌkɑ:nvə'lesns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nərk] ,

convalescence	of	our	monarch	,
恢复期	的	我们的	君主	,

我谨以我的声音恳请各位尊重并关爱我们君主的康复。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [fɑ:ntəvrɔl] . "

and	I	beg	you	,	madame	,	to	leave	at	once	for	Fontevrault	.	"
和	我	求	你	,	夫人	,	到	离开	在	一次	为了	丰特弗罗	.	"

夫人，请您立刻动身前往丰特弗罗。

" [fɔ:r; fər] [fɑ:ntəvrɔl] ?

"	For	Fontevrault	?
"	为了	丰特弗罗	?

"为了丰特弗罗？"

" [aɪ][kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I	cried	,	without	betraying	my	emotion	.
"	我	哭	,	没有	背叛	我的	情感	.

"我哭了，但没有流露出我的情绪。"

" [fɑːntəvrɔl] [ɪz] [nɪr] ['pwɑːtjei] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" Fontevrault is near Poitiers ; it is too far away .
" 丰特弗罗 是 靠近 普瓦捷 ; 它 是 也 远的 离开 .

“丰特弗罗离普瓦捷很近；太远了。”

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['peti] - [bʊrg] , [nɪr] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] . "
No , I would rather go to Petit - Bourg , near the forest of Fontainebleau . "
不 , 我 会 相当 去 到 小 - 布尔格 , 靠近 这 森林 的 枫丹白露 . "

不，我宁愿去枫丹白露森林附近的佩蒂布尔格。

" ['fɔntinbləu] [ɪz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; "
" Fontainebleau is but eighteen leagues from the capital , " he answered ; "
" 枫丹白露 是 但 十八 联赛 从 这 首都 , " 他 回答 ; "
[sʌtʃ] [prɑːk'sɪməti] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] .
such proximity would be dangerous .
这样的 邻近 会 是 危险的 .

“枫丹白露距离首都只有十八里格，”他回答说；“这样的距离很危险。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [fɑːntəvrɔl] , ['mædəm] . "
I must insist upon Fontevrault , madame . "
我 必须 坚持 之上 丰特弗罗 , 夫人 . "

夫人，我必须坚持要找丰特弗罗。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɑːntəvrɔl] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] ; " [ðə; ði] [nʌnz] ,
" But I cannot take my children to Fontevrault , " I retorted ; " the nuns ,
" 但 我 不能 拿 我的 孩子们 到 丰特弗罗 , " 我 反驳 ; " 这 修女 ,

“但我不能带我的孩子去丰特弗罗修道院，”我反驳道；“那里的修女们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [hɜːr'self] , [wʊd] ['nevər][æd'mɪt][ðem; ðəm] .
and the Abbess herself , would never admit them .
和 这 女修道院长 她自己 , 会 绝不 承认 他们 .

就连修道院院长本人也绝不会承认他们的存在。

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌnəri] . "
You know better than I do that it is a nunnery . "
你 知道 更好的 比 我 做 那 它 是 一个 尼姑庵 . "

你比我更清楚，那是一座修道院。

" [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['mædəm] [diː][lɑː]
" Your children , " said he , " are not necessary to you ; Madame de la
" 你的 孩子们 , " 说 他 , " 是 不是 必要的 到 你 ; 夫人 德 拉

“你的孩子，”他说，“对你来说并不重要；德拉夫人

['væliːɛr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "
Valliere managed to leave here for good and all . "
瓦利埃 管理 到 离开 这里 为了 好的 和 全部 . "

瓦利埃终于彻底离开了这里。

" [jes] ; [ænd; ənd][ɪn] [fə'seikɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" Yes ; and in forsaking them she committed a crime , " I answered ;
" 是的 ; 和 在 放弃 他们 她 坚定的 一个 犯罪 , " 我 回答 ;

“是的；她抛弃他们犯了罪，”我回答说；

" ['oʊnli] [fə'roʊʃəs] - ['hɑrtɪd] ['pɜːsənz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][ɔːr] [kə'mɑːndid]
" only ferocious - hearted persons could have counselled her or commanded
" 仅有的 凶猛 - 心地 人 可以 有 建议 她 或者 命令
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
her to do so .
她 到 做 所以 .

只有心肠歹毒的人才会劝她或命令她这样做。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] .

"	And	saying	this	,	I	rose	,	and	gave	him	a	glance	of	disdain	.
"	和	说	这	,	我	玫瑰	,	和	给予	他	一个	瞥一眼	的	蔑视	.

“说完这话，我站起身来，轻蔑地看了他一眼。”

[hiː; hi] [gruː] ['sʌmwʌt] ['dʒentlər][ɪn] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [went] [ɑːn] ,

He	grew	somewhat	gentler	in	manner	as	he	slowly	went	on	,
他	生长	有些	更温和	在	方式	作为	他	缓慢地	去	在	,

随着时间的推移，他的举止也变得温和了一些。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

"	His	Majesty	will	take	care	of	your	children	;	it	behoves	you	to	save	their
"	他的	威严	将要	拿	关心	的	你的	孩子们	;	它	理应	你	到	节省	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“陛下会照顾你的孩子；你有责任救救他们的母亲。”

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

And	,	in	order	to	prove	to	you	that	I	have	not	come	here	of	my	own
和	,	在	命令	到	证明	到	你	那	我	有	不是	来	这里	的	我的	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

而且，为了向你们证明我并非自愿来到这里，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kə'mænd] ,

but	that	,	on	the	contrary	,	I	am	executing	a	formal	command	,
但	那	,	在	这	相反	,	我	是	执行	一个	正式的	命令	,

但恰恰相反，我是在执行一项正式命令。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

here	is	a	letter	of	farewell	addressed	to	you	by	the	King	.
这里	是	一个	信	的	告别	已解决	到	你	经过	这	国王	.

这是国王写给你的一封告别信。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

"	I	took	the	letter	,	which	was	couched	in	the	following	terms	:
"	我	采取	这	信	,	哪个	曾是	卧倒	在	这	下列的	条款	:

我接过这封信，信的内容大致如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , ['mædəm] , [ðæt] [ɑːn][soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][set][æn; ən]

It	is	but	right	,	madame	,	that	on	so	solemn	an	occasion	I	should	set	an
它	是	但	正确的	,	夫人	,	那	在	所以	庄严	一个	场合	我	应该	放	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][maɪ'self] .

example	myself	.
例子	我	.

夫人，在如此庄严的场合，我理应以身作则。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][kən'sɪdər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [ɪn'taɪərli][æt; ət][æn; ən][end] .

I	must	ask	you	henceforth	to	consider	our	intimacy	entirely	at	an	end	.
我	必须	问	你	今后	到	考虑	我们的	亲密关系	完全	在	一个	结尾	.

从今以后，我必须请求你彻底结束我们之间的亲密关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪər][tuː; tə] [fɑːntəvrɔl] ,

You	must	retire	to	Fontevrault	,
你	必须	退休	到	丰特弗罗	,

你必须退休到丰特弗罗镇。

[wer] ['mædəm] [diː] - [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][dɪ'strækʃ(ə)n][baɪ]

where	Madame	de	Montemart	will	take	care	of	you	and	afford	you	distraction	by
在哪里	夫人	德	-	将要	拿	关心	的	你	和	买得起	你	分心	经过

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'saɪəti] .

her	charming	society	.
她	迷人	社会	.

蒙特马尔夫人会照顾你，她迷人的社交生活会让你分心。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] ; [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Your	children	are	in	good	hands	;	do	not	be	in	the	least	uneasy	about	them	.
你的	孩子们	是	在	好的	双手	;	做	不是	是	在	这	至少	不安	关于	他们	.

您的孩子有人照顾，您不必担心。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrmnəs][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	wish	you	all	the	firmness	and	well	-	being	possible	.
我	希望	你	全部	这	硬度	和	出色地	-	存在	可能的	.

祝愿你们拥有坚强的意志和健康的身体。

[luˈiːsən] .

LOUISON	.
路易森	.

路易森。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['træmp(ə)l]['ʌndər] [fʊt] [soʊ]

In	the	first	flush	of	my	indignation	I	was	about	to	trample	under	foot	so
在	这	第一的	冲洗	的	我的	愤慨	我	曾是	关于	到	践踏	在下面	脚	所以

[ə'fensɪv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

offensive	a	communication	.
进攻	一个	沟通	.

最初，我义愤填膺，几乎要将这种令人反感的言论踩在脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [freɪz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	the	final	phrase	shocked	me	less	than	the	others	.
但	这	最终的	短语	震惊	我	较少的	比	这	其他的	.

但最后一句话并没有像其他几句话那样让我感到震惊。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	read	it	over	again	,	and	understood	that	if	the	King	recommended	me	to
我	读	它	超过	再次	,	和	理解	那	如果	这	国王	受到推崇的	我	到

[biː; bi][fɜːrm] ,

be	firm	,
是	公司	,

我又读了一遍，明白了如果国王建议我态度强硬，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][hɪm'self] .

it	was	because	he	needed	to	be	firm	himself	.
它	曾是	因为	他	需要	到	是	公司	他自己	.

那是因为他自己需要表现得坚定一些。

[aɪ] [suːn] ['mæstərd] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['riːəl] [laɪt] .

I	soon	mastered	my	emotion	,	and	looked	at	things	in	their	real	light	.
我	很快	精通	我的	情感	,	和	看起来	在	事物	在	他们的	真实的	光	.

我很快控制住了自己的情绪，并以客观的眼光看待事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [fə'nætiks][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

It	was	easy	to	see	that	sanctimonious	fanatics	had	forced	the	King	to
它	曾是	简单的	到	看	那	伪善的	狂热分子	有	强制	这	国王	到

[ækt] .

act	.
行为	.

显而易见，是那些道貌岸然的狂热分子迫使国王采取了行动。

[bɔ'suːeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] , ['prɔfəd] [hɪm'self]

Bossuet	was	not	sanctimonious	,	but	,	to	serve	his	own	ends	,	proffered	himself
博絮埃	曾是	不是	伪善的	,	但	,	到	服务	他的	自己的	结束	,	提供的	他自己

[æz; əz] ['spoʊksmən] [ænd; ənd] ['emɪseri] ,

as	spokesman	and	emissary	,
作为	发言人	和	使者	,

博絮埃并非道貌岸然，而是为了达到自己的目的，自封为发言人和使者。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːliːgz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

being	anxious	to	prove	to	his	old	colleagues	that	he	was	on	the	side	of
存在	焦虑的	到	证明	到	他的	老的	同事	那	他	曾是	在	这	边	的

[wʌt] [ðeɪ] [staɪld] ['mɔːrəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

what	they	styled	moral	conduct	and	good	example	.
什么	他们	风格	道德	执行	和	好的	例子	.

他急于向老同事们证明，他站在了他们眼中道德行为和良好榜样的一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][sə'lɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn]

For	a	while	I	walked	up	and	down	my	salon	;	but	the	least	exertion
为了	一个	尽管	我	步行	向上	和	向下	我的	沙龙	;	但	这	至少	用力

[fə'tiːgz] [ˌem 'iː] .

fatigues	me	.
疲劳	我	.

我在沙龙里来回走了好一会儿；但稍微活动一下就会让我感到疲倦。

[aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['ɑːrmtʃer] [ɔːr][maɪ] [se'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

I	resumed	my	armchair	or	my	settee	,	leaving	the	man	there	like	a	sort	of
我	恢复	我的	扶手椅	或者	我的	沙发	,	离开	这	男人	那里	喜欢	一个	种类	的

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

我重新坐回扶手椅或长椅上，把那个人留在那儿，就像个信使一样。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'spekt] .

whom	it	was	not	necessary	to	treat	with	any	respect	.
谁	它	曾是	不是	必要的	到	对待	和	任何	尊重	.

无需对他们给予任何尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] ,

He	was	bold	,
他	曾是	大胆的	,

他胆子很大，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	asked	me	for	a	definite	answer	which	he	could	take	back	to	his
和	问	我	为了	一个	定	回答	哪个	他	可以	拿	后退	到	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

他要求我给他一个确切的答案，以便他能带回去禀告陛下。

[aɪ][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [maɪ][lɔːrd]

I	stared	hard	at	him	for	about	a	minute	,	and	then	said	:	"	My	Lord
我	凝视	难的	在	他	为了	关于	一个	分钟	,	和	然后	说	:	"	我的	主

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['kɑːndəm] ,

Bishop	of	Condom	,
主教	的	避孕套	,

我盯着他看了大约一分钟，然后说道："康多姆主教大人，

[ðə; ði]['kleriks] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər]['veri] [pliːzd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][set]

the	clerics	who	have	been	advising	the	King	are	very	pleased	that	he	should	set
这	神职人员	WHO	有	到过	建议	这	国王	是	非常	高兴	那	他	应该	放

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

an	example	to	his	people	of	self	-	sacrifice	.
一个	例子	到	他的	人们	的	自己	-	牺牲	.

一直为国王出谋划策的教士们非常高兴他能为人民树立自我牺牲的榜样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɪnjən] ; [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	am	of	their	opinion	;	I	think	as	they	do	,	as	you	do	,
我	是	的	他们的	观点	;	我	思考	作为	他们	做	,	作为	你	做	,

我同意他们的观点；我的想法和他们一样，也和你一样。

[æz; əz][ðə; ði][poʊp] [dʌz] ; [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] ,

as	the	Pope	does	;	but	feeling	convinced	that	to	us	,	the	innocent	sheep	,
作为	这	教皇	做	;	但	感觉	确信	那	到	我们	,	这	清白的	羊	,

就像教皇所做的那样；但他深信，对我们这些无辜的羔羊来说，

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	shepherds	ought	first	to	show	an	example	,
这	牧羊人	应该	第一的	到	展示	一个	例子	,

牧羊人应当首先以身作则。

[aɪ] [wɪl] [kən'sent][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wen] [juː; jʊ] ,

I	will	consent	to	break	off	my	relationship	with	his	Majesty	when	you	,
我	将要	同意	到	休息	离开	我的	关系	和	他的	威严	什么时候	你	,

当你……的时候，我将同意与陛下断绝关系。

[em] . [diː]['kɑːndəm] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['broʊkən][ɔːf][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː]

M	.	de	Condom	,	shall	have	broken	off	your	intimacy	with	Mademoiselle	de
M	.	德	避孕套	,	将	有	破碎的	离开	你的	亲密关系	和	小姐	德

		['di'i'es]	[vjuː]	!
Mauleon	-	des	Vieux	!
	-	德斯	老城	!

M. de Condom，将会断绝你与 Mademoiselle de Mauleon des Vieux 的亲密关系！

" [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

"	By	a	retort	of	this	kind	I	admit	that	I	hoped	greatly	to	embarrass	the	Bishop
"	经过	一个	反驳	的	这	种类	我	承认	那	我	希望	非常	到	尴尬	这	主教

,

,

,

"我承认，我这样反驳，是希望能够让主教难堪。"

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['red(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	enjoy	seeing	his	face	redden	with	confusion	.
和	享受	看到	他的	脸	变红	和	困惑	.

看着他一脸困惑涨红的样子，我感到很开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

But	he	was	nowise	disconcerted	,
但	他	曾是	现在	不安	,

但他丝毫没有慌乱，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and **I** **confess** **to** **-** **day** **that** **this** **circumstance** **proved** **to** **me** **that** **there** **was**
和 我 承认 到 - 天 那 这 环境 已证实 到 我 那 那里 曾是
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .
but **little** **truth** **in** **the** **rumours** **that** **were** **current** **with** **regard** **to** **this** **subject** **.**
但 小的 真相 在 这 谣言 那 是 当前的 和 看待 到 这 主题 .

我今天承认，这件事向我证明了当时关于此事的传言几乎没有任何事实依据。

" [mædəmwə'zel] [diː] - ! " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [hæf] - ['bɪtərli] , [hæf] - ['pɪtiɪŋli] .
" **Mademoiselle** **de** **Mauleon** **!** **"** **said** **he** **,** **smiling** **half** **-** **bitterly** **,** **half** **-** **pityingly** **.**
" 小姐 德 - ! " 说 他 , 微笑 一半 - 苦涩地 , 一半 - 可怜地 .

“德·莫莱昂小姐！”他说道，脸上带着一丝苦涩和怜悯的微笑。

" ['ʃʊrli] , ['mædəm] , [jʊr; jər] [griːf] [meɪks] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **Surely** **,** **madame** **,** **your** **grief** **makes** **you** **forget** **what** **you** **say** **.**
" 一定 , 夫人 , 你的 悲伤 制作 你 忘记 什么 你 说 .

“夫人，您悲痛欲绝，想必您已经忘记了自己说过的话。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Everybody **knows** **that** **she** **is** **an** **acquaintance** **of** **my** **youth** **,** **and** **that** **,**
大家 知道 那 她 是 一个 熟人 的 我的 青年 , 和 那 ,
[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
since **that** **time** **,**
自从 那 时间 ,

大家都知道她是我年轻时的熟人，而且从那时起，

['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
having **confidence** **in** **my** **doctrines** **and** **my** **counsel** **,**
拥有 信心 在 我的 教义 和 我的 法律顾问 ,

对我的教义和我的建议充满信心，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl]['mɑːnɪtər][ænd; ənd] [gaɪd] .
she **wished** **to** **have** **me** **as** **spiritual** **monitor** **and** **guide** **.**
她 希望 到 有 我 作为 精神 监视器 和 指导 .

她希望我能成为她的精神导师和指引者。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər]
How **can** **you** **institute** **a** **comparison** **between** **such** **a** **relationship** **and** **your**
如何 能 你 研究所 一个 比较 之间 这样的 一个 关系 和 你的
[oʊn] ?
own **?**
自己的 ?

你如何将这种关系与你自己的关系进行比较?

" [ðen] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tuː; tə]
" **Then** **,** **after** **walking** **up** **and** **down** **for** **a** **moment** **,** **as** **if** **endeavouring** **to**
" 然后 , 后 步行 向上 和 向下 为了 一个 片刻 , 作为 如果 努力 到
[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,
regain **his** **self** **-** **possession** **,**
恢复 他的 自己 - 拥有 ,

“然后，他来回踱步了一会儿，似乎想要重新找回自己的镇定，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he **continued** **:**
他 持续 :

他继续说道：

" [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'sɪst] ['fɜːrðər] ;
" **However** **,** **I** **shall** **not** **insist** **further** **;**
" 然而 , 我 将 不是 坚持 更远 ;

“但是，我不会再坚持下去了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəli] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθli] [kɪŋ] ,

it	was	signally	foolish	of	me	to	speak	in	the	name	of	an	earthly	king	,
它	曾是	发出信号	愚蠢	的	我	到	说话	在	这	姓名	的	一个	尘世的	国王	,

我竟然以世俗君王的名义发言，真是愚蠢至极。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

when	I	should	have	invoked	that	of	the	King	of	Heaven	.
什么时候	我	应该	有	调用	那	的	这	国王	的	天堂	.

我本应祈求天国之王的庇佑。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈænsər] .

I	have	received	an	insulting	answer	.
我	有	已收到	一个	侮辱	回答	.

我收到了侮辱性的回复。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

" [ˌferˈwel] , [ˈmædəm] .

"	Farewell	,	madame	.
"	告别	,	夫人	.

“再见了，夫人。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪtʃ] , [ˈsiːmɪŋli] ,

I	leave	you	to	your	own	conscience	,	which	,	seemingly	,
我	离开	你	到	你的	自己的	良心	,	哪个	,	似乎	,

我把一切都交由你自己的良心来评判，而这良心似乎……

[ɪz][soʊ][ˈtræŋkwɪl] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌaɪ ˈtiː] .

is	so	tranquil	that	I	blame	myself	for	having	sought	to	disturb	it	.
是	所以	宁静	那	我	责备	我	为了	拥有	寻求	到	打扰	它	.

这里如此宁静，我甚至责怪自己不该打扰它。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

"	With	these	words	he	departed	,	leaving	me	much	amazed	at	the	patience
"	和	这些	字	他	已离开	,	离开	我	很多	惊叹	在	这	耐心

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

with	which	a	man	,
和	哪个	一个	男人	,

说完这些话，他就离开了，留下我独自一人，我惊讶于他竟有如此的耐心。

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈærəgənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] ,

known	to	be	so	arrogant	and	haughty	,
已知	到	是	所以	傲慢的	和	傲慢	,

以傲慢自大著称，

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnslɔːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

had	received	such	an	onslaught	upon	his	private	life	and	reputation	.
有	已收到	这样的	一个	猛攻	之上	他的	私人的	生活	和	名声	.

他的私生活和名誉遭受了如此猛烈的攻击。

[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] , [nekst] [deɪ] ,

I	need	scarcely	say	that	,	next	day	,
我	需要	几乎	说	那	,	下一个	天	,

我几乎无需赘言，第二天，

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈpæstərəl] [ˈletər] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːds][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ɔːˈliənz] ,

the	species	of	pastoral	letter	which	my	lords	the	Bishops	of	Aleth	,	Orleans	,
这	物种	的	牧灵	信	哪个	我的	领主们	这	主教们	的	-	,	奥尔良	,

诸位阿莱特主教、奥尔良主教阁下所信奉的牧函类型

[swɑːˈsɔːn] , [ænd; ənd][ˈkɑːndəm][hæd; həd] [dikˈteitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]
Soissons , **and** **Condom** **had** **dictated** **to** **the** **King** **was** **succeeded** **by**
苏瓦松 , 和 避孕套 有 口述 到 这 国王 曾是 成功了 经过
[əˈnʌðər] [ˈletər] ,
another **letter** ,
其他 信 ,

苏瓦松，孔东向国王口述的信件之后，又有一封信送达。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dikˈteitid] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
which **he** **had** **dictated** **himself** , **and** **by** **which** **my** **love** **for** **him** **was**
哪个 他 有 口述 他自己 , 和 经过 哪个 我的 爱 为了 他 曾是
[ˈsɔlɪst] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] .
solaced **and** **assured** .
太阳能 和 保证 .

这是他亲自撰写的，也正是通过这些文字，我对他的爱得到了慰藉和确信。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
He **begged** **me** **to** **wait** **patiently** **for** **a** **few** **days** ,
他 乞求 我 到 等待 耐心 为了 一个 很少 天 ,

他恳求我耐心等待几天，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [sɜːrvd] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [wel] .
and **this** **arrangement** **served** **my** **purpose** **very** **well** .
和 这 安排 服务 我的 目的 非常 出色地 .

这种安排非常符合我的目的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst][əˈmjuːzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəˈmɪʃnd] [em] . [diː]
I **thought** **it** **most** **amusing** **that** **the** **King** **should** **have** **commissioned** **M** . **de**
我 想法 它 最多 有趣 那 这 国王 应该 有 委托 M . 德
[bɔˈsuːeɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪv] ,
Bossuet **to** **deliver** **this** **second** **missive** ,
博絮埃 到 递送 这 第二 信函 ,

我觉得最有趣的是，国王竟然委托德·博絮埃先生递送这第二封信。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] ,
and **I** **believe** **I** **said** **as** **much** **to** **certain** **persons** ,
和 我 相信 我 说 作为 很多 到 肯定 人 ,

我相信我曾对某些人说过类似的话。

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːmər] [ðæt] [hiː; hi]['æktʃuəli] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [lʌv] - ['letərz]
which **perhaps** **gave** **rise** **to** **a** **rumour** **that** **he** **actually** **brought** **me** **love** **-** **letters**
哪个 也许 给予 上升 到 一个 谣言 那 他 实际上 带来 我 爱 - 信件
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
from **the** **King** .
从 这 国王 .

这或许导致了一个谣言，说他实际上给我带来了国王的情书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈveiəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɑːsɪp][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] -
But **the** **purveyors** **of** **such** **gossip** **could** **surely** **know** **nothing** **of** **Bossuet's** -
[ɪnˈfleksəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
inflexible **principles** ,
不灵活的 原则 ,

但散布这种谣言的人肯定对博絮埃坚定不移的原则一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] .
and **of** **the** **subtlety** **of** **his** **policy** .
和 的 这 微妙之处 的 他的 政策 .

以及他政策的微妙之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'menətiz] [hiː; hi] [wʊd] [luːz]

He	was	well	aware	that	by	lending	himself	to	such	amenities	he	would	lose
他	曾是	出色地	意识到的	那	经过	贷款	他自己	到	这样的	便利设施	他	会	失去

[kæst] ['mɔːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

caste	morally	with	the	King	,
种姓	道德上	和	这	国王	,

他很清楚，如果他沉迷于这些享乐，就会在道德上失去国王的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['rɔɪəl] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ,

and	that	if	by	his	loyalty	he	had	won	royal	attachment	and	regard	,
和	那	如果	经过	他的	忠诚	他	有	韩元	皇家	依恋	和	看待	,

如果他凭借忠诚赢得了皇室的爱戴和尊敬，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] .

all	this	would	have	been	irretrievably	lost	.
全部	这	会	有	到过	不可挽回地	丢失的	.

这一切都将永远失去。

[ðʌs] [em] . [diː] [bɔ'suːeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪ] , " [heɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fɪr] [ˌem 'iː] ,

Thus	M	.	de	Bossuet	was	of	those	who	say	,	"	Hate	me	,	but	fear	me	,
因此	M	.	德	博絮埃	曾是	的	那些	WHO	说	,	"	恨	我	,	但	害怕	我	,

因此，德·博絮埃先生属于那种会说"恨我吧，但要畏惧我"的人。

" ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

"	rather	than	of	those	who	strive	to	be	loved	.
"	相当	比	的	那些	WHO	努力	到	是	喜爱	.

而不是那些努力被爱的人。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [f'rendʃɪps] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][freɪl] [ænd; ənd]

Such	people	know	that	friendships	are	generally	frail	and
这样的	人们	知道	那	友谊	是	一般来说	脆弱	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,

transient	,
瞬态	,

这样的人明白，友谊通常是脆弱而短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'stiːm] ['læsts] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [liːdz] ['fɜːrðər] .

and	that	esteem	lasts	longer	and	leads	further	.
和	那	尊重	持续时间	更长	和	线索	更远	.

而且这种尊重会持续更久，并带来更远的影响。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] , [nɔːr][dɪd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [aɪ][gɑːt][maɪ] [weɪ] ,

He	never	interfered	again	with	my	affairs	,	nor	did	I	with	his	;	I	got	my	way	,
他	绝不	干扰	再次	和	我的	事务	,	也不	做过	我	和	他的	;	我	得到	我的	方式	,

他再也没有干涉过我的事情，我也没有干涉过他的事情；我如愿以偿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	is	still	where	he	was	.
和	他	是	仍然	在哪里	他	曾是	.

他仍然待在原地。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [bæk] [æt; ət] [kɔːrt] . — [hɜːr; hər] [frendz] . — [hɜːr; hər] ['enəmi] . —

Madame	de	Montespan	Back	at	Court	.	—	Her	Friends	.	—	Her	Enemies	.	—
夫人	德	蒙特斯潘	后退	在	法庭	.	—	她	朋友们	.	—	她	敌人	.	—

['edɪfaɪɪŋ]

Edifying
有益的

蒙特斯潘夫人重返宫廷——她的朋友——她的敌人——令人深思

[kən'vɜːʃnz] . — [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] .

Conversions	**.**	**—**	**The**	**Archbishop**	**of**	**Paris**	**.**
转换	.	—	这	大主教	的	巴黎	.

皈依——巴黎大主教

[eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [vɛə'sai] .

Eight	**days**	**after**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**jubilee**	**I**	**returned**	**to**	**Versailles**	**.**
八	天	后	这	结论	的	这	禧年	我	返回	到	凡尔赛	.

庆典结束后八天，我回到了凡尔赛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] ;

The	**King**	**received**	**me**	**with**	**every**	**mark**	**of**	**sincere**	**friendship**	**;**
这	国王	已收到	我	和	每一个	标记	的	真诚	友谊	;

国王以真挚的友谊接待了我；

[maɪ] [frendz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənts] ; [maɪ] ['enəmi] [left][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]

my	**friends**	**came**	**in**	**crowds**	**to**	**my**	**apartments**	**;**	**my**	**enemies**	**left**	**their**	**names**	**with**
我的	朋友们	来了	在	人群	到	我的	公寓	;	我的	敌人	左边	他们的	姓名	和

[maɪ] [swɪs] ['sɜːrvənt] ,

my	**Swiss**	**servant**	**,**
我的	瑞士	仆人	,

我的朋友们成群结队地来到我的公寓；我的敌人则将他们的名字留给了我的瑞士仆人。

[ænd; ənd][ɪn]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [maɪ] [siːt] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['fʊtstuːl] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]

and	**in**	**chapel**	**they**	**put**	**back**	**my**	**seat**	**,**	**chairs**	**,**	**and**	**footstools**	**in**	**their**	**usual**
和	在	教堂	他们	放	后退	我的	座位	,	椅子	,	和	脚凳	在	他们的	通常

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

在教堂里，他们把我的座位、椅子和脚凳放回了原来的位置。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [hæd; həd] [twaɪs] [sent] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [klægni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] -

Madame	**de**	**Maintenon**	**had**	**twice**	**sent**	**my**	**children**	**to**	**Clagny**	**with**	**the**	**under**	**-**
夫人	德	曼特农	有	两次	发送	我的	孩子们	到	克拉尼	和	这	在下面	-

['gʌvərnəs] ;

governess	**;**
家庭教师	;

曼特农夫人曾两次将我的孩子送到克拉尼，由家庭教师照看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɜːr'self] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌɪnkən'viːniənst] [ˌem 'iː] .

but	**she**	**did**	**not**	**come**	**herself**	**,**	**which**	**greatly**	**inconvenienced**	**me**	**.**
但	她	做过	不是	来	她自己	,	哪个	非常	不便	我	.

但她本人并没有来，这让我非常不便。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	**complained**	**to**	**her**	**about**	**this**	**,**
我	抱怨	到	她	关于	这	,

我向她抱怨了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	**she**	**assured**	**me**	**the**	**King**	**had**	**dissuaded**	**her**	**from**	**visiting**	**me**	**,**
和	她	保证	我	这	国王	有	劝阻	她	从	访问	我	,

她向我保证，国王已经劝阻她不要来看我。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt] ['kjʊriəs] [foʊk][ɔːf][ðə; ði] [sent] ;

"	**so**	**as**	**to**	**put**	**curious**	**folk**	**off**	**the**	**scent**	**;**
"	所以	作为	到	放	好奇的	民间	离开	这	香味	;

“以便让好奇的人失去兴趣；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [bɔ'suːeɪ] ,

"	**and**	**when**	**I**	**told**	**her**	**of**	**my**	**interview**	**with**	**M**	**.**	**de**	**Bossuet**	**,**
"	和	什么时候	我	讲述	她	的	我的	面试	和	M	.	德	博絮埃	,

当我告诉她我采访了德·博絮埃先生时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[ʃiː; ʃi] ['niːtli] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] ['enibɑːdi] .

she	neatly	avoided	being	mixed	up	in	the	matter	by	omitting	to	blame	anybody	.
她	整齐地	避免	存在	混合	向上	在	这	事情	经过	省略	到	责备	任何人	.

她巧妙地避开了卷入这件事，没有指责任何人。

[ðə; ði][moʊst] [laɪ'senʃəs] ['wɪmɪn] , [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

The	most	licentious	women	,	so	she	told	me	,
这	最多	淫乱	女性	,	所以	她	讲述	我	,

她告诉我，那些最放荡的女人

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ]['paɪəs]['eksərsaɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	distinguished	themselves	by	pious	exercises	during	the	observance	of	the
有	杰出的	他们自己	经过	虔诚的	练习	期间	这	观察	的	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

jubilee	.
禧年	.

他们在庆祝禧年期间以虔诚的修行而脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [swɑː'sɔːn] , [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['mɑːnəkoʊ] ,

She	informed	me	that	the	Comtesse	de	Soissons	,	the	Princesse	de	Monaco	,
她	知情的	我	那	这	伯爵夫人	德	苏瓦松	,	这	公主	德	摩纳哥	,

['mædəm] [diː] [suː'biːz] ,

Madame	de	Soubise	,
夫人	德	苏比斯	,

她告诉我，苏瓦松伯爵夫人、摩纳哥王妃、苏比斯夫人，

[ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks]['vɜːrtʃuəs] [deɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][goʊld] , ['sɪlvər] ,

and	five	or	six	virtuous	dames	of	this	type	,	had	given	gold	,	silver	,
和	五	或者	六	有德行的	女士们	的	这	类型	,	有	给定	金子	,	银	,

五六位像这样的贤淑妇人，都捐献了金银。

[ænd; ənd] [ɪ'næmld] [læmps][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	enamelled	lamps	to	the	most	notable	churches	of	the	capital	.
和	珐琅	灯	到	这	最多	值得注意的	教堂	的	这	首都	.

并将珐琅灯送往首都最著名的教堂。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [dʊ'ʃes] [diː] [lɔŋ'vɪl] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuːm] [kən'strʌktɪd]

The	notorious	Duchesse	de	Longueville	talked	of	having	her	own	tomb	constructed
这	臭名昭著	公爵夫人	德	朗格维尔	谈话	的	拥有	她	自己的	墓	建造

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]['tʃæp(ə)l] .

in	a	Carmelite	chapel	.
在	一个	加尔默罗会	教堂	.

臭名昭著的隆格维尔公爵夫人曾谈到要在加尔默罗会教堂里建造自己的陵墓。

[sɪks] ['lidər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔːr'swɔːrn] [ruːʒ] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd]

Six	leaders	of	fashion	had	forsworn	rouge	,	and	Madame	d'Humieres	had
六	领导人	的	时尚	有	宣誓者	胭脂	,	和	夫人	-	有

['gɪv(ə)n][ʌp] ['gæmblɪŋ] .

given	up	gambling	.
给定	向上	赌博	.

六位时尚界领军人物放弃了胭脂，而杜米埃夫人也戒掉了赌博。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

As	for	my	lord	the	Archbishop	of	Paris	,
作为	为了	我的	主	这	大主教	的	巴黎	,

至于我的巴黎大主教阁下，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ][dʒɑːt] ,
he had not changed his way of life a jot ,
他 有 不是 已更改 他的 方式 的 生活 一个 点 ,

他的生活方式丝毫未变。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
either for the better or for the worse .
任何一个 为了 这 更好的 或者 为了 这 更糟 .

无论好坏。

[[ðə; ði]['splendɪd] [ʃæ'toʊ] [diː] [klægni] ([sɪns] [di'mɔliʃt]) [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
[The splendid Chateau de Clagny (since demolished) was situated on the beautiful
[这 灿烂 城堡 德 克拉尼 (自从 已拆除) 曾是 位于 在 这 美丽的
['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [vɛə'sai] ,
country surrounding Versailles ,
国家 周围 凡尔赛 ,

宏伟的克拉尼城堡（现已拆除）坐落在凡尔赛宫周围美丽的乡村地带，

[nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['mɪlərz] - . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]
near the wood of Millers d'Avrai . — EDITOR's NOTE .]
靠近 这 木头 的 米勒 - . — 编辑的 笔记 .]

在米勒斯·达夫赖树林附近。——编者注。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ə'temptɪd] [əb'dʌkʃən] . — [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [prəʊ'kjʊəz][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] . — [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz]
Attempted Abduction . — The Marquise Procures a Bodyguard . — Her Reasons
尝试过 绑架 . — 这 侯爵夫人 采购 一个 保镖 . — 她 原因
[fɔːr; fər]
for
为了

绑架未遂——侯爵夫人雇佣保镖——她的理由

[soʊ] ['duːɪŋ] . — [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .
So Doing . — Geography and Morals .
所以 正在做 . — 地理 和 德 .

如此行。——地理与道德。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːrkwɪs] [-] — [maɪ][sʌn] — [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ;
The youthful Marquis d'Antin — my son — was growing up ;
这 青春 侯爵 丹廷 — 我的 儿子 — 曾是 生长 向上 ;

年轻的安坦侯爵——我的儿子——正在长大；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
the King showed him the most flattering signs of his attachment ,
这 国王 显示 他 这 最多 奉承 标志 的 他的 依恋 ,

国王向他表达了最殷勤的示好之意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
and as the child had lived only with me , he dreaded his father's
和 作为 这 孩子 有 居住地 仅有的 和 我 , 他 令人恐惧的 他的 父亲的
['vaɪələnt]['tempər] ,
violent temper ,
暴力 脾气 ,

由于孩子一直和我生活在一起，他很害怕父亲暴躁的脾气。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] .
of which he had often heard me speak .
的 哪个 他 有 经常 听到 我 说话 .

他经常听我提起这件事。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][ˌmɔ:nte'spæn][hæd; həd]

In	order	to	have	the	custody	of	his	son	,	the	Marquis	de	Montespan	had
在	命令	到	有	这	保管	的	他的	儿子	,	这	侯爵	德	蒙特斯潘	有

[ə'pi:ld] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ;

appealed	to	Parliament	;
上诉	到	议会	;

为了获得儿子的监护权，蒙特斯潘侯爵向议会提出上诉；

[bʌt; bət][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʃelvd] [ðə; ði]['mætər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['evər][ɪn]

but	partisans	of	the	King	had	shelved	the	matter	,	which	,	though	ever	in
但	党派人士	的	这	国王	有	搁置	这	事情	,	哪个	,	尽管	曾经	在

[ə'beɪəns] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['pendɪŋ] .

abeyance	,	was	still	pending	.
中止	,	曾是	仍然	待办的	.

但国王的支持者们搁置了此事，虽然此事一直处于暂停状态，但实际上仍在审理中。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][sʌn]['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][maɪ] [ker] ,

I	had	my	son	educated	under	my	care	,
我	有	我的	儿子	受过教育	在下面	我的	关心	,

我让儿子在我照顾下接受教育，

['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]

being	sure	of	the	tender	attachment	that	would	spring	up	between	himself	and
存在	当然	的	这	投标	依恋	那	会	春天	向上	之间	他自己	和

[ðə; ði]['prɪnsəz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

the	princes	,	his	brothers	.
这	王子们	,	他的	兄弟	.

他确信自己与王子们，也就是他的兄弟们之间，会萌生出深厚的感情。

[æt; ət][ðə; ði][ˌmɔ:nte'spæn] [ʃæ'toʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][raɪd][æn; ən]

At	the	Montespan	chateau	,	I	admit	,	he	would	have	learned	to	ride	an
在	这	蒙特斯潘	城堡	,	我	承认	,	他	会	有	学习	到	骑	一个

[ʌn'broʊkən] [hɔ:rs] ,

unbroken	horse	,
未破	马	,

我承认，在蒙特斯潘城堡，他确实学会了骑一匹未经驯服的马。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ʃu:t] [heəz] , ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪg] [geɪm] ;

as	well	as	to	shoot	hares	,	partridges	,	and	big	game	;
作为	出色地	作为	到	射击	野兔	,	鹧鸪	,	和	大的	游戏	;

以及猎杀野兔、鹧鸪和大型猎物；

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [laʊd] , [tu:; tə][ju:z][bæd]['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə]['bæb(ə)l]

he	would	also	have	learned	to	talk	loud	,	to	use	bad	language	,	to	babble
他	会	还	有	学习	到	讲话	大声	,	到	使用	坏的	语言	,	到	潺潺

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] ,

about	his	pedigree	,
关于	他的	谱系	,

他还会学会大声说话，说脏话，喋喋不休地谈论自己的出身。

[waɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r][ɪts] [krest] ; [ɪn] [faɪn] ,

while	ignorant	of	its	history	or	its	crest	;	in	fine	,
尽管	无知	的	它是	历史	或者	它是	波峰	;	在	美好的	,

尽管对它的历史和徽章一无所知；总之，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [heɪt]

he	would	have	learned	to	despise	his	mother	,	and	probably	to	hate
他	会	有	学习	到	鄙视	他的	母亲	,	和	大概	到	恨

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他会学会鄙视他的母亲，甚至可能憎恨她。

['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][maɪ] [aɪz] , ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [læp] ,

Educated	under	my	eyes	,	almost	on	the	King's	lap	,
受过教育	在下面	我的	眼睛	,	几乎	在	这	国王学院	膝	,

在我的注视下接受教育，几乎是在国王的膝上接受的教育，

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bɔ:rn]

he	soon	learned	the	customs	of	the	Court	and	all	that	a	well	-	born
他	很快	学习	这	海关	的	这	法庭	和	全部	那	一个	出色地	-	出生

['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

gentleman	should	know	.
绅士	应该	知道	.

他很快就学会了宫廷礼仪以及一位出身高贵的绅士应该知道的一切。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['dʌk] [-] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

He	will	be	made	Duc	d'Antin	,	I	have	the	King's	word	for	it	,
他	将要	是	制成	杜克	丹廷	,	我	有	这	国王学院	单词	为了	它	,

他将被封为安坦公爵，国王已向我保证。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

—	and	his	mien	and	address	,
—	和	他的	面容	和	地址	,

——以及他的神态和谈吐，

[wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [sɔ:rt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [feɪt] [hoʊldz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

which	fortunately	sort	well	with	that	which	Fate	holds	in	store	for	him	,
哪个	幸运的是	种类	出色地	和	那	哪个	命运	持有	在	店铺	为了	他	,

幸运的是，这与命运为他安排的命运非常吻合。

[ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][æt; ət] [kɔ:rt] .

entitle	him	to	rank	with	all	that	is	most	exalted	at	Court	.
标题	他	到	秩	和	全部	那	是	最多	崇高	在	法庭	.

使他有资格与宫廷中最尊贵的人并肩而立。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜ:r] - ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:zd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][bɑ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] , [hu:]

The	Procureur	-	General	caused	a	man	from	Barn	to	be	arrested	,	who
这	检察官	-	一般的	导致	一个	男人	从	谷仓	到	是	被捕	,	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æb'dʌkt][maɪ][sʌn] .

had	come	to	abduct	my	son	.
有	来	到	拐	我的	儿子	.

总检察长下令逮捕了一名来自巴恩的男子，此人前来绑架我的儿子。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hæf] - ['spænɪʃ] [ænd; ənd][hæf] - [frentʃ] , [wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]

This	individual	,	half	-	Spanish	and	half	-	French	,	was	detained	in	the	Paris
这	个人	,	一半	-	西班牙语	和	一半	-	法语	,	曾是	被拘留	在	这	巴黎

['prizənz] ,

prisons	,
监狱	,

此人拥有西班牙和法国双重血统，被关押在巴黎监狱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	I	was	left	in	ignorance	of	the	matter	.
和	我	曾是	左边	在	无知	的	这	事情	.

我对这件事一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pru:d(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

It	was	imprudent	not	to	tell	me	,	and	almost	occasioned	a	serious
它	曾是	轻率的	不是	到	告诉	我	,	和	几乎	引发	一个	严肃的

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

不告诉我这件事很不明智，差点酿成大祸。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ]
One **day** **I** **was** **returning** **from** **the** **neighbourhood** **of** **Etampes** **with** **only** **my**
一 天 我 曾是 返回 从 这 邻里 的 - 和 仅有的 我的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

有一天，我只有儿子和我一起从埃唐普斯附近返回，

[hɪz; ɪz]['tu:tər] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
his **tutor** **,** **and** **my** **physician** **in** **the** **carriage** **.**
他的 导师 , 和 我的 医生 在 这 运输 .

他的家庭教师，还有我的医生，都在马车里。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] , [wer] [ðə; ði] [breɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] ,
On **reaching** **a** **steep** **incline** **,** **where** **the** **brake** **should** **be** **put** **on** **,**
在 到达 一个 陡 倾斜 , 在哪里 这 制动 应该 是 放 在 ,

到达陡坡时，应该踩刹车。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪm'pru:dntli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
my **servants** **imprudently** **neglected** **to** **do** **this** **,**
我的 仆人 轻率地 被忽视的 到 做 这 ,

我的仆人们疏忽大意，没有做这件事。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] .
and **I** **felt** **that** **we** **were** **burning** **the** **roadway** **in** **our** **descent** **.**
和 我 毛毡 那 我们 是 燃烧 这 道路 在 我们的 下降 .

我感觉我们下山的时候就像在烧路一样。

[sʌtʃ] ['rekləsnəs] [meɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'i:zi] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [twelv] ['hɔ:smən] [roʊd] ['hedlɔ:ŋ] [æt; ət]
Such **recklessness** **made** **me** **uneasy** **,** **when** **suddenly** **twelve** **horsemen** **rode** **headlong** **at**
这样的 鲁莽 制成 我 不安 , 什么时候 突然 十二 骑兵 骑 一头扎 在
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

这种鲁莽的行为让我感到不安，突然间，十二名骑兵向我们疾驰而来。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] .
and **sought** **to** **stop** **the** **postilions** **.**
和 寻求 到 停止 这 邮差 .

并试图阻止邮递员。

[maɪ][sɪks]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [nu:] [wʌnz][ænd; ənd]['veri] [freʃ] ; [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] ['breɪknek]
My **six** **horses** **were** **new** **ones** **and** **very** **fresh** **;** **they** **galloped** **along** **at** **breakneck**
我的 六 马匹 是 新的 一个 和 非常 新鲜的 ; 他们 疾驰 沿着 在 断颈
[spi:d] .
speed **.**
速度 .

我的六匹马都是新马，精神抖擞；它们飞奔而去，速度快得惊人。

['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:əz] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
Our **pursuers** **fired** **at** **the** **coachman** **,** **but** **missed** **him** **,**
我们的 追击者 被解雇 在 这 马车夫 , 但 错过 他 ,

追兵向马车夫开枪，但没有击中他。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['terəfaɪd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [jet] ['fɜ:rðər] .
and **the** **report** **of** **a** **pistol** **terrified** **the** **horses** **yet** **further** **.**
和 这 报告 的 一个 手枪 恐惧 这 马匹 然而 更远 .

一声枪响更是让马匹们惊恐万分。

[ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] [spi:d] .
They **redoubled** **their** **speed** **.**
他们 加倍 他们的 速度 .

他们加快了速度。

[wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [siːmd]

We	gave	ourselves	up	for	lost	,	as	an	accident	of	some	sort	seemed
我们	给予	我们自己	向上	为了	丢失的	,	作为	一个	事故	的	一些	种类	似乎

[baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'suː] ,

bound	to	ensue	,
边界	到	随之而来	,

我们当时都觉得完了，好像某种意外迟早会发生。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [wer] [wiː; wi] [əb'teɪnd]

when	suddenly	my	carriage	reached	the	courtyard	of	an	inn	,	where	we	obtained
什么时候	突然	我的	运输	达到	这	庭院	的	一个	客栈	,	在哪里	我们	获得

[help] .

help	.
帮助	.

突然，我的马车来到一家客栈的院子里，在那里我们得到了帮助。

[bɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

Baulked	of	their	prey	,	the	horsemen	turned	about	and	rode	away	.
犹豫不决	的	他们的	猎物	,	这	骑兵	转向	关于	和	骑	离开	.

猎物落空，骑兵们转身逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm]

They	had	been	noticed	the	day	before	,	hanging	about	and	asking	for	Madame
他们	有	到过	注意到	这	天	前	,	绞刑	关于	和	问	为了	夫人

[diː][ˌmɔːnte'spæn] .

de	Montespan	.
德	蒙特斯潘	.

前一天有人注意到他们，他们四处闲逛，打听蒙特斯潘夫人的下落。

[wiː; wi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt]

We	stayed	that	night	at	the	inn	,	and	next	day	,	provided	with	a	stout
我们	入住	那	夜晚	在	这	客栈	,	和	下一个	天	,	假如	和	一个	肥硕

['eskɔːrt] ,

escort	,
护送	,

当晚我们在客栈过夜，第二天，在一名强壮的护卫陪同下，

[wiː; wi] [riːtʃt] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] .

we	reached	Saint	Germain	.
我们	达到	圣	杰曼	.

我们到达了圣日耳曼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['sɪmələr] [ə'tempts] .

The	King	regretted	not	having	provided	against	similar	attempts	.
这	国王	后悔	不是	拥有	假如	反对	相似的	尝试	.

国王后悔没有防范类似的企图。

[hiː; hi] [riˈwɔːdid] [maɪ] [poʊ'stɪljən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [breɪk] ([ə; eɪ] [nɪ'glekt]

He	rewarded	my	postilions	for	their	neglect	to	use	the	brake	(	a	neglect
他	奖励	我的	邮差	为了	他们的	忽视	到	使用	这	制动	(	一个	忽视

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他奖励了我的邮差们，因为他们疏忽使用刹车（这种疏忽，

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]) , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt]

at	first	,	I	was	going	to	punish	)	,	saying	to	me	,	"	If	they	had	put
在	第一的	,	我	曾是	去	到	惩治	)	,	说	到	我	,	"	如果	他们	有	放

[ðə; ði] [breɪk] [ɑːn] ,

the	brake	on	,
这	制动	在	,

起初，我本打算惩罚他），他对我说："如果他们踩了刹车，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [hwiskt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

you	would	have	been	captured	and	whisked	off	to	the	Pyrenees	.
你	会	有	到过	捕获	和	搅拌	离开	到	这	比利牛斯山脉	.

你会被抓起来，然后被押送到比利牛斯山脉。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ! "

Your	husband	is	never	going	to	give	in	!	"
你的	丈夫	是	绝不	去	到	给	在	!	"

你丈夫永远不会让步的!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

"	Such	a	disagreeable	surprise	,	"	added	he	,	"	shall	not	occur	again	.
"	这样的	一个	令人不快的	惊喜	,	"	额外	他	,	"	将	不是	发生	再次	.

"这种令人不快的意外，"他补充道，"绝不会再次发生。"

[ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['eskɔːrt] .

Henceforth	you	shall	not	travel	without	an	adequate	escort	.
今后	你	将	不是	旅行	没有	一个	足够的	护送	.

从今以后，你出行必须有合适的陪同人员。

[ɪn] ['fjuːtʃər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

In	future	,	you	shall	have	a	guard	of	honour	,	like	the	Queen	and	myself	.
在	未来	,	你	将	有	一个	警卫	的	荣誉	,	喜欢	这	女王	和	我	.

将来，你也会像女王和我一样，拥有仪仗队。

" [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔːrmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

"	I	had	long	wished	for	this	privilege	,	and	I	warmly	thanked	his	Majesty	.
"	我	有	长的	希望	为了	这	特权	,	和	我	热情地	谢谢	他的	威严	.

"我一直渴望获得这项殊荣，我衷心感谢陛下。"

[ˌnevərðə'les] , ['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːls] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	people	chose	to	put	a	completely	false	construction	upon	so	simple	an	innovation	,
尽管如此	,	人们	选择	到	放	一个	完全地	错误的	建造	之上	所以	简单的	一个	创新	,

然而，人们却选择对如此简单的创新赋予完全错误的解读。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	my	sentiments	in	the	matter	were	wholly	misunderstood	.
和	我的	情感	在	这	事情	是	完全	被误解	.

我在这件事上的感受完全被误解了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['vænəti] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

It	was	thought	that	vanity	had	prompted	me	to	endeavour	to	put	myself	on	a	level	with	the	Queen	,
它	曾是	想法	那	虚荣	有	提示	我	到	努力	到	放	我	在	一个	等级	和	这	女王	,

人们认为，虚荣心驱使我努力让自己与女王平起平坐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [ðeər'æt] .

and	this	worthy	princess	was	herself	somewhat	nettled	thereat	.
和	这	值得	公主	曾是	她自己	有些	荨麻	那里	.

这位高贵的公主对此感到有些恼火。

[gɑːd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['məutivz] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] , [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

God	is	my	witness	that	,	from	mere	motives	of	prudence	,	this	unusual	arrangement	had	to	be	made	,
上帝	是	我的	证人	那	,	从	仅仅	动机	的	谨慎	,	这	异常	安排	有	到	是	制成	,

上帝可以作证，仅仅出于谨慎的考虑，才不得不做出这种不同寻常的安排。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'taɪərli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	entirely	agreed	to	it	.
和	我	完全	同意	到	它	.

我完全同意。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'fæntə][ʌv; əv][speɪn] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] ,

After	all	,	if	the	Infanta	of	Spain	gave	birth	to	the	Dauphin	,
后	全部	,	如果	这	公主	的	西班牙	给予	出生	到	这	多芬	,

毕竟，如果西班牙公主生下了王太子，

- [di:] - [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɪnsəz] .

Athenais	de	Mortemart	is	the	mother	of	several	princes	.
-	德	-	是	这	母亲	的	一些	王子们	.

阿特奈斯·德·莫尔特马尔是几位王子的母亲。

[ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [relm] ,

In	France	,	a	Catholic	realm	,
在	法国	,	一个	天主教	领域	,

在法国，一个天主教国家，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd][waɪf][ɪz] [kən'sɪdərd] [su:'pɜ:rfluəs] [baɪ][ðə; ði] ['tɪmərəs]

for	the	King	to	have	a	second	wife	is	considered	superfluous	by	the	timorous
为了	这	国王	到	有	一个	第二	妻子	是	经过考虑的	多余	经过	这	胆怯的

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] - [breɪnd] .

and	shrivelled	-	brained	.
和	干瘪	-	脑子	.

在胆小懦弱、头脑简单的人看来，国王娶第二个妻子是多余的。

[ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][ˌɪspə'hɑ:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

In	Constantinople	,	Alexandria	,	and	Ispahan	,	I	should	have	met	with	only
在	君士坦丁堡	,	亚历山大	,	和	伊斯法罕	,	我	应该	有	遇见	和	仅有的

['hɑ:mɪdʒ] , [ˌvenə'reɪʃn] , [rɪ'spekt] .

homage	,	veneration	,	respect	.
尊敬	,	崇敬	,	尊重	.

在君士坦丁堡、亚历山大和伊斯法罕，我应该受到人们的敬仰、崇敬和尊重。

['erərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['neɪtʃər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ˌem 'i:][ə'lɑ:rm] ;

Errors	of	a	purely	geographical	nature	are	not	those	which	cause	me	alarm	;
错误	的	一个	纯粹	地理	自然	是	不是	那些	哪个	原因	我	警报	;

纯粹地理性质的错误不会让我感到担忧；

[tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn]

to	have	brought	into	the	world	so	perfect	a	being	as	the	Duc	du	Maine
到	有	带来	进入	这	世界	所以	完美的	一个	存在	作为	这	杜克	杜	缅因州

[wɪl] ['nevər] ,

will	never	,
将要	绝不	,

能够将像缅因公爵这样完美的人带到世上，是绝无仅有的。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'kɜ:r] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

as	I	take	it	,	incur	blame	at	the	tribunal	of	Almighty	God	.
作为	我	拿	它	,	招致	责备	在	这	法庭	的	全能者	上帝	.

依我看来，我将在全能上帝的审判台上受到谴责。

[mædəmwə'zel] [di:] [nænts] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] ,

Mademoiselle	de	Nantes	,	his	charming	sister	,
小姐	德	南特	,	他的	迷人	姐姐	,

南特小姐，他迷人的妹妹，

[hæz; həz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl]
has **from** **her** **cradle** **been** **destined** **to** **belong** **to** **one** **of** **the** **royal**
有 从 她 摇篮 到过 注定 到 属于 到 一 的 这 皇家
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

她从出生起就注定要成为皇室的一个分支。

[mædəmwə'zel] [diː][blwɑː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɜːrbən] ['prɪnsəz] ;
Mademoiselle **de** **Blois** **will** **also** **become** **the** **mother** **of** **several** **Bourbon** **princes** **;**
小姐 德 布卢瓦 将要 还 变得 这 母亲 的 一些 波旁威士忌 王子们 ;

布卢瓦小姐也将成为几位波旁王子的母亲;

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃeriʃɪŋ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [hoʊps] .
I **have** **good** **grounds** **for** **cherishing** **such** **flattering** **hopes** **.**
我 有 好的 理由 为了 珍惜 这样的 奉承 希望 .

我有充分的理由怀有这种令人欣喜的希望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuŋt] [diː] [tuː'luːz] [ɔːl'redi] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə][em] .
The **little** **Comte** **de** **Toulouse** **already** **bids** **fair** **to** **be** **a** **worthy** **successor** **to** **M** **.**
这 小的 孔特 德 图卢兹 已经 出价 公平的 到 是 一个 值得 接班人 到 M .
[diː'ju] [meɪn] .
du **Maine** **.**
杜 缅因州 .

这位年轻的图卢兹伯爵已经展现出成为杜曼先生合格继任者的潜质。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd][fræŋk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [miːn] .
He **has** **the** **same** **grace** **of** **manner** **,** **and** **frank** **,** **distinguished** **mien** **.**
他 有 这 相同的 优雅 的 方式 , 和 坦率 , 杰出的 面容 .

他举止优雅，风度翩翩，气质高贵。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsəz] [pə'zes] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɛskɔrts] ,
When **all** **these** **princes** **possess** **their** **several** **escorts** **,**
什么时候 全部 这些 王子们 具有 他们的 一些 伴游 ,

当这些王子们都拥有各自的护卫时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['eni] .
it **will** **seem** **passing** **strange** **that** **their** **mother** **alone** **should** **not** **have** **any** **.**
它 将要 似乎 通过 奇怪的 那 他们的 母亲 独自的 应该 不是 有 任何 .

令人匪夷所思的是，他们的母亲竟然没有孩子。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [sens] .
That **is** **my** **opinion** **,** **and** **it** **is** **shared** **by** **all** **people** **of** **sense** **.**
那 是 我的 观点 , 和 它 是 共享 经过 全部 人们 的 感觉 .

这是我的看法，也是所有有识之士的看法。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['ɒzmɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʊr] . — [hiː; hi][sets][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk]
Osmin **,** **the** **Little** **Moor** **.** **—** **He** **Sets** **the** **Fashion** **.** **—** **The** **Queen** **Has** **a** **Black**
奥斯明 , 这 小的 泊 . — 他 套 这 时尚 . — 这 女王 有 一个 黑色的

小摩尔人奥斯明——他引领时尚——女王有一件黑色的

['beɪbi] . — ['ɒzmɪn][ɪz] [dɪs'mɪst] .
Baby **.** **—** **Osmin** **is** **Dismissed** **.**
婴儿 . — 奥斯明 是 解雇 .

宝贝——奥斯敏被解雇了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrdə] , [æn; ən]['æfrɪkən] [prɪns]

I	have	already	told	how	the	envoys	of	the	King	of	Arda	,	an	African	prince
我	有	已经	讲述	如何	这	使节	的	这	国王	的	阿尔达	,	一个	非洲	王子

,

,

,

我已经讲述过阿尔达国王的使者，一位非洲王子，是如何.....

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['blækəmɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd][pet] .

gave	to	the	Queen	a	nice	little	blackamoor	,	as	a	toy	and	pet	.
给予	到	这	女王	一个	好的	小的	黑人	,	作为	一个	玩具	和	宠物	.

送给女王一个可爱的小黑奴，作为玩具和宠物。

[ðɪs] [mʊr] , [eɪdʒd][ə'baʊt][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]

This	Moor	,	aged	about	ten	or	twelve	years	,	was	only	twenty	-	seven	inches	in	height
这	泊	,	老年人	关于	十	或者	十二	年	,	曾是	仅有的	二十	-	七	英寸	在	高度

,

,

,

这个摩尔人大约十岁或十二岁，身高只有二十七英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrdə] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [juːniːk] ,

and	the	King	of	Arda	declared	that	,	being	quite	unique	,
和	这	国王	的	阿尔达	声明	那	,	存在	相当	独特的	,

阿尔达国王宣称，这真是独一无二，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi]['tɔːlər][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .

the	boy	would	never	grow	to	be	taller	than	three	feet	.
这	男生	会	绝不	生长	到	是	更高	比	三	脚	.

这个男孩的身高永远不会超过三英尺。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [blæk] ['kriːtʃər] .

The	Queen	instantly	took	a	great	fancy	to	this	black	creature	.
这	女王	即刻	采取	一个	伟大的	想要	到	这	黑色的	生物	.

女王立刻对这只黑色的生物产生了浓厚的兴趣。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['gæmbəld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt][laɪk][ə; eɪ]

Sometimes	he	gambolled	about	and	turned	somersaults	on	her	carpet	like	a
有时	他	嬉戏	关于	和	转向	空翻	在	她	地毯	喜欢	一个

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

有时他会像小猫一样在她地毯上嬉戏打闹，翻跟头。

[ɔːr] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [læp] .

or	frolicked	about	on	the	bureau	,	the	sofa	,	and	even	on	the	Queen's	lap	.
或者	嬉戏	关于	在	这	局	,	这	沙发	,	和	甚至	在	这	女王大学	膝	.

或者在书桌上、沙发上，甚至在女王的腿上嬉戏玩耍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər][treɪn]

As	she	passed	from	one	room	to	another	,	he	used	to	hold	up	her	train
作为	她	通过了	从	一	房间	到	其他	,	他	用过的	到	抓住	向上	她	火车

,

,

,

当她从一个房间走到另一个房间时，他常常会帮她提着裙摆。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [stɑ:p] [ʃɔ:rt]

and	delighted	to	catch	hold	of	it	and	so	make	the	Queen	stop	short
和	高兴极了	到	抓住	抓住	的	它	和	所以	制作	这	女王	停止	短的

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他欣喜若狂地抓住了它，让女王突然停了下来。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] , [tu:; tə] [meɪk]

or	else	to	cover	his	head	and	face	with	it	,	for	mischief	,	to	make
或者	别的	到	覆盖	他的	头	和	脸	和	它	,	为了	恶作剧	,	到	制作

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [læf] .

the	courtiers	laugh	.
这	朝臣	笑	.

或者用它蒙住头和脸，以图恶作剧，逗得朝臣们发笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['regjələr]['æfrɪkən]['kɑ:stu:m] , ['werɪŋ] ['hænsəm] ['breɪsləts] , ['ɑ:rmlət] ,

He	was	arrayed	in	regular	African	costume	,	wearing	handsome	bracelets	,	armlets	,
他	曾是	排列	在	常规的	非洲	戏服	,	穿着	英俊的	手镯	,	臂带	,

[ə; eɪ] ['nekləs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

a	necklace	ablaze	with	jewels	,
一个	项链	燃烧	和	珠宝	,

他身着标准的非洲服饰，戴着精美的手镯、臂环和一条镶满宝石的项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd]['tɜ:rbən] .

and	a	splendid	turban	.
和	一个	灿烂	头巾	.

还有一条华丽的头巾。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ə'gri:əb(ə)l] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['eɪgret] [ʌv; əv] ['ru:biz]

Wishing	to	show	myself	agreeable	,	I	gave	him	a	superb	aigrette	of	rubies
祝	到	展示	我	同意	,	我	给予	他	一个	高超	鹭	的	红宝石

[ænd; ənd]['daiəmənds] ;

and	diamonds	;
和	钻石	;

为了表示我的友好，我送给他一条精美的红宝石和钻石羽饰；

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] .

I	was	always	sorry	afterwards	that	I	did	so	.
我	曾是	总是	对不起	然后	那	我	做过	所以	.

事后我一直很后悔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dwɔ:rf] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər]

The	King	could	never	put	up	with	this	little	dwarf	,	albeit	his	features	were
这	国王	可以	绝不	放	向上	和	这	小的	矮人	,	尽管	他的	特征	是

['kʌmli] [ɪ'nʌf] .

comely	enough	.
漂亮	足够的	.

国王始终无法容忍这个小矮人，尽管他的五官十分俊美。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [fə'mɪliər] ,

To	begin	with	,	he	thought	him	too	familiar	,
到	开始	和	,	他	想法	他	也	熟悉的	,

起初，他觉得这个人太熟悉了。

[ænd; ənd]['nevər]['i:v(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][dwɔ:rf] [derd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

and	never	even	answered	him	when	the	dwarf	dared	to	address	him	.
和	绝不	甚至	回答	他	什么时候	这	矮人	敢于	到	地址	他	.

当矮人胆敢和他说话时，他甚至从未回应过。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ,

Following	the	fashion	set	by	her	Majesty	,
下列的	这	时尚	放	经过	她	威严	,

效仿女王陛下制定的时尚潮流，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['blækəmɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

all	the	Court	ladies	wanted	to	have	little	blackamoors	to	follow	them	about	,
全部	这	法庭	女士们	通缉	到	有	小的	黑人	到	跟随	他们	关于	,

宫廷里的所有贵妇都想让黑人小奴跟着她们。

[set] [ɔːf] [ðer; ðər] [waɪt] [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [kloʊk] [ɔːr] [ðer; ðər] [treɪnz] .

set	off	their	white	complexions	,	and	hold	up	their	cloaks	or	their	trains	.
放	离开	他们的	白色的	肤色	,	和	抓住	向上	他们的	斗篷	或者	他们的	火车	.

衬托出她们白皙的肤色，并撩起她们的斗篷或裙摆。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [mɪn'jɑːrd] , [lə] ['bʊrdən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Thus	it	came	that	Mignard	,	Le	Bourdon	,	and	other	painters	of	the	aristocracy	,
因此	它	来了	那	米尼亚尔	,	乐	波登	,	和	其他	画家	的	这	贵族	,

于是，米尼亚尔、勒布尔东和其他贵族画家们.....

[juːst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['niːgroʊ] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] .

used	to	introduce	negro	boys	into	all	their	large	portraits	.
用过的	到	介绍	黑人	男孩们	进入	全部	他们的	大的	肖像	.

过去常用于在所有大幅肖像画中加入黑人男孩的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊd] , [ə; eɪ] ['meɪniə] ;

It	was	a	mode	,	a	mania	;
它	曾是	一个	模式	,	一个	狂热	;

那是一种风气，一种狂热；

[bʌt; bət] [soʊ] [əb'sɜːrd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [suːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	so	absurd	a	fashion	soon	had	to	disappear	after	the	mishap	of	which
但	所以	荒诞	一个	时尚	很快	有	到	消失	后	这	意外	的	哪个

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] .

I	am	about	to	tell	.
我	是	关于	到	告诉	.

但这种荒谬的时尚很快就因为接下来我要讲述的那起事故而消失了。

[ðə; ði] [kwiːn] ['biːɪŋ] ['pregnənt] , ['pʌblɪk] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ]

The	Queen	being	pregnant	,	public	prayers	were	offered	up	for	her	according
这	女王	存在	孕	,	民众	祈祷	是	提供	向上	为了	她	根据

[tuː; tə] ['kʌstəm] ,

to	custom	,
到	风俗	,

女王怀孕期间，人们按照习俗为她举行了公开祈祷仪式。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['seɪɪŋ] : " [maɪ] ['pregnənsi] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['dɪfrənt]

and	her	Majesty	was	forever	saying	:	"	My	pregnancy	this	time	is	different
和	她	威严	曾是	永远	说	:	"	我的	怀孕	这	时间	是	不同的

[frʌm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .

from	preceding	ones	.
从	前	一个	.

女王陛下总是说："我这次怀孕与以往不同。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɪmz] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðɪs]

I	am	a	prey	to	nausea	and	strange	whims	;	I	have	never	felt	like	this
我	是	一个	猎物	到	恶心	和	奇怪的	心血来潮	;	我	有	绝不	毛毡	喜欢	这

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我感到恶心，而且总是莫名其妙地想入非非；我以前从未有过这种感觉。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [prəpraɪətiːz] [seɪk] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ,

If	,	for	propriety's	sake	,	I	did	not	restrain	myself	,
如果	,	为了	专有性的	清酒	,	我	做过	不是	抑制	我	,

如果出于礼节，我没有克制自己，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['dɪrli] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [laɪk]['lɪt(ə)l]['ɒzmɪn]

I	should	now	dearly	like	to	be	turning	somersaults	on	the	carpet	,	like	little	Osmin
我	应该	现在	亲爱的	喜欢	到	是	转弯	空翻	在	这	地毯	,	喜欢	小的	奥斯明

.

:

.

我现在非常想和小奥斯敏一样在地毯上翻跟头。

[hiː; hi] [iːts] [griːn] [fruːt][ænd; ənd] [rɔː] [geɪm] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][duː] , [tuː] .

He	eats	green	fruit	and	raw	game	;	that	is	what	I	should	like	to	do	,	too	.
他	吃	绿色的	水果	和	生的	游戏	;	那	是	什么	我	应该	喜欢	到	做	,	也	.

他吃青果和生野味；那也是我想要做的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] — "

I	should	like	to	—	"
我	应该	喜欢	到	—	"

我想——"

" [oʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] !

"	Oh	,	madame	,	you	frighten	us	!
"	哦	,	夫人	,	你	吓唬	我们	!

"哦，夫人，您吓到我们了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	exclaimed	the	King	.
"	惊呼	这	国王	.

"国王高声说道。"

" [dəunt][let][ɔːl] [ðoʊz] ['hwɪmziːz] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][sʌm; səm]

"	Don't	let	all	those	whimsies	trouble	you	further	,	or	you	will	give	birth	to	some
"	不	让	全部	那些	异想天开	麻烦	你	更远	,	或者	你	将要	给	出生	到	一些

[mɑːn'strɑːsəti] ,

monstrosity	,
怪物	,

"不要让那些异想天开的想法继续困扰你，否则你会生出怪物。"

[sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

some	freak	of	nature	.
一些	怪物	的	自然	.

真是个自然界的异类。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

"	His	Majesty	was	a	true	prophet	.
"	他的	威严	曾是	一个	真的	先知	.

"陛下是一位真正的先知。"

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	Queen	was	delivered	of	a	fine	little	girl	,	black	as	ink	from	head	to	foot	.
这	女王	曾是	发表	的	一个	美好的	小的	女孩	,	黑色的	作为	墨水	从	头	到	脚	.

女王生下了一个漂亮的小女孩，全身漆黑如墨。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

They	did	not	tell	her	this	at	once	,	fearing	a	catastrophe	,
他们	做过	不是	告诉	她	这	在	一次	,	害怕	一个	灾难	,

他们没有立即告诉她这件事，因为害怕发生灾难。

[bʌt; bət] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

but	persuaded	her	to	go	to	sleep	,
但	被说服	她	到	去	到	睡觉	,

但他劝她去睡觉了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] .

saying	that	the	child	had	been	taken	away	to	be	christened	.
说	那	这	孩子	有	到过	已采取	离开	到	是	受洗	.

据说孩子已被带走接受洗礼。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [met] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

The	physicians	met	in	one	room	,	the	bishops	and	chaplains	in	another	.
这	医生	遇见	在	一	房间	,	这	主教们	和	随军牧师	在	其他	.

医生们在一个房间里开会，主教和牧师们在另一个房间里开会。

[wʌn] ['prelət] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['bæptɪˌzaɪzɪŋ][ðə; ði]['ɪnfənt] ; [ə'nʌðər] ['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs]

One	prelate	was	opposed	to	baptising	the	infant	;	another	only	agreed	to	this
一	主教	曾是	反对	到	洗礼	这	婴儿	;	其他	仅有的	同意	到	这

[ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] .

upon	certain	conditions	.
之上	肯定	状况	.

一位主教反对给婴儿施洗；另一位主教只在特定条件下才同意施洗。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fɑːðər][ɔːr]

The	majority	decided	that	it	should	be	baptised	without	the	name	of	father	or
这	多数	决定	那	它	应该	是	受洗	没有	这	姓名	的	父亲	或者

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

大多数人决定，洗礼时不应提及父亲或母亲的名字。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] ['ædvəkeɪt；-ət] .

and	such	suppression	was	unanimously	advocated	.
和	这样的	抑制	曾是	一致	倡导者	.

这种镇压措施得到了一致支持。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['swɔːrði] [hjuː] , [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ;

The	little	thing	,	despite	its	swarthy	hue	,	was	most	beautifully	made	;
这	小的	事物	,	尽管	它是	黝黑的	色调	,	曾是	最多	非常漂亮	制成	;

虽然这件小东西颜色黝黑，但做工非常精美；

[ɪts] [fitʃər] [bɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maːrks][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] .

its	features	bore	none	of	those	marks	peculiar	to	people	of	colour	.
它是	特征	钻孔	没有任何	的	那些	标记	奇特	到	人们	的	颜色	.

它的特征没有任何有色人种特有的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɪ'sɔːrz]['dɪstrɪkt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌkld] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊz]

It	was	sent	away	to	the	Gisors	district	to	be	suckled	as	a	negro's
它	曾是	发送	离开	到	这	吉索尔斯	区	到	是	吸吮	作为	一个	黑人的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她被送往吉索尔斯地区，像黑人女儿一样被抚养长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zet] [diː] [fræns] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	Gazette	de	France	contained	an	announcement	to	the	effect	that	the
和	这	公报	德	法国	包含	一个	公告	到	这	影响	那	这

['rɔɪəl] ['ɪnfənt][hæd; həd][daɪd] ,

royal	infant	had	died	,
皇家	婴儿	有	死亡	,

《法国公报》刊登了一则公告，宣布王室幼童夭折。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] .

after	having	been	baptised	by	the	chaplains	.
后	拥有	到过	受洗	经过	这	随军牧师	.

在接受牧师的洗礼之后。

[[ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [lɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['entər][ə; eɪ]

[	This	daughter	of	the	Queen	lived	,	and	was	obliged	to	enter	a
[	这	女儿	的	这	女王	居住地	,	和	曾是	有义务	到	进入	一个

[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['nʌnəri] [æt; ət] ['mɔrɪt] .

Benedictine	nunnery	at	Moret	.
本笃会	尼姑庵	在	莫雷特	.

[女王的这位女儿活了下来，被迫进入莫雷的本笃会修道院。

[hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['seɪntɪ:] ['dʒenəˌvi:v] ['laɪbreri][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]

Her	portrait	is	to	be	seen	in	the	Sainte	Genevieve	Library	of	Henri
她	肖像	是	到	是	已见	在	这	圣特	吉纳维芙	图书馆	的	亨利

[ˌaɪ 'vi:] . - [es] ['kɑ:lɪdʒ] ,

IV	.	'	s	College	,
第四	.	-	s	大学	,

她的肖像画收藏于亨利四世学院的圣热内维耶夫图书馆。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [sə'lu:n] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]

where	it	hangs	in	the	winter	saloon	.	—	EDITOR'S	NOTE	.	]
在哪里	它	悬挂	在	这	冬天	酒吧	.	—	编辑的	笔记	.	]

它挂在冬日酒吧里。——编者注

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n]

The	little	African	was	sent	away	,	as	may	well	be	imagined	;	and	the	Queen
这	小的	非洲	曾是	发送	离开	,	作为	可能	出色地	是	想象	;	和	这	女王

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

admitted	that	,
承认	那	,

那个非洲小女孩被送走了，这不难想象；女王也承认了这一点。

[wʌn] [deɪ] [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pregnənt] ,

one	day	soon	after	she	was	pregnant	,
一	天	很快	后	她	曾是	孕	,

她怀孕后不久的一天，

[hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt]

he	had	hidden	himself	behind	a	piece	of	furniture	and	suddenly	jumped	out
他	有	隐	他自己	在后面	一个	片	的	家具	和	突然	跳了起来	出去

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fraɪt] .

upon	her	to	give	her	a	fright	.
之上	她	到	给	她	一个	惊吓	.

他躲在一件家具后面，突然跳出来吓唬她。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	he	was	but	too	successful	.
在	这	他	曾是	但	也	成功的	.

在这方面，他太成功了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdiz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [derd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

The	Court	ladies	no	longer	dared	come	near	the	Queen	attended	by	their	little
这	法庭	女士们	不	更长	敢于	来	靠近	这	女王	参加	经过	他们的	小的

['blækəmɔ:r] .

blackamoors	.
黑人	.

宫廷女眷们再也不敢带着她们的黑人侍从靠近女王了。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [nɪk] -
These , however , they kept for a while longer , as if they were mere nick -
这些 , 然而 , 他们 保留 为了 一个 尽管 更长 , 作为 如果 他们 是 仅仅 缺口 -
[hæks] [ɔːr] [ˈɔrnəmənts] ;
hacks or ornaments ;
黑客 或者 装饰品 ;

然而，他们却把这些东西保留了一段时间，就好像它们只是些小摆设或装饰品一样；

[ɪn] [ˈpærɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
in Paris they were still to be seen in public .
在 巴黎 他们 是 仍然 到 是 已见 在 民众 .

在巴黎，人们仍然能在公共场合看到他们的身影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈhʌzbəndz] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
But the ladies ' husbands at last got wind of the tale , when all the little
但 这 女士们 - 丈夫们 在 最后的 得到 风 的 这 故事 , 什么时候 全部 这 小的
[ˈniːgrəuz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
negroes disappeared .
黑人 消失 .

但当所有的小黑孩都消失不见时，这些女士们的丈夫们最终还是听到了这个故事。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[məˈsjɜːrz] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] . — [ˈprɪnses] [ˈpælətaɪn] . — [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈtɜːrnˌspɪt] . — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
Monsieur's Second Marriage . — Princess Palatine . — The Court Turnspit . — A Woman's
先生的 第二 婚姻 . — 公主 帕拉丁 . — 这 法庭 旋转木马 . — 一个 女性的
[ˈheɪtrɪd] . — [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪstrəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] . —
Hatred . — The King's Mistress on a Par with the First Prince of the Blood . —
仇恨 . — 这 国王学院 情妇 在 一个 帕尔 和 这 第一的 王子 的 这 血 . —
[ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
She Gives His Wife a Lesson .
她 给予 他的 妻子 一个 课 .

先生的第二次婚姻。—帕拉丁公主。—宫廷里的旋转木马。—女人的仇恨。—国王的情妇与第一王子平起平坐。—她给他的妻子上了一课。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] ,
In order to keep up appearances at his Palais Royal ,
在 命令 到 保持 向上 外貌 在 他的 宫殿 皇家 ,

为了在巴黎皇家宫殿维持体面，

[məˈsjɜːr] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌriːˈmærɪdʒ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [tɜːrm]
Monsieur besought the King to consent to his remarriage after the usual term
先生 恳求 这 国王 到 同意 到 他的 再婚 后 这 通常 学期
[ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
of mourning was at an end .
的 丧 曾是 在 一个 结尾 .

先生恳求国王在通常的哀悼期结束后同意他再婚。

" [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [vjuː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" Whom have you in view ? " asked his brother .
" 谁 有 你 在 看法 ? " 问 他的 兄弟 .

“你看上谁了？”他哥哥问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [wed] [mædəmwə'zel] — [ðə; ði] [grænd] [mædəmwə'zel] [diː]

He	replied	that	he	proposed	to	wed	Mademoiselle	—	the	grande	Mademoiselle	de
他	回复	那	他	建议的	到	结婚	小姐	—	这	格兰德	小姐	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] !

Montpensier	—	on	account	of	her	enormous	wealth	!
蒙庞西耶	—	在	帐户	的	她	巨大的	财富	!

他回答说，他之所以向蒙庞西耶小姐求婚，是因为她拥有巨额财富！

[dʒʌst] [ðen] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [loʊ'zʌn] .

Just	then	Mademoiselle	was	head	over	ears	in	love	with	Lauzun	.
只是	然后	小姐	曾是	头	超过	耳朵	在	爱	和	劳尊	.

就在那时，小姐已经彻底爱上了劳赞。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [prɪns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

She	sent	the	Prince	about	his	business	,	as	I	believe	I	have	already	stated	.
她	发送	这	王子	关于	他的	商业	,	作为	我	相信	我	有	已经	声明	.

正如我之前所说，她派王子去处理公务了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] : " [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] ['jʊrəp] , — [jʌŋ] ,

Moreover	,	she	remarked	:	"	You	had	the	loveliest	wife	in	all	Europe	,	—	young	,
而且	,	她	评论	:	"	你	有	这	最可爱的	妻子	在	全部	欧洲	,	—	年轻的	,

['tʃɑːrmɪŋ] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

charming	,	a	veritable	picture	.
迷人	,	一个	真正的	图片	.

此外，她还评论道："你拥有全欧洲最美丽的妻子——年轻、迷人，简直就是一幅美丽的画卷。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɔɪznd] ;

You	might	have	seen	to	it	that	she	was	not	poisoned	;
你	可能	有	已见	到	它	那	她	曾是	不是	中毒	;

你本可以确保她没有中毒；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

in	that	case	you	would	not	now	be	a	widower	.
在	那	案件	你	会	不是	现在	是	一个	鳏夫	.

那样的话，你现在就不会是鳏夫了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪts] ,

As	it	is	not	likely	that	I	should	ever	come	to	terms	with	your	favourites	,
作为	它	是	不是	可能	那	我	应该	曾经	来	到	条款	和	你的	收藏夹	,

因为我不太可能接受你的喜好，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,

I	shall	never	be	anything	else	to	you	but	a	cousin	,
我	将	绝不	是	任何事物	别的	到	你	但	一个	表哥	,

我永远都是你的表兄。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	I	shall	endeavour	not	to	die	until	the	proper	time	;	that	is	,
和	我	将	努力	不是	到	死	直到	这	恰当的	时间	;	那	是	,

我将努力活到合适的时机；也就是说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

when	it	shall	please	God	to	take	me	.
什么时候	它	将	请	上帝	到	拿	我	.

当上帝愿意带走我的时候。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] ,

You	can	repeat	this	speech	,	word	for	word	,
你	能	重复	这	演讲	,	单词	为了	单词	,

你可以一字不差地重复这段话。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['preʃəs] ['mɑːrkwɪs] - [ænd; ənd] ['mesərz] [diː] - [ænd; ənd][diː] [lə'reɪn] .

to	your	precious	Marquis	d'Effiat	and	Messieurs	de	Remecourt	and	de	Lorraine	.
到	你的	宝贵的	侯爵	-	和	先生们	德	-	和	德	洛林	.

尊敬的埃菲亚侯爵、雷梅库尔先生和洛林先生。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ækses] [tuː; tə][maɪ] ['kitʃinz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	have	no	access	to	my	kitchens	;	I	am	not	afraid	of	them	.
他们	有	不	使用权	到	我的	厨房	;	我	是	不是	害怕的	的	他们	.

他们进不了我的厨房；我并不怕他们。

" [ðɪs] ['ænsər] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	This	answer	amused	the	King	not	a	little	,	and	he	said	to	me	:
"	这	回答	觉得好笑	这	国王	不是	一个	小的	,	和	他	说	到	我	:

国王听了这回答，觉得十分有趣，便对我说：

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pælətaɪn][ʌv; əv] [bə'vɛriːəz] ['dɔːtər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪl]

"	I	was	told	that	the	Palatine	of	Bavaria's	daughter	is	extremely	ugly	and	ill
"	我	曾是	讲述	那	这	帕拉丁	的	巴伐利亚的	女儿	是	极其	丑陋的	和	患病的

- [bred] ;

-	bred	;
-	繁殖	;

“我听说巴伐利亚大公的女儿长相极其丑陋，而且出身低微；

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [mə'sjɜːr] [ɪn] [tʃek] .

consequently	,	she	is	capable	of	keeping	Monsieur	in	check	.
最后	,	她	是	有能力的	的	保持	先生	在	查看	.

因此，她有能力约束先生。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['riːniʃ; 're-]['ælaɪz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

Through	one	of	my	Rhenish	allies	,	I	will	make	proposals	to	her	father	for
通过	一	的	我的	莱茵河	盟国	,	我	将要	制作	提案	到	她	父亲	为了

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

我将通过我的一位莱茵盟友向她父亲提亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

As	soon	as	a	reply	comes	,	I	will	show	my	brother	a	portrait	of	some	sort
作为	很快	作为	一个	回复	来	,	我	将要	展示	我的	兄弟	一个	肖像	的	一些	种类

;

;
;

一旦收到回复，我就会给哥哥看一幅画像；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][hɜːr; hər] .

it	will	be	all	the	same	to	him	;	he	will	accept	her	.
它	将要	是	全部	这	相同的	到	他	;	他	将要	接受	她	.

对他来说都一样；他会接受她的。

" [suːn] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

"	Soon	afterwards	this	marriage	took	place	.
"	很快	然后	这	婚姻	采取	地方	.

“不久之后，这段婚姻就举行了。”

['ʃɑːrlət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [bə'veriə] , [ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hɜːr; hər]

Charlotte	Elizabeth	of	Bavaria	,	though	aware	of	the	sort	of	death	that	her
夏洛特	伊丽莎白	的	巴伐利亚	,	尽管	意识到的	的	这	种类	的	死亡	那	她

['predəsesər] [daɪd] ,

predecessor	died	,
前任	死亡	,

巴伐利亚的夏洛特·伊丽莎白虽然知道她的前任是如何去世的，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [məˈsjɜːr] .
agreed **to** **marry** **Monsieur** **.**
同意 到 结婚 先生 .

同意嫁给先生。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [grænd] [mætʃ] ,
Had **she** **not** **been** **lucky** **enough** **to** **make** **this** **grand** **match** **,**
有 她 不是 到过 幸运的 足够的 到 制作 这 盛大 匹配 ,

如果她没有那么幸运促成这桩美事，

[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈʌglinəs] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [duːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈselɪbəsi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
her **extreme** **ugliness** **would** **assuredly** **have** **doomed** **her** **to** **celibacy** **,** **even** **in**
她 极端 丑陋 会 当然 有 注定失败 她 到 独身 , 甚至 在
[bəˈveriə] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
Bavaria **and** **in** **Germany** **.**
巴伐利亚 和 在 德国 .

即使在巴伐利亚和德国，她那极其丑陋的容貌也注定会让她终身独身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
It **is** **surely** **not** **allowable** **to** **come** **into** **the** **world** **with** **such** **a** **face** **and**
它 是 一定 不是 允许的 到 来 进入 这 世界 和 这样的 一个 脸 和
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

长着这样一张脸、这样的体型来到这个世界，绝对是不被允许的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [aɪz] , [sʌtʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fiːt] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˈprɪnses]
such **a** **voice** **,** **such** **eyes** **,** **such** **hands** **,** **and** **such** **feet** **,** **as** **this** **singular** **princess**
这样的 一个 嗓音 , 这样的 眼睛 , 这样的 双手 , 和 这样的 脚 , 作为 这 单数 公主
[dɪˈspleɪd] .
displayed **.**
显示 .

这位独特的公主拥有如此美妙的嗓音、如此迷人的双眸、如此纤纤玉手和如此纤纤玉足。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [stɪl] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] , [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌhenriˈetə]
The **Court** **,** **still** **mindful** **of** **the** **sweetness** **,** **grace** **,** **and** **charm** **of** **Henrietta**
这 法庭 , 仍然 正念 的 这 甜味 , 优雅 , 和 魅力 的 亨丽埃塔
[ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

宫廷里，依然铭记着英格兰的亨利埃塔的甜美、优雅和魅力。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkærɪkətʃər] [aɪ][hæv; həv]
could **not** **contemplate** **without** **horror** **and** **disgust** **the** **fearful** **caricature** **I** **have**
可以 不是 沉思 没有 恐怖 和 厌恶 这 可怕 漫画 我 有
[dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .
just **described** **.**
只是 描述 .

我刚才描述的那种可怕的丑化形象，让我感到恐惧和厌恶。

[jʌŋ] [ˈpregnənt] [ˈwɪmɪn] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪkˈspɪriəns] — [wɜːr; wər][əˈfreɪd]
Young **pregnant** **women** **—** **after** **the** **Queen's** **unfortunate** **experience** **—** **were** **afraid**
年轻的 孕 女性 — 后 这 女王大学 不幸 经验 — 是 害怕的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpælətaɪn] ,
to **look** **at** **the** **Princess** **Palatine** **,**
到 看 在 这 公主 帕拉丁 ,

在女王遭遇不幸之后，年轻的孕妇们都不敢直视普法尔茨公主。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət] [kɔːrt] .
and **wished** **to** **be** **confined** **before** **they** **reappeared** **at** **Court** **.**
和 希望 到 是 受限 前 他们 再次出现 在 法庭 .

他们希望在再次出庭前被软禁。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][roʊ'bʌst] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

As	for	herself	,	armed	with	robust	,	philosophical	notions	,	and	a	complete
作为	为了	她自己	,	武装	和	强壮的	,	哲学	概念	,	和	一个	完全的

[set][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [nəːvs] ,

set	of	Northern	nerves	,
放	的	北方	神经	,

至于她自己，她拥有健全的哲学观念，以及一套完整的北方人的神经质，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [prə'duːst] .

she	was	in	no	way	disconcerted	at	the	effect	her	presence	produced	.
她	曾是	在	不	方式	不安	在	这	影响	她	在场	生产	.

她丝毫没有因为自己的出现所产生的影响而感到不安。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['reɪləri] [ʃiː; ʃi]

She	even	had	the	good	sense	to	appear	indifferent	to	all	the	raillery	she
她	甚至	有	这	好的	感觉	到	出现	冷漠	到	全部	这	玩笑	她

[prə'vəukt] ,

provoked	,
挑衅	,

她甚至还很明智地表现得对她所招致的所有嘲讽毫不在意。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

and	said	to	the	King	:
和	说	到	这	国王	:

并对国王说：

" ['saɪər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Sire	,	to	my	mind	you	are	one	of	the	handsomest	men	in	the	world	,
"	父系	,	到	我的	头脑	你	是	一	的	这	最英俊的	男人	在	这	世界	,

“陛下，在我看来，您是世界上最英俊的男人之一。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [jʊr; jər] [kɔːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	with	few	exceptions	,	your	Court	appears	to	me	perfectly	fitted	for
和	和	很少	例外情况	,	你的	法庭	出现	到	我	完美	适配	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

除了少数例外情况，在我看来，您的法庭非常适合您。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət]['skæntəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] .

I	have	come	but	scantily	equipped	to	such	an	assemblage	.
我	有	来	但	稀疏地	配备	到	这样的	一个	装配	.

我虽已前来，但准备不足，难以参加这样的盛会。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['dʒeləs] [nɔːr][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn]['pɑːrd(ə)n]

Fortunately	,	I	am	neither	jealous	nor	a	coquette	,	and	I	shall	win	pardon
幸运的是	,	我	是	两者都不	嫉妒的	也不	一个	卖弄风情的人	,	和	我	将	赢	赦免

[fɔːr; fər][maɪ] ['pleɪnnəs] ,

for	my	plainness	,
为了	我的	朴素	,

幸运的是，我既不嫉妒别人，也不卖弄风情，我的朴实无华应该会得到大家的谅解。

[aɪ][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

I	myself	being	the	first	to	make	merry	at	it	.	"
我	我	存在	这	第一的	到	制作	欢乐	在	它	.	"

我本人是第一个为此欢欣鼓舞的人。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	You	put	us	completely	at	our	ease	,	"	replied	the	King	,
"	你	放	我们	完全地	在	我们的	舒适	,	"	回复	这	国王	,

“你让我们感到非常安心，”国王回答说。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['gælənt] .

who	had	not	even	the	courage	to	be	gallant	.
WHO	有	不是	甚至	这	勇气	到	是	英勇	.

他们连做一个勇敢的人的勇气都没有。

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kændər] [ænd; ənd][wɪt] .

"	I	must	thank	you	on	behalf	of	these	ladies	for	your	candour	and	wit	.
"	我	必须	感谢	你	在	代表	的	这些	女士们	为了	你的	坦率	和	有	.

“我谨代表这些女士感谢您的坦诚和机智。”

" [ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	Ten	or	twelve	of	us	began	to	titter	at	this	speech	of	hers	.
"	十	或者	十二	的	我们	开始	到	嘻嘻地笑	在	这	演讲	的	她的	.

“我们当中有十来个人听了她的这番话都忍不住窃笑起来。”

[ðə; ði][roʊ'bʌst] ['leɪdi] ['nevər] [fər'geɪv] [ðoʊz] [huː] [læft] .

The	Robust	Lady	never	forgave	those	who	laughed	.
这	强壮的	女士	绝不	原谅了	那些	WHO	笑了	.

这位坚强的女士从不原谅那些嘲笑她的人。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['siŋgld] [ˌem 'iː][aʊt][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Directly	she	arrived	,	she	singled	me	out	as	the	object	of	her
直接地	她	到达的	,	她	单身	我	出去	作为	这	目的	的	她

['pɑːndərəs] ['pælətaɪn]['sɑːrkæzəm] .

ponderous	Palatine	sarcasms	.
沉重的	帕拉丁	讽刺	.

她一到，就立刻对我展开了她那沉重而尖刻的讽刺挖苦。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [maɪ] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

She	exaggerated	my	style	of	dress	,	my	ways	and	habits	.
她	夸张的	我的	风格	的	裙子	,	我的	方式	和	习惯	.

她夸大了我的穿着打扮、言行举止和生活习惯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd]

She	thought	to	make	fun	of	my	little	spaniels	by	causing	herself	to	be	followed
她	想法	到	制作	乐趣	的	我的	小的	西班牙猎犬	经过	导致	她自己	到	是	随后

,

,

,

她想捉弄我的小猎犬，故意让它们跟着自己。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrnˌspɪt] ,

even	into	the	King's	presence	-	chamber	,	by	a	large	turnspit	,
甚至	进入	这	国王学院	在场	-	房间	,	经过	一个	大的	旋转木马	,

甚至可以通过一个大型旋转烤肉架进入国王的觐见厅，

[wɪtʃ] [ɪn] ['mɑːkəri] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [dɔːg] .

which	in	mockery	she	called	by	the	name	of	my	favourite	dog	.
哪个	在	嘲讽	她	称为	经过	这	姓名	的	我的	最喜欢的	狗	.

她用我最喜欢的狗的名字来嘲讽它。

[wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [her] [drest] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kəːlz]

When	I	had	had	my	hair	dressed	,	ornamented	with	quantities	of	little	curls
什么时候	我	有	有	我的	头发	穿着	,	装饰	和	数量	的	小的	卷发

,

,

,

当我把头发梳理好，并用许多小卷发装饰好之后，

['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [pɪnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]

diamonds	**,**	**and**	**jewelled**	**pins**	**,**	**she**	**had**	**the**	**impertinence**	**to**	**appear**	**at**
钻石	,	和	珠宝	别针	,	她	有	这	无礼	到	出现	在

[kɔːrt] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wɪg] ,

Court	**wearing**	**a**	**huge**	**wig**	**,**
法庭	穿着	一个	巨大的	假发	,

她佩戴着钻石和珠宝胸针，却厚颜无耻地戴着一顶巨大的假发出现在宫廷里。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['trævəsti] [ʌv; əv][maɪ][kwɑː'fjʊr] .

a	**grotesque**	**travesty**	**of**	**my**	**coiffure**	**.**
一个	怪诞	闹剧	的	我的	发型	.

我的发型被糟蹋得不成样子。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**told**	**of**	**it**	**.**
我	曾是	讲述	的	它	.

我听说了这件事。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] ['mædəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

I	**entered**	**the**	**King's**	**apartment**	**without**	**deigning**	**to**	**salute**	**Madame**	**,**	**or**	**even**	**to**
我	进入	这	国王学院	公寓	没有	屈尊	到	礼炮	夫人	,	或者	甚至	到

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

look	**at**	**her**	**.**
看	在	她	.

我进入国王的寝宫，既没有向夫人行礼，也没有看她一眼。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] , [ɪn][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] " [ðə; ðɪ]

I	**had**	**also**	**been**	**told**	**that**	**,**	**in**	**society**	**,**	**she**	**referred**	**to**	**me**	**as**	**"**	**the**
我	有	还	到过	讲述	那	,	在	社会	,	她	指	到	我	作为	"	这

[ˌmɔːnte'spæn]['wʊmən] .

Montespan	**woman**	**.**
蒙特斯潘	女士	.

我还听说，在社交场合，她称我为"蒙特斯潘女人"。

" [aɪ][met][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed]

"	**I**	**met**	**her**	**one**	**day**	**in**	**company**	**with**	**a**	**good**	**many**	**other**	**people**	**,**	**and**	**said**
"	我	遇见	她	一	天	在	公司	和	一个	好的	许多	其他	人们	,	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	**her**	**:**
到	她	:

"有一天，我和许多其他人在一起时遇到了她，我对她说：

" ['mædəm] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [frentʃ]

"	**Madame**	**,**	**you**	**managed**	**to**	**give**	**up**	**your**	**religion**	**in**	**order**	**to**	**marry**	**a**	**French**
"	夫人	,	你	管理	到	给	向上	你的	宗教	在	命令	到	结婚	一个	法语

[prɪns] ;

prince	**;**
王子	;

"夫人，您为了嫁给一位法国王子而放弃了自己的宗教信仰；

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][jʊr; jər][groʊs]['pælətaɪn][vʌl'gærəti]['ɔːlsoʊ] .

you	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**left**	**behind**	**your**	**gross**	**Palatine**	**vulgarity**	**also**	**.**
你	可能	只是	作为	出色地	有	左边	在后面	你的	总的	帕拉丁	粗俗	还	.

你最好也把你在普法尔茨的粗俗无礼留在身后。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ,

I	**have**	**the**	**honour**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**,**
我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	,

我很荣幸地通知您，

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
in **the** **exalted** **society** **to** **which** **you** **have** **been** **admitted** **,**
在 这 崇高 社会 到 哪个 你 有 到过 承认 ,

在你被接纳的这个崇高社会中，

[wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [seɪ] - [ðə; ði][ˌmɔ:nte'spæn]['wʊmən] , - [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [seɪ] - [ðə; ði]
one **can** **no** **more** **say** **'** **the** **Montespan** **woman** **,** **'** **than** **one** **can** **say** **'** **the**
一 能 不 更多的 说 - 这 蒙特斯潘 女士 , - 比 一 能 说 - 这
[ɔ:'liənz] ['wʊmən] . -
Orleans **woman** **.** **'**
奥尔良 女士 . -

就像我们不能说"奥尔良女人"一样，也不能说"蒙特斯潘女人"。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ,
I **have** **never** **offended** **you** **in** **the** **slightest** **degree** **,**
我 有 绝不 被冒犯了 你 在 这 丝毫 程度 ,

我从未以丝毫方式冒犯过你。

[ænd; ənd][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['ɑ:bdʒekt]
and **I** **fail** **to** **see** **why** **I** **should** **have** **been** **chosen** **as** **the** **favoured** **object**
和 我 失败 到 看 为什么 我 应该 有 到过 选定 作为 这 受青睐 目的
[ʌv; əv][jʊr; jər]['vʌlgər] [ɪn'sʌlts] .
of **your** **vulgar** **insults** **.**
的 你的 庸俗 侮辱 .

我不明白为什么我会成为你们粗俗侮辱的首选对象。

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ,
" **She** **blushed** **,**
" 她 脸红了 ,

她脸红了，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:rn]
and **ventured** **to** **inform** **me** **that** **this** **way** **of** **expressing** **herself** **was** **a** **turn**
和 冒险 到 通知 我 那 这 方式 的 表达 她自己 曾是 一个 转动
[ʌv; əv] [spi:tʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
of **speech** **taken** **from** **her** **own** **native** **language** **,**
的 演讲 已采取 从 她 自己的 本国的 语言 ,

她还大胆地告诉我，这种表达方式源自她的母语。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] " [mɑ:r'ki:z] " [wʌz; wəz]
and **that** **by** **saying** **"** **the** **,** **"** **as** **a** **matter** **of** **course** **"** **Marquise** **"** **was**
和 那 经过 说 " 这 , " 作为 一个 事情 的 课程 " 侯爵夫人 " 曾是
[ˌʌndər'stʊd] .
understood **.**
理解 .

而只要说"the"，自然而然地就等于"侯爵夫人"。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] ; " [ɪn]['pærɪs] ,
" **No** **,** **madame** **,** **"** **I** **said** **,** **without** **appearing** **irritated** **;** **"** **in** **Paris** **,**
" 不 , 夫人 , " 我 说 , 没有 出现 受刺激 ; " 在 巴黎 ,

"不，夫人，"我说道，语气中没有流露出恼怒；"在巴黎，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skju:s][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
such **an** **excuse** **as** **that** **is** **quite** **inadmissible** **,** **and** **since** **you** **associate**
这样的 一个 原谅 作为 那 是 相当 不可接受的 , 和 自从 你 联系
[wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnˌspɪt] ,
with **turnspits** **,**
和 旋转木马 ,

这种借口完全不可接受，而且既然你和那些烤肉串爱好者混在一起，

[preɪ] [æsk][jʊr; jər] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

pray	ask	your	cooks	,	and	they	will	tell	you	.
祈祷	问	你的	厨师	,	和	他们	将要	告诉	你	.

你去问问你的厨师，他们会告诉你的。

" [fiərɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

"	Fearing	to	quarrel	with	the	King	,	she	was	obliged	to	be	more	careful	,
"	恐惧	到	争吵	和	这	国王	,	她	曾是	有义务	到	是	更多的	小心	,

“她害怕与国王发生争执，所以不得不更加谨慎。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ləʊðd] [ænd; ənd]

but	to	change	one's	disposition	is	impossible	,	and	she	has	loathed	and
但	到	改变	一个人的	处置	是	不可能的	,	和	她	有	令人厌恶	和

[in'sʌltid] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

insulted	me	ever	since	.
受辱	我	曾经	自从	.

但人的性情是无法改变的，从那以后，她就一直憎恨我、侮辱我。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hɪm'self] ['prɑːbəbli] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Her	husband	,	who	himself	probably	taught	her	to	do	so	,
她	丈夫	,	WHO	他自己	大概	教授	她	到	做	所以	,

她的丈夫很可能就是教她这么做的。

[wʌn] [deɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['ruːfəli] [tɜːm] [hɜːr; hər][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]

one	day	tried	to	make	apologies	for	what	he	ruefully	termed	her	reprehensible
一	天	尝试	到	制作	致歉	为了	什么	他	懊悔地	称为	她	应受谴责的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

有一天，他试图为他懊悔地称之为她应受谴责的行为道歉。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	There	,	there	,	it	doesn't	matter	,	"	I	said	to	him	;
"	那里	,	那里	,	它	不	事情	,	"	我	说	到	他	;

“好了好了，没关系，”我对他说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

"	it	is	easier	to	offend	me	than	to	deceive	me	.
"	它	是	更轻松	到	得罪	我	比	到	欺骗	我	.

冒犯我比欺骗我容易得多。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwoʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

Allow	me	to	quote	to	you	the	speech	of	Mademoiselle	de	Montpensier	,
允许	我	到	引用	到	你	这	演讲	的	小姐	德	蒙庞西耶	,

请允许我引用蒙庞西埃小姐的讲话：

- [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [waɪf] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

-	You	had	a	charming	and	accomplished	wife	,	you	ought	to	have
-	你	有	一个	迷人	和	完成	妻子	,	你	应该	到	有

[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] ,

prevented	her	from	being	poisoned	,
阻止	她	从	存在	中毒	,

“你有一个迷人而才华横溢的妻子，你本应该阻止她被毒害。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [hæg][æt; ət] [kɔːrt] . -

and	then	we	should	not	have	had	this	hag	at	Court	.	'
和	然后	我们	应该	不是	有	有	这	魔女	在	法庭	.	-

那么我们就不应该让这个老巫婆进宫。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XLII	.
"	章	xlii	.

“第四十二章

['mædəm] [di:] - ['fɑ:ðər] - [kən'fesər] . — [hi:; hi] ['ɔ:ltəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . — ['mædəm] [di:]
Madame de Montespan's Father - confessor . — He Alters His Opinion . — Madame de
夫人 德 - 父亲 - 忏悔者 . — 他 改变 他的 观点 . — 夫人 德
[ˌmɛntə'nɒn] [ɪz] [kən'sʌltid] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑ:n] [θi'ɑ:lədʒi] . — [ə; eɪ] ['kʌntri]
Maintenon Is Consulted . — A General on Theology . — A Country
曼特农 是 咨询 . — 一个 一般的 在 神学 . — 一个 国家

蒙特斯潘夫人的神父兼告解神父——他改变了意见——咨询曼特农夫人——一位神学通报——一个国家

[pri:st] . — [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ˌpəust'pəunz][hɜ:r; hər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] .
Priest . — The Marquise Postpones Her Repentance and Her Absolution .
牧师 . — 这 侯爵夫人 推迟 她 悔改 和 她 赦免 .

神父——侯爵夫人推迟了她的忏悔和赦免。

[maɪ]['fɑ:ðər] - [kən'fesər] , [hu:] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɔ:rt] [hæd; həd]['nevər] [vekst] [ɔ:r] ['θwɔ:rtɪd]
My father - confessor , who since my arrival at Court had never vexed or thwarted
我的 父亲 - 忏悔者 , WHO 自从 我的 到达 在 法庭 有 绝不 烦恼 或者 受挫
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

我的神父兼忏悔神父，自从我来到宫廷以来，从未惹恼过我，也从未阻挠过我，

['sʌd(ə)nli] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,
suddenly altered his whole manner towards me ,
突然 已修改 他的 所有的 方式 向 我 ,

他突然对我的态度完全变了，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['redɪli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
from which I readily concluded that the Queen had got hold of him .
从 哪个 我 容易 结束 那 这 女王 有 得到 抓住 的 他 .

由此我便断定，女王已经控制了他。

[ðɪs] [pri:st] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] , ['kaɪndli]['neɪtʃər] ,
This priest , of gentle , easy - going , kindly nature ,
这 牧师 , 的 温和的 , 简单的 - 去 , 亲切地 自然 ,

这位神父性情温和、随和、善良，

['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
never spoke to me except in a tone of discontent and reproach .
绝不 辐 到 我 除了 在 一个 语气 的 不满 和 责备 .

他跟我说话时总是带着不满和责备的语气。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
He sought to induce me to leave the King there and then ,
他 寻求 到 诱导 我 到 离开 这 国王 那里 和 然后 ,

他试图诱使我当场离开国王。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ʃæ'toʊ] .
and retire to some remote chateau .
和 退休 到 一些 偏僻的 城堡 .

然后退休到某个偏僻的城堡里去住。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tri:gɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]
Seeing that he was intriguing , and had , so to speak , taken up his
看到 那 他 曾是 引人入胜 , 和 有 , 所以 到 说话 , 已采取 向上 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

鉴于他颇具魅力，而且可以说已经占据了自己的位置，

[laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪn][æz; əz][wel] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [dɪs'mɪst]
like a woman of experience I took up mine as well , and politely dismissed
喜欢 一个 女士 的 经验 我 采取 向上 矿 作为 出色地 , 和 礼貌地 解雇
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

像个经验丰富的女人一样，我也拿起武器，礼貌地打发他走了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .
at which he was somewhat surprised .
在 哪个 他 曾是 有些 惊讶 .

他对此感到有些惊讶。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wʌz; wəz]
In matters of religion , Madame de Maintenon , who understands such things , was
在 事情 的 宗教 , 夫人 德 曼特农 , WHO 明白 这样的 事物 , 曾是
[maɪ]['juːʒuəl]['mentər] .
my usual mentor .
我的 通常 导师 .

在宗教方面，德·曼特农夫人懂很多这方面的事情，她通常是我的导师。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,
I told her that I was disheartened ,
我 讲述 她 那 我 曾是 沮丧 ,

我告诉她我很沮丧，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
and should not go to confession again for ever so long .
和 应该 不是 去 到 忏悔 再次 为了 曾经 所以 长的 .

而且很长一段时间内都不应该再去忏悔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][maɪ] [rɪ'zɑːlv] ,
She was shocked at my resolve ,
她 曾是 震惊 在 我的 解决 ,

她对我的决心感到震惊。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
and strove all she could to make me change my mind and endeavour to
和 努力 全部 她 可以 到 制作 我 改变 我的 头脑 和 努力 到
[liːd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
lead me back into the right way .
带领 我 后退 进入 这 正确的 方式 .

她竭尽所能地想让我改变主意，努力引导我重回正轨。

[ʃiː; ʃi] [fər'evər] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɑːrgjumənt] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !
She forever kept repeating her favourite argument , saying , " Good gracious !
她 永远 保留 重复 她 最喜欢的 争论 , 说 , " 好的 亲切 !

她总是重复她最喜欢的论点，说："我的天哪！"

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] [ðæt] [steɪt] !
suppose you should die in that state !
认为 你 应该 死 在 那 状态 !

假设你死在了那种状态下！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ,
" I replied that it was not my fault ,
" 我 回复 那 它 曾是 不是 我的 过错 ,

我回答说这不是我的错，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
as I had never ceased to obey the precepts of the Holy Church .
作为 我 有 绝不 停止 到 服从 这 戒律 的 这 圣 教会 .

因为我从未停止遵守圣教会的教规。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld]['fɑːðər] - [kən'fesər] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][seɪnt] ['tɔməs]
" It was my old father - confessor , " said I , " the Canon of Saint Thomas
" 它 曾是 我的 老的 父亲 - 忏悔者 , " 说 我 , " 这 佳能 的 圣 托马斯
[diː'ju] ['luːvər] ,
du Louvre ,
杜 卢浮宫 ,

"那是我以前的神父兼告解神父,"我说，"卢浮宫圣托马斯教堂的教士。"

[huː] [hæd; həd] ['hɑːrʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] [ˌem 'iː] . "
who had harshly refused to confess me . "
WHO 有 严厉地 拒绝 到 承认 我 . "

他曾断然拒绝向我认罪。

" [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "
" What he does , " replied she , " is solely for your own good . "
" 什么 他 做 , " 回复 她 , " 是 仅 为了 你的 自己的 好的 . "

她回答说："他所做的一切都是为了你好。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][maɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [vjuː] , " [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'tɔːtid] ,
" But if he has only my well - being in view , " I quickly retorted ,
" 但 如果 他 有 仅有的 我的 出色地 - 存在 在 看法 , " 我 迅速地 反驳 ,

"但如果他只为我好,"我立刻反驳道。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ?
" why did not he think of this at first ?
" 为什么 做过 不是 他 思考 的 这 在 第一的 ?

他为什么一开始没想到这一点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
It would have been far better to have stopped me at the outset ,
它 会 有 到过 远的 更好的 到 有 停止 我 在 这 开端 ,

如果一开始就阻止我，那就好得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn][maɪ] [kə'rɪr] .
instead of letting me calmly proceed upon my career .
反而 的 出租 我 平静地 继续 之上 我的 职业 .

而不是让我平静地继续我的事业。

[hiː; hi][ɪz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːrdərz] , [ɔːr] [els] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbi, 'ɑːbə] [bɔ'suːeɪ] [diː]
He is obeying the Queen's orders , or else those of that Abbe Bossuet de
他 是 服从 这 女王大学 订单 , 或者 别的 那些 的 那 阿贝 博絮埃 德
- ,
Mauleon ,
- ,

他要么是在执行女王的命令，要么就是执行那个博絮埃·德·莫莱昂神父的命令。

[huː] [noʊ][lɔːŋgər] [dɛəz] [ə'tæk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
who no longer dares attack me to my face .
WHO 不 更长 敢于 攻击 我 到 我的 脸 .

他再也不敢当面攻击我了。

" [æz; əz][wiː; wi] [ðʌs] [tɔːkt] , [ðə; ði]['dʌk][diː] [vɪvən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
" As we thus talked , the Duc de Vivonne came into my room .
" 作为 我们 因此 谈话 , 这 杜克 德 薇薇安 来了 进入 我的 房间 .

"我们正说着话的时候，维沃纳公爵走进了我的房间。"

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Learning the topic of our discussion , he spoke as follows :
学习 这 话题 的 我们的 讨论 , 他 辐 作为 跟随 :

得知我们讨论的主题后，他说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gæliːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] [hɑːrt]
" I should not be general of the King's Galleys and a soldier at heart
" 我 应该 不是 是 一般的 的 这 国王学院 厨房 和 一个 士兵 在 心
[ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪf] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and by profession if my opinion in this matter were other than it is .
和 经过 职业 如果 我的 观点 在 这 事情 是 其他 比 它 是 .

"如果我对这件事的看法与现在不同，我就不可能成为国王战船队的将军，也不可能在内心和职业上都是一名军人。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'tentɪvli] [riːd] ['kɔntrəvəːsiz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I have attentively read controversies on this point ,
我 有 认真地 读 争议 在 这 观点 ,

我已仔细阅读过关于这一点的争议，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] [kən'fesər]
and have seen it conclusively proved that our kings never kept a confessor
和 有 已见 它 最终 已证实 那 我们的 国王 绝不 保留 一个 忏悔者
[æt; ət] [kɔːrt] .
at Court .
在 法庭 .

并且已经确凿地证明，我们的国王从未在宫廷中设立过忏悔神父。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɪŋz] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][moʊst]['hoʊli] , [moʊst] ['seɪntli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] — "
Among these kings , too , there were most holy , most saintly people , and — "
之中 这些 国王 , 也 , 那里 是 最多 圣 , 最多 圣洁的 人们 , 和 — "

这些国王之中，也有极其圣洁、极其虔诚的人，而且——"

" [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðæt] , [duːk] ? " [æskt] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .
" Then , what do you conclude from that , Duke ? " asked Madame de Maintenon .
" 然后 , 什么 做 你 结束 从 那 , 公爵 ? " 问 夫人 德 曼特农 .

"那么，您从中得出什么结论呢，公爵？"曼特农夫人问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['mædəm] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]
" Why , that Madame will do well to respect his Majesty the King as her
" 为什么 , 那 夫人 将要 做 出色地 到 尊重 他的 威严 这 国王 作为 她
['fɑːðər] - [kən'fesər] . "
father - confessor . "
父亲 - 忏悔者 . "

"那位夫人最好尊敬国王陛下，把他当作自己的父亲和忏悔者。"

" [oʊ] , [duːk] , [juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] !
" Oh , Duke , you shock me !
" 哦 , 公爵 , 你 震惊 我 !

"哦，杜克，你让我大吃一惊！"

[wʌt] ['dredf(ə)l] [əd'vaɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
What dreadful advice , to be sure ! " cried the governess .
什么 可怕 建议 , 到 是 当然 ! " 哭 这 家庭教师 .

"这建议真是糟糕透了！"女家庭教师喊道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [juː; jʊ] , ['mædəm] ;
" I have not the least wish to shock you , madame ;
" 我 有 不是 这 至少 希望 到 震惊 你 , 夫人 ;

"夫人，我丝毫没有想让您感到震惊的意思；

[bʌt; bət][maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] - — [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['grænfɑːðər] — [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]
but my veneration for D'Aubigne — your illustrious grandfather — is too great to
但 我的 崇敬 为了 - — 你的 杰出 祖父 — 是 也 伟大的 到
[let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ,
let me think that he is among the damned ,
让 我 思考 那 他 是 之中 这 该死的 ,

但我对您杰出的祖父达比涅的崇敬之情太过强烈，我无法接受他已堕入地狱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'tendid] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	never	attended	confession	at	all	.
和	他	绝不	参加	忏悔	在	全部	.

他从来没有去忏悔过。

" [['θiədɔː] [ə'gripə] , ['bærən] - , [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

"	[	Theodore	Agrippa	,	Baron	d'Aubigne	,	lieutenant	-	general	in	the	army	of
"	[	西奥多	阿格里帕	,	男爵	-	,	中尉	-	一般的	在	这	军队	的

西奥多·阿格里帕，奥比涅男爵，陆军中将

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

Henri	IV	.
亨利	第四	.

亨利四世

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn]['kælvɪnɪzəm]['æftər][ðə; ði] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	persevered	in	Calvinism	after	the	recantation	of	the
他	坚持不懈	在	加尔文主义	后	这	反悔	的	这

在教会放弃教义之后，他仍然坚持加尔文主义。

[kɪŋ] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]

King	.	—	EDITOR'S	NOTE	.	]
国王	.	—	编辑的	笔记	.	]

金。——编者注。

" [ɪ'tɜːrnəti] ['haɪdz] [ðæt] ['siːkrət][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .

"	Eternity	hides	that	secret	from	us	,	"	replied	Madame	de	Maintenon	.
"	永恒	隐藏	那	秘密	从	我们	,	"	回复	夫人	德	曼特农	.

"永恒将这个秘密隐藏了起来，"曼特农夫人回答道。

" [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][maɪ] [pʊr] ['grænfɑːðər] ;

"	Each	day	I	pray	to	God	to	have	mercy	upon	my	poor	grandfather	;
"	每个	天	我	祈祷	到	上帝	到	有	怜悯	之上	我的	贫穷的	祖父	;

"我每天都向上帝祈祷，求他怜悯我可怜的祖父；

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][æt; ət][peɪnz][tuː; tə][duː]

if	I	thought	he	were	among	the	saved	,	I	should	never	be	at	pains	to	do
如果	我	想法	他	是	之中	这	已保存	,	我	应该	绝不	是	在	疼痛	到	做

[ðɪs] . "

this	.	"
这	.	"

如果我认为他是得救之人，我就不会费尽心思去做这件事了。

" [bɑː] , ['mædəm] !

"	Bah	,	madame	!
"	呸	,	夫人	!

"呸，夫人！"

[lets] [tɔːk] [laɪk]['sensəb(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['piːp(ə)l] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

let's	talk	like	sensible	,	straightforward	people	,	"	quoth	the	General	.
我们来吧	讲话	喜欢	明智的	,	直截了当	人们	,	"	引用	这	一般的	.

"让我们像理智、直率的人一样交谈吧，"将军说道。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['pɚː] [diː][lɑː] [ʃeɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]['ɔːrəkəlz] — ['gɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	reverend	Pere	de	la	Chaise	—	one	of	the	Jesuit	oracles	—	gives	the	King
"	这	牧师	佩雷	德	拉	躺椅	—	一	的	这	耶稣会	神谕	—	给予	这	国王

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ['evri] [jɪr] ,

absolution	every	year	,
赦免	每一个	年	,

"耶稣会神父之一的拉谢斯神父每年都会赦免国王的罪过。"

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][æt; ət] ['i:stər] .

and	authorises	him	to	receive	the	Holy	Sacrament	at	Easter	.
和	授权	他	到	收到	这	圣	圣餐	在	复活节	.

并授权他在复活节领受圣餐。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'fesər] — ['θɜ:roʊ] [pri:st] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] — ['pɑ:rd(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

If	the	King's	confessor	—	thorough	priest	as	he	is	—	pardons	his	intimacy	with
如果	这	国王学院	忏悔者	—	彻底	牧师	作为	他	是	—	赦免	他的	亲密关系	和

['mædəm] , [hɪr] ,

madame	,	here	,
夫人	,	这里	,

如果国王的忏悔神父——尽管他是一位非常虔诚的神父——在此赦免了他与夫人之间的亲密关系，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klerɪk][wəʊnt]['tɑ:ləreɪt] [mə'dæmz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

how	comes	it	that	the	other	cleric	won't	tolerate	madame's	intimacy	with	the	King
如何	来	它	那	这	其他	牧师	惯于	容忍	夫人的	亲密关系	和	这	国王

?

?
?

为什么其他神职人员就不能容忍夫人与国王的亲密关系呢?

[ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] ,

On	a	point	of	such	importance	as	this	,
在	一个	观点	的	这样的	重要性	作为	这	,

在这样一个重要的问题上，

[ðə; ði] [tu:] [kən'fesəz] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'gri:mənt] , [ɔ:r] [els] ,

the	two	confessors	ought	really	to	come	to	some	agreement	,	or	else	,
这	二	忏悔者	应该	真的	到	来	到	一些	协议	,	或者	别的	,

这两个忏悔者真应该达成某种协议，否则，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ɪz] [ɪn'taɪtld]

as	the	Jesuits	have	such	a	tremendous	reputation	,	the	Marquise	is	entitled
作为	这	耶稣会士	有	这样的	一个	巨大的	名声	,	这	侯爵夫人	是	标题

[tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	side	with	them	.
到	边	和	他们	.

由于耶稣会享有如此巨大的声誉，侯爵夫人有权站在他们一边。

" [hemd] [ɪn] [ðʌs] ,

"	Hemmed	in	thus	,
"	包边	在	因此	,

就这样被包围了，

['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [ri'mɑ:kt] " [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd][læks]['kæzjʊɪst]

Madame	de	Maintenon	remarked	"	that	the	morals	of	Jesuits	and	lax	casuists
夫人	德	曼特农	评论	"	那	这	德	的	耶稣会士	和	松散	诡辩家

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜ:rz] ,

had	never	been	hers	,
有	绝不	到过	她的	,

曼特农夫人评论道："耶稣会士和那些不讲道理的诡辩家的道德观从来都不是她的。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kən'fesər] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt]

"	and	she	advised	me	to	choose	a	confessor	far	removed	from	the	Court
"	和	她	建议	我	到	选择	一个	忏悔者	远的	已移除	从	这	法庭

[ænd; ənd][ɪts] [in'tri:gz] .

and	its	intrigues	.
和	它是	阴谋	.

她建议我选择一位远离宫廷及其阴谋诡计的忏悔神父。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ]

The	next	day	she	mentioned	a	certain	village	priest	to	me	,	uninfluenced	by
这	下一个	天	她	提及	一个	肯定	村庄	牧师	到	我	,	未受影响	经过

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

第二天，她向我提到了一位村里的牧师，这完全是她个人的看法，没有受到任何人的影响。

[ænd; ənd] [huːz] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .

and	whose	primitive	simplicity	caused	him	to	be	looked	upon	as	a	saint	.
和	谁	原始	简单	导致	他	到	是	看起来	之上	作为	一个	圣	.

他质朴的性格使他被视为圣人。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [went] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn] ;

I	submitted	,	and	ingenuously	went	to	confess	myself	to	this	wonderful	man	;
我	提交	,	和	巧妙地	去	到	承认	我	到	这	精彩的	男人	;

我顺从了，并天真地去向这位了不起的人坦白了自己的遭遇；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ræliɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪgəns]

his	great	goodness	did	not	prevent	him	from	rallying	me	about	the	elegance
他的	伟大的	善良	做过	不是	防止	他	从	集结	我	关于	这	优雅

[ʌv; əv][maɪ]['kɑːstuːm] ,

of	my	costume	,
的	我的	戏服	,

他虽然心地善良，但还是不忘称赞我的服装很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'fjuːm] [ʌv; əv][maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd][maɪ] [her] .

and	the	perfume	of	my	gloves	,	and	my	hair	.
和	这	香水	的	我的	手套	,	和	我的	头发	.

还有我手套上的香水味，以及我头发上的香水味。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

He	insisted	upon	knowing	my	name	,	and	on	learning	it	,	flew	into	a	passion	.
他	坚持	之上	会心	我的	姓名	,	和	在	学习	它	,	飞翔	进入	一个	热情	.

他坚持要知道我的名字，得知后，他勃然大怒。

[aɪ] [sə'pres] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

I	suppress	the	details	of	his	disagreeable	propositions	.
我	压制	这	细节	的	他的	令人不快的	命题	.

我隐瞒了他那些令人不快的提议的细节。

['siːtɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] , [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ,

Seated	sideways	in	his	confessional	,	he	stamped	on	the	floor	,	abused	me	,
坐着	侧身	在	他的	忏悔	,	他	盖章	在	这	地面	,	受虐	我	,

他侧身坐在忏悔室里，跺着脚，辱骂我。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	spoke	disrespectfully	of	the	King	.
和	辐	不尊重	的	这	国王	.

并对国王出言不逊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [sʌtʃ] ['skændələs] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , ['werɪŋ] [maɪ][veɪl]

I	could	not	stand	such	scandalous	behaviour	for	long	;	and	,	wearing	my	veil
我	可以	不是	站立	这样的	丑闻	行为	为了	长的	;	和	,	穿着	我的	面纱

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我无法长期容忍这种有伤风化的行为；于是，我摘下头纱，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [koʊtʃ] , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]

I	got	into	my	coach	,	being	thoroughly	determined	that	I	would	take	a	good	long
我	得到	进入	我的	教练	,	存在	彻底	决定	那	我	会	拿	一个	好的	长的

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

我上了长途汽车，下定决心要好好享受一个长假。

[em] . [diː] [vɪvən] ['saʊndli] ['reɪtɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kaʊərdɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

M	.	de	Vivonne	soundly	rated	me	for	such	cowardice	,	as	he	called	it	,
M	.	德	薇薇安	稳固地	评级	我	为了	这样的	怯懦	,	作为	他	称为	它	,

德·维沃纳先生严厉地批评了我这种懦弱的行为，正如他所说的那样。

[waɪl] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['kjʊrət] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ɔːr] [els] [ðə; ði]

while	Madame	de	Maintenon	offered	me	her	curate	-	in	-	chief	,	or	else	the
尽管	夫人	德	曼特农	提供	我	她	策展	-	在	-	首席	,	或者	别的	这

['æbi, 'ɑːbə]['^əubəlin] .

Abbe	Gobelin	.
阿贝	戈白兰	.

曼特农夫人向我提供了她的首席助理牧师，或者戈布兰神父。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][plæn][ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ]

But	,	for	the	time	being	,	I	determined	to	keep	to	my	plan	of	not	going
但	,	为了	这	时间	存在	,	我	决定	到	保持	到	我的	计划	的	不是	去

[tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

to	confession	,
到	忏悔	,

但是，就目前而言，我决定坚持不去忏悔的计划。

['streŋθnd] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɑːlv] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] - [gʊd] [sens] ,

strengthened	in	such	resolve	by	my	brother	Vivonne's	good	sense	,
加强	在	这样的	解决	经过	我的	兄弟	-	好的	感觉	,

哥哥维沃纳的明智之举更加坚定了我的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒeʒʊɪt] [kən'fesər] ,

and	the	attitude	of	the	King's	Jesuit	confessor	,
和	这	态度	的	这	国王学院	耶稣会	忏悔者	,

以及国王的耶稣会神父的态度，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

who	had	a	great	reputation	and	knew	what	he	was	about	.
WHO	有	一个	伟大的	名声	和	知道	什么	他	曾是	关于	.

他声誉卓著，而且对自己的事业了如指掌。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLIII	.
章	四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [giːʃ] . — [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mædəm] . — [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] . — [hiː; hi]

The	Comte	de	Guiche	.	—	His	Violent	Passion	for	Madame	.	—	His	Despair	.	—	He
这	孔特	德	吉切	.	—	他的	暴力	热情	为了	夫人	.	—	他的	绝望	.	—	他

吉什伯爵——他对夫人的炽烈爱恋——他的绝望——他

[fliːz] [tuː; tə][lɑː] ['træp] . — [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] . — [ə; eɪ]

Flees	to	La	Trappe	.	—	And	Comes	Out	Again	.	—	A
逃跑	到	拉	特拉普	.	—	和	来	出去	再次	.	—	一个

逃往拉特拉普。——然后又出来了。——A

['mænz] [hɑːrt] . — [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Man's	Heart	.	—	Cured	of	His
男人的	心	.	—	治愈	的	他的

男人的心——治愈他的

['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] .

Passion	**,**	**He**	**Takes**	**a**	**Wife**	**.**
热情	,	他	需要	一个	妻子	.

激情让他娶妻。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:] [gi:ʃ] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

The	**Comte**	**de**	**Guiche**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Marechal**	**de**	**Grammont**	**,**
这	孔特	德	吉切	,	儿子	的	这	马雷夏尔	德	格拉蒙特	,

吉谢伯爵，格拉蒙元帅之子，

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ɪn] [fræns] .

was	**undoubtedly**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**men**	**in**	**France**	**.**
曾是	无疑	一	的	这	最英俊的	男人	在	法国	.

他无疑是法国最英俊的男人之一。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ,

The	**grandeur**	**and**	**wealth**	**of**	**his**	**family**	**had**	**,**	**at**	**an**	**early**	**age**	**,**
这	宏伟	和	财富	的	他的	家庭	有	,	在	一个	早期的	年龄	,

他家境显赫，家境富裕，这在他很小的时候就已显露。

[ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [kən'si:t] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] , ['frɪvələs]

inspired	**him**	**with**	**courage**	**and**	**self**	**-**	**conceit**	**,**	**so**	**that**	**in**	**his**	**blind**	**,**	**frivolous**
灵感	他	和	勇气	和	自己	-	自负	,	所以	那	在	他的	瞎的	,	轻浮

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

presumption	**,**
假定	,

这激发了他的勇气和自负，以至于他盲目而轻浮地妄自尊大，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] , [hu:] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

the	**only**	**person**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**who**	**exceeded**	**his**	**own**	**fascination**	**was**
这	仅有的	人	,	作为	他	想法	,	WHO	超出	他的	自己的	魅力	曾是

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

possibly	**the**	**King**	**,**
可能	这	国王	,

在他看来，唯一一个比他更让他着迷的人，或许只有国王了。

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [els] .

but	**nobody**	**else**	**.**
但	无人	别的	.

但其他人都没有。

[pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:rz] [fɜ:rst] [waɪf] ,

Perceiving	**the**	**wonderful**	**charm**	**of**	**Monsieur's**	**first**	**wife**	**,**
感知	这	精彩的	魅力	的	先生的	第一的	妻子	,

感受到先生第一任妻子的迷人魅力，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [soʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊ] ['kaʊns(ə)l] [nɔ:r] [rɪ'streɪnt]

he	**conceived**	**so**	**violent**	**a**	**passion**	**for**	**her**	**that**	**no**	**counsel**	**nor**	**restraint**
他	构思	所以	暴力	一个	热情	为了	她	那	不	法律顾问	也不	克制

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] [leŋθs] [ɪn] [ə'bi:diəns]

could	**prevent**	**him**	**from**	**going**	**to**	**the**	**most**	**extravagant**	**lengths**	**in**	**obedience**
可以	防止	他	从	去	到	这	最多	靡	长度	在	服从

[tu:; tə] [ðɪs] [ræʃ] ,

to	**this**	**rash**	**,**
到	这	皮疹	,

他对她产生了如此强烈的爱慕之情，以至于任何劝告和克制都无法阻止他为了满足这种冲动而做出最过分的事情。

[ðɪs] ['baʊndləs] ['pæʃ(ə)n] .

this	**boundless**	**passion**	**.**
这	无边无际	热情	.

这种无尽的热情。

[ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]

Henrietta	**of**	**England**	**,**	**much**	**neglected**	**by**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**naturally**	**of**	**a**
亨丽埃塔	的	英格兰	,	很多	被忽视的	经过	她	丈夫	,	和	自然	的	一个

[roʊ'mæntɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

romantic	**disposition**	**,**
浪漫的	处置	,

英国的亨利埃塔，长期被丈夫冷落，天性浪漫。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

allowed	**the**	**young**	**Count**	**to**	**declare**	**his**	**love**	**for**	**her**	**,**
允许	这	年轻的	数数	到	宣布	他的	爱	为了	她	,

允许年轻的伯爵向她表白。

['iːðər] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['prɪti] [rəu'mænsiz]['ʌndər][hɜːr; hər]['bælkəni] , [ɔːr][baɪ] ['werɪŋ] ['rɪbənz] ,

either	**by**	**singing**	**pretty**	**romances**	**under**	**her**	**balcony**	**,**	**or**	**by**	**wearing**	**ribbons**	**,**
任何一个	经过	歌唱	漂亮的	浪漫故事	在下面	她	阳台	,	或者	经过	穿着	丝带	,

要么在阳台下唱动听的情歌，要么佩戴丝带，

[bʌntʃt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

bunched	**together**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**hieroglyphic**	**,**	**next**	**his**	**heart**	**.**
成束的	一起	在	这	形式	的	一个	象形文字	,	下一个	他的	心	.

它们聚集在一起，形成一个象形文字，就在他心脏旁边。

['elɪgəntli] [drest] ,

Elegantly	**dressed**	**,**
优雅地	穿着	,

衣着优雅，

[hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lent] ['lʌstər][baɪ][hɜːr; hər]

he	**never**	**failed**	**to**	**attend**	**all**	**the**	**assemblies**	**to**	**which**	**she**	**lent**	**lustre**	**by**	**her**
他	绝不	失败的	到	出席	全部	这	组件	到	哪个	她	借出的	光泽	经过	她

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

她出席的每一场集会都为之增光添彩，他从未缺席。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][seɪnt] [dʒɝ'meɪn] , [tuː; tə] [vɛə'sai] , [tuː; tə] [ʃa'bɔː] , [tuː; tə][seɪnt]

He	**followed**	**her**	**to**	**Saint**	**Germain**	**,**	**to**	**Versailles**	**,**	**to**	**Chambord**	**,**	**to**	**Saint**
他	随后	她	到	圣	杰曼	,	到	凡尔赛	,	到	香波堡	,	到	圣

[klaʊd] ;

Cloud	**;**
云	;

他跟随她去了圣日耳曼、凡尔赛、香波堡、圣克卢；

[hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər]

he	**only**	**lived**	**and**	**had**	**his**	**being**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**contemplating**	**her**
他	仅有的	居住地	和	有	他的	存在	在	这	享受	的	沉思	她

[tʃɑːrmz] .

charms	**.**
魅力	.

他活着，存在的意义，就是欣赏她的魅力。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər][sɪ'dæn] - [tʃer] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

One	**day**	**,**	**being**	**desirous**	**of**	**walking**	**alongside**	**her**	**sedan**	**-**	**chair**	**,**	**without**	**being**
一	天	,	存在	渴望	的	步行	旁边	她	轿车	-	椅子	,	没有	存在

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	**,**
已确认	,

有一天，他想陪着她的轿子走，不被人认出来，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] ['væliːɛr] ['lɪvəri] ,

he	had	a	complete	suit	made	for	him	of	the	La	Valliere	livery	,
他	有	一个	完全的	套装	制成	为了	他	的	这	拉	瓦利埃	涂装	,

他让人为他量身定制了一套拉瓦利埃军团的制服。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['peɪdʒɪz] ,

and	thus	,	seeming	to	be	one	of	the	Duchess's	pages	,
和	因此	,	似乎	到	是	一	的	这	公爵夫人的	页面	,

因此，他看起来像是公爵夫人的侍从之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

he	was	able	to	converse	with	Madame	for	a	short	time	.
他	曾是	有能力的	到	交谈	和	夫人	为了	一个	短的	时间	.

他得以和夫人短暂交谈。

[ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Another	time	he	disguised	himself	as	a	pretty	gipsy	,	and	came	to	tell	the
其他	时间	他	伪装	他自己	作为	一个	漂亮的	吉普赛人	,	和	来了	到	告诉	这

['prɪnses] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

Princess	her	fortune	.
公主	她	财富	.

还有一次，他乔装成一位漂亮的吉普赛女郎，来给公主算命。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] ,

At	first	she	did	not	recognise	him	,	but	when	the	secret	was	out	,
在	第一的	她	做过	不是	认出	他	,	但	什么时候	这	秘密	曾是	出去	,

起初她没有认出他，但当秘密揭晓后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,

and	all	the	ladies	were	in	fits	of	laughter	,
和	全部	这	女士们	是	在	适合	的	笑声	,

所有女士都捧腹大笑。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] .

a	page	came	running	in	to	announce	the	arrival	of	Monsieur	.
一个	页	来了	跑步	在	到	宣布	这	到达	的	先生	.

一个侍从跑进来宣布先生到了。

[jʌŋ] [diː] [giːʃ] [slɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz]

Young	De	Guiche	slipped	out	by	a	back	staircase	,	and	in	order	to	facilitate	his
年轻的	德	吉切	滑倒了	出去	经过	一个	后退	楼梯	,	和	在	命令	到	促进	他的

['eksɪt] ,

exit	,
出口	,

年轻的德·吉什从后楼梯溜了出去，为了方便他离开，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] ,

one	of	the	footmen	,	worthy	of	Moliere	,
一	的	这	侍从	,	值得	的	莫里哀	,

其中一位侍从，堪称莫里哀笔下的人物。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

caught	hold	of	the	Prince	as	if	he	were	one	of	his	comrades	,
捕捉	抓住	的	这	王子	作为	如果	他	是	一	的	他的	同志们	,

他一把抓住王子，就像抓住自己的同伴一样。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nɪrli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .

and	holding	a	handkerchief	over	his	face	,	nearly	poked	his	eye	out	.
和	保持	一个	手帕	超过	他的	脸	,	几乎	戳	他的	眼睛	出去	.

他用手帕捂住脸，差点戳瞎了自己的眼睛。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜːr; wər] ['riːˌteɪld] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərits]
The **Count's** **indiscretions** **were** **retailed** **in** **due** **course** **to** **Monsieur** **by** **his** **favourites**
这 计数 轻率行为 是 零售 在 到期的 课程 到 先生 经过 他的 收藏夹
,
,
,

伯爵的轻率行径最终被他的宠臣们告诉了先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'senst] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
and **he** **was** **incensed** **beyond** **measure** **.**
和 他 曾是 愤怒 超过 措施 .

他气愤不已。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] ; [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He **complained** **to** **Marechal** **de** **Grammont** **;** **he** **complained** **to** **the** **King** **.**
他 抱怨 到 马雷夏尔 德 格拉蒙特 ; 他 抱怨 到 这 国王 .

他向格拉蒙元帅申诉；他向国王申诉。

[ˌhɪrə'pɑːn] , [em] . [diː] [giːʃ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
Hereupon **,** **M** **.** **de** **Guiche** **received** **orders** **to** **travel** **for** **two** **or** **three** **years** **.**
于是 , M . 德 吉切 已收到 订单 到 旅行 为了 二 或者 三 年 .

于是，德·吉什先生接到命令，要旅行两到三年。

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
War **with** **the** **Turks** **had** **just** **been** **declared** **,** **and** **together** **with** **other**
战争 和 这 土耳其人 有 只是 到过 声明 , 和 一起 和 其他
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

对土耳其的战争刚刚宣战，他和一些其他军官一起，

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər]['kændiə][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] .
his **friends** **,** **he** **set** **out** **for** **Candia** **and** **took** **part** **in** **the** **siege** **.**
他的 朋友们 , 他 放 出去 为了 坎迪亚 和 采取 部分 在 这 围城 .

他与朋友们一起前往坎迪亚，参加了围城战。

[ɔːl][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə'fɜːrm][ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
All **did** **him** **the** **justice** **to** **affirm** **that** **while** **there** **he** **behaved** **like** **a** **hero** **.**
全部 做过 他 这 正义 到 确认 那 尽管 那里 他 表现 喜欢 一个 英雄 .

所有人都公正地肯定了他在那里时的表现像个英雄。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd]['kændiə][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]
When **the** **fortress** **had** **to** **capitulate** **,** **and** **Candia** **was** **lost** **to** **the**
什么时候 这 堡垒 有 到 投降 , 和 坎迪亚 曾是 丢失的 到 这
['kristʃənz] [fər'evər] ,
Christians **forever** **,**
基督徒 永远 ,

当要塞被迫投降，坎迪亚永远地从基督徒手中消失了时

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] .
our **officers** **returned** **to** **France** **.**
我们的 警官 返回 到 法国 .

我们的军官返回了法国。

['mædəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
Madame **was** **still** **alive** **when** **the** **young** **Count** **rejoined** **his** **family** **.**
夫人 曾是 仍然 活 什么时候 这 年轻的 数数 重新加入 他的 家庭 .

当年轻的伯爵与家人团聚时，夫人仍然健在。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

He	met	the	Princess	once	or	twice	in	society	,	without	being	able	to	approach
他	遇见	这	公主	一次	或者	两次	在	社会	,	没有	存在	有能力的	到	方法

[hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ,

her	person	,
她	人	,

他曾在社交场合见过公主一两次，但始终未能接近她本人。

[ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

or	say	a	single	word	to	her	.
或者	说	一个	单身的	单词	到	她	.

或者对她说一个字。

[suːn] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Soon	afterwards	,	she	gave	birth	to	a	daughter	.
很快	然后	,	她	给予	出生	到	一个	女儿	.

不久之后，她生下了一个女儿。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['sɜːrt(ə)n] ['mɒnstəz] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔɪzn] .

A	few	days	later	,	certain	monsters	took	her	life	by	giving	her	poison	.
一个	很少	天	之后	,	肯定	怪物	采取	她	生活	经过	给予	她	毒	.

几天后，一些怪物给她下了毒，夺走了她的生命。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [kuɳt] [diː] [giːʃ] ,

This	dreadful	event	made	such	an	impression	upon	the	poor	Comte	de	Guiche	,
这	可怕	事件	制成	这样的	一个	印象	之上	这	贫穷的	孔特	德	吉切	,

这件可怕的事情给可怜的吉什伯爵留下了深刻的印象。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [juːθ] , [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

that	for	a	long	while	he	lost	his	gaiety	,	youth	,	good	looks	,	and	to	a
那	为了	一个	长的	尽管	他	丢失的	他的	欢乐	,	青年	,	好的	看起来	,	和	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

certain	extent	,
肯定	程度	,

很长一段时间里，他失去了快乐、青春、英俊的外表，并且在某种程度上，

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

his	reason	.
他的	原因	.

他的理由。

['æftər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələnt] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ræʃ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv]

After	yielding	to	violent	despair	,	he	was	possessed	with	rash	ideas	of
后	屈服	到	暴力	绝望	,	他	曾是	拥有	和	皮疹	想法	的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

在极度绝望之后，他被复仇的念头所支配。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts]

The	Marechal	de	Grammont	had	to	send	him	away	to	one	of	his	estates
这	马雷夏尔	德	格拉蒙特	有	到	发送	他	离开	到	一	的	他的	庄园

,

,

,

格拉蒙元帅不得不把他送到自己的一处庄园去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [ðə; ði]
for **the** **Count** **talked** **of** **attacking** **and** **of** **killing** **,** **without** **further** **ado** **,** **the**
为了 这 数数 谈话 的 攻击 和 的 杀 , 没有 更远 阿多 , 这
['mɑːrkwɪs] - ,
Marquis **d'Effiat** **,**
侯爵 - ,

因为伯爵谈到要毫不犹豫地攻击并杀死埃菲亚特侯爵，

[em] . [diː] - , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tendənt] , [neɪmd] [mə'rel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʌk]
M **.** **de** **Remecourt** **,** **the** **Prince's** **intendant** **,** **named** **Morel** **,** **and** **even** **the** **Duc**
M . 德 - , 这 王子的 管理者 , 命名 羊肚菌 , 和 甚至 这 杜克
[dɔrliːnz] [hɪm'self] .
d'Orleans **himself** **.**
奥尔良 他自己 .

雷梅库尔先生、亲王的管家莫雷尔，甚至还有奥尔良公爵本人。

[[mə'rel] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [deθ] ,
[**Morel** **subsequently** **admitted** **his** **guilt** **in** **the** **matter** **of** **Madame's** **death** **,**
[羊肚菌 随后 承认 他的 有罪 在 这 事情 的 夫人的 死亡 ,

莫雷尔随后承认了他对夫人死亡一事负有责任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kraɪmz] .
as **well** **as** **the** **commission** **of** **other** **corresponding** **crimes** **.**
作为 出色地 作为 这 委员会 的 其他 相应的 犯罪 .

以及其他相应犯罪行为。

[siː] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['pælətaɪn] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]
See **the** **Letters** **of** **Charlotte** **,** **the** **Princess** **Palatine** **.** **—** **EDITOR'S** **NOTE** **.** **]**
看 这 信件 的 夏洛特 , 这 公主 帕拉丁 . — 编辑的 笔记 .]

参见夏洛特公主（普法尔茨公主）的信件。——编者注

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] , ['stuːpər] ['kloʊsli]
His **intense** **agitation** **was** **succeeded** **by** **profound** **melancholy** **,** **stupor** **closely**
他的 激烈的 搅动 曾是 成功了 经过 深刻的 忧郁 , 昏迷 密切
['ælaɪd][tuː; tə][ɪn'sænəti][ɔːr] [deθ] .
allied **to** **insanity** **or** **death** **.**
盟军 到 疯狂 或者 死亡 .

他极度激动之后，陷入了深深的忧郁和麻木状态，几乎到了精神错乱或死亡的边缘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [giːʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] .
One **evening** **,** **the** **Comte** **de** **Guiche** **went** **to** **the** **Abbey** **Church** **of** **Saint** **Denis** **.**
一 晚上 , 这 孔特 德 吉切 去 到 这 修道院 教会 的 圣 丹尼斯 .

一天晚上，吉什伯爵去了圣丹尼斯修道院教堂。

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [hɪr] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [neɪv] [wʌz; wəz]
He **hid** **himself** **here** **,** **to** **avoid** **being** **watched** **,** **and** **when** **the** **huge** **nave** **was**
他 隐藏 他自己 这里 , 到 避免 存在 观看 , 和 什么时候 这 巨大的 中殿 曾是
[kloʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

他躲在这里，以免被人监视，当巨大的中殿关闭时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd][left] ,
and **all** **the** **attendants** **had** **left** **,**
和 全部 这 服务员 有 左边 ,

所有侍者都已离开。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [wɪtʃ]

he	rushed	forward	and	flung	himself	at	full	length	upon	the	tombstone	which
他	匆忙	向前	和	扔	他自己	在	满的	长度	之上	这	墓碑	哪个

['kʌvərz] [ðə; ði][væst] ['rɔɪəl] [vɔːlt] .

covers	the	vast	royal	vault	.
封面	这	广阔的	皇家	金库	.

他冲上前去，纵身扑向覆盖着巨大皇家陵墓的墓碑。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , [hiː; hi] [mɔːnd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [hens] [ʌv; əv][soʊ]

By	the	flickering	light	of	the	lamps	,	he	mourned	the	passing	hence	of	so
经过	这	闪烁	光	的	这	灯	,	他	哀悼	这	通过	因此	的	所以

[ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

accomplished	a	woman	,
完成	一个	女士	,

借着摇曳的灯光，他哀悼着这位才华横溢的女性的离世。

['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

murdered	in	the	flower	of	her	youth	.
被谋杀	在	这	花	的	她	青年	.

正值青春年华却惨遭谋杀。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['fɜːrvənt]

He	called	her	by	name	,	telling	her	once	more	of	his	deep	and	fervent
他	称为	她	经过	姓名	,	讲述	她	一次	更多的	的	他的	深的	和	热切

[lʌv] .

love	.
爱	.

他呼唤着她的名字，再次向她倾诉自己深沉而热烈的爱意。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [peɪn] , ['gluːmi] [ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

Next	day	,	he	wandered	about	in	great	pain	,	gloomy	and	inconsolable	.
下一个	天	,	他	漫步	关于	在	伟大的	疼痛	,	阴沉	和	无法安慰	.

第二天，他痛苦万分，四处游荡，闷闷不乐，无法安慰。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [klægni] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ,

One	day	he	came	to	see	me	at	Clagny	,	and	talked	in	a	hopeless	,
一	天	他	来了	到	看	我	在	克拉尼	,	和	谈话	在	一个	绝望	,

有一天他来克拉尼看我，语气绝望地说道：

['desələt] [wei] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn] .

desolate	way	about	our	dear	one	.
荒凉	方式	关于	我们的	亲爱的	一	.

我们挚爱的家人正以如此凄凉的方式离我们而去。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['niːðər] ['glɔːri][nɔːr][æm'bɪʃ(ə)n][nɔːr] [və'lʌptʃuəs] ['pleʒərz] [kʊd; kəd]['evər]

He	told	me	that	neither	glory	nor	ambition	nor	voluptuous	pleasures	could	ever
他	讲述	我	那	两者都不	荣耀	也不	志向	也不	丰满的	快乐	可以	曾经

[ə'lʊr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [pruːv] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

allure	him	or	prove	soothing	to	his	soul	.
引诱	他	或者	证明	舒缓	到	他的	灵魂	.

他告诉我，荣耀、野心和感官享乐都无法吸引他，也无法抚慰他的灵魂。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	assured	me	that	life	was	a	burden	to	him	,
他	保证	我	那	生活	曾是	一个	负担	到	他	,

他向我保证，生活对他来说是一种负担。

— [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ,

—	a	burden	that	religion	alone	prevented	him	from	relinquishing	,
一	一个	负担	那	宗教	独自的	阻止	他	从	放弃	,

——唯有宗教信仰才使他无法摆脱这份重担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][lɑː] [ˈtræp] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]

and	that	he	was	determined	to	shut	himself	up	in	La	Trappe	or	in	some
和	那	他	曾是	决定	到	关闭	他自己	向上	在	拉	特拉普	或者	在	一些

[sʌtʃ] [waɪld] ,

such	wild	,
这样的	荒野	,

他决心把自己封闭在拉特拉普或其他类似的偏僻地方。

[dɪˈzɜːrtɪd] [pleɪs] .

deserted	place	.
荒凉的	地方	.

荒凉的地方。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

I	sought	to	dissuade	him	from	such	a	project	,
我	寻求	到	劝阻	他	从	这样的	一个	项目	,

我曾试图劝阻他放弃这个项目。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

which	could	only	be	the	cause	of	grief	and	consternation	to	his	relatives
哪个	可以	仅有的	是	这	原因	的	悲伤	和	惊愕	到	他的	亲属

.

:

.

这只会给他的亲属带来悲痛和不安。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [en'triːtiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][left] [hoʊm]

He	pretended	to	yield	to	my	entreaties	,	but	the	next	night	he	left	home
他	假装	到	屈服	到	我的	恳求	,	但	这	下一个	夜晚	他	左边	家

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

他假装答应了我的恳求，但第二天晚上他就离家出走，消失得无影无踪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

At	length	he	came	back	.
在	长度	他	来了	后退	.

他最终还是回来了。

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] ['træpɪst] ['æbi, 'ɑːbə][diː] [ræntʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɑːn]

the	Trappist	Abbe	de	Ranch	wished	to	take	away	from	him	the	portrait	on
这	特拉普派	阿贝	德	牧场	希望	到	拿	离开	从	他	这	肖像	在

[ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

enamel	of	Henrietta	of	England	,
搪瓷	的	亨丽埃塔	的	英格兰	,

特拉普派修士德·兰彻想要从他那里夺走英国亨利埃塔的珐琅肖像。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

so	as	to	break	it	in	pieces	before	his	eyes	.
所以	作为	到	休息	它	在	件	前	他的	眼睛	.

好让他亲眼目睹它被打得粉碎。

[soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

So	indignant	was	the	Count	that	he	was	upon	the	point	of	giving	the
所以	愤怒	曾是	这	数数	那	他	曾是	之上	这	观点	的	给予	这

['hɜ:rmɪt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

hermit	a	thrashing	.
隐士	一个	猛烈抽打	.

伯爵非常愤怒，几乎要狠狠揍隐士一顿。

[hi:; hi] [fled] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] [ə'nɔɪəns] [sɜ:rvd] , [ɪn]

He	fled	in	disgust	from	the	monastery	,	and	this	fresh	annoyance	served	,	in
他	逃亡	在	厌恶	从	这	修道院	,	和	这	新鲜的	烦恼	服务	,	在

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

some	degree	,
一些	程度	,

他厌恶地逃离了修道院，而这种新的恼怒在某种程度上起到了作用。

[tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [gri:f] .

to	assuage	his	grief	.
到	缓和	他的	悲伤	.

为了减轻他的悲痛。

['laɪfs] ['deɪli] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ker] [ʃoʊn] [tɔ:rdz]

Life's	daily	occupations	,	the	excitements	of	society	,	the	continual	care	shown	towards
生活的	日常的	职业	,	这	兴奋	的	社会	,	这	持续的	关心	所示	向

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

him	by	his	relatives	,
他	经过	他的	亲属	,

日常生活中的琐事，社交活动的乐趣，以及亲属们对他持续不断的关怀，

[ju:θ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hi:lər] , [æt; ət] [læst] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [su:ð]

youth	,	above	all	,	and	Time	,	the	irresistible	healer	,	at	last	served	to	soothe
青年	,	多于	全部	,	和	时间	,	这	无法抗拒	治疗师	,	在	最后的	服务	到	舒缓

[ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] ,

a	sorrow	which	,
一个	悲哀	哪个	,

青春，尤其是时间，这位无可抗拒的治愈者，最终抚平了那份悲伤。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .

had	it	lasted	longer	,	would	have	been	more	disastrous	in	its	results	.
有	它	持续	更长	,	会	有	到过	更多的	灾难性的	在	它是	结果	.

如果持续时间更长，后果将更加惨重。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:] [gi:ʃ] [kən'sentid] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

The	Comte	de	Guiche	consented	to	marry	a	wife	to	whom	he	was	but
这	孔特	德	吉切	同意	到	结婚	一个	妻子	到	谁	他	曾是	但

['slaɪtli] [ə'tætʃt] ,

slightly	attached	,
轻微地	随附的	,

吉什伯爵同意娶一位他只是略有好感的妻子。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ɔ:l]

and	who	is	quite	content	with	him	,	praising	his	good	qualities	and	all
和	WHO	是	相当	内容	和	他	,	赞扬	他的	好的	品质	和	全部

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

his	actions	.
他的	行动	.

并且对他非常满意，称赞他的优点和所有行为。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XLIV	.
章	xliv	.

第四十四章

['mɛksɪkə] . — [fi'lipə] . — [mə'li:nə] . — [ðə; ði] ['kwi:nz] ['dʒestər] .

Mexica	.	—	Philippa	.	—	Molina	.	—	The	Queen's	Jester	.
墨西哥	.	—	菲利帕	.	—	莫利纳	.	—	这	女王大学	小丑	.

墨西哥人。—菲利帕。—莫利纳。—女王的弄臣。

[ɪn] ['mæriŋ] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [ɪn'fæntə][ʌv; əv] [speɪn] ,

In	marrying	Maria	Theresa	,	Infanta	of	Spain	,
在	结婚	玛丽亚	特蕾莎	,	公主	的	西班牙	,

通过与西班牙公主玛丽亚·特蕾莎的婚姻，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

the	King	had	made	an	advantageous	match	from	a	political	point	of	view
这	国王	有	制成	一个	有利	匹配	从	一个	政治的	观点	的	看法

.

:

.

从政治角度来看，国王做了一桩有利的联姻。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði][ɪn'fæntə][hi:; hi][hæd; həd] [raɪts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['flændərz] ;

For	through	the	Infanta	he	had	rights	with	regard	to	Flanders	;
为了	通过	这	公主	他	有	权利	和	看待	到	弗兰德斯	;

他通过公主获得了有关弗兰德斯的权利；

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'ventʃuəl] [kleɪmz] [ə'pɑ:n] [speɪn] [ɪt'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

she	also	provided	him	with	eventual	claims	upon	Spain	itself	,	together	with
她	还	假如	他	和	最终	索赔	之上	西班牙	本身	,	一起	和

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ru:] .

Mexico	and	Peru	.
墨西哥	和	秘鲁	.

她还让他最终获得了西班牙本土以及墨西哥和秘鲁的主权。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

But	from	a	personal	and	social	point	of	view	,
但	从	一个	个人的	和	社会的	观点	的	看法	,

但从个人和社会角度来看，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'laɪəns] .

the	King	could	not	have	contracted	a	more	miserable	alliance	.
这	国王	可以	不是	有	合同	一个	更多的	悲惨的	联盟	.

国王不可能缔结比这更糟糕的联盟了。

[ðə; ði][ɪn'fæntə] , ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

The	Infanta	,	almost	wholly	uneducated	,
这	公主	,	几乎	完全	未受过教育	,

公主几乎完全没有受过教育，

[hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rz]['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd] ,

had	not	even	such	intellectual	resources	as	a	position	such	as	hers	certainly	required	,
有	不是	甚至	这样的	知识分子	资源	作为	一个	位置	这样的	作为	她的	当然	必需的	,

她甚至不具备担任她这样的职位所必需的智力资源。

[wer] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪsk][wʌz; wəz][pər'petʃuəl] , [wer] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] ,

where	personal	risk	was	perpetual	,	where	authority	had	to	be	maintained	by	charming	manners	,
在哪里	个人的	风险	曾是	永久	,	在哪里	权威	有	到	是	维持	经过	迷人	礼仪	,

在个人风险无处不在的地方，权威必须靠迷人的举止来维持。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['paʊər] [in'ʃuəd] [baɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ]

and	respect	for	power	ensured	by	elevation	of	tone	and	sentiment	,	which
和	尊重	为了	力量	确保	经过	海拔	的	语气	和	情绪	,	哪个

[tʃeks] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

checks	the	indiscreet	,
检查	这	轻率	,

通过提升语气和情感来确保对权力的尊重，从而遏制轻率之举。

[ænd; ənd] [ɪm'bjuːz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] .

and	imbues	everybody	with	the	spirit	of	consideration	and	reverence	.
和	赋予	大家	和	这	精神	的	考虑	和	尊敬	.

并使每个人都充满体贴和敬畏的精神。

[mə'riːə] [tə'riːsə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Maria	Theresa	,	though	a	king's	daughter	,
玛丽亚	特蕾莎	,	尽管	一个	国王的	女儿	,

玛丽亚·特蕾莎，虽然是国王的女儿，

[meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [æt; ət] [kɔːrt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

made	no	more	effect	at	Court	than	if	she	had	been	a	mere	middle	-	class
制成	不	更多的	影响	在	法庭	比	如果	她	有	到过	一个	仅仅	中间	-	班级

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

她在宫廷中的表现与一个普通的中产阶级人士并无二致。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][fækt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kən´sidəritnis] , ['splendər] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [sɜːrvd] [tuː; tə]

The	King	,	in	fact	,	by	his	considerateness	,	splendour	,	and	glory	,	served	to
这	国王	,	在	事实	,	经过	他的	体贴	,	辉煌	,	和	荣耀	,	服务	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]['dɪgnəti] .

support	her	dignity	.
支持	她	尊严	.

事实上，国王的体贴、威严和荣耀，维护了她的尊严。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn] ['ɑːnər] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər]

He	hoped	and	even	desired	that	she	should	be	held	in	honour	,	partly	for
他	希望	和	甚至	想要的	那	她	应该	是	握住	在	荣誉	,	部分	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,

her	own	sake	,
她	自己的	清酒	,

他希望甚至渴望她能受到尊敬，部分原因也是为了她自己。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

in	a	great	measure	for	his	.
在	一个	伟大的	措施	为了	他的	.

很大程度上是对他而言的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt][ɔːr][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wer] [fɔːrs]

But	as	soon	as	she	started	upon	some	argument	or	narration	where	force
但	作为	很快	作为	她	开始	之上	一些	争论	或者	旁白	在哪里	力量

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

of	intellect	was	needed	,
的	智力	曾是	需要	,

但只要她开始进行一些需要运用理性力量的论证或叙述，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['iːðər] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

she	always	seemed	bewildered	,	and	he	soon	interrupted	her	either	by	finishing
她	总是	似乎	困惑	,	和	他	很快	中断	她	任何一个	经过	精加工

[ðə; ði] [teɪl] [hɪm'self] ,

the	tale	himself	,
这	故事	他自己	,

她总是显得很困惑，他很快就会打断她，要么自己把故事讲完，要么就直接结束她的话。

[ɔ:r][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

or	by	changing	the	conversation	.
或者	经过	变化	这	对话	.

或者通过改变谈话内容。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tækt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn'sted]

This	he	did	good	-	naturedly	and	with	much	tact	,	so	that	the	Queen	,	instead
这	他	做过	好的	-	自然地	和	和	很多	策略	,	所以	那	这	女王	,	反而

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,

of	taking	offence	,
的	采取	罪行	,

他以友善且非常巧妙的方式处理了这件事，因此女王非但没有生气，反而更加宽容大度。

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

was	pleased	to	be	under	such	an	obligation	to	him	.
曾是	高兴	到	是	在下面	这样的	一个	义务	到	他	.

很高兴能对他负有这样的义务。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [ðɪs] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌnz] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

From	such	a	wife	this	prince	could	not	look	to	have	sons	of	remarkable
从	这样的	一个	妻子	这	王子	可以	不是	看	到	有	儿子们	的	卓越

['tælənt][ɔ:r] ['ɪntəlekt] ,

talent	or	intellect	,
天赋	或者	智力	,

这位王子娶了这样的妻子，不可能生出才华横溢、智慧过人的儿子。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

for	that	would	have	been	nothing	short	of	a	miracle	.
为了	那	会	有	到过	没有什么	短的	的	一个	奇迹	.

那简直就是个奇迹。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['doʊfæn] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]

And	thus	the	little	Dauphin	showed	none	of	those	signs	of	intelligence	which
和	因此	这	小的	多芬	显示	没有任何	的	那些	标志	的	智力	哪个

[ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:mənpleɪs] ['tʃɪldrən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spleɪ] .

the	most	ordinary	commonplace	children	usually	display	.
这	最多	普通的	平凡	孩子们	通常	展示	.

因此，小太子没有表现出最普通的孩子通常会表现出的那些聪明才智。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:rd] ['kɔ:ti:əz] [rɪ'pi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][droʊl] , ['wɪti] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Queen	heard	courtiers	repeat	some	of	the	droll	,	witty	sayings	of	the
什么时候	这	女王	听到	朝臣	重复	一些	的	这	滑稽	,	机智	谚语	的	这

[kuŋt] [di:] - ,

Comte	de	Vegin	,
孔特	德	-	,

当女王听到朝臣们复述韦金伯爵一些滑稽、诙谐的格言时，

[ɔ:r][ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] , [ʃi:; ʃi] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ,

or	the	Duc	du	Maine	,	she	reddened	with	jealousy	,	and	remarked	,
或者	这	杜克	杜	缅因州	,	她	发红	和	妒忌	,	和	评论	,

或者缅因公爵？她嫉妒得脸都红了，说道：

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][goʊz]['ɪntu:] ['ekstəsi] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [mə'sjɜ:r] [lə] ['doʊfæn] [ɪz]

"	Everybody	goes	into	ecstasies	about	those	children	,	while	Monsieur	le	Dauphin	is
"	大家	去	进入	狂喜	关于	那些	孩子们	,	尽管	先生	勒	多芬	是

['nevər]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

never	even	mentioned	.
绝不	甚至	提及	.

"每个人都对那些孩子欣喜若狂，而太子先生却从未被提及。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][speɪn] [ðæt] ['dɑ:nə] ['silviə][mə'li:nə] , [ʌv; əv]

"	She	had	brought	with	her	from	Spain	that	Donna	Silvia	Molina	,	of
"	她	有	带来	和	她	从	西班牙	那	唐娜	西尔维娅	莫利纳	,	的

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] ,

whom	I	have	already	spoken	,
谁	我	有	已经	说	,

“她从西班牙带来了唐娜·西尔维娅·莫利纳，我之前已经提到过她了，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [kəm'pli:t] [kən'troʊl]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

and	who	had	got	complete	control	over	her	character	.
和	WHO	有	得到	完全的	控制	超过	她	特点	.

并且完全掌控了自己的角色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [træŋkwəlɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , ['dɑ:nə] ['silviə]

Instead	of	tranquillising	her	,	and	so	making	her	happy	,	Donna	Silvia
反而	的	镇静剂	她	,	和	所以	制作	她	快乐的	,	唐娜	西尔维娅

[θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

thought	to	become	more	entertaining	,
想法	到	变得	更多的	娱乐	,

唐娜·西尔维娅没有选择安抚她，让她开心，而是想让自己变得更有趣。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [baɪ] ['gɔsipiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði]

and	above	all	,	more	necessary	to	her	,	by	gossiping	to	her	about	the
和	多于	全部	,	更多的	必要的	到	她	,	经过	八卦	到	她	关于	这

['kɪŋz] [ə'muəz] .

King's	amours	.
国王学院	爱神	.

更重要的是，向她透露国王的盔甲等八卦，这对她来说至关重要。

[ʃi:; ʃi] ['ferɪtid] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krət]['di:teɪlz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['peti] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

She	ferreted	out	all	the	secret	details	,	all	the	petty	circumstances	,
她	雪貂	出去	全部	这	秘密	细节	,	全部	这	小气	情况	,

她把所有秘密细节、所有琐碎的情况都刨根问底了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [mə'tɪrɪəl] ['trʌbld] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

and	with	such	dangerous	material	troubled	the	mind	and	destroyed	the
和	和	这样的	危险的	材料	麻烦	这	头脑	和	损毁	这

[rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

repose	of	her	mistress	,
休息	的	她	情妇	,

而这些危险的物质扰乱了她女主人的心神，破坏了她的安宁。

[hu:] [wept] [ʌn'si:sɪŋli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] .

who	wept	unceasingly	,	and	became	visibly	changed	.
WHO	哭泣	不停地	,	和	成为	明显地	已更改	.

他哭个不停，而且明显变了样。

[lɑ:][mə'li:nə] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['welθi] , [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] ,

La	Molina	,	enriched	and	almost	wealthy	,	was	sent	back	to	Spain	,
拉	莫利纳	,	富含	和	几乎	富裕	,	曾是	发送	后退	到	西班牙	,

拉莫利纳身负重金，几乎成了富翁，被送回了西班牙。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ,

much	to	the	grief	of	Maria	Theresa	,
很多	到	这	悲伤	的	玛丽亚	特蕾莎	,

令玛丽亚·特蕾莎非常悲痛的是，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] .

who	for	several	days	after	her	departure	could	neither	eat	nor	sleep	.
WHO	为了	一些	天	后	她	离开	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	.

她离开后的几天里，既吃不下也睡不着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] - [dwɔːrf] , [neɪmd] ['mɛksɪkə] ,

At	the	same	time	,	the	King	got	rid	of	that	little	she	-	dwarf	,	named	Mexica	,
在	这	相同的	时间	,	这	国王	得到	摆脱	的	那	小的	她	-	矮人	,	命名	墨西哥	,

与此同时，国王除掉了那个名叫墨西卡的矮小女侏儒。

[ɪn] [huːz] [ɪn'sʌfrəbl] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [dɪ'laɪt] .

in	whose	insufferable	talk	and	insufferable	presence	the	Queen	took	delight	.
在	谁	令人难以忍受的	讲话	和	令人难以忍受的	在场	这	女王	采取	喜	.

女王对他的令人难以忍受的言谈和令人难以忍受的举止感到十分愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɪ'skeɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

But	the	sly	little	wretch	escaped	during	the	journey	,
但	这	狡猾	小的	可怜虫	逃脱	期间	这	旅行	,

但这个狡猾的小家伙在旅途中逃脱了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [bɑːks] [ɔːr] ['bæskɪt] .

and	managed	to	get	back	to	the	princess	again	,	hidden	in	some	box	or	basket	.
和	管理	到	得到	后退	到	这	公主	再次	,	隐	在	一些	盒子	或者	篮子	.

然后设法又回到了公主身边，她藏在某个盒子或篮子里。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

The	Queen	was	highly	delighted	to	see	her	again	;
这	女王	曾是	高度	高兴极了	到	看	她	再次	;

女王再次见到她非常高兴;

[ʃiː; ʃi] ['pæmpərd] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['mɪstəri] ,

she	pampered	her	secretly	in	her	private	cabinet	with	the	utmost	mystery	,
她	娇惯	她	偷偷	在	她	私人的	内阁	和	这	极致	神秘	,

她把自己关在私人房间里，用极其神秘的方式偷偷宠爱着她。

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] .

giving	up	every	moment	that	she	could	spare	.
给予	向上	每一个	片刻	那	她	可以	空闲的	.

她把所有空闲时间都奉献了出来。

[wʌn] [deɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['klɑːzɪt] ,

One	day	,	by	way	of	a	short	cut	,	the	King	was	passing	through	the	Queen's	closet	,
一	天	,	经过	方式	的	一个	短的	切	,	这	国王	曾是	通过	通过	这	女王大学	壁橱	,

有一天，国王为了抄近路，经过了王后的衣橱。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] .

when	he	heard	the	sound	of	coughing	in	one	of	the	cupboards	.
什么时候	他	听到	这	声音	的	咳嗽	在	一	的	这	橱柜	.

当他听到橱柜里传来咳嗽声时。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [wer] , ['hʌdld] [ʌp][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɛksɪkə] .

Turning	back	,	he	flung	it	open	,	where	,	huddled	up	in	great	confusion	,	he	found	Mexica	.
转弯	后退	,	他	扔	它	打开	,	在哪里	,	蜷缩着	向上	在	伟大的	困惑	,	他	成立	墨西哥	.

他转身，猛地打开门，发现墨西哥人蜷缩在里面，一脸茫然。

" [wʌt] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] ?

"	What	!	"	cried	his	Majesty	;	"	so	you	are	back	again	?
"	什么	!	"	哭	他的	威严	;	"	所以	你	是	后退	再次	?

“什么！”陛下喊道，“你又回来了？”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When **and** **how** **did** **you** **come** **?**
什么时候 和 如何 做过 你 来 ?

你是什么时候、怎么来的?

" [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['mɛksɪkə] ['ænsər] , " ['saɪər] , [pliːz] [dəunt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" In a feeble voice Mexica answered , " Sire , please don't send me away from
" 在 一个 微弱 嗓音 墨西哥 回答 , " 父系 , 请 不 发送 我 离开 从
[ðə; ði] [kwiːn] ['eni] [mɔːr] ,
the Queen any more ,
这 女王 任何 更多的 ,

梅西卡虚弱地回答道："陛下，请不要再把我从女王身边赶走了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .
and she will never complain again about Madame de Montespan .
和 她 将要 绝不 抱怨 再次 关于 夫人 德 蒙特斯潘 .

她以后再也不会抱怨德·蒙特斯潘夫人了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" The King laughed at this speech , and then came and repeated it to
" 这 国王 笑了 在 这 演讲 , 和 然后 来了 和 重复 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"国王听了这番话哈哈大笑，然后走过来又跟我重复了一遍。"

[aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] , [tuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][kən'teɪn] [kwɪr]
I laughed heartily , too , and such a treaty of peace seemed to contain queer
我 笑了 衷心地 , 也 , 和 这样的 一个 条约 的 和平 似乎 到 包含 酷儿
[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['klɔːzɪz] :
compensation clauses :
赔偿 条款 :

我也开怀大笑，这样的和平条约似乎包含一些奇怪的补偿条款：

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][ænd; ənd]['mɛksɪkə][wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [iːtʃ]
Madame de Montespan and Mexica were mutually bound over to support each
夫人 德 蒙特斯潘 和 墨西哥 是 相互 边界 超过 到 支持 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

蒙特斯潘夫人和墨西哥人相互承诺互相扶持；

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz]['væstli][droʊl] , [aɪ] [vaʊ] .
the spectacle was vastly droll , I vow .
这 奇观 曾是 非常 滑稽 , 我 发誓 .

我发誓，那场面真是滑稽极了。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fuːl] [neɪmd] - .
Besides her little dwarf , the Queen had a fool named Tricominy .
除了 她 小的 矮人 , 这 女王 有 一个 傻子 命名 - .

除了她的小侏儒之外，女王还有一个名叫特里科米尼的弄臣。

[ðɪs] [kweɪnt]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['evriwer] [ænd; ənd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
This quaint person was permitted to utter everywhere and to everybody
这 古雅 人 曾是 允许 到 说出 到处 和 到 大家
[ɪn][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['suːdoʊ] [hoʊm] - [trʊθs] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
in incoherent fashion the pseudo home - truths that passed through his head .
在 语无伦次 时尚 这 伪 家 - 真相 那 通过了 通过 他的 头 .

这个古怪的人被允许在任何地方、对任何人以语无伦次的方式说出他脑海中闪过的伪真理。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

One	day	he	went	up	to	the	grande	Mademoiselle	de	Montpensier	,	and	said	to
一	天	他	去	向上	到	这	格兰德	小姐	德	蒙庞西耶	,	和	说	到

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

her	before	everybody	,
她	前	大家	,

有一天，他去见蒙庞西耶小姐，当着众人的面说：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['mærid] , ['mæri] [ˌem 'iː] ;

"	Since	you	are	so	anxious	to	get	married	,	marry	me	;
"	自从	你	是	所以	焦虑的	到	得到	已婚	,	结婚	我	;

“既然你这么想结婚，那就娶我吧；

[ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] - [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [fuːl] .

then	that	will	be	a	man	-	fool	and	a	woman	-	fool	.
然后	那	将要	是	一个	男人	-	傻子	和	一个	女士	-	傻子	.

那么，那将是一个男人傻瓜和一个女人傻瓜。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kwiːnz]

"	The	Princess	tried	to	hit	him	,	and	he	took	refuge	behind	the	Queen's
"	这	公主	尝试	到	打	他	,	和	他	采取	避难所	在后面	这	女王大学

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“公主试图打他，他就躲到女王的椅子后面去了。”

[ə'nʌðər] [taɪm] , [tuː; tə] [em] . ['lɛtəliːɜ˞] , - ['brʌðər] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] ,

Another	time	,	to	M	.	Letellier	,	Louvois's	brother	and	Archbishop	of	Rheims	,
其他	时间	,	到	M	.	莱特利尔	,	-	兄弟	和	大主教	的	兰斯	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

另一次，他对卢瓦的兄弟、兰斯大主教莱特利埃先生说：

" [mɔːŋse'njɜːr] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [ə'send] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'θiːdrəl] ,

"	Monseigneur	,	do	let	me	ascend	the	pulpit	in	your	Cathedral	,
"	阁下	,	做	让	我	上升	这	讲坛	在	你的	大教堂	,

“主教大人，请允许我登上您大教堂的讲坛。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	I	will	preach	modesty	and	humanity	to	you	.
和	我	将要	布道	谦逊	和	人类	到	你	.

我将向你们宣扬谦逊和仁慈。

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌk] [dænʒuː] , [ðæt] ['prɪti] , ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] , [daɪd] [ʌv; əv] [sə'prest] ['miːz(ə)lz]

"	When	the	little	Duc	d'Anjou	,	that	pretty	,	charming	child	,	died	of	suppressed	measles
"	什么时候	这	小的	杜克	安茹	,	那	漂亮的	,	迷人	孩子	,	死亡	的	被抑制	麻疹

,

,
,

“当那位漂亮迷人的小安茹公爵死于被抑制的麻疹时，

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [gʊd] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ,

the	Queen	was	inconsolable	,	and	the	King	,	good	father	that	he	is	,
这	女王	曾是	无法安慰	,	和	这	国王	,	好的	父亲	那	他	是	,

王后悲痛欲绝，而国王，作为一位慈父，

[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] .

was	weeping	for	the	little	fellow	,	for	he	promised	much	.
曾是	哭泣	为了	这	小的	同伴	,	为了	他	承诺	很多	.

他为这个小家伙哭泣，因为他前途无量。

[sez] - , " [ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['prɪnsəz][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][tuː; tə][daɪ][laɪk]
Says **Tricominy** **,** **"** **They're** **weeping** **just** **as** **if** **princes** **had** **not** **got** **to** **die** **like**
说道 - , " 它们是 哭泣 只是 作为 如果 王子们 有 不是 得到 到 死 喜欢
['enibɑːdi] [els] .
anybody **else** **.**
任何人 别的 .

特里科米尼说："他们哭泣的样子，就好像王子们不必像其他人一样死去一样。"

[em] . [dænʒuː] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔːr][ʌv; əv] ['betər] [stʌf] .
M **.** **d'Anjou** **was** **no** **better** **made** **than** **I** **am** **,** **nor** **of** **better** **stuff** **.**
M . 安茹 曾是 不 更好的 制成 比 我 是 , 也不 的 更好的 东西 .

安茹先生的造诣并不比我高，材质也不比我好。

" - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tʊk] [ə; eɪ]
" **Tricominy** **was** **dismissed** **,** **because** **it** **was** **plain** **that** **his** **madness** **took** **a**
" - 曾是 解雇 , 因为 它 曾是 清楚的 那 他的 疯狂 采取 一个
['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [tɜːrn] ;
somewhat **eccentric** **turn** **;**
有些 偏心 转动 ;

"特里科米尼被解雇了，因为很明显他的疯狂行为已经变得有些古怪了；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that **,** **in** **fact** **,** **he** **was** **not** **fool** **enough** **for** **his** **place** **.**
那 , 在 事实 , 他 曾是 不是 傻子 足够的 为了 他的 地方 .

事实上，他还没傻到配得上他现在的地位。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜːrl] [neɪmd] [fi'lipə] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
The **Queen** **had** **still** **a** **Spanish** **girl** **named** **Philippa** **,** **to** **whom** **she** **was** **much**
这 女王 有 仍然 一个 西班牙语 女孩 命名 菲利帕 , 到 谁 她 曾是 很多
[ə'tætʃt] ,
attached **,**
随附的 ,

女王还有一个名叫菲利帕的西班牙女孩，女王非常疼爱她。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ə'tætʃmənt] .
and **who** **deserved** **such** **flattering** **attachment** **.**
和 WHO 应得的 这样的 奉承 依恋 .

谁配得上如此奉承?

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][es'kjuəriəl] ['pæləs] ,
Born **in** **the** **Escurial** **Palace** **,**
出生 在 这 埃斯库里亚尔 宫殿 ,

出生于埃斯科里亚尔宫

[fi'lipə] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn]
Philippa **had** **been** **found** **one** **night** **in** **a** **pretty** **cradle** **at** **the** **base** **of** **one**
菲利帕 有 到过 成立 一 夜晚 在 一个 漂亮的 摇篮 在 这 根据 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] .
of **the** **pillars** **.**
的 这 柱子 .

一天晚上，人们在其中一根柱子底下的一个漂亮的摇篮里发现了菲利帕。

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] [ɪn'fɔːrmd] [kɪŋ] ['filip] , [huː] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
The **palace** **guards** **informed** **King** **Philip** **,** **who** **adopted** **the** **child** **and** **brought** **it** **up**
这 宫殿 守卫 知情的 国王 菲利普 , WHO 已采用 这 孩子 和 带来 它 向上
,
,
,

宫廷卫兵将此事告知了菲利普国王，菲利普国王收养了这个孩子并将其抚养长大。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

since	it	had	been	foisted	upon	him	as	his	daughter	.
自从	它	有	到过	强加	之上	他	作为	他的	女儿	.

因为女儿是别人强加给他的。

[hiː; hi] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	grew	fond	of	the	girl	,
他	生长	喜爱	的	这	女孩	,

他渐渐喜欢上了这个女孩。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt][dʒiːn][diː] ['lʌz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][ɪn'fæntə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

and	on	coming	to	Saint	Jean	de	Luz	to	marry	the	Infanta	to	his	nephew
和	在	未来	到	圣	让	德	卢兹	到	结婚	这	公主	到	他的	侄子

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

然后他来到圣让德吕兹，将公主嫁给他的侄子国王。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [fi'lipə] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][biː; bi]

he	made	them	a	present	of	Philippa	,	and	begged	them	both	to	be
他	制成	他们	一个	展示	的	菲利帕	,	和	乞求	他们	两个都	到	是

['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

very	good	to	her	.
非常	好的	到	她	.

他把菲利帕送给他们，并恳求他们好好对待她。

[ɪn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] , [ðə; ði][ɪn'fæntə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ]['sɪstər] .

In	this	amiable	Spanish	girl	,	the	Infanta	recognised	a	sister	.
在	这	可亲	西班牙语	女孩	,	这	公主	已确认	一个	姐姐	.

公主在这个和蔼可亲的西班牙女孩身上，认出了自己的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	knew	she	was	an	illegitimate	daughter	of	King	Philip	and	one	of	the
她	知道	她	曾是	一个	私生子	女儿	的	国王	菲利普	和	一	的	这

['pæləs] ['leɪdiz] .

palace	ladies	.
宫殿	女士们	.

她知道自己是菲利普国王和宫廷女眷的私生女。

[wen] [mə'liːnə][left][ðə; ði] [kɔːrt] ,

When	Molina	left	the	Court	,
什么时候	莫利纳	左边	这	法庭	,

莫利纳离开法庭时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [fi'lipə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [speɪn] ,

she	did	everything	on	earth	to	induce	Philippa	to	return	with	her	to	Spain	,
她	做过	一切	在	地球	到	诱导	菲利帕	到	返回	和	她	到	西班牙	,

她想尽一切办法让菲利帕跟她一起回西班牙。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn]

but	the	girl	was	sincerely	attached	to	the	Queen	,	who	,	holding	her	in
但	这	女孩	曾是	真挚地	随附的	到	这	女王	,	WHO	,	保持	她	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] ,

a	long	embrace	,
一个	长的	拥抱	,

但这个女孩真心喜爱女王，女王曾长时间地拥抱她。

['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welθi] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .

promised	to	find	her	a	wealthy	husband	if	she	would	stay	.
承诺	到	寻找	她	一个	富裕	丈夫	如果	她	会	停留	.

如果她愿意留下，就承诺给她找个有钱的丈夫。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [hjuːz] , [hɜːr; hər]

However	,	the	Queen	only	gave	her	as	husband	the	Chevalier	de	Huze	,	her
然而	,	这	女王	仅有的	给予	她	作为	丈夫	这	骑士	德	胡泽	,	她

[kloʊk] - ['berər] ,

cloak	-	bearer	,
披风	-	持有人	,

然而，女王只将她的侍从，即侍从骑士德·于兹，许配给了她。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

so	as	to	keep	the	girl	about	her	person	and	to	be	intimate	with
所以	作为	到	保持	这	女孩	关于	她	人	和	到	是	亲密的	和

[hɜːr; hər] ['deɪli] .

her	daily	.
她	日常的	.

以便将女孩留在身边，并每天与她亲密相处。

[fi'lipə] [pleɪd] [ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ]

Philippa	played	the	mandolin	and	the	guitar	to	perfection	;	she	,	also
菲利帕	玩	这	曼陀林	和	这	吉他	到	完美	;	她	,	还

[sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [greɪs] .

sang	and	danced	with	consummate	grace	.
唱	和	跳舞	和	完善	优雅	.

菲利帕曼陀林和吉他弹得炉火纯青；她唱歌跳舞也十分优雅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[lə] [baʊθəliːɝ] [diː] [ræntʃ] , ['æbi, 'ɑːbə][diː][lɑː] ['træp] .

Le	Bouthilier	de	Ranch	,	Abbe	de	la	Trappe	.
乐	布蒂利尔	德	牧场	,	阿贝	德	拉	特拉普	.

Le Bouthilier de Ranch，拉特拉佩神父。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][lə] [baʊθəliːɝ] [diː] [ræns] , — [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [lə]

The	Abbe	le	Bouthilier	de	Rance	,	—	son	of	the	secretary	of	state	,	Le
这	阿贝	勒	布蒂利尔	德	兰斯	,	—	儿子	的	这	秘书	的	状态	,	乐

[baʊθəliːɝ] [diː] [ʃɑː'vɪgni] ,

Bouthilier	de	Chavigny	,
布蒂利尔	德	沙维尼	,

勒·布蒂利耶·德·兰斯神父 (Abbe le Bouthilier de Rance)，国务卿勒·布蒂利耶·德·查维尼 (Le Bouthilier de Chavigny) 之子，

— ['æftər] ['hævɪŋ] ['skændəˌlaɪzd] [kɔːrt] [ænd; ənd] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['gæləntriːz] , [lɔːst][hɪz; ɪz]

—	after	having	scandalised	Court	and	town	by	his	public	gallantries	,	lost	his
—	后	拥有	丑闻	法庭	和	镇	经过	他的	民众	英勇	,	丢失的	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

—他因在公共场合的轻佻举止而令宫廷和城镇蒙羞，最终失去了情妇。

[ə; eɪ]['leɪdi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [les] [greɪt] ['bjuːti] .

a	lady	possessed	of	a	very	great	name	and	of	no	less	great	beauty	.
一个	女士	拥有	的	一个	非常	伟大的	姓名	和	的	不	较少的	伟大的	美丽	.

一位拥有显赫名字和绝世美貌的女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[hɪz; ɪz]	[griːf]	[ˈbɔːdəd]	[əˈpɑːn]	[dɪˈsper]	;	[hiː; hi]	[fərˈsʊk]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[geɪv]	[əˈweɪ]	[ɔːr][soʊld]	[hɪz; ɪz]
His	**grief**	**bordered**	**upon**	**despair**	**;**	**he**	**forsook**	**the**	**world**	**,**	**gave**	**away**	**or**	**sold**	**his**
他的	悲伤	带边框	之上	绝望	;	他	放弃	这	世界	,	给予	离开	或者	卖	他的

[bɪˈlɔːŋɪŋz]	,
belongings	**,**
财物	,

他的悲痛近乎绝望；他抛弃了尘世的一切，将自己的财物赠予他人或变卖。

[ænd; ənd]	[went]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈæbi]	[ʌv; əv]	[lɑː]	[ˈtræp]	,
and	**went**	**and**	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**Abbey**	**of**	**La**	**Trappe**	**,**
和	去	和	关闭	他自己	向上	在	他的	修道院	的	拉	特拉普	,

然后他就把自己关进了拉特拉普修道院。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈbenɪfɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riˈteind]	.
the	**only**	**benefice**	**which**	**he**	**had**	**retained**	**.**
这	仅有的	采邑	哪个	他	有	保留	.

这是他唯一保留下来的俸禄。

[ðɪs]	[moʊst]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈmɑːnəsteri]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]	[ˈɔːrdər]	,	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]
This	**most**	**ancient**	**monastery**	**was**	**of**	**the**	**Saint**	**Bernard**	**Order**	**,**	**with**	**white**
这	最多	古老的	修道院	曾是	的	这	圣	伯纳德	命令	,	和	白色的

[ˈkloʊðɪŋ]	.
clothing	**.**
衣服	.

这座最古老的修道院属于圣伯纳德修会，修士们身穿白色长袍。

[ðə; ði]	[ˈedɪfɪs]	[ˈspeɪʃəs]	,	[jet]	[ˈsʌmwʌt]	[dɪˈlæpɪdeɪtɪd]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈbɔːrdərz]	[ʌv; əv]
The	**edifice**	**spacious**	**,**	**yet**	**somewhat**	**dilapidated**	**was**	**situated**	**on**	**the**	**borders**	**of**
这	大厦	宽敞	,	然而	有些	破旧的	曾是	位于	在	这	边界	的

[ˈnɔːrməndi]	,
Normandy	**,**
诺曼底	,

这座宽敞但略显破旧的建筑坐落在诺曼底边境。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	[ˈgluːmi]	[ˈvæli]	[ɪkˈspoʊzd]	[tuː; tə]	[fɑːg]	[ænd; ənd]	[frɔːst]	.
in	**a**	**wild**	**,**	**gloomy**	**valley**	**exposed**	**to**	**fog**	**and**	**frost**	**.**
在	一个	荒野	,	阴沉	谷	裸露	到	多雾路段	和	霜	.

在一个荒凉阴暗、常年雾气弥漫、霜冻肆虐的山谷里。

[ðə; ði]	[ˈæbi, ˈɑːbə]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪgˈzæktli]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	,
The	**Abbe**	**found**	**in**	**this**	**a**	**place**	**exactly**	**suitable**	**to**	**his**	**plan**	**,**
这	阿贝	成立	在	这	一个	地方	确切地	合适的	到	他的	计划	,

修道院长发现这里正是他计划的理想之地。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪˈfekt]	[riˈfɔːmz]	[ʌv; əv]	[ɔːˈstɪr]	[ˈkærəktər]	[ænd; ənd]	[ˈkɑːntreri]	[tuː; tə]	[ˈneɪtʃər]	.
which	**was**	**to**	**effect**	**reforms**	**of**	**austere**	**character**	**and**	**contrary**	**to**	**nature**	**.**
哪个	曾是	到	影响	改革	的	简朴	特点	和	相反	到	自然	.

这将推行严苛的、违背自然规律的改革。

[hiː; hi]	[kənˈviːnd]	[hɪz; ɪz]	[mʌŋks]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	[əˈmeɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈrezɪdəns]	;
He	**convened**	**his**	**monks**	**,**	**who**	**were**	**amazed**	**at**	**his**	**arrival**	**and**	**residence**	**;**
他	召集	他的	僧侣	,	WHO	是	惊叹	在	他的	到达	和	住宅	;

他召集僧侣们，僧侣们对他的到来和住所感到惊讶；

[hiː; hi] ['saʊndli] ['reɪtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skændələs] ['læksəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

he	soundly	rated	them	for	the	scandalous	laxity	of	their	conduct	,
他	稳固地	评级	他们	为了	这	丑闻	松弛	的	他们的	执行	,

他严厉批评了他们行为的恶劣和懈怠。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

and	having	reminded	them	of	all	the	obligations	of	their	office	,
和	拥有	提醒	他们	的	全部	这	义务	的	他们的	办公室	,

在提醒他们履行职务的所有义务之后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd]

he	informed	them	of	his	new	regulations	,	the	nature	of	which	made
他	知情的	他们	的	他的	新的	法规	,	这	自然	的	哪个	制成

[ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .

them	tremble	.
他们	颤抖	.

他向他们宣布了他的新规，新规的内容让他们不寒而栗。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['deɪli] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,

He	proposed	nothing	less	than	to	condemn	them	to	daily	manual	labour	,
他	建议的	没有什么	较少的	比	到	谴责	他们	到	日常的	手动的	劳动	,

[ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

the	tillage	of	the	soil	,
这	耕作	的	这	土壤	,

他提出的方案简直就是要让他们每天从事体力劳动，耕种土地。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['miːniəl] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]

the	performance	of	menial	household	duties	;	and	to	this	he	added	the
这	表现	的	卑微的	家庭	职责	;	和	到	这	他	额外	这

['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːdərət] ['fæstɪŋ] ,

practices	of	immoderate	fasting	,
实践	的	过分	禁食	,

从事卑微的家务；此外，他还加上了过度禁食的做法。

[pər'petʃuəl] ['saɪləns] , ['daʊnkæst] [glɑːnsiz] , [veɪld] ['kaʊntənənsiz] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

perpetual	silence	,	downcast	glances	,	veiled	countenances	,	the	renouncement	of	all
永久	沉默	,	沮丧	眼神	,	含蓄	面容	,	这	放弃	的	全部

['soʊʃ(ə)l][taɪz] ,

social	ties	,
社会的	领带	,

永恒的沉默，低垂的目光，蒙着面纱的面容，放弃一切社会关系，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'strʌktɪv] [ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	all	instructive	or	entertaining	literature	.
和	全部	有指导意义的	或者	娱乐	文学	.

以及所有具有教育意义或娱乐性的文学作品。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [koʊld]

In	short	,	he	advocated	sleeping	all	together	on	the	bare	floor	of	an	ice	-	cold
在	短的	,	他	倡导者	睡眠	全部	一起	在	这	裸	地面	的	一个	冰	-	寒冷的

['dɔːrmətɔːri] ,

dormitory	,
宿舍	,

简而言之，他主张所有人一起睡在冰冷的宿舍地板上。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , [waɪl]

the	continual	contemplation	of	death	,	the	dreadful	obligation	of	digging	,	while
这	持续的	沉思	的	死亡	,	这	可怕	义务	的	挖掘	,	尽管

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

对死亡的不断思考，活着时不得不承担挖掘的可怕义务，

[wʌnz] [oʊn] [greɪv] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

one's	own	grave	every	day	with	one's	own	hands	,	and	thus	,	in	imagination	,
一个人的	自己的	严重	每一个	天	和	一个人的	自己的	双手	,	和	因此	,	在	想像力	,

每天亲手为自己建造坟墓，因此，在想象中，

['beriɪŋ] [wʌn'self] [ˌðer'ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [rest] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['evər] .

burying	oneself	therein	before	being	at	rest	there	for	ever	.
埋葬	自己	其中	前	存在	在	休息	那里	为了	曾经	.

将自己埋葬于其中，然后永远安息于此。

[æz; əz] [lɔ:z] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [tə'rænɪk(ə)l] [wɜ:r; wər] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

As	laws	so	foolish	and	so	tyrannical	were	read	out	to	them	,
作为	法律	所以	愚蠢	和	所以	强横	是	读	出去	到	他们	,

当那些愚蠢而暴虐的法律被宣读给他们听时，

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [mʌŋks] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ['oʊpənli]

the	worthy	monks	—	all	of	them	of	different	character	and	age	openly
这	值得	僧侣	—	全部	的	他们	的	不同的	特点	和	年龄	公然

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] .

expressed	their	discontent	.
表达	他们的	不满	.

这些德高望重的僧侣——他们性格各异，年龄不同——都公开表达了他们的不满。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [di:] [ræns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['pleʒər] [ɪn] ['ʌðər]

The	Abbe	de	Rance	allowed	them	to	go	and	get	pleasure	in	other
这	阿贝	德	兰斯	允许	他们	到	去	和	得到	乐趣	在	其他

['mɒnəstrɪz] ,

monasteries	,
修道院	,

朗斯神父允许他们去其他修道院寻欢作乐。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [jʊθs] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'lu:d]

and	contrived	to	collect	around	him	youths	whom	it	was	easy	to	delude
和	人为的	到	收集	大约	他	青年	谁	它	曾是	简单的	到	妄想

,

,

,

他设法聚集了一群容易被他欺骗的年轻人在他身边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['eldərli] ['mɪsənθroʊp] ; [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['doʊlf(ə)l] ['weɪlɪŋ]

and	a	few	elderly	misanthropes	;	with	these	he	formed	his	doleful	wailing
和	一个	很少	老年	厌世者	;	和	这些	他	形成	他的	悲伤的	哀嚎

[flɑ:k] .

flock	.
群	.

还有几个年迈的厌世者；他与这些人组成了他那群哀怨哭泣的羊群。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['veriəs] [vju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

As	he	loved	notoriety	in	everything	,	he	had	various	views	of	his
作为	他	喜爱	恶名	在	一切	,	他	有	各种各样的	浏览	的	他的

['mɑ:nəsteri] [ɪn'greɪvd] ,

monastery	engraved	,
修道院	刻	,

他生性好出名，因此让人把他的修道院的各种景色都刻在了身上。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [kə'mju:nəti] .

and	pictures	representing	the	daily	pursuits	of	his	laborious	community	.
和	图片	代表	这	日常的	追求	的	他的	费力的	社区	.

以及描绘他所在社区辛勤劳作的日常生活的照片。

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , ['hɔkt] [ə'baʊt] ['evriwer] [baɪ][aɪ'tɪnərənt] ['vendər] [ʌv; əv]['relɪks][ænd; ənd]['rəʊzəri:z]
Such pictures , hawked about everywhere by itinerant vendors of relics and rosaries
这样的 图片 , 骱 关于 到处 经过 流动 供应商 的 遗物 和 念珠
,
,
,

这类图片，被四处兜售圣物和念珠的流动商贩兜售。

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] [rɪ'fɔ:rmər] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['seɪntli] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] .
served to create for this barbarous reformer a reputation saintly and angelic .
服务 到 创造 为了 这 野蛮 改革者 一个 名声 圣洁的 和 天使般的 .

这使得这位野蛮的改革者获得了圣洁和天使般的声誉。

[ɪn] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði][wʌn]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
In towns , villages , even in royal palaces , he formed the one topic of conversation
在 城镇 , 村庄 , 甚至 在 皇家 宫殿 , 他 形成 这 一 话题 的 对话
.
:
.

在城镇、乡村，甚至在皇家宫殿里，他都是人们谈论的话题。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , [dɪs'gʌstɪd] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][vaɪs][ɔ:r][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] , [rɪ'taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər]
Several gentlemen , disgusted either with vice or with society , retired of their
一些 先生们 , 厌恶 任何一个 和 副 或者 和 社会 , 退休 的 他们的
[oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəsteri] ,
own accord to his monastery ,
自己的 符合 到 他的 修道院 ,

一些绅士，或厌恶罪恶，或厌恶社会，自愿隐居到他的修道院。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['su:nər] [daɪ] .
where they remained in order that they might the sooner die .
在哪里 他们 剩余 在 命令 那 他们 可能 这 很快 死 .

他们被安置在那里，以便早日死去。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [sə'lebrəti] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] [ræns] [keɪm] [tu:; tə]
Desirous of enjoying his ridiculous celebrity , the Abbe de Rance came to
渴望 的 享受 他的 荒谬的 名人 , 这 阿贝 德 兰斯 来了 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

为了享受他那荒诞的名气，朗斯神父来到了巴黎。

['ʌndər] [wʌt] ['pri:tekst][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] , ['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔ:f][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
under what pretext I do not remember , firmly resolved to show himself off in all the
在下面 什么 借口 我 做 不是 记住 , 牢牢 已解决 到 展示 他自己 离开 在 全部 这
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

我不记得他以什么借口行事了，但他却铁了心要在所有的教堂里炫耀自己。

[ænd; ənd][sə'lɪsɪt] [ə'bʌndənt] [ɑ:mz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fæntəmz] [hu:] ['nevər] [tʌtʃt] [fu:d] .
and solicit abundant alms for his phantoms who never touched food .
和 征求 丰富 施舍 为了 他的 幻影 WHO 绝不 感动 食物 .

并为他那些从未吃过食物的幽灵乞讨大量的施舍。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][oʊ'bleɪʃənz][wɜ:r; wər] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ; [su:n] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
From all sides oblations were forthcoming ; soon he had got money enough
从 全部 侧面 祭品 是 即将推出 ; 很快 他 有 得到 钱 足够的
[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
to build a palace ,
到 建造 一个 宫殿 ,

各方献祭纷至沓来；很快他就攒够了钱建造宫殿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] .

if	he	had	liked	.
如果	他	有	喜欢	.

如果他喜欢的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [mædəmwəˈzel] [diː][ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ]

It	being	impossible	for	him	to	take	the	august	Mademoiselle	de	Montpensier
它	存在	不可能的	为了	他	到	拿	这	八月	小姐	德	蒙庞西耶

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [mʌŋks] ,

to	his	colony	of	monks	,
到	他的	殖民地	的	僧侣	,

他不可能将尊贵的蒙庞西耶小姐带到他的僧侣聚居地。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	desired	at	any	rate	to	induce	her	to	withdraw	from	the	world	,
他	想要的	在	任何	速度	到	诱导	她	到	提取	从	这	世界	,

他至少希望她能远离尘世。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][ˈkɑːrməˌlaɪt][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] .

and	counselled	her	to	enter	a	Carmelite	convent	.
和	建议	她	到	进入	一个	加尔默罗会	修道院	.

并劝她进入加尔默罗会修道院。

[mædəməzɛlz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em] . [diː] [loʊˈzʌn] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræpɪst] [ˈæbi, ˈɑːbə]

Mademoiselle's	ardent	passion	for	M	.	de	Lauzun	seemed	to	the	Trappist	Abbe
小姐的	热心	热情	为了	M	.	德	劳尊	似乎	到	这	特拉普派	阿贝

[ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ;

a	scandal	;
一个	丑闻	;

小姐对德·洛赞先生的热烈爱恋，在特拉普派修道士看来，简直是丑闻；

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][ˈsaʊər][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

in	fact	,	his	sour	spirit	could	brook	no	scandal	of	any	sort	.
在	事实	,	他的	酸的	精神	可以	溪	不	丑闻	的	任何	种类	.

事实上，他那暴躁的脾气容不得任何丑闻。

" [aɪ] [əˈtendid] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	attended	her	father	as	he	lay	dying	,	"	said	he	,
"	我	参加	她	父亲	作为	他	躺	垂死	,	"	说	他	,

“我曾陪伴她的父亲走完最后一程，”他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] , [ɪnˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ]

"	and	to	me	belongs	the	task	of	training	,	enlightening	,	and	sanctifying
"	和	到	我	属于	这	任务	的	训练	,	启发性的	,	和	神圣化

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“而我的任务就是训练、启迪和圣化他的女儿。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kiːp] [ˈsaɪləns] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən] [tuː] [mʌtʃ] .

I	would	have	her	keep	silence	;	she	has	spoken	too	much	.
我	会	有	她	保持	沉默	;	她	有	说	也	很多	.

我希望她保持沉默；她说的太多了。

" [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪl] ['tʃoʊzn] ;

"	The	moment	was	ill	chosen	;
"	这	片刻	曾是	患病的	选定	;

“时机选择不当；

[dʒʌst] [ðen] [mædəmwə'zel] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]

just	then	Mademoiselle	de	Montpensier	was	striving	to	break	the	fetters	of
只是	然后	小姐	德	蒙庞西耶	曾是	努力	到	休息	这	镣铐	的

[hɜ:r; hər] [dɪr] [di:] [loʊ'zʌn] ;

her	dear	De	Lauzun	;
她	亲爱的	德	劳尊	;

就在这时，蒙庞西耶小姐正努力挣脱她亲爱的德洛赞的束缚;

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['prɪzn] ,

she	certainly	did	not	wish	to	get	him	out	of	one	prison	,
她	当然	做过	不是	希望	到	得到	他	出去	的	一	监狱	,

她当然不想把他从监狱里救出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜ:r'self]['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

and	then	put	herself	into	another	.
和	然后	放	她自己	进入	其他	.

然后她把自己置于另一个情境中。

['evri] [wʌn] [bleɪmd] [ðɪs] [-] ['fu:lɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , ['θɜ:rəli]

Every	one	blamed	this	reformer's	foolish	presumption	,	and	Mademoiselle	,	thoroughly
每一个	一	被指责	这	改革者的	愚蠢	假定	,	和	小姐	,	彻底

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

exasperated	,	forbade	her	servants	to	admit	him	.
恼怒	,	禁止	她	仆人	到	承认	他	.

所有人都谴责这位改革者的愚蠢狂妄，小姐更是气愤不已，禁止仆人让他进门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪrəklz] ,

It	was	said	that	he	had	worked	two	or	three	miracles	,
它	曾是	说	那	他	有	工作	二	或者	三	奇迹	,

据说他曾创造过两三个奇迹。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ded] ['pi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

and	brought	certain	dead	people	back	to	life	.
和	带来	肯定	死的	人们	后退	到	生活	.

并使某些死人复活。

" [aɪ] [wɪl] [ˌri:'bɪld] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəsteri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['mɑ:rb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [bæk]

"	I	will	rebuild	his	monastery	for	him	in	marble	if	he	will	give	us	back
"	我	将要	重建	他的	修道院	为了	他	在	大理石	如果	他	将要	给	我们	后退

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - ,

poor	little	Vegin	,
贫穷的	小的	-	,

“如果他能把可怜的小维金还给我们，我就用大理石为他重建修道院。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	the	Duc	d'Anjou	,	"	said	the	King	to	me	.
和	这	杜克	安茹	,	"	说	这	国王	到	我	.

“还有安茹公爵，”国王对我说。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk]['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] ,

The	remark	almost	brought	tears	to	my	eyes	,
这	评论	几乎	带来	眼泪	到	我的	眼睛	,

这句话几乎让我热泪盈眶。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə'baʊt][ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd]

just	as	I	was	about	to	joke	with	his	Majesty	about	the	fellow	and
只是	作为	我	曾是	关于	到	开玩笑	和	他的	威严	关于	这	同伴	和

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

his	miracles	.
他的	奇迹	.

正当我准备和陛下开玩笑，谈起那个人和他创造的奇迹时。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'rizjən]['hɑ:rvɪst] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][lə] [baʊθəli:ɜ˞] [di:] [ræns] [went]

Well	satisfied	with	his	Parisian	harvest	,	the	Abbe	le	Bouthilier	de	Rance	went
出色地	使满意	和	他的	巴黎人	收成	,	这	阿贝	勒	布蒂利尔	德	兰斯	去

[streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

straight	to	his	convent	,
直的	到	他的	修道院	,

朗斯的布蒂利埃神父对自己在巴黎的收获非常满意，便直接返回了修道院。

[wer] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər] [,pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [fæst] , [dɪg] , [kætʃ]

where	the	inmates	were	persevering	enough	to	be	silent	,	fast	,	dig	,	catch
在哪里	这	囚犯	是	坚持不懈	足够的	到	是	沉默的	,	快速地	,	挖	,	抓住

[ðer; ðər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ,

their	death	of	cold	,
他们的	死亡	的	寒冷的	,

囚犯们坚持不懈，保持沉默，快速挖掘，最终冻死。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	beat	themselves	for	him	.
和	打	他们自己	为了	他	.

她们会为他痛哭流涕。

['mædəm] - , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

Madame	Cormeil	,	wishing	to	have	a	good	look	at	the	man	,
夫人	-	,	祝	到	有	一个	好的	看	在	这	男人	,

科梅尔夫人想好好看看这个男人，

[sent] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

sent	to	inform	him	of	her	illness	.
发送	到	通知	他	的	她	疾病	.

派人通知他她的病情。

[wʊd] - [bi:; bi] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] .

Would	-	be	saints	are	much	afraid	of	words	with	a	double	meaning	.
会	-	是	圣徒	是	很多	害怕的	的	字	和	一个	双倍的	意义	.

那些想成为圣人的人非常害怕具有双关含义的词语。

[ɪn][noʊ] [wɪt] [,dɪskən'sɜ:rtɪd] ,

In	no	whit	disconcerted	,
在	不	白色	不安	,

丝毫没有慌乱，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,

he	replied	that	he	had	devoted	his	entire	zeal	to	the	poor	in	spirit	,
他	回复	那	他	有	奉献	他的	全部的	热情	到	这	贫穷的	在	精神	,

他回答说，他已将全部热情奉献给了心灵贫乏的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	that	Madame	Cormeil	was	not	of	their	number	.
和	那	夫人	-	曾是	不是	的	他们的	数字	.

而科梅尔夫人并不属于他们之中。

['tʃæptər] [,ɛks,ɛl'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði] [kɔ:rt] [goʊz][tu:; tə]['flændərz] . — ['nænsi] . — ['reɪvɑ:n] . — ['seɪnti:] [mə'ri:] ['oʊ]

The	Court	Goes	to	Flanders	.	—	Nancy	.	—	Ravon	.	—	Sainte	Marie	aux
这	法庭	去	到	弗兰德斯	.	—	南希	.	—	拉文	.	—	圣特	玛丽	辅助

法庭前往弗兰德斯。——南希。——拉冯。——圣玛丽亚

[maɪnz] . — ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] . — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɑːvrənz] [rɪ'spektfl] ['vɪzɪt] . — [ðə; ði]

Mines	.	—	Dancing	and	Death	.	—	A	German	Sovereign's	Respectful	Visit	.	—	The
矿山	.	—	跳舞	和	死亡	.	—	一个	德语	主权者的	尊重	访问	.	—	这

矿山。—舞蹈与死亡。—一位德国君主的尊敬访问。—

[jʌŋ] ['stræsbɜ-g] [priːsts] . — [ðə; ði] [gʊd] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] - . — [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]

Young	Strasburg	Priests	.	—	The	Good	Bailiff	of	Chatenoi	.	—	The	Bridge	at
年轻的	斯特拉斯堡	神父	.	—	这	好的	法警	的	-	.	—	这	桥	在

斯特拉斯堡的年轻神父们。——沙特诺伊的好管家。——桥

['briːsɑːk] . — [ðə; ði] - [mʌŋk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

Brisach	.	—	The	Capucin	Monk	Presented	to	the	Queen	.
布里萨赫	.	—	这	-	僧	呈现	到	这	女王	.

布里萨赫——献给女王的嘉布遣会修士。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Before	relating	that	which	I	have	to	say	about	the	Queen	and	her
前	相关	那	哪个	我	有	到	说	关于	这	女王	和	她

[priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [maɪ'self] ,

precautions	against	myself	,
防范措施	反对	我	,

在讲述有关女王及其对我采取的防范措施之前，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'mɪt]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd]

I	would	not	omit	certain	curious	incidents	during	the	journey	that	the	King	caused
我	会	不是	忽略	肯定	好奇的	事件	期间	这	旅行	那	这	国王	导致

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æl'seiʃə][ænd; ənd]['flændərz] ,

us	to	take	in	Alsatia	and	Flanders	,
我们	到	拿	在	阿尔萨蒂亚	和	弗兰德斯	,

我不会省略国王让我们前往阿尔萨斯和佛兰德斯旅行期间发生的一些奇特事件。

[wen] [hiː; hi] ['kæptʃərd] ['meɪstrɪxt] [ænd; ənd] ['kuːrtre] .

when	he	captured	Maestricht	and	Courtrai	.
什么时候	他	捕获	马斯特里赫特	和	考特莱	.

当他攻占马斯特里赫特和科特赖克时。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['nænsi] ,

The	King	having	left	us	behind	at	Nancy	,
这	国王	拥有	左边	我们	在后面	在	南希	,

国王把我们留在了南锡。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taʊn] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

a	splendid	town	where	a	large	proportion	of	the	nobility	grieved	for	the	loss
一个	灿烂	镇	在哪里	一个	大的	部分	的	这	贵族	伤心	为了	这	损失

[ʌv; əv] ['mesərz] [diː] [lə'reɪn] ,

of	Messieurs	de	Lorraine	,
的	先生们	德	洛林	,

这是一个美丽的城镇，大部分贵族都为洛林先生们的逝世而悲痛不已。

[ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɔvrinz] , [ðə; ði] [kwiːn] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnɜ-d]

their	legitimate	sovereigns	,	the	Queen	soon	saw	that	here	she	was	more	honoured
他们的	合法的	君主	,	这	女王	很快	锯	那	这里	她	曾是	更多的	荣幸

[ðæn; ðən] [bɪ'lʌvɪd] .

than	beloved	.
比	心爱	.

与他们的合法君主相比，女王很快发现，在这里她受到的更多是尊敬而不是爱戴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɑː] ,

It	was	this	position	which	suggested	to	her	the	idea	of	going	to	Spa	,
它	曾是	这	位置	哪个	建议	到	她	这	主意	的	去	到	温泉	,

正是这种想法让她萌生了去温泉疗养的想法。

[kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

close	by	,	and	of	taking	the	waters	for	some	days	.
关闭	经过	,	和	的	采取	这	水	为了	一些	天	.

就在附近，可以泡几天水。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'fæntə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	Infanta	was	anxious	to	escape	from	the	frigid	courtesies	of	the
如果	这	公主	曾是	焦虑的	到	逃脱	从	这	寒冷	礼貌	的	这

[lə'reɪn] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Lorraine	aristocracy	,
洛林	贵族	,

如果公主渴望逃离洛林贵族冷漠的礼节，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	also	longed	to	have	a	short	holiday	,	and	to	keep	away	from	the
我	还	渴望	到	有	一个	短的	假期	,	和	到	保持	离开	从	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

我也渴望能有个短暂的假期，远离女王。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

as	well	for	the	sake	of	her	peace	of	mind	as	for	my	own	.
作为	出色地	为了	这	清酒	的	她	和平	的	头脑	作为	为了	我的	自己的	.

既是为了让她安心，也是为了我自己。

[maɪ]['dɑːktər][fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][spɑː]['wɔːtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

My	doctor	forbade	me	to	take	the	Spa	waters	,	as	they	were	too
我的	医生	禁止	我	到	拿	这	温泉	水	,	作为	他们	是	也

['sʌlfərəs] ;

sulphurous	;
硫磺	;

我的医生禁止我饮用温泉水，因为温泉水硫磺含量太高；

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [ʌv; əv][pɑːnt] - [ə; eɪ] - ['muːsɑːn] .

he	ordered	me	those	of	Pont	-	a	-	Mousson	.
他	订购	我	那些	的	庞特	-	一个	-	穆松	.

他给我订了蓬塔穆松的那些。

['hɑːrdli][hæd; həd][aɪ] [muːvd] [ðer; ðər] , [wen] ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]

Hardly	had	I	moved	there	,	when	orders	came	for	us	all	to	meet	at
几乎	有	我	已搬	那里	,	什么时候	订单	来了	为了	我们	全部	到	见面	在

[ˌluːn'vɪl] ,

Luneville	,
吕内维尔	,

我刚搬到那里不久，就接到命令，让我们所有人到吕内维尔集合。

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	thence	we	set	out	to	rejoin	the	King	.
和	因此	我们	放	出去	到	重新加入	这	国王	.

于是我们启程去与国王会合。

['hɔːrəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [spent] [æt; ət]['reɪvɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ]

Horrible	was	the	first	night	of	our	journey	spent	at	Ravon	,	in	the	Vosges
可怕	曾是	这	第一的	夜晚	的	我们的	旅行	花费	在	拉文	,	在	这	孚日山脉

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

我们在孚日山脉的拉翁度过的第一晚糟透了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][ænd; ənd][aɪ] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	house	in	which	Mademoiselle	de	Montpensier	and	I	lodged	was	a
这	房子	在	哪个	小姐	德	蒙庞西耶	和	我	已提交	曾是	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] ,

dilapidated	cottage	,
破旧的	小屋	,

我和蒙庞西耶小姐住的那间房子是一间破旧的小屋。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] , [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

full	of	holes	,	and	propped	up	in	several	places	.
满的	的	孔	,	和	支撑	向上	在	一些	地方	.

到处都是洞，而且有好几处都是支撑物。

['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd]['ræftəz] .

Lying	in	bed	,	we	heard	the	creaking	of	the	beams	and	rafters	.
说谎	在	床	,	我们	听到	这	嘎吱作响	的	这	光束	和	椽子	.

躺在床上，我们听到了梁柱和椽子的吱嘎声。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] , [kə'læpst] .

Two	days	afterwards	the	house	,	so	they	told	us	,	collapsed	.
二	天	然后	这	房子	,	所以	他们	讲述	我们	,	倒塌	.

两天后，他们告诉我们，房子倒塌了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['seɪntiː] [mə'riː] ['oʊ] [maɪnz] , [ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv]

From	that	place	we	went	on	to	Sainte	Marie	aux	Mines	,	a	mean	sort	of
从	那	地方	我们	去	在	到	圣特	玛丽	辅助	矿山	,	一个	意思是	种类	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

从那里我们继续前往圣玛丽欧米讷，那是一个不太好的小镇。

[pleɪst] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɔːfti] , [wel] - ['wʊdɪd] ['maʊntnz] ,

placed	like	a	long	corridor	between	two	lofty	,	well	-	wooded	mountains	,
放置	喜欢	一个	长的	走廊	之间	二	高远	,	出色地	-	树木繁茂的	山脉	,

它像一条长长的走廊一样，位于两座高耸、树木茂密的山脉之间。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːndeɪ] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][sʌn] .

which	even	at	noonday	deprive	it	of	sun	.
哪个	甚至	在	午	剥夺	它	的	太阳	.

即使在正午，它也晒不到太阳。

[kloʊz] [baɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [rɑːk] - [baʊnd] ['striːmlit] [wɪtʃ] [di'vaidz] [lə'reɪn] [frʌm; frəm]

Close	by	there	is	a	shallow	,	rock	-	bound	streamlet	which	divides	Lorraine	from
关闭	经过	那里	是	一个	浅的	,	岩石	-	边界	流子	哪个	分割	洛林	从

[æl'sæs] .

Alsace	.
阿尔萨斯	.

附近有一条浅浅的、被岩石环绕的小溪，它将洛林和阿尔萨斯分隔开来。

['seɪntiː] [mə'riː] ['oʊ] [maɪnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn][ʌv; əv]['bɜːrkənˌfɛld] .

Sainte	Marie	aux	Mines	belonged	to	the	Prince	Palatine	of	Birkenfeld	.
圣特	玛丽	辅助	矿山	属于	到	这	王子	帕拉丁	的	伯肯菲尔德	.

圣玛丽欧米讷教堂曾属于比肯费尔德的普法尔茨王子。

[ðɪs] [prɪns] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [riːf] - , [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['bjuːtɪf(ə)l]

This	Prince	offered	us	his	castle	of	Reif	Auvilliers	,	an	uncommonly	beautiful
这	王子	提供	我们	他的	城堡	的	雷夫	-	,	一个	不寻常地	美丽的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

这位王子将他位于雷夫奥维利耶的城堡赠予了我们，那是一座极其美丽的宅邸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - , [hɪz; ɪz][waɪf] .

which	he	had	inherited	from	the	Comtesse	de	Ribaupierre	,	his	wife	.
哪个	他	有	遗传	从	这	伯爵夫人	德	-	,	他的	妻子	.

这是他从妻子里博皮埃尔伯爵夫人那里继承来的。

[ðɪs] ['leɪdiːz]['fɑːðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]

This	lady's	father	was	just	dead	,	and	as	,	in	accordance	with	German
这	女士的	父亲	曾是	只是	死的	,	和	作为	,	在	根据	和	德语

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

这位女士的父亲刚刚去世，而且，按照德国的礼仪，

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

the	Count's	funeral	obsequies	could	not	take	place	for	a	month	,
这	计数	葬礼	葬礼	可以	不是	拿	地方	为了	一个	月	,

伯爵的葬礼仪式一个月后才能举行。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

in	the	presence	of	all	his	relatives	and	friends	,	who	came	from	a	great
在	这	在场	的	全部	他的	亲属	和	朋友们	,	WHO	来了	从	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在他的所有亲朋好友的见证下，他们从很远的地方赶来，

[ðə; ði] [kɔːrps] , [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kɔːfɪn] ,

the	corpse	,	embalmed	and	placed	in	a	leaden	coffin	,
这	尸体	,	防腐处理	和	放置	在	一个	铅灰色	棺材	,

尸体经过防腐处理后，被放入铅棺中。

[leɪ] [ɪn] [steɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænəpi][ɪn][ðə; ði]['mɔːrtʃueri]['tʃæp(ə)l] .

lay	in	state	under	a	canopy	in	the	mortuary	chapel	.
躺	在	状态	在下面	一个	树冠	在	这	殡仪馆	教堂	.

遗体停放在殡仪馆教堂的华盖下。

['aʊər; ɑːr] ['ɛkwəriz] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtʃueri]['tʃæp(ə)l]

Our	equerries	,	seeing	that	the	King's	chamber	looked	on	to	the	mortuary	chapel
我们的	侍从	,	看到	那	这	国王学院	房间	看起来	在	到	这	殡仪馆	教堂

,

,

,

我们的侍从们看到国王的寝宫正对着停尸房，

[tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] ,

took	upon	themselves	to	blow	out	all	the	candles	,
采取	之上	他们自己	到	吹	出去	全部	这	蜡烛	,

他们自作主张地吹灭了所有的蜡烛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

and	for	the	time	being	stowed	away	the	corpse	in	a	cupboard	.
和	为了	这	时间	存在	已存放	离开	这	尸体	在	一个	橱柜	.

暂时将尸体藏在橱柜里。

[wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'teɪnd] ['splendɪd][ruːmz; rʊmz] ,

We	knew	nothing	about	this	;	and	as	the	castle	contained	splendid	rooms	,
我们	知道	没有什么	关于	这	;	和	作为	这	城堡	包含	灿烂	房间	,

我们对此一无所知；而且由于城堡里有华丽的房间，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get]

the	ladies	amused	themselves	by	dancing	and	music	to	make	them	forget
这	女士们	觉得好笑	他们自己	经过	跳舞	和	音乐	到	制作	他们	忘记

[ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

the	boredom	of	their	journey	.
这	无聊	的	他们的	旅行	.

为了排解旅途的无聊，女士们载歌载舞，自娱自乐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

The	King	looked	in	upon	us	every	now	and	then	,	saying	,	in	a	low	voice	,
这	国王	看起来	在	之上	我们	每一个	现在	和	然后	,	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

国王时不时地瞥我们一眼，低声说道：

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] !

"	Ah	!	if	you	only	knew	what	I	know	!
"	啊	!	如果	你	仅有的	知道	什么	我	知道	!

“啊！你要是知道我知道的就好了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	And	then	he	would	go	off	,	laughing	in	his	sleeve	.
"	和	然后	他	会	去	离开	,	笑	在	他的	袖子	.

“然后他就会走开，袖子里还藏着笑声。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːrps] [ʌn'tɪl] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

We	did	not	get	to	know	about	this	corpse	until	five	or	six	days	afterwards	,
我们	做过	不是	得到	到	知道	关于	这	尸体	直到	五	或者	六	天	然后	,

我们直到五六天后才知道这具尸体的存在。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [juː 'es] .

when	we	were	a	long	way	off	,	and	the	discovery	greatly	shocked	us	.
什么时候	我们	是	一个	长的	方式	离开	,	和	这	发现	非常	震惊	我们	.

当我们离目的地很远的时候，这个发现让我们非常震惊。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['seɪntiː] [mə'riː] ['oʊ] [maɪnz] ,

The	day	we	left	Sainte	Marie	aux	Mines	,
这	天	我们	左边	圣特	玛丽	辅助	矿山	,

我们离开圣玛丽欧米讷的那天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['sɑːvrɪn] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

a	little	German	sovereign	came	to	present	his	homage	to	the	King	.
一个	小的	德语	主权	来了	到	展示	他的	尊敬	到	这	国王	.

一位德国小君主前来向国王致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [diː] [mɒn] - [bɪlɪɑːrd] , [ʌv; əv] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd]

It	was	the	Prince	de	Mont	-	Beliard	,	of	Wurtemberg	,	whom	I	had
它	曾是	这	王子	德	蒙特	-	贝利亚德	,	的	-	,	谁	我	有

['priːviəsli] [met][ɪn]['pærɪs] ,

previously	met	in	Paris	,
之前	遇见	在	巴黎	,

他是符腾堡的蒙贝利亚尔王子，我之前在巴黎见过他。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɛrəʃæl] [diː] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] .

on	the	occasion	of	his	marriage	with	Marechal	de	Chatillon's	charming	daughter	.
在	这	场合	的	他的	婚姻	和	马雷夏尔	德	-	迷人	女儿	.

在他与沙蒂永元帅的迷人女儿结婚之际。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['splendər] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn][ænd; ənd] [vɛə'sai] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [jet]

The	luxurious	splendour	of	Saint	Germain	and	Versailles	had	certainly	not	yet
这	豪华	辉煌	的	圣	杰曼	和	凡尔赛	有	当然	不是	然而

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['sɔvrinz] .

succeeded	in	turning	the	heads	of	these	German	sovereigns	.
成功了	在	转弯	这	头部	的	这些	德语	君主	.

圣日耳曼和凡尔赛的奢华辉煌显然还没有引起这些德国君主的注意。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bʌf] ['dʌblət] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['kɑ:pər] - [gɪlt] ['bʌtnz] .

This	particular	one	wore	a	large	buff	doublet	with	big	copper	-	gilt	buttons	.
这	特别的	一	穿着	一个	大的	增幅	双联体	和	大的	铜	-	镀金	按钮	.

这位女士穿着一件浅黄色的大号双排扣上衣，上面有镀金铜质的大纽扣。

[hɪz; ɪz] [krə'væt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['rɪbənz] [ɔ:r] [leɪs] .

His	cravat	was	without	either	ribbons	or	lace	.
他的	领结	曾是	没有	任何一个	丝带	或者	蕾丝	.

他的领巾既没有丝带也没有蕾丝。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [kəumd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [hi:; hi] ['kærid] [noʊ] [sɔ:rd] ,

His	rather	short	hair	was	roughly	combed	over	his	forehead	;	he	carried	no	sword	,
他的	相当	短的	头发	曾是	大致	梳理过的	超过	他的	前额	;	他	携带	不	剑	,

他那略短的头发随意地梳在额前；他没有佩剑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [goʊld] ['bʌklz] [ɔ:r] [klɑ:sps] ,

and	instead	of	gold	buckles	or	clasps	,
和	反而	的	金子	扣环	或者	扣环	,

而且，不是用金扣或金环，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [red] ['leðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [ʃu:z] .

he	had	little	bows	of	red	leather	on	his	black	velvet	shoes	.
他	有	小的	弓	的	红色的	皮革	在	他的	黑色的	天鹅绒	鞋	.

他的黑色天鹅绒鞋上系着红色皮革小蝴蝶结。

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ɪn'taɪərli] [blæk] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [meɪk] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

His	coach	,	entirely	black	,	was	still	of	old	-	fashioned	make	;	that	is	to	say	,
他的	教练	,	完全	黑色的	,	曾是	仍然	的	老的	-	造型	制作	;	那	是	到	说	,

他的教练，通体黑色，仍然是老式款式；也就是说，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [gɪlt] [neɪlz] .

studded	with	quantities	of	gilt	nails	.
带钉的	和	数量	的	镀金	指甲	.

上面镶嵌着大量的镀金钉子。

['werɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['emprəs] , [hɪz; ɪz] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] , [kə'pærɪsnd] ,

Wearing	mourning	for	the	Empress	,	his	six	horses	were	richly	,	caparisoned	,
穿着	丧	为了	这	皇后	,	他的	六	马匹	是	丰富	,	华丽的	,

他的六匹马身披华丽的丧服，为皇后哀悼。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['læki] ['werɪŋ] ['jeloʊ] ['lɪvəri] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [red] .

his	four	lackeys	wearing	yellow	liveries	faced	with	red	.
他的	四	喽啰	穿着	黄色的	涂装	面对	和	红色的	.

他的四个喽啰身穿黄色制服，脸色鲜红。

[æn; ən] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] ['twenti] ['gɑ:dzmən] , [drest] ['sɪmələrli] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] ['maʊntɪd] ,

An	escort	of	twenty	guardsmen	,	dressed	similarly	,	was	in	attendance	;	they	seemed	to	be	well	mounted	,
一个	护送	的	二十	卫兵	,	穿着	相似地	,	曾是	在	出席	;	他们	似乎	到	是	出色地	安装	,

二十名着装相似的卫兵护卫在场；他们似乎骑着骏马。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] ['fɛloʊz] .

and	were	handsome	fellows	.
和	是	英俊的	伙伴们	.

他们都是英俊的小伙子。

[ə; eɪ]['sekənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['duːkl] [kən'veɪəns] ; [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər]

A	second	carriage	of	prodigious	size	followed	the	ducal	conveyance	;	in	this	were
一个	第二	运输	的	惊人	尺寸	随后	这	公爵	输送	;	在	这	是

[twelv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

twelve	ladies	and	gentlemen	,
十二	女士们	和	先生们	,

继公爵的座驾之后，还有一辆尺寸巨大的第二辆马车；车上载着十二位女士和先生。

[huː] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

who	got	out	and	made	their	obeisance	to	the	King	and	Queen	.
WHO	得到	出去	和	制成	他们的	服从	到	这	国王	和	女王	.

他们下车后向国王和王后行礼。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [mɒn] - [bɪlɪɑːrd] [dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ə'gen] [ʌn'tɪl]['aʊərz][wɜːr; wər][ɪn]

The	Prince	de	Mont	-	Beliard	did	not	get	into	his	coach	again	until	ours	were	in
这	王子	德	蒙特	-	贝利亚德	做过	不是	得到	进入	他的	教练	再次	直到	我们的	是	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

直到我们的马车启动后，蒙贝利亚尔王子才重新坐上他的马车。

[hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	spoke	French	fairly	well	,	and	the	little	he	said	was	said	with	much
他	辐	法语	相当	出色地	,	和	这	小的	他	说	曾是	说	和	很多

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

他的法语说得相当不错，而且他说的虽然不多，但都很有风度。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [kwiːn] ['greɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]

He	looked	very	hard	at	me	,	which	shocked	the	Queen	greatly	,	but	not	the
他	看起来	非常	难的	在	我	,	哪个	震惊	这	女王	非常	,	但	不是	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他非常认真地打量着我，这让女王大吃一惊，但国王却并不在意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər]['mædʒistiz][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	further	on	,	their	Majesties	were	greeted	by	the	delegates	of	the
一个	小的	更远	在	,	他们的	陛下	是	问候	经过	这	代表们	的	这

['noʊb(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['stræsbɝg] .

noble	chapter	of	Strasburg	.
高贵	章	的	斯特拉斯堡	.

再往前走一点，陛下们受到了斯特拉斯堡贵族分会代表的迎接。

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tuː] ['kænənz] .

These	comprised	the	Count	of	Manderhall	and	two	canons	.
这些	包括	这	数数	的	-	和	二	教规	.

其中包括曼德霍尔伯爵和两名教士。

[wʌt] ['kænənz] , [tuː] !

What	canons	,	too	!
什么	教规	,	也	!

还有那些经典的加农炮！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

And	how	astonished	we	were	!
和	如何	惊讶	我们	是	!

我们当时是多么惊讶啊！

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kæsək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] ['sʌmwʌt]

The	old	Count	was	dressed	in	a	black	cassock	,	and	his	hair	looked	somewhat
这	老的	数数	曾是	穿着	在	一个	黑色的	衲	,	和	他的	头发	看起来	有些

[laɪk][ə; eɪ] ['klɛrɪks] ,

like	a	cleric's	,
喜欢	一个	神职人员的	,

老伯爵身穿黑色长袍，头发看起来有点像神职人员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][krə'væt][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [baʊ; boʊ] ,

but	his	cravat	was	tied	with	a	large	flame	-	coloured	bow	,
但	他的	领结	曾是	系	和	一个	大的	火焰	-	有色	弓	,

但他领带上系着一个火焰色的大蝴蝶结。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .

and	he	wore	ill	-	fitting	hose	of	the	same	hue	.
和	他	穿着	患病的	-	配件	软管	的	这	相同的	色调	.

他穿着不合身的同色长袜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kænənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [men] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

As	for	the	two	canons	,	they	were	pleasant	young	men	,	good	-	looking	and
作为	为了	这	二	教规	,	他们	是	令人愉快的	年轻的	男人	,	好的	-	寻找	和

[wel] - [meɪd] .

well	-	made	.
出色地	-	制成	.

至于那两位大炮，他们都是和蔼可亲的年轻人，相貌英俊，身材健壮。

[ðer; ðər] [laɪt] [greɪ] [dres] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ;

Their	light	gray	dress	was	edged	with	black	and	gold	;
他们的	光	灰色的	裙子	曾是	边缘	和	黑色的	和	金子	;

她们的浅灰色连衣裙镶有黑色和金色边饰；

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] [ɪn]['weɪvi] [kəːlz] ,

they	wore	their	hair	long	in	wavy	curls	,
他们	穿着	他们的	头发	长的	在	波浪状	卷发	,

她们留着长长的波浪卷发，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [kæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['fɛðɝz] ,

and	in	their	little	black	velvet	caps	they	had	yellow	and	black	feathers	,
和	在	他们的	小的	黑色的	天鹅绒	帽子	他们	有	黄色的	和	黑色的	羽毛	,

他们的小黑丝绒帽子上插着黄色和黑色的羽毛，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [swɔːdz][wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

and	their	silver	-	mounted	swords	were	like	those	worn	by	our	young
和	他们的	银	-	安装	剑	是	喜欢	那些	磨损	经过	我们的	年轻的

['kɔːtiːəz] .

courtiers	.
朝臣	.

他们佩戴的银镶剑与我们年轻朝臣佩戴的剑很像。

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Their	equipment	was	far	superior	to	that	of	the	deputation	of	the	Prince
他们的	设备	曾是	远的	优越的	到	那	的	这	代表团	的	这	王子

[diː] [mɒn] - [bɪlɪɑːrd] .

de	Mont	-	Beliard	.
德	蒙特	-	贝利亚德	.

他们的装备远胜于蒙贝利亚尔亲王代表团的装备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [t'ʃɜːtʃmən] , [ænd; ənd] [t'ʃɜːtʃmən] [hæv; həv]['oʊnli] [ðəm'selvz]

It	is	true	,	they	were	churchmen	,	and	churchmen	have	only	themselves
它	是	真的	,	他们	是	教会人士	,	和	教会人士	有	仅有的	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdər] .

and	their	personal	satisfaction	to	consider	.
和	他们的	个人的	满意	到	考虑	.

没错，他们是教会人士，而教会人士只考虑自己和自己的个人满足。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðer; ðər]

These	gentlemen	accompanied	us	as	far	as	Chatenoi	,	a	little	town	in	their
这些	先生们	伴随	我们	作为	远的	作为	-	,	一个	小的	镇	在	他们的

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

这些先生们陪同我们一直走到沙特诺伊，那是他们附近的一个小镇。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	here	they	introduced	the	bailiff	of	the	town	to	the	King	,
和	这里	他们	介绍	这	法警	的	这	镇	到	这	国王	,

在这里，他们把镇上的执达吏引荐给了国王。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

who	was	to	remain	constantly	in	attendance	and	act	as	interpreter	.
WHO	曾是	到	保持	不断地	在	出席	和	行为	作为	翻译	.

他需全程在场并担任翻译。

[ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [spoʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] .

The	bailiff	spoke	French	with	surprising	ease	.
这	法警	辐	法语	和	奇怪	舒适	.

法警说法语非常流利，令人惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] ['tuːtər][æt; ət] ['prezɪdənt] - , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['welθi]

He	had	been	formerly	tutor	at	President	Tambonneaux's	,	an	extremely	wealthy
他	有	到过	以前	导师	在	总统	-	,	一个	极其	富裕

[mæn] , [huː] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

man	,	who	entertained	the	Court	,
男人	,	WHO	娱乐	这	法庭	,

他曾是坦博诺总统的家庭教师，坦博诺总统是一位极其富有的人，经常款待宫廷人士。

[ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['klɛvə-ɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	town	,	and	all	the	cleverest	men	of	the	day	.
这	镇	,	和	全部	这	最聪明的	男人	的	这	天	.

这座城镇，以及当时所有最聪明的人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] ,

The	King	soon	became	friends	with	the	bailiff	,
这	国王	很快	成为	朋友们	和	这	法警	,

国王很快就和执达吏成了朋友。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

and	kept	him	the	whole	time	close	to	his	carriage	.
和	保留	他	这	所有的	时间	关闭	到	他的	运输	.

并始终让他待在马车附近。

[wen] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] .

When	travelling	,	the	King	is	quite	another	man	.
什么时候	旅行	,	这	国王	是	相当	其他	男人	.

国王外出旅行时，简直判若两人。

[hiː; hi] [pʊts] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	puts	off	his	gravity	of	demeanour	,	and	likes	to	amuse	his	companions	,
他	放置	离开	他的	重力	的	风度	,	和	点赞	到	娱乐	他的	同伴	,

他收敛了严肃的神态，喜欢逗乐同伴。

[ɔːr] [els] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

or	else	make	his	companions	amuse	him	.
或者	别的	制作	他的	同伴	娱乐	他	.

或者让他的同伴们逗他开心。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ 'viː] .

Believing	him	to	be	like	Henri	IV	.
相信	他	到	是	喜欢	亨利	第四	.

认为他就像亨利四世一样。

[ɪn] ['tempər] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

in	temper	,	the	bailiff	was	for	asking	a	thousand	questions	.
在	脾气	,	这	法警	曾是	为了	问	一个	千	问题	.

法警脾气暴躁，不停地问个不停。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] ; [tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Some	of	these	the	King	answered	;	to	others	he	gave	no	reply	.
一些	的	这些	这	国王	回答	;	到	其他的	他	给予	不	回复	.

国王回答了其中一些问题；对另一些问题，他则没有回答。

" ['saɪər] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

"	Sire	,	"	said	he	to	his	Majesty	,
"	父系	,	"	说	他	到	他的	威严	,

"陛下，"他对陛下说道。

" [jʊr; jər] [taʊn] [ʌv; əv] ['pærɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪ'zɜːrvz] .

"	your	town	of	Paris	has	a	greater	reputation	than	it	actually	deserves	.
"	你的	镇	的	巴黎	有	一个	更大的	名声	比	它	实际上	值得	.

"你们的家乡巴黎名气过大，远超其实际应得的。"

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [ðen] ['pærɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

They	say	you	are	fond	of	building	;	then	Paris	ought	to	have	occasion	to
他们	说	你	是	喜爱	的	建筑	;	然后	巴黎	应该	到	有	场合	到

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [reɪn] .

remember	your	reign	.
记住	你的	在位	.

据说您喜爱建设；那么巴黎应该有机会铭记您的统治。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɪl] [biː; bi] ['waidnd] ,

Allow	me	to	express	a	hope	that	her	principal	streets	will	be	widened	,
允许	我	到	表达	一个	希望	那	她	主要的	街道	将要	是	扩大	,

请允许我表达一下我的愿望，希望她的主要街道能够拓宽。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['riːəl] ['bjuːti] , [meɪ] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd] .

that	her	temples	,	most	of	them	of	real	beauty	,	may	be	isolated	.
那	她	寺庙	,	最多	的	他们	的	真实的	美丽	,	可能	是	孤立	.

她的太阳穴，其中大部分都非常美丽，可能会被孤立。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brɪdʒɪz] , [kiːz] , ['pʌblɪk] [bɑːðz] ,

You	should	add	to	the	number	of	her	bridges	,	quays	,	public	baths	,
你	应该	添加	到	这	数字	的	她	桥梁	,	码头	,	民众	浴室	,

['ɑːmzˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməriːz] .

almshouses	and	infirmaries	.
救济院	和	医务室	.

你应该把她拥有的桥梁、码头、公共浴场、救济院和疗养院的数量也算进去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .

"	The	King	smiled	.
"	这	国王	微笑	.

国王笑了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] , " [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd] , " [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
" **Come and see us in four or five years ,** " **he rejoined ,** " **or before that ,**
" 来 和 看 我们 在 四 或者 五 年 , " 他 重新加入 , " 或者 前 那 ,

"四五年后再来看看我们吧,"他重新说道，"或者更早一些。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'ferz] [pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
if you like , and if your affairs permit you to do so .
如果 你 喜欢 , 和 如果 你的 事务 允许 你 到 做 所以 .

如果你愿意，并且你的事务允许的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .
You will be pleased to see what I have already done .
你 将要 是 高兴 到 看 什么 我 有 已经 完毕 .

你会很高兴看到我已经完成的工作。

" [ðen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːmplɪ'mentri]
" **Then the bailiff , approaching my carriage window , addressed a few complimentary**
" 然后 这 法警 , 接近 我的 运输 窗户 , 已解决 一个 很少 免费
[riː'maːks] [tuː; tə][maɪ'self] .
remarks to myself .
评论 到 我 .

"然后，执达吏走到我的马车窗前，对我说了几句恭维话。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][met][jʊr; jər]['fɑːðər] , [em] . [diː] - , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['prezɪdənt]
" **I have often met your father , M . de Mortemart , " said he , " at President**
" 我 有 经常 遇见 你的 父亲 , M . 德 - , " 说 他 , " 在 总统

"我曾多次见过您的父亲，德·莫特马尔先生,"他说，"在总统府。"

- .
Tambonneaux's .
- .

坦博诺的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][diː] ['buːjɑːn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['kwɔːrəlɪŋ]
One day the little De Bouillons were there , quarrelling
一 天 这 小的 德 肉汤 是 那里 , 争吵

有一天，小德布永一家在那里争吵。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː]
about his sword , and to the younger he said , ' You , sir , shall go into
关于 他的 剑 , 和 到 这 年轻 他 说 , - 你 , 先生 , 将 去 进入
[ðə; ði]
the
这

他谈到自己的剑，然后对年轻的那位说："先生，您将进入……"

[tʃɜːrtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][skwɪnt] .
Church , because you squint .
教会 , 因为 你 眯 .

教堂，因为你眯着眼睛。

[let] [maɪ] [sɔːrd] [ə'loʊn] ; [hɪəz] [maɪ]['roʊzəri] . - "
Let my sword alone ; here's my rosary . ' "
让 我的 剑 独自的 ; 这里是 我的 念珠 . - "

别碰我的剑；这是我的念珠。

" [wel] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [em] . [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] ,
" **Well ," quoth the King ," M . de Mortemart was a true prophet ,**
" 出色地 , " 引用 这 国王 , " M . 德 - 曾是 一个 真的 先知 ,

"嗯，"国王说道，"德·莫尔特马尔先生是一位真正的先知。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['buːjɑːn] ['feloʊ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['buːjɑːn] . "

for **that** **little** **Bouillon** **fellow** **is** **to** **-** **day** **Cardinal** **de** **Bouillon** **.** **"**

为了 那 小的 布永 同伴 是 到 - 天 红衣主教 德 布永 . "

"因为那个小布永如今已是布永红衣主教了。"

" ['saɪər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['dʒɜːrmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [nuːz] .

" **Sire** **,** **"** **continued** **the** **worthy** **German** **,** **"** **I** **am** **rejoiced** **to** **hear** **such** **news** **.**

" 父系 , " 持续 这 值得 德语 , " 我 是 欣喜若狂 到 听到 这样的 消息 .

"陛下，"这位德高望重的德国人继续说道，"听到这样的消息我非常高兴。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [diː] [loʊ'zʌn] ,

And **little** **Peguilain** **de** **Lauzun** **,**

和 小的 - 德 劳尊 ,

还有小佩吉兰·德·洛赞，

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [bɔɪz] , — [wer] [ɪz]

of **whom** **you** **used** **to** **be** **so** **fond** **when** **you** **were** **both** **boys** **,** **—** **where** **is**

的 谁 你 用过的 到 是 所以 喜爱 什么时候 你 是 两个都 男孩们 , — 在哪里 是

[hiː; hi] ?

he **?**

他 ?

你们小时候都很喜欢他，——他现在在哪里?

[wʌt] [ræŋk] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [hoʊld] ?

What **rank** **does** **he** **now** **hold** **?**

什么 秩 做 他 现在 抓住 ?

他现在是什么军衔?

" [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] , [huː] , ['greɪtli] [kən'fjuːzd] , [ʃed] [terz] .

" **Hereupon** **the** **King** **looked** **at** **Mademoiselle** **,** **who** **,** **greatly** **confused** **,** **shed** **tears** **.**

" 于是 这 国王 看起来 在 小姐 , WHO , 非常 使困惑 , 棚 眼泪 .

国王见状，看向小姐，小姐十分困惑，流下了眼泪。

" [wel] , [em] . ['beɪlɪf] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [dɪd][juː; jʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst]

" **Well** **,** **M** **.** **Bailiff** **,** **"** **said** **his** **Majesty** **,** **"** **did** **you** **easily** **recognise** **me** **at** **first**

" 出色地 , M . 法警 , " 说 他的 威严 , " 做过 你 容易地 认出 我 在 第一的

[saɪt] ? "

sight **?** **"**

视线 ? "

"那么，法警先生，"陛下说道，"你第一眼就认出我了吗？"

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , " [jʊr; jər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [wen] [ə; eɪ]

" **Sire** **,** **"** **replied** **the** **German** **,** **"** **your** **physiognomy** **is** **precisely** **the** **same** **;** **when** **a**

" 父系 , " 回复 这 德语 , " 你的 面相学 是 恰恰 这 相同的 ; 什么时候 一个

[bɔɪ] ,

boy **,**

男生 ,

"陛下，"德国人回答说，"您的面相和以前一模一样；当他还是个孩子的时候，

[juː; jʊ] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] .

you **looked** **more** **serious** **.**

你 看起来 更多的 严肃的 .

你看上去更严肃了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['entərd] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] - [dres] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [koʊtʃ] ;

The **day** **you** **entered** **Parliament** **in** **hunting** **-** **dress** **I** **saw** **you** **get** **into** **your** **coach** **;**

这 天 你 进入 议会 在 打猎 - 裙子 我 锯 你 得到 进入 你的 教练 ;

你身着猎装进入议会的那天，我看见你上了马车；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - ['mædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
and **that** **evening** **the** **President** **said** **to** **his** **wife** **,** **'** **Madame** **,** **we** **are** **going**
和 那 晚上 这 总统 说 到 他的 妻子 , - 夫人 , 我们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
to **have** **a** **King** **.**
到 有 一个 国王 .

当晚，总统对他的妻子说："夫人，我们将迎来一位国王。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊmz] ,
I **wish** **you** **could** **have** **been** **there** **,** **in** **one** **of** **the** **domes** **,**
我 希望 你 可以 有 到过 那里 , 在 一 的 这 穹顶 ,

我真希望你当时也能在那里，在其中一个穹顶里。

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
just **to** **hear** **the** **little** **he** **said** **to** **us** **.** **'**
只是 到 听到 这 小的 他 说 到 我们 . -

只想听听他跟我们说的那几句话。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['læfɪŋli] [in'kwaiəd] [wʌt] [rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [waɪf] [meɪd] .
" **Whereupon** **the** **King** **laughingly** **inquired** **what** **reply** **the** **President's** **wife** **made** **.**
" 于是 这 国王 笑着 询问 什么 回复 这 总统的 妻子 制成 .

于是国王笑着询问总统夫人作了什么答复。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]
But **the** **bailiff** **,** **smiling** **in** **his** **turn** **,** **seemed** **afraid** **to** **repeat** **it** **,** **and** **so**
但 这 法警 , 微笑 在 他的 转动 , 似乎 害怕的 到 重复 它 , 和 所以
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
his **Majesty** **said** **:**
他的 威严 说 :

但执达吏也笑着，似乎不敢重复这句话，于是国王陛下说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,
" **I** **was** **told** **of** **her** **answer** **at** **the** **time** **,**
" 我 曾是 讲述 的 她 回答 在 这 时间 ,

"我当时就听说了她的回答。"

[soʊ][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
so **I** **can** **let** **you** **know** **what** **it** **was** **.**
所以 我 能 让 你 知道 什么 它 曾是 .

这样我就可以告诉你那是什么了。

- [jʊr; jər] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]['despɑːt] . -
' **Your** **young** **King** **will** **turn** **out** **a** **despot** **.** **'**
- 你的 年轻的 国王 将要 转动 出去 一个 暴君 . -

"你年轻的国王将来会成为一个暴君。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mædəm] [lɑː]
That **is** **what** **Madame** **la**
那 是 什么 夫人 拉

这就是夫人所说的

[ˌprɛzɪ'dɛntiː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Presidente **said** **to** **her** **husband** **.**
总统 说 到 她 丈夫 .

总统对她丈夫说。

" [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [keɪs] .
" **The** **bailiff** **,** **somewhat** **confused** **,** **admitted** **that** **this** **was** **exactly** **the** **case** **.**
" 这 法警 , 有些 使困惑 , 承认 那 这 曾是 确切地 这 案件 .

"法警有些困惑，承认情况确实如此。"

[ðə; ði][hjuːdʒ] [brɪdʒ] [æt; ət]['briːsɑːk] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [raɪn] , [hæd; həd][noʊ] ['reɪlɪŋ] ;

The	huge	bridge	at	Brisach	,	across	the	Rhine	,	had	no	railing	;
这	巨大的	桥	在	布里萨赫	,	穿过	这	莱茵河	,	有	不	栏杆	;

横跨莱茵河的布里萨赫大桥没有护栏；

[ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	planks	were	in	a	rickety	condition	,
这	木板	是	在	一个	摇摇晃晃的	状况	,

木板摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [θruː] ['fɪʃərz] [wʌn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

and	through	fissures	one	caught	sight	of	the	impetuous	rush	of	waters	below	.
和	通过	裂缝	一	捕捉	视线	的	这	浮躁	匆忙	的	水	以下	.

透过裂缝，可以看到下方奔腾不息的流水。

[wiː; wi][ɔːl][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæf]

We	all	got	out	of	our	coaches	and	crossed	over	with	our	eyes	half
我们	全部	得到	出去	的	我们的	教练	和	交叉	超过	和	我们的	眼睛	一半

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

我们都下了大巴，半闭着眼睛穿过了十字路口。

[soʊ]['deɪndʒərəs][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['retʃɪd] [brɪdʒ] ,

so	dangerous	did	it	seem	;	while	the	King	rode	across	this	wretched	bridge	,
所以	危险的	做过	它	似乎	;	尽管	这	国王	骑	穿过	这	可怜	桥	,

当时看起来非常危险；国王骑马经过这座破败的桥时，

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ænd; ənd] ['lɔːftɪɪst] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]

—	one	of	the	narrowest	and	loftiest	that	there	is	,	and	which	is	always	in
—	一	的	这	最窄	和	最高	那	那里	是	,	和	哪个	是	总是	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

——这是最狭窄、最高的通道之一，而且它始终处于运动状态。

[nekst][deɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [beɪl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

Next	day	the	Bishop	of	Bale	came	to	pay	his	respects	to
下一个	天	这	主教	的	包	来了	到	支付	他的	尊重	到

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

第二天，贝尔主教前来拜见女王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] ['kæntənˌ'kæntɑːn] , [ænd; ənd]

and	was	accompanied	by	delegates	from	the	Swiss	cantons	,	and
和	曾是	伴随	经过	代表们	从	这	瑞士	州	,	和

['ʌðər] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] .

other	notabilities	.
其他	知名度	.

陪同他的还有来自瑞士各州的代表和其他知名人士。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][kəpjuːsənz] " [ə'naʊnst] ,

After	this	I	heard	the	"	General	of	the	Capucins	"	announced	,
后	这	我	听到	这	"	一般的	的	这	卡普辛斯	"	宣布	,

此后，我听到"嘉布遣会将军"宣布：

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːrt] .

who	had	just	been	to	pay	a	visit	of	greeting	to	the	German	Court	.
WHO	有	只是	到过	到	支付	一个	访问	的	问候	到	这	德语	法庭	.

他们刚刚去德国宫廷进行了一次访问和问候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]['roʊmən] .

He	was	said	to	be	by	birth	a	Roman	.
他	曾是	说	到	是	经过	出生	一个	罗马	.

据说他生来就是罗马人。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[fɔːr; fər] [ðæt] - [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	that	Capucin	the	same	ceremony	and	fuss	was	made	as	for	a
为了	那	-	这	相同的	仪式	和	大惊小怪	曾是	制成	作为	为了	一个

['sɑːvrɪn] [prɪns] ,

sovereign	prince	,
主权	王子	,

对于这位嘉布遣会修士，人们给予了他与对待君主一样的隆重仪式和隆重礼遇。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] - ['ɑːnɚd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

and	I	heard	that	this	was	a	time	-	honoured	privilege	enjoyed	by	his	Order	.
和	我	听到	那	这	曾是	一个	时间	-	荣幸	特权	享受	经过	他的	命令	.

我听说这是他所在的修会享有的一项由来已久的特权。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][mæn] , ['werɪŋ] ['sevrəl] [dekə'reiʃəns] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

The	monk	himself	was	a	fine	man	,	wearing	several	decorations	;	his	carriage	,
这	僧	他自己	曾是	一个	美好的	男人	,	穿着	一些	装饰	;	他的	运输	,

['lɪvəri] ,

livery	,
涂装	,

这位僧人本身是一位风度翩翩的绅士，佩戴着多枚勋章；他的马车、僧袍，

[ænd; ənd][treɪn] [siːmd] ['splendɪd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][læk] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [nɔːr] ['redinəs] [ʌv; əv]

and	train	seemed	splendid	,	nor	did	he	lack	ease	of	manner	nor	readiness	of
和	火车	似乎	灿烂	,	也不	做过	他	缺少	舒适	的	方式	也不	准备就绪	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

火车看起来很棒，他举止优雅，谈吐得体。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ɪn] [vi'enə] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	told	us	that	,	at	the	imperial	palace	in	Vienna	,	he	had	seen	the
他	讲述	我们	那	,	在	这	帝国	宫殿	在	维也纳	,	他	有	已见	这

['prɪnsɪs; 'prɪnses] - ,

Princesse	d'Inspruck	,
公主	-	,

他告诉我们，在维也纳的皇宫里，他见到了因斯普吕克公主。

— [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] ,

—	a	relative	of	the	French	Queen	,
—	一个	相对的	的	这	法语	女王	,

—法国王后的亲戚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [ɪf] ['destɪnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

and	that	the	Emperor	was	bringing	her	up	as	if	destined	one	day	to
和	那	这	皇帝	曾是	带来	她	向上	作为	如果	注定	一	天	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [braɪd] ,

be	his	seventh	bride	,
是	他的	第七	新娘	,

皇帝把她抚养成人，仿佛她注定要成为他的第七位新娘。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .
according to a prediction .
根据 到 一个 预言 .

根据预测。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He also stated that the Emperor had made the young Princess sing to him ,
他 还 声明 那 这 皇帝 有 制成 这 年轻的 公主 唱歌 到 他 ,

他还说，皇帝曾让小公主唱歌给他听。

— [ə; eɪ] - [mʌŋk] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ['dʒi:niəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,
— a Capucin monk ; and added genially that she was comely and graceful ,
— 一个 - 僧 ; 和 额外 和蔼地 那 她 曾是 漂亮 和 优美 ,

一位嘉布遣会修士说道；并亲切地补充说她容貌姣好，姿态优雅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and that he had been very pleased to see her .
和 那 他 有 到过 非常 高兴 到 看 她 .

他很高兴见到她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['meri] [æt; ət] [ðɪs] ['pri:sts] [ɪk'spens] .
The King was very merry at this priest's expense .
这 国王 曾是 非常 欢乐 在 这 牧师的 费用 .

国王对这位牧师的遭遇感到非常高兴。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] -
Not so the Queen , who was Spanish , and particularly devoted to Capucin
不是 所以 这 女王 , WHO 曾是 西班牙语 , 和 特别 奉献 到 -
['fraɪərz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .
friars of all nationalities .
修士们 的 全部 国籍 .

但西班牙女王却并非如此，她尤其敬重来自各个国家的嘉布遣会修士。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[moʊl'jɛr] . — ['rɑ'si:n] . — [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ɪ'sti:m] . — ['rɑ'si:n][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Moliere . — Racine . — Their Mutual Esteem . — Racine in Mourning .
莫里哀 . — 拉辛 . — 他们的 相互的 尊重 . — 拉辛 在 丧 .

莫里哀.—拉辛.—他们的相互敬重.—拉辛的哀悼.

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['li:ʒər] ,
The King had not much leisure ,
这 国王 有 不是 很多 闲暇 ,

国王没有多少空闲时间。

[jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet occasionally he gave up half an hour or an hour to the society of a
然而 偶尔 他 给予 向上 一半 一个 小时 或者 一个 小时 到 这 社会 的 一个
['tʃoʊzn] [fju:] ,
chosen few ,
选定 很少 ,

但他偶尔也会抽出半小时或一小时的时间，与少数几个他选中的人相处。

— [men] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tæləntz] .
— men famous for their wit and brilliant talents .
— 男人 著名的 为了 他们的 有 和 杰出的 天赋 .

——以机智和卓越才华而闻名的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [moʊl'jɛr] ,

One	day	he	was	so	kind	as	to	bring	to	my	room	the	celebrated	Moliere	,
一	天	他	曾是	所以	种类	作为	到	带来	到	我的	房间	这	著名	莫里哀	,

有一天，他非常好心地把著名的莫里哀的作品带到了我的房间。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

to	whom	he	was	particularly	attached	and	showed	special	favour	.
到	谁	他	曾是	特别	随附的	和	显示	特别的	偏爱	.

他特别依恋并偏爱这个人。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Madame	,	"	said	the	King	,
"	夫人	,	"	说	这	国王	,

“夫人，”国王说道。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [fræns] [huː] [hæz; həz] [moʊst] [wɪt] ,

"	here	you	see	the	one	man	in	all	France	who	has	most	wit	,
"	这里	你	看	这	一	男人	在	全部	法国	WHO	有	最多	有	,

“你看，这就是全法国最有智慧的人。”

[moʊst] ['tælənt] , [ænd; ənd] [moʊst] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [kəm'baɪnd] .

most	talent	,	and	most	modesty	and	good	sense	combined	.
最多	天赋	,	和	最多	谦逊	和	好的	感觉	合并	.

才华横溢，谦逊有礼，且富有智慧。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [reɪn] ,

I	thank	God	for	letting	him	be	born	during	my	reign	,
我	感谢	上帝	为了	出租	他	是	出生	期间	我的	在位	,

我感谢上帝让他出生在我统治时期。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .

and	I	pray	that	He	may	preserve	him	to	us	for	a	long	while	yet	.
和	我	祈祷	那	他	可能	保存	他	到	我们	为了	一个	长的	尽管	然而	.

我祈求上帝保佑他，让他能长久地陪伴我们。

" [æz; əz] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [oʊn] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'mɑːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	As	I	hastened	to	add	my	own	complimentary	remarks	to	those	of	the
"	作为	我	加快	到	添加	我的	自己的	免费	评论	到	那些	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“正当我急忙向国王表达我的敬意时，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'siːvd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

I	certainly	perceived	that	about	this	illustrious	person	there	was	an	air	of
我	当然	感知	那	关于	这	杰出	人	那里	曾是	一个	空气	的

['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːmənli] [faɪnd] [ɪn] [ə'pɑːloʊz] ['feɪvərɪts]

modesty	and	simplicity	such	as	one	does	not	commonly	find	in	Apollo's	favourites
谦逊	和	简单	这样的	作为	一	做	不是	通常	寻找	在	阿波罗的	收藏夹

[huː] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [feɪm] .

who	aspire	to	fame	.
WHO	渴望	到	名声	.

我确实感觉到，这位杰出人物身上有一种谦逊和朴素的气质，这在那些渴望成名的阿波罗宠儿身上并不常见。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kʌmli] .

Moreover	,	he	was	most	comely	.
而且	,	他	曾是	最多	漂亮	.

而且，他相貌英俊。

[moʊl'jɛr] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['skɛtʃt] [aʊt][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

Moliere	**told**	**the**	**King**	**that**	**he**	**had**	**just**	**sketched**	**out**	**the**	**plot**	**of**	**his**	**"**
莫里哀	讲述	这	国王	那	他	有	只是	草图	出去	这	阴谋	的	他的	"

[mə'lɑ:d] [ɪˌmædʒɪ'neər] ,

Malade	**Imaginaire**	**,**
疾病	想象	,

莫里哀告诉国王，他刚刚勾勒出他的《无病呻吟》的情节大纲。

" [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [ðəm'selvz] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [læf]

"	**and**	**assured**	**us**	**that**	**hypochondriacs**	**themselves**	**would**	**find**	**something**	**to**	**laugh**
"	和	保证	我们	那	疑病症患者	他们自己	会	寻找	某物	到	笑

[æt; ət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪd] .

at	**when**	**it**	**was**	**played**	**.**
在	什么时候	它	曾是	玩	.

并向我们保证，即使是疑病症患者在观看这部影片时也会找到笑点。

[hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

He	**spoke**	**very**	**little**	**about**	**himself**	**,**	**but**	**at**	**great**	**length**	**,**	**and**	**with**	**evident**
他	辐	非常	小的	关于	他自己	,	但	在	伟大的	长度	,	和	和	明显

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	**,**
钦佩	,

他很少谈及自己，但一旦谈到别人，就会滔滔不绝，而且明显带着钦佩之情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət]['rɑ'si:n] .

about	**the**	**young**	**poet**	**Racine**	**.**
关于	这	年轻的	诗人	拉辛	.

关于年轻诗人拉辛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['rɑ'si:n][hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk]

The	**King**	**asked**	**if**	**he**	**thought**	**that**	**Racine**	**had**	**strength**	**sufficient**	**to**	**make**
这	国王	问	如果	他	想法	那	拉辛	有	力量	充足的	到	制作

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] .

him	**the**	**equal**	**of**	**Corneille**	**.**
他	这	平等的	的	科内耶	.

国王问他是否认为拉辛有足够的实力与科内耶匹敌。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['poʊət] ,

"	**Sire**	**,**	**"**	**said**	**the**	**comic**	**poet**	**,**
"	父系	,	"	说	这	漫画	诗人	,

“陛下，”这位滑稽诗人说道。

" ['rɑ'si:n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sə'pɑ:st] [kɔ:r'neɪl] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Racine**	**has**	**already**	**surpassed**	**Corneille**	**by**	**the**	**harmonious**	**elegance**	**of**	**his**
"	拉辛	有	已经	超越	科内耶	经过	这	和谐	优雅	的	他的

[ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

versification	**,**	**and**	**by**	**the**	**natural**	**,**
韵律	,	和	经过	这	自然的	,

“拉辛在诗歌的和谐优雅和自然流畅方面已经超越了科内耶，

[tru:] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:g] ; [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑ:r; ər]['nevər] [fɪk'tɪʃəs] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

true	**sensibility**	**of**	**his**	**dialogue**	**;**	**his**	**situations**	**are**	**never**	**fictitious**	**;**	**all**	**his**	**words**	**,**
真的	感性	的	他的	对话	;	他的	情况	是	绝不	虚拟	;	全部	他的	字	,

他对话中流露出的真实情感；他笔下的情境绝非虚构；他所有的话语，

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .

his	**phrases**	**,**	**come**	**from**	**the**	**heart**	**.**
他的	短语	,	来	从	这	心	.

他的话语发自肺腑。

[ˈrɑˈsiːn][əˈloʊn][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈpoʊət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][ɪnˈspaɪərd] .

Racine	**alone**	**is**	**a**	**true**	**poet**	**,**	**for**	**he**	**alone**	**is**	**inspired**	**.**
拉辛	独自的	是	一个	真的	诗人	,	为了	他	独自的	是	灵感	.

只有拉辛才是真正的诗人，因为只有他才拥有灵感。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] , [sed] : " [aɪ]['kænɑːt] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][ʌv; əv] - [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] -

"	**The**	**King**	**,**	**continuing**	**,**	**said**	**:**	**"**	**I**	**cannot**	**witness**	**his**	**tragedy**	**of**	**'**	**Berenice**	**'**
"	这	国王	,	继续	,	说	:	"	我	不能	证人	他的	悲剧	的	-	贝雷妮丝	-

[wɪˈðaʊt] ['ʃedɪŋ] [terz] .

without	**shedding**	**tears**	**.**
没有	脱落	眼泪	.

国王继续说道："我无法目睹他的悲剧《贝雷妮丝》而不流泪。"

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mædəm] [dɛʃuːliːɛrz] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] , [huː] [hæv; həv][soʊ]

How	**comes**	**it**	**that**	**Madame**	**Deshoulieres**	**and**	**Madame**	**de**	**Sevigne**	**,**	**who**	**have**	**so**
如何	来	它	那	夫人	德舒利埃	和	夫人	德	塞维涅	,	WHO	有	所以

[mʌtʃ] [maɪnd] ,

much	**mind**	**,**
很多	头脑	,

为什么德舒利埃夫人和德塞维涅夫人，这两位如此有头脑的女士，

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] ? "

refuse	**to**	**recognise**	**beauties**	**which**	**strike**	**a**	**genius**	**such**	**as**	**yours**	**?**	**"**
拒绝	到	认出	美女	哪个	罢工	一个	天才	这样的	作为	你的	?	"

难道你这样的天才，会拒绝承认那些令你惊艳的美吗？

" ['saɪər] , " [rɪˈplaɪd] [moʊlˈjɛr] , " [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

"	**Sire**	**,**	**"**	**replied**	**Moliere**	**,**	**"**	**my**	**opinion**	**is**	**nothing**	**compared**	**to**	**that**	**which**	**your**
"	父系	,	"	回复	莫里哀	,	"	我的	观点	是	没有什么	比较的	到	那	哪个	你的

['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst] [ɪkˈsprest] ,

Majesty	**has**	**just**	**expressed**	**,**
威严	有	只是	表达	,

莫里哀回答说："陛下，我的意见与您刚才表达的意见相比，简直微不足道。"

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][jʊr; jər][tækt] .

such	**is**	**your**	**sureness**	**of**	**judgment**	**and**	**your**	**tact**	**.**
这样的	是	你的	确定性	的	判断	和	你的	策略	.

这就是你判断的准确性和处事技巧。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ðoʊz] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːmədiːz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ]

I	**know**	**by**	**experience**	**that**	**those**	**scenes**	**of**	**my**	**comedies**	**which**	**,**	**at**	**a**	**first**	**reading**
我	知道	经过	经验	那	那些	场景	的	我的	喜剧	哪个	,	在	一个	第一的	阅读

,

,

,

我从经验中得知，我喜剧中的那些场景，在初读时，

[ɑːr; ər] [əˈplɔːd] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['ɔːlweɪz] [wɪn][moʊst] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

are	**applauded**	**by**	**your**	**Majesty**	**,**	**always**	**win**	**most**	**applause**	**from**	**the**	**public**
是	鼓掌	经过	你的	威严	,	总是	赢	最多	掌声	从	这	民众

['æftərwərdz] . "

afterwards	**.**	**"**
然后	.	"

受到陛下赞赏，之后总是赢得公众的热烈掌声。

" [ɪz][ˈrɑˈsiːn][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Is**	**Racine**	**in**	**easy**	**circumstances**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**King**	**.**
"	是	拉辛	在	简单的	情况	?	"	问	这	国王	.

国王问道："拉辛的处境轻松吗？"

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] [ɔːf] , " [rɪˈplaɪd] [moʊlˈjɛr] ,
" He is not well off , " replied Moliere ,
" 他 是 不是 出色地 离开 , " 回复 莫里哀 ,

“他家境并不富裕，”莫里哀回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊlioʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
" but the tragedies which he has in his portfolio will make a rich man
" 但 这 悲剧 哪个 他 有 在 他的 文件夹 将要 制作 一个 富有的 男人
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][deɪ] ;
of him some day ;
的 他 一些 天 ;

“但他作品集中的那些悲剧，有朝一日会让他成为一个富翁；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] . "
of that I have not the least doubt . "
的 那 我 有 不是 这 至少 怀疑 . "

对此我毫不怀疑。

" [ˈmiːnwaɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dræft][ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][frʌm; frəm]
" Meanwhile , " said the King , " take him this draft of six thousand livres from
" 同时 , " 说 这 国王 , " 拿 他 这 草稿 的 六 千 利弗斯 从
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“与此同时，”国王说，“把这张六千里弗尔的汇票交给他。”

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
nor shall this be the limit of my esteem and affection .
也不 将 这 是 这 限制 的 我的 尊重 和 感情 .

但这绝不会是我敬重和爱戴的极限。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [pʊr] [moʊlˈjɛr] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" Five or six months after this interview , poor Moliere broke a blood - vessel in his
" 五 或者 六 几个月 后 这 面试 , 贫穷的 莫里哀 打破 一个 血 - 血管 在 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

“这次采访五六个月后，可怜的莫里哀胸腔血管破裂了。”

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['fɜːrvər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] " [məˈlɑːd] [ɪˌmædʒɪˈneər] .
while playing with too great fervour the title part in his " Malade Imaginaire .
尽管 玩耍 和 也 伟大的 热情 这 标题 部分 在 他的 " 疾病 想象 .

在他演奏《Malade Imaginaire》的标题部分时，他表现得过于热情。

" [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ]
" When they brought the news to the King , he turned pale , and clasping
" 什么时候 他们 带来 这 消息 到 这 国王 , 他 转向 苍白 , 和 紧握
[hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
his hands together ,
他的 双手 一起 ,

“当他们把消息带给国王时，国王脸色苍白，双手紧紧地合在一起。”

[wel] - [naɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
well - nigh burst into tears .
出色地 - 夜 爆裂 进入 眼泪 .

几乎要哭出来了。

" [fræns] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz]['prez(ə)nt] .
" France has lost her greatest genius , " he said before all the nobles present .
" 法国 有 丢失的 她 最 天才 , " 他 说 前 全部 这 贵族 展示 .

“法国失去了她最伟大的天才，”他在所有在场的贵族面前说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['eni][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm][ə'gen] ; ['aʊər; ɑ:r][lɔ:s][ɪz][ɪ'repərəb(ə)l] !
" We shall never have any one like him again ; our loss is irreparable !
" 我们 将 绝不 有 任何 一 喜欢 他 再次 ; 我们的 损失 是 无法弥补的 !

"我们再也找不到像他这样的人了；我们的损失是无法弥补的！"

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs]['klɜ:rdʒi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['beriəl][tu:; tə]
" When they came to tell us that the Paris clergy had refused burial to
" 什么时候 他们 来了 到 告诉 我们 那 这 巴黎 牧师 有 拒绝 葬礼 到
" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ,
" the author of ' Tartuffe ,
" 这 作者 的 - 伪君子 ,

"当他们来告诉我们巴黎的教士们拒绝安葬《伪君子》的作者时，

- " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [sent]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
' " his Majesty graciously sent special orders to the Archbishop ,
- " 他的 威严 亲切地 发送 特别的 订单 到 这 大主教 ,

陛下仁慈地向大主教下达了特别命令，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɔɪəl] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kəm'plaɪ] ,
and with a royal wish of that sort they were obliged to comply ,
和 和 一个 皇家 希望 的 那 种类 他们 是 有义务 到 遵守 ,

既然是皇室的意愿，他们就不得不遵从。

[ɔ:r] [els] [gɪv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][nɑ:t]['du:ɪŋ][soʊ] .
or else give good reasons for not doing so .
或者 别的 给 好的 原因 为了 不是 正在做 所以 .

或者给出不这样做的合理理由。

['rɑ'si:n][went]['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][moʊl'jɛr] .
Racine went into mourning for Moliere .
拉辛 去 进入 丧 为了 莫里哀 .

拉辛为莫里哀的去世而哀悼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [kə'mendid] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ]
The King heard this , and publicly commended such an act of good feeling
这 国王 听到 这 , 和 公开 赞扬 这样的 一个 行为 的 好的 感觉
[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['sɪmpəθi] .
and grateful sympathy .
和 感激的 同情 .

国王听闻此事，公开赞扬了这种善意和感恩的同情之举。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] . — [wʌt]
Madame de Montausier and the Phantom . — What
夫人 德 - 和 这 幻影 . — 什么

蒙托西埃夫人与魅影——什么

[ʃi:; ʃi][ig'zækts][frʌm; frəm][ðə; ði]
She Exacts from the
她 精确 从 这

她从……索取

[mɑ:r'ki:z] . — [hɜ:r; hər] [ri'prəutʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] . — - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
Marquise . — Her Reproaches to the Duke . — Bossuet's Complacency .
侯爵夫人 . — 她 责备 到 这 公爵 . — - 自满 .

侯爵夫人——她对公爵的责备——博絮埃的自满。

[ðoʊz] ['spaɪtf(ə)l] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [toʊld][ðə; ði] [kwi:n] [haʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] -

Those	spiteful	persons	who	told	the	Queen	how	obliging	the	Duchesse	de	Montausier
那些	恶毒的	人	WHO	讲述	这	女王	如何	乐于助人	这	公爵夫人	德	-

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][soʊ] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [raɪt]

had	shown	herself	towards	me	were	also	so	extremely	kind	as	to	write
有	所示	她自己	向	我	是	还	所以	极其	种类	作为	到	写

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][ˌmɔ:nte'spæn] .

an	account	of	the	whole	affair	to	the	Marquis	de	Montespan	.
一个	帐户	的	这	所有的	事务	到	这	侯爵	德	蒙特斯潘	.

那些恶毒的人告诉女王蒙托西耶公爵夫人对我多么殷勤，却又极其好心地把整件事的经过写信告诉了蒙特斯潘侯爵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['pærɪs] ,

At	that	time	he	was	still	in	Paris	,
在	那	时间	他	曾是	仍然	在	巴黎	,

那时他还在巴黎。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	one	day	he	went	to	the	Duchess	just	as	she	was	getting	out	of
和	一	天	他	去	到	这	公爵夫人	只是	作为	她	曾是	获得	出去	的

[bed] .

bed	.
床	.

有一天，他去拜访公爵夫人，当时她正准备起床。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər] ,

In	a	loud	voice	he	proceeded	to	scold	her	,
在	一个	大声	嗓音	他	继续	到	骂	她	,

他大声斥责她，

['derɪŋ] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['wʊmən] ; [ɪn][fækt] ,

daring	to	threaten	her	as	if	she	were	some	common	woman	;	in	fact	,
大胆	到	威胁	她	作为	如果	她	是	一些	常见的	女士	;	在	事实	,

他竟敢威胁她，好像她是个普通女人似的；事实上，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] .

he	caught	hold	of	her	and	endeavoured	to	strike	her	.
他	捕捉	抓住	的	她	和	努力	到	罢工	她	.

他抓住她，试图殴打她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em] . [di:] - [tu:; tə][əb'teɪn] [rɪ'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	King	would	not	allow	M	.	de	Montausier	to	obtain	redress	from	the
这	国王	会	不是	允许	M	.	德	-	到	获得	纠正	从	这

国王不允许蒙托西耶先生从……获得赔偿。

['mɑ:rkwɪs][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] [ðɪs] .

Marquis	for	such	an	insult	as	this	.
侯爵	为了	这样的	一个	侮辱	作为	这	.

侯爵，你竟敢如此侮辱我。

[hi:; hi] ['græntɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['penʃən] [tu:; tə][ðə; ði]

He	granted	a	large	pension	to	the
他	的确	一个	大的	养老金	到	这

他给予了某人一笔丰厚的养老金。

['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [prɪ'septər] [tu:; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] .

Duchess	,	and	appointed	her	husband	preceptor	to	the	Dauphin	.
公爵夫人	,	和	任命	她	丈夫	导师	到	这	多芬	.

公爵夫人，并任命她的丈夫为太子导师。

[sʌtʃ] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ['pɑ:rtli] ['rekəm,penst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [jet] [ðeɪ] ['skersli]
Such honours and emoluments partly recompensed the Duchess , yet they scarcely
这样的 荣誉 和 薪酬 部分 补偿 这 公爵夫人 , 然而 他们 几乎
[kən'səʊl] [hɜ:r; hər] .
consoled her .
安慰 她 .

这些荣誉和赏赐在一定程度上补偿了公爵夫人，但却丝毫没有安慰到她。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [lɔ:st] ,
She considered that her good name was all but lost ,
她 经过考虑的 那 她 好的 姓名 曾是 全部 但 丢失的 ,

她觉得自己的名誉几乎荡然无存。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'flɪktɪd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [helθ] .
and what afflicted her still more was that she never recovered her health .
和 什么 受苦的 她 仍然 更多的 曾是 那 她 绝不 恢复 她 健康 .

更令她痛苦的是，她的健康再也没有恢复。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tə'geðər] ,
She used to visit me , as our duties brought us together ,
她 用过的 到 访问 我 , 作为 我们的 职责 带来 我们 一起 ,

她以前经常来看我，因为我们的工作关系让我们经常见面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
but it was easy to see that confidence and friendship no longer existed .
但 它 曾是 简单的 到 看 那 信心 和 友谊 不 更长 存在 .

但很容易看出，信任和友谊已经不复存在了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['kɒrɪdɔ:z] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['glu:mi] ,
One day , when passing along one of the castle corridors , which , being so gloomy ,
一 天 , 什么时候 通过 沿着 一 的 这 城堡 走廊 , 哪个 , 存在 所以 阴沉 ,

有一天，当我经过城堡的一条走廊时，那走廊阴森森的，

[ni:d] ['læmplaɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] , [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] ['fæntəm] , [wɪtʃ] [glɛəd]
need lamplight at all hours , she perceived a tall white phantom , which glared
需要 灯光 在 全部 小时 , 她 感知 一个 高的 白色的 幻影 , 哪个 怒目而视
['hɪdiəsli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
hideously at her ,
极其可怕 在 她 ,

她整日都需要灯光照明，这时她看到一个高大的白色幽灵，那幽灵正恶狠狠地瞪着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['vænɪʃt] .
and then approaching , vanished .
和 然后 接近 , 消失了 .

然后走近，消失了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts] [wʌz; wəz]
She was utterly prostrated , and on returning to her apartments was
她 曾是 完全地 俯卧 , 和 在 返回 到 她 公寓 曾是
[si:zd] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .
seized with fever and shivering .
查获 和 发烧 和 瑟瑟发抖 .

她彻底垮了，回到公寓后便开始发烧发抖。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ; [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] ['pæliətivz] ,
The doctors perceived that her brain was affected ; they ordered palliatives ,
这 医生 感知 那 她 脑 曾是 做作的 ; 他们 订购 缓解措施 ,

医生们认为她的大脑受到了影响；他们开了缓解性药物。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['remədiz] .
but we soon saw that there was no counting upon their remedies .
但 我们 很快 锯 那 那里 曾是 不 计数 之上 他们的 补救措施 .

但我们很快发现，他们的补救措施是行不通的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] .

She	was	gradually	sinking	.
她	曾是	逐步地	下沉	.

她渐渐下沉了。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Half	an	hour	before	she	died	the	Duchess	sent	for	me	,
一半	一个	小时	前	她	死亡	这	公爵夫人	发送	为了	我	,

公爵夫人去世前半小时派人来叫我。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

having	given	instructions	that	we	should	be	left	alone	,	and	that	there	should
拥有	给定	指示	那	我们	应该	是	左边	独自的	,	和	那	那里	应该

[bi:; bi][noʊ] ['witnisiz] .

be	no	witnesses	.
是	不	证人	.

他们指示不要打扰我们，也不要留下任何目击者。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kept] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Her	intense	emaciation	was	pitiful	,	and	yet	her	face	kept	something	of
她	激烈的	消瘦	曾是	可怜	,	和	然而	她	脸	保留	某物	的

[ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

its	pleasant	expression	.
它是	令人愉快的	表达	.

她骨瘦如柴，十分可怜，但她的脸上仍然保留着一丝愉悦的表情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ,

"	It	is	because	of	you	,	and	through	you	,	"	she	exclaimed	in	a	feeble	,
"	它	是	因为	的	你	,	和	通过	你	,	"	她	惊呼	在	一个	微弱	,

“都是因为你，也通过你，”她虚弱地喊道。

['broʊkən] [vɔɪs] , " [ðæt] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [wɜ:rld] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

broken	voice	,	"	that	I	quit	this	world	while	yet	in	the	prime	of	life	.
破碎的	嗓音	,	"	那	我	辞职	这	世界	尽管	然而	在	这	主要的	的	生活	.

破碎的声音：“我正值壮年，却离开了这个世界。”

[gɑ:d][kɔ:lz][ˌem 'i:] ; [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

God	calls	me	;	I	must	die	.
上帝	呼叫	我	;	我	必须	死	.

上帝在召唤我；我必须死去。

" [kɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hɔ:rəbli] [ɪg'zæktɪŋ] .

"	Kings	are	so	horribly	exacting	.
"	国王	是	所以	糟糕透了	严格	.

“国王们真是苛刻得可怕。”

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ministəz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] [si:mz] ['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Everything	that	ministers	to	their	passions	seems	feasible	to	them	,
一切	那	部长们	到	他们的	激情	似乎	可行的	到	他们	,

凡是能满足他们欲望的事物，在他们看来都是可行的。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [foʊk][mʌst; məst][kən'sent][tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

and	righteous	folk	must	consent	to	do	their	pleasure	,
和	正义	民间	必须	同意	到	做	他们的	乐趣	,

正直的人必须同意去做他们喜欢的事。

[ɔ:r] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

or	suffer	the	penalty	of	being	disgraced	and	neglected	,
或者	遭受	这	惩罚	的	存在	蒙羞的	和	被忽视的	,

否则将遭受耻辱和忽视的惩罚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [lɔːst][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

and	of	seeing	their	long	years	of	service	lost	and	forgotten	.
和	的	看到	他们的	长的	年	的	服务	丢失的	和	被遗忘的	.

眼睁睁看着自己多年的服务被遗忘和抹杀。

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['dʒɜːrni] [ɪn][brə'bænt] ,

"	During	that	unlucky	journey	in	Brabant	,
"	期间	那	倒霉	旅行	在	布拉班特	,

“在那次不幸的布拉班特之旅中，

[juː; jʊ] [sɔːt] [baɪ] [ˌriː'dʌblɪŋ] [jʊr; jər] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'lʊr] [lɑː] -

you	sought	by	redoubling	your	coquetry	and	fascinations	to	allure	La	Valliere's
你	寻求	经过	加倍	你的	卖弄风情	和	魅力	到	引诱	拉	-

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

你加倍卖弄风情，试图勾引拉瓦利埃的情人。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sək'siːd] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	managed	to	succeed	;	he	became	fond	of	you	.
你	管理	到	成功	;	他	成为	喜爱	的	你	.

你成功了；他喜欢上了你。

['noʊɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] ['iːzəli] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪvər]

Knowing	my	husband's	ambitious	nature	,	he	easily	got	him	to	make	me	favour
会心	我的	丈夫的	雄心勃勃	自然	,	他	容易地	得到	他	到	制作	我	偏爱

[ðɪs] [ɪn'triːg] ,

this	intrigue	,
这	阴谋	,

他深知我丈夫野心勃勃，所以很容易就让他说服我支持这项阴谋。

[ænd; ənd][lend][maɪ][ə'pɑːrtmənts][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

and	lend	my	apartments	as	a	meeting	-	place	.
和	借	我的	公寓	作为	一个	会议	-	地方	.

并将我的公寓借给别人作为聚会场所。

" [æt; ət] [kɔːrt] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət] .

"	At	Court	nothing	long	remains	a	secret	.
"	在	法庭	没有什么	长的	遗迹	一个	秘密	.

“在法庭上，没有什么秘密能长久地保持下去。”

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]

The	Queen	was	warned	,	and	for	a	while	would	not	believe	her
这	女王	曾是	警告	,	和	为了	一个	尽管	会	不是	相信	她

[ɪn'fɔːmənts] .

informants	.
线人	.

女王曾收到警告，但有一段时间她并不相信线人的话。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [ɪm'petʃʊəsnəs] , [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

But	your	husband	,	with	brutal	impetuousness	,	burst	in	upon	me	.
但	你的	丈夫	,	和	野蛮	冲动	,	爆裂	在	之上	我	.

但是你的丈夫却粗暴地闯了进来。

[hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][ɪn] [aʊt'reɪdʒəs] ['fæʃ(ə)n] .

He	insulted	me	in	outrageous	fashion	.
他	受辱	我	在	令人愤慨	时尚	.

他用极其恶劣的方式侮辱了我。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	tried	to	drag	me	out	of	bed	and	throw	me	out	of	the	window	.
他	尝试	到	拖	我	出去	的	床	和	扔	我	出去	的	这	窗户	.

他试图把我从床上拖下来，然后把我从窗户扔出去。

['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [skriːm] , [maɪ] ['sɜːrvənt] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]['reskjuːd][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt]
Hearing **me** **scream** **,** **my** **servants** **rushed** **in** **and** **rescued** **me** **,** **in** **a** **fainting** **state**
听力 我 尖叫 ， 我的 仆人 匆忙 在 和 获救 我 ， 在 一个 昏厥 状态
, [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
, **from** **his** **clutches** **.**
， 从 他的 离合器 .

听到我的尖叫声，我的仆人们冲进来，将昏迷不醒的我从他的魔爪中救了出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['skændələs] [ɪn'sʌlts] .
And **you** **it** **is** **who** **have** **brought** **upon** **me** **such** **scandalous** **insults** **.**
和 你 它 是 WHO 有 带来 之上 我 这样的 丑闻 侮辱 .

是你给我带来了如此可耻的侮辱。

" ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
" **Ready** **to** **appear** **before** **my** **God** **,** **who** **has** **already** **summoned** **me** **by** **a**
" 准备好 到 出现 前 我的 上帝 ， WHO 有 已经 被召唤 我 经过 一个
['spektər] ,
spectre **,**
幽灵 ，

“我已准备好觐见我的神，祂已通过一个幽灵召唤了我，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] .
I **have** **a** **boon** **to** **ask** **of** **you** **,** **Madame** **la** **Marquise** **.**
我 有 一个 恩惠 到 问 的 你 ， 夫人 拉 侯爵夫人 .

侯爵夫人，我有一个请求。

[aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][klæsp] [ðiːz] ['streŋθlis] , ['tremblɪŋ] [hændz] .
I **beg** **it** **of** **you** **,** **as** **I** **clasp** **these** **strengthless** **,** **trembling** **hands** **.**
我 求 它 的 你 ， 作为 我 搭扣 这些 无力 ， 发抖 双手 .

我恳求你，我紧紧握住这双无力颤抖的手。

[duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] ,
Do **not** **deny** **me** **this** **favour** **,** **or** **I** **will** **cherish** **implacable** **resentment** **,**
做 不是 否定 我 这 偏爱 ，或者 我 将要 珍惜 冷酷无情 怨恨 ，

不要拒绝我的请求，否则我将怀有无法化解的怨恨。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][maɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['griːvəs]
and **implore** **my** **Master** **and** **my** **Judge** **to** **visit** **you** **with** **grievous**
和 恳求 我的 掌握 和 我的 法官 到 访问 你 和 严重的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment **.**
惩罚 .

恳请我的主人和审判官严惩你。

" [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Leave** **the** **King** **,** **"** **she** **continued** **,** **after** **drying** **her** **tears** **.**
" 离开 这 国王 ， " 她 持续 ， 后 烘干 她 眼泪 .

“离开国王吧，”她擦干眼泪后继续说道。

" [liːv] [soʊ] ['senʃuəl] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" **Leave** **so** **sensual** **a** **being** **;** **the** **slave** **of** **his** **passions** **,** **the** **ravisher** **of** **others**
" 离开 所以 感性的 一个 存在 ； 这 奴隶 的 他的 激情 ， 这 强奸者 的 其他的
- [gʊd] .
' **good** **.**
- 好的 .

“离开这样一个感官享乐的人；一个被欲望奴役、掠夺他人福祉的人。”

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['grændʒər] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪt][juː; jʊ] [wʊd] [siːm]

The	pomp	and	grandeur	which	surround	you	and	intoxicate	you	would	seem
这	盛大场面	和	宏伟	哪个	环绕	你	和	醉人	你	会	似乎

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] [aɪ][duː] ,

but	a	little	thing	did	you	but	look	at	them	as	now	I	do	,
但	一个	小的	事物	做过	你	但	看	在	他们	作为	现在	我	做	,

你周围那些令你陶醉的奢华和宏伟，在你看来似乎微不足道，但当你像我一样审视它们时，就会明白我的意思。

[ə'pɑːn][maɪ][bed][ʌv; əv] [deθ] .

upon	my	bed	of	death	.
之上	我的	床	的	死亡	.

在我临终之际。

" [ðə; ði] [kwiːn] [heɪts] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

"	The	Queen	hates	me	;	she	is	right	.
"	这	女王	讨厌	我	;	她	是	正确的	.

女王恨我，她说得没错。

[ʃiː; ʃi][dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [tuː] .

She	despises	me	,	and	justly	,	too	.
她	鄙视	我	,	和	公正地	,	也	.

她鄙视我，而且她鄙视我也是理所当然的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːd] [hɜːr; hər]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪs'deɪn] , [wɪtʃ] [weɪ] [ðʌs] ['hevɪli] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

I	shall	elude	her	hatred	and	disdain	,	which	weigh	thus	heavily	upon	my	heart	.
我	将	躲避	她	仇恨	和	蔑视	,	哪个	称重	因此	重度	之上	我的	心	.

我将摆脱她那令我心头沉重的仇恨和蔑视。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['lɔɪər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

Perhaps	she	may	deign	to	pardon	me	when	my	lawyer	shall	have	delivered	to
也许	她	可能	设计	到	赦免	我	什么时候	我的	律师	将	有	发表	到

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,

her	a	document	,
她	一个	文档	,

或许等我的律师把文件递交给她之后，她才会屈尊原谅我。

[saɪnd] [baɪ][maɪ'self] , [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][iks'kjuːziz] .

signed	by	myself	,	containing	my	confession	and	excuses	.
签名	经过	我	,	包含	我的	忏悔	和	借口	.

由我本人签署，其中包含我的供述和辩解。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mædəm] [diː] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɑːmɪt] [blʌd] ,

"	As	she	uttered	these	words	,	Madame	de	Montausier	began	to	vomit	blood	,
"	作为	她	说出	这些	字	,	夫人	德	-	开始	到	呕吐	血	,

“蒙托西耶夫人话音刚落，就开始吐血。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] .

and	I	had	to	summon	her	attendants	.
和	我	有	到	召唤	她	服务员	.

我不得不召来她的侍从。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,

With	a	last	movement	of	the	head	she	bade	me	farewell	,
和	一个	最后的	移动	的	这	头	她	巴德	我	告别	,

她最后点了点头，向我道别。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	I	heard	that	she	called	for	her	husband	.
和	我	听到	那	她	称为	为了	她	丈夫	.

我听到她喊她丈夫过来。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
Next **day** **she** **was** **dead** **.**
下一个 天 她 曾是 死的 .

第二天她就死了。

[hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
Her **waiting** **-** **maid** **came** **to** **tell** **me** **that** **the** **Duchess** **,** **conscious** **to** **the** **last** **,**
她 等待 - 女佣 来了 到 告诉 我 那 这 公爵夫人 , 有意识的 到 这 最后的 ,

她的侍女来告诉我，公爵夫人直到最后一刻都保持清醒，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['gʌvərnər] [tu:; tə]
had **made** **her** **husband** **promise** **to** **resign** **his** **appointment** **as** **governor** **to**
有 制成 她 丈夫 承诺 到 辞职 他的 预约 作为 州长 到
[ðə; ði] ['doʊfæn] ,
the **Dauphin** **,**
这 多芬 ,

她曾让丈夫答应辞去总督一职，转而向王太子汇报工作。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ['penəns] .
and **withdraw** **to** **his** **estates** **,** **where** **he** **was** **to** **do** **penance** **.**
和 提取 到 他的 庄园 , 在哪里 他 曾是 到 做 忏悔 .

然后他退到自己的庄园，在那里忏悔。

[em] . [di:] ['moʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ri:d] [ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
M **.** **de** **Meaux** **,** **a** **friend** **of** **the** **family** **,** **read** **the** **prayers** **for** **the** **dying** **,**
M . 德 莫城 , 一个 朋友 的 这 家庭 , 读 这 祈祷 为了 这 垂死 ,

德莫先生是这家人的朋友，他为临终者诵读了祈祷文。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪd] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ]
to **which** **the** **Duchess** **made** **response** **,** **and** **three** **minutes** **before** **the** **final** **death**
到 哪个 这 公爵夫人 制成 回复 , 和 三 分钟 前 这 最终的 死亡
- [θroʊ] ,
- **throe** **,**
- 阵痛 ,

公爵夫人作出了回应，在她咽气前三分钟，

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [prɪ:tʃ] [ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən][ɪn]['ju:lədʒi][ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd]
she **consented** **to** **let** **him** **preach** **a** **funeral** **sermon** **in** **eulogy** **of** **herself** **and**
她 同意 到 让 他 布道 一个 葬礼 讲道 在 颂 的 她自己 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her **husband** **.**
她 丈夫 .

她同意让他为她和她的丈夫发表悼词。

[wen] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s]
When **printed** **and** **published** **,** **this** **discourse** **was** **thought** **to** **be** **a** **fine** **piece**
什么时候 打印 和 已发布 , 这 话语 曾是 想法 到 是 一个 美好的 片
[ʌv; əv] ['eləkwəns] .
of **eloquence** **.**
的 口才 .

这篇文章印刷出版后，被认为是一篇优美的雄辩之作。

['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pæst] ['laɪtli] , [waɪl] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['ʌðər] .
Over **certain** **things** **the** **Bishop** **passed** **lightly** **,** **while** **exaggerating** **others** **.**
超过 肯定 事物 这 主教 通过了 轻轻 , 尽管 夸大 其他的 .

主教对某些事情轻描淡写，而对另一些事情则夸大其词。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ə'gen] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
Some **things** **,** **again** **,** **were** **entirely** **of** **his** **own** **invention** **;**
一些 事物 , 再次 , 是 完全 的 他的 自己的 发明 ;

有些东西完全是他自己发明的；

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]
and **if** **from** **the** **depths** **of** **her** **tomb** **the** **Duchess** **could** **have** **heard**
和 如果 从 这 深度 的 她 墓 这 公爵夫人 可以 有 听到
[ɔːl] [ðæt] [em] . [diː] ['moʊ] [sed] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
all **that** **M** **.** **de** **Meaux** **said** **about** **her** **,**
全部 那 M . 德 莫城 说 关于 她 ,

如果公爵夫人能从墓穴深处听到德·莫克斯先生对她的一切评价，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['mælɪs] ,
she **never** **would** **have** **borne** **me** **such** **malice** **,**
她 绝不 会 有 出生 我 这样的 恶意 ,

她绝不会容忍我怀有如此恶意。

[nɔːr] [wʊd] [hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜːr; hər][soʊ]
nor **would** **her** **grief** **at** **leaving** **life** **and** **fortune** **have** **troubled** **her** **so**
也不 会 她 悲伤 在 离开 生活 和 财富 有 麻烦 她 所以
['kiːnli] .
keenly **.**
敏锐地 .

她也不会因为失去现在的生活和财富而感到如此悲痛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] ['eksələntli] [wel] [kəm'poʊzd] .
The **King** **thought** **this** **funeral** **oration** **excellently** **well** **composed** **.**
这 国王 想法 这 葬礼 演讲 非常出色 出色地 由 .

国王认为这篇悼词写得非常出色。

[ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] ,
Of **one** **expression** **and** **of** **one** **whole** **passage** **,** **however** **,** **he** **disapproved** **,**
的 一 表达 和 的 一 所有的 通道 , 然而 , 他 不赞成 ,

然而，他对其中一种表达方式和一段完整的文字却持反对意见。

[ðoʊ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːr; wər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] .
though **which** **these** **were** **he** **did** **not** **do** **me** **the** **honour** **to** **say** **.**
尽管 哪个 这些 是 他 做过 不是 做 我 这 荣誉 到 说 .

然而，他却没有告诉我这些是什么。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv]
And **then** **he** **would** **go** **off** **,** **laughing** **in** **his** **sleeve**
和 然后 他 会 去 离开 , 笑 在 他的 袖子

然后他就会走开，袖子里传来笑声。

[heɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fɪr] [ˌem 'iː]
Hate **me** **,** **but** **fear** **me**
恨 我 , 但 害怕 我

恨我吧，但要畏惧我吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs]
He **was** **not** **fool** **enough** **for** **his** **place**
他 曾是 不是 傻子 足够的 为了 他的 地方

他没那么愚蠢，不配待在那里。

[aɪ][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ([maɪ] ['pleɪnnəs])
I **myself** **being** **the** **first** **to** **make** **merry** **at** **it** **(** **my** **plainness** **)**
我 我 存在 这 第一的 到 制作 欢乐 在 它 (我的 朴素)

我本人是第一个以此为乐的人（我的朴素）。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [veɪg] ['prɑːmɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l]

In	the	great	world	,	a	vague	promise	is	the	same	as	a	refusal
在	这	伟大的	世界	,	一个	模糊的	承诺	是	这	相同的	作为	一个	拒绝

在这个大千世界里，含糊其辞的承诺就等同于拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]

It	is	easier	to	offend	me	than	to	deceive	me
它	是	更轻松	到	得罪	我	比	到	欺骗	我

冒犯我比欺骗我容易得多。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bæs'til] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Knew	how	to	point	the	Bastille	cannon	at	the	troops	of	the	King
知道	如何	到	观点	这	巴士底狱	大炮	在	这	军队	的	这	国王

知道如何用巴士底狱的大炮瞄准国王的军队。

['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj]

Madame	de	Sevigne
夫人	德	塞维涅

塞维涅夫人

[taɪm] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hiːlər]

Time	,	the	irresistible	healer
时间	,	这	无法抗拒	治疗师

时间，那不可抗拒的治愈者

['wiːpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['prɪnsəz][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][tuː; tə][daɪ][laɪk] ['enibɑːdi] [els]

Weeping	just	as	if	princes	had	not	got	to	die	like	anybody	else
哭泣	只是	作为	如果	王子们	有	不是	得到	到	死	喜欢	任何人	别的

哭泣声中仿佛王子不必像其他人一样死去。

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [terz] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl]

Went	so	far	as	to	shed	tears	,	his	most	difficult	feat	of	all
去	所以	远的	作为	到	棚	眼泪	,	他的	最多	难的	特技	的	全部

他甚至流下了眼泪，这是他迄今为止最艰难的举动。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] , [wʌn][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [stɪl] [soʊ]

When	one	has	been	pretty	,	one	imagines	that	one	is	still	so
什么时候	一	有	到过	漂亮的	,	一	想象	那	一	是	仍然	所以

当一个人曾经漂亮时，她会幻想自己现在依然漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神